



الملك عبد الله بن عبدالعزيز آل سعود
وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
الأمانة العامة

مجلة البحر والدراسات القرآنية

مجلة علمية محكمة متخصصة بالقرآن الكريم وعلموه
تصدر مرتين سنوياً

العدد الثالث السنة الثانية المخرم ١٤٢٨ هـ يناير ٢٠٠٧ م

مَجْمَعُ الْمَلِكِ فَهْدٍ لِطَبَاعَةِ الْمَصْحَفِ الشَّرِيفِ

في مَشْرُور

الافتتاح: نظراً لازدياد حاجة العالم الإسلامي إلى المصحف الشريف، واضطلاعاً من المملكة العربية السعودية بدورها الرائد في خدمة الإسلام والمسلمين، واستشعاراً من خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبد العزيز - رحمه الله - لأهمية خدمة القرآن الكريم والسنة النبوية المطهرة، من خلال جهاز متخصص ومتفرغ لهذا العمل الجليل، قام بوضع حجر الأساس لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في السادس عشر من المحرم عام ١٤٠٣ هـ (١٩٨٢ م)، وافتتحه رحمه الله في السادس من صفر عام ١٤٠٥ هـ (١٩٨٤ م). وكان له عند وضع حجر أساس هذا الصرح المبارك كلمة صافية جاء فيها:

” بسم الله الرحمن الرحيم، وعلى بركة الله العليّ القدير ... إننا نرجو أن يكون هذا المشروع خيراً وبركة لخدمة القرآن الكريم أولاً، ولخدمة الإسلام والمسلمين ثانياً، راجياً من الله العليّ القدير العون والتوفيق في أمورنا الدينية والدنيوية وأن يوفق هذا المشروع الكبير لخدمة ما أنشئ من أجله وهو القرآن الكريم، ليتفجع به المسلمون ولتبدروا معانيه “

أهم أهداف المجمع: طباعة المصحف الشريف وتسجيل تلاواته بالروايات المشهورة في العالم الإسلامي، وترجمة معانيه وتفسيره، والعناية بعلومه، وبالسنة والسيرة النبوية، وباليحوث والدراسات الإسلامية، والوفاء باحتياجات المسلمين داخل المملكة وخارجها من إصدارات المجمع المختلفة، ونشرها على الشبكة العالمية.

الإشراف على المجمع: تتولى وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد الإشراف على المجمع، ومعالى الشيخ صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد هو المشرف العام على المجمع ورئيس هيئته العليا. ويتابع تنفيذ سياسات المجمع وتحقيق أهدافه أمانة عامة، يضطلع بمسؤوليتها الأمين العام للمجمع الأستاذ الدكتور محمد سالم بن شديد العوفي.

الهيئة العليا للمجمع: تختص الهيئة العليا للمجمع بعدد من المهام، منها: رسم الخطط والأهداف العامة للمجمع وسياسات تطبيقها، والإشراف على تنفيذها، وإقرار اللوائح والأنظمة التي يحتاج إليها المجمع.

المجلس العلمي للمجمع: تتضح مهامه واختصاصاته في دراسة الشؤون العلمية وفقاً لأهداف المجمع، واقتراح ما يؤدي إلى تطويرها، ودراسة القضايا والبحوث ذات الصبغة العلمية، والنظر في التقارير المرفوعة من المراكز المختصة.

إحصاءات وإنجازات:

- يضم المجمع الجهات العلمية التي تقوم على إعداد إصداراته وإخراجها، كما تتوفر فيه أحدث التجهيزات في مجال الطباعة، والتسجيل على الأشرطة والأقراص الصوتية.
- يتفرّد المجمع بنظام رقابي متطور، يطبّق في جميع مراحل إنتاج العمل منذ الخطوات الأولى في إعداده، مروراً بمراحل الطباعة المختلفة، وتضم إدارة مراقبة الإنتاج بالمجمع نحو (٧٠٠) موظف؛ وذلك لضمان سلامة النصوص وإخراج إصدارات المجمع خالية من العيوب والأخطاء.
- تجاوز عدد ما أصدره المجمع (١١٧) من الإصدارات الهامة، في شتى العلوم التي يُعنى بها المجمع، ومنها نحو (٤٧) ترجمة لمعاني القرآن الكريم بلغات العالم المختلفة، ولإزالة العمل جارياً لإخراج المزيد من الإصدارات المفيدة بعون الله تعالى.
- يتّجّع المجمع ما متوسطه السنوي (١٠) ملايين نسخة، وزاد مجموع إنتاجه منذ إنشائه على (٢١٦) مليون نسخة.
- ورّع المجمع عشرات الملايين من إصداراته في مختلف قارات العالم هدية من المملكة العربية السعودية، منها أكثر من مليون نسخة سنوياً هدية من خادم الحرمين الشريفين للحجاج.

دعم المجمع: يلقي المجمع دعماً متواصلاً ورعاية كريمة من خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز، وصاحب السمو الملكي الأمير سلطان بن عبدالعزيز ولي العهد نائب رئيس مجلس الوزراء وزير الدفاع والطيران والمفتش العام حفظها الله.

بسم الله الرحمن الرحيم



حُرُوفٌ مُضَيِّقَةٌ

كَلِمَةٌ خَادِمٌ الْحَرَمَيْنِ الشَّيْخَيْنِ

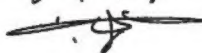
لِلْمَلِكِ الْمُتَّقِي بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ رَحِمَهُمُ اللَّهُ

لَدَى أَفْتِيَاكِ الْمَجْمَعِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَقَدْ لَفْتُ بِقُلُوبِ سَيِّمِي فِي هَذَا الْمَطْلَعِ لَوْضَعَ الْحَجَرِ لِأَسَاسِي
كُنْهَ الْمَشْرِوعِ فِي الْقِسْمِ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ الَّتِي كَانَتْ
أَعْلَمُ مَدِينَةٍ فَرَحُوا أَهْلَهَا بِدُخُولِ رَسُولِ الْمَوْطِنِ
جَدُّعِهِ لَهُ فِي شِدَائِهِ الْأَمْرَ وَالْطَّلُقَ فِي الدَّعْوَةِ
دَعْوَةِ الْخِيَا بَرَكَةً لِلْعَالَمِ أَجْمَعٍ وَفِي هَذَا الْيَوْمِ
أَجِدُكُمْ مَا كَانَ حَلْمًا يُحَقِّقُ عَلَى أَفْضَلِ مَنَاسِبِي وَلِذَلِكَ
يَجِبُ عَلَيَّ كَلَامُكُمْ فِي الْمَلِكِ الْعَرَبِيِّ السُّعُودِيِّ
يُحْيِيكُمْ عَلَى هَذِهِ النِّعَةِ الْكُبْرَى وَارْجُوا بِمَوْفِقِي الْم.
أَنَا أَقُومُ بِخِدْمَةِ وَبِنِي تَمَّ وَهْنِي وَجَمِيعِ الْمَسَائِدِ
وَارْجُوا بِمَوْفِقِي

نَهْدِيهِ عَبْدُ الْعَزِيزِ السُّعُودِي



١٤٠٥/٤/٦



حروف مضيئة

كلمة خادم الحرمين الشريفين

المليك عبدالعزيز بن عبدالعزيز يحفظه الله

لدى أفتتاح المجمع

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين . والصلاة والسلام على أشرف المرسلين نبينا محمد وعلى
آله وصحبه أجمعين .

أحمد الله الذي يسر على رأيي سامع البعثة ، فهو من قبل الازمنة هذا العمل الخليل
راكبه به فانه العمل الخالد هو الذي يبنى وهو الذي يلقى دائما وعلى مر الأجيال
يقطب المسلمين في شتى أنحاء العالم ، وليس في يقيني أبجل وأعلم من هذه
المشاريع الخالدة والتي لن تكون إلا شاء الله سبحانه وسيف ولكننا مستطيل الزمن
العظيم لعهد يبنى ويعطي أسمى العطاء في المهمة في أكرم مدينة ، من الطلقت
الرسالة السامية إلى العالم أجمع قبل الولاية وتغير الطريق للماضي وللأجيال على وجه
الارض ، رسالة أكرم الإنسان وتلفت شاملة متكاملة ما بقي زمان ومكان
لم تحرق رقبته إلى الأبد ولم تقطع أمه من حياة خالدة وتقول لو شئت غير هذه الحياة الفانية
وإذا كانت اليوم هذه المدينة العزیزة على نفسنا عمل اهتمام الدولة وعلى رأسهم صاحب الجلالة
فهذا حقاً وهذا واجب لوفد رفيع لنا جميعاً . أعول هذا وأؤكد من صميم قلبي ومن أمانتي
بمودة هذه المدينة العزیزة .

وبهذه المناسبة الجليلة لوفد رفيع من أن أترحم على شهداء الإسلام من أنصار ورواد جرحين
أعطوا دماءهم ودايمهم وكل ما يملكون وإله كانهم بهم خصاصة فالوفاء الذي به يعتز كل
سلم يجب أنه تذكره وتستحضره دائماً في عهد الوفاء والوفاء للرجال العظام
وفقه الله كل من سلم أو سبهم في هذا العمل الأديم سوادهم عليهم روحه

١٤٠٥ / ١ / ١٠ هـ

عبدالله بن عبد العزيز آل سعود



حُرُوفٌ مُضَيِّقَةٌ

كَلِمَةٌ وَلِيَّ الْعَهْدِ صَاحِبِ السُّمُو الْمَلِكِي

لَا أَمِيرٌ مِثْلُكَ إِنِّي نَجَبٌ الْعَمْرِي يُحْفَظُهُ اللَّهُ

لَدَى أَفْتَتَاحِ الْمَجْمَعِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي سير للمسلمين مه فخرهم بخدمته
فقد كناه لفكرة أنت وهذا الجمع لطبع أشرق
وأكرم كتاب لهدى كتاب الله العظيم الذي
جعل الله نوراً وهداية وسفيناً للمؤمنين
إني وبزيارتي هذا اليوم الجمعة الموافق
للتاسع من شهر صفر أعتبره مه أيام
الحياة في حياتي إليه هذه طليقة
المنزلة التي جاهد رسول الله صلى
الله عليه وسلم وحمانيته من نشر الدعوة
الإسلامية هي أجمع ما عمل فيها
هذه الأعمال الإسلامية الحسنة
وفيه الله العاملين لحمة الدين ووفقه
أنه يجمع محبب من ضفة الإسلام



أهداف المجلة

تهدف المجلة إلى تشجيع البحث العلمي ، وللأسف
في نشر الدراسات والبحوث العلمية بالقرآن الكريم
وعلموه ، مما يثري مكتبة الدراسات القرآنية ،
ويبرهن إلى التوصل إلى العلم بين المختصين
في هذا التخصص .

وتحقيقاً لهذا الغرض ، فإن مجال النشر في المجلة
يشمل : الدراسات والبحوث ، وتحقيق المخطوطات
وقضايا مهمة تعكس في القرآن الكريم .

نكون المراسلات باسم رئيس التحرير على العنوان التالي:

مجلة البحوث والدراسات القرآنية

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

المدينة المنورة ص.ب: ٦٢٦٢

المنطقة الغربية بالسعودية

هاتف وفاكس: ٨٦١٥٦٠٠ - ٠٤ - ٠٠٩٦٦

تحويلة: ١٨١٠

journal@qurancomplex.org

مجلة البحوث الإسلامية القرآنية

العدد الثالث السنة الثانية المحرم ١٤٢٨هـ / يناير ٢٠٠٧م

هيئة التحرير

للمشرف العام

معالي الشيخ صالح بن عبد العزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد، المشرف العام على المجمع

رئيس التحرير

أ.د. محمد نسا المبرشيد العوفي

الأمين العام للمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

نائب رئيس التحرير

أ.د. علي بن ناصر قتيبي

مدير الشؤون العامة بمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

مدير التحرير

د. وليد بن تيمية بن العمري

الأعضاء

أ.د. أحمد بن محمد البخاري، أ.د. عسكاد بن زهير حافظ

د. حازم بن سعيد حيدر، د. مصطفى بن غنيم بجلي

رقم الإيداع ٦٢٢٢ / ١٤٢٦ ردمد ٢٦٢٤ - ١٦٥٨

جميع حقوق الطبع محفوظة
لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

المواد المنشورة في المجلة تعبر عن آراء أصحابها

قواعد النشر

تلتزم المجلة في نشر المواد العلمية بالقواعد التالية:

- ١ - أن تسهم في تحقيق أهداف المجلة.
- ٢ - ألا تكون منشورة، أو مقدمة للنشر في جهة أخرى.
- ٣ - ألا تكون جزءاً من بحث منشور للباحث، أو من رسالة نال بها درجة علمية.
- ٤ - أن يراعي الباحث قواعد البحث العلمي الأصيل ومنهجه، وأصول تحقيق التراث الإسلامي.
- ٥ - أن تكون متميزة من حيث الابتكار، والإضافة العلمية، وسلامة المنهج.
- ٦ - الإشارة إلى الدراسات السابقة حول الموضوع، والجديد الذي أضافه البحث.
- ٧ - أن تصدر بملخص باللغتين العربية والإنجليزية لا يزيد على صفحة، يتضمن أهم محاور البحث ونتائجه.
- ٨ - ألا تزيد صفحاتها على خمسين صفحة، ولا تقل عن عشر صفحات.
- ٩ - أن يقدم الباحث تعريفاً موجزاً بسيرته العلمية، وعناوين الاتصال به، وعنوان بريده الإلكتروني إن وُجد.
- ١٠ - أن يقدم الباحث خمس نسخ مطبوعة من مشاركته، وأن تصاحبها نسخة إلكترونية مدخلة بواسطة برنامج ميكروسوفت وورد (الإصدار ٢٠٠٠)، أو ما يتوافق معه.
- ١١ - لا تعاد المادة إلى صاحبها، سواء أنشرت أم لم تنشر.
- ١٢ - يُمنح صاحب كل بحث مكافأة مالية، ويعطى خمس نسخ من العدد المنشور فيه بحته، وعشرين مستلة خاصة ببحته.
- ١٣ - لا يحق للباحث إعادة نشر بحته إلا بإذن خطي من رئيس تحرير المجلة.
- ١٤ - يتم ترتيب المشاركات في المجلة وفق ضوابط موضوعية وفنية.

منهج التوثيق

- ١ - إلحاق ناذج واضحة من المخطوطات التي اعتمدها الباحث.
- ٢ - التوثيق في الحواشي لا المتن.
- ٣ - إثبات حواشي كل صفحة في الصفحة نفسها، ويكون ترقيم حواشي كل صفحة مستقلاً.
- ٤ - اختصار الحواشي التعليقية ما أمكن.
- ٥ - ألا يشار في الحواشي إلى بيانات طباعة المرجع المحال عليه، إلا عند اعتماد الباحث أكثر من طبعة.

- ٦ - ضبط المشكل من الأعلام، والأمكنة، والكلمات.
- ٧ - مراعاة الابتداء بالتاريخ الهجري في كل ما يؤرخ.
- ٨ - استخدام علامات الترقيم.
- ٩ - أن تضمن قائمة المراجع جميع الأعمال التي تمت الإشارة إليها في البحث.
- ١٠ - يكون ترتيب المراجع في الفهرس الخاص بها ترتيباً هجائياً بحسب عنوان الكتاب، مع استيفاء بيانات الطبع.
- ١١ - ترتب المراجع في قائمة واحدة، مهما كانت طبيعتها ومجال تخصصها.
- ١٢ - أفراد قائمة للمراجع الأجنبية، مستوفية بيانات الطبع، مع ذكر اللغة التي كتبت بها.

مواصفات النشر

- تراعى في المشاركات المقدمة إلى المجلة المواصفات التالية:
- ١ - مقاس الكتابة الداخلية: ١٢ سم × ١٨ سم.
 - ٢ - نوع الخط: Traditional Arabic.
 - ٣ - العناوين الرئيسة: الحجم ٢٠ مُسَوِّدًا.
 - ٤ - العناوين الفرعية: الحجم ١٨ مُسَوِّدًا.
 - ٥ - المتن: الحجم ١٧ غير مُسَوِّد.
 - ٦ - الآيات القرآنية: الحجم ١٨ مُسَوِّدًا، وتكتب على النحو التالي: ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ﴾ [القدر: ١].
 - ٧ - تكتب الأحاديث النبوية والآثار بين قوسين عاديين ()، خط ١٨ مُسَوِّدًا.
 - ٨ - تكتب النقول بين علامتي تنصيص « ».
 - ٩ - الحواشي السفلية بحجم ١٢ غير مُسَوِّد، وتوضع أرقام الحواشي بين قوسين.

مجلة البحوث الإسلامية القرآنية

فهرس المحتويات

١٦	كلمة معاني المشرف العام على المجلة
١٨	كلمة فضيلة رئيس التحرير
	تعديلات بعض شراح الشاطبية وتقييداتهم في أبياتها
٢١	للدكتور عبد القيوم بن عبد الغفور السندي
	من معالم التيسير في تفسير السلف
١٥٧	للدكتور عيسى بن ناصر الدريبي
	الاستشراق والقرآن الكريم: مقدمة لرصد وراقي "بيلوجرافي"
١٩٥	للأستاذ الدكتور علي بن إبراهيم النملة
	ترجمة معاني القرآن الكريم في الأدب الشرياني المسيحي: تاريخها، ونماذج منها، وتقويمها
٢٣١	للدكتور صلاح عبدالعزيز محبوب إدريس
	نزهة المشتغلين في أحكام النون الساكنة والتنوين لابن القاصح
٢٧١	دراسة وتحقيق: الأستاذ الدكتور غانم قدوري الحمد
٣١٠	أخبار المجمع
٣١٥	من إصدارات المجمع
٣١٦	من توصيات ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالسنة والسيرة النبوية
٣١٧	ترجمة ملخصات البحوث الإنكليزية

كَلِمَةٌ مَعَائِلِ الشُّفَعَاءِ عَلَى الْمَجْلَةِ

الحمد لله الذي نَزَلَ القرآن بالهدى والنور ليكون للعالمين نذيراً،
وأودعه من الحِكم والأحكام وبديع الأخبار ما جعله سراجاً منيراً،
والصلاة والسلام على عبده ورسوله محمد النبي المجتبي المختار، وعلى آله
وصحبه أهل التقى الأبرار.

أما بعد:

فإن ممَّا لا امتراء فيه أن القرآن العظيم فيه الهداية والسعادة لمن تمسَّك به،
كما قال تعالى: ﴿فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَغْوِمْ وَلَا يَشْغَى﴾ (طه: ١٢٣).
وقد أيقظ القرآن الكريم الإنسانية من ضلالتها، ووجَّه عقولها
إلى العلم، ودلَّ لها سبلاً من المعرفة وأنشأ حضارة ملكت العالم علماً
ومعرفة.

إن القرآن العظيم مأذبة الله إلى خلقه، يَطْعَمُ منها من يشاء، ويُفِيد منها
كُلُّ إنسان بقدر استعداده، وتبَّهت لسِرِّ مدارك علوم التنزيل.
وتعدُّ مجلة البحوث والدراسات القرآنية التي تصدرها الأمانة العامة
للمجمع مكنزاً علمياً، ووعاء ثقافياً يدعو إلى نشر علوم الكتاب العزيز،
والتواصل العلمي بين المختصين في هذا المضمار المبارك.
وتأتي أهمية هذه المجلة المختصة في الأبحاث والدراسات القرآنية
لشدة الحاجة إليها في هذا الحقل من حقول المعرفة، ولتسدَّ فراغاً في مجال
الدُّرس القرآني.

وقد خُطَّت المجلة خطوة رائدة في نشرها العديد من الأبحاث الرصينة المتعلقة بالدراسات القرآنية في عدديها الأول والثاني، ولاقت إقبالاً كبيراً بين جبهة المهتمين والمتخصصين.

وها هي اليوم تُطلُّ علينا في عامها الثاني، وعددها الثالث مُزدانٌ ببقا من البحوث والتحقيقات الجادة.

ويسرني أن أشكر للإخوة في هيئة التحرير ما بذلوه من جهد في اختيار البحوث، وتدقيق في مراجعتها؛ لتخرج المجلة بهذه الصورة المتقنة الزاهية.

والشكر موصول لقادة هذه البلاد على جهودهم المباركة في خدمة الإسلام وأهله، وعنايتهم الفذة بكتاب الله وسنة رسوله صلى الله عليه وسلم، وعلى رأسهم خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود، وولي عهده الأمين صاحب السمو الملكي الأمير سلطان بن عبدالعزيز.

وفق الله الجميع لما يحبه ويرضاه، والحمد لله على نعمه وآلائه.

صلى الله عليه وسلم
صلى الله عليه وسلم

وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد

الشيخ الدكتور محمد بن عبد الله بن عبد الوهاب

كلمة رئيس التحرير

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على نبي الهدى، محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد:

فيسرُ هيئة تحرير مجلة البحوث والدراسات القرآنية أن تضع بين أيدي الباحثين والمهتمين هذا العدد الجديد، الذي يُعدُّ ثمرة دانية لما تتلقاه المجلة من الأعمال العلمية الجادة. وهذا في الحقيقة يُظهر التواصل الحميد، المعقود مع أهل الذكر من الباحثين والعلماء. وقد صَحَّ العزم في هيئة التحرير أن نحافظ على المستوى الرفيع للمقال العلمي الموثق، الحريص على صياغة الإضافة النافعة المتميزة لمسيرة خدمة علوم القرآن الكريم وتجلياتها، والجدير بالنشر نشرًا لا تقًا بأهميته، معتمدًا على أرقى الإمكانات الطباعية.

ونحمد الله عز وجل على ما وَرَدنا من كثير من الهيئات، والأفراد الذين كتبوا إلينا يُشيدون بمستوى المجلة، ويُثنون على منهجها، والمعارف التي تسبّرها. وإنني أنتهز فرصة صدور العدد الثالث لأُهيب بالباحثين والعلماء، وأساتذة الجامعات وأعضاء المراكز العلمية، أن يُعدُّوا هذا المنبر الأصيل منبرهم، فيزودونا بما تصوغه عقولهم، وتخطُّه أقلامهم من نتاج متميز يتصل بكتاب الله العزيز، وخزائن معارفه المتجددة المتتالية.

وإننا لشعر بمسؤولية كبيرة مُلقاة على عاتقنا في متابعة الأعمال العلمية من يوم وصولها، إلى تحديد إجراءاتها: من الفحص الأولي، إلى تأليف لجان التحكيم من لفيف من العلماء والمتخصصين، ثم متابعة إجراءاتها، والتأكد من إتمام توثيقها، وسلامة لغتها، والتواصل مع أصحابها، إلى مرحلة دفعها

إلى الطباعة، وإننا لنستعذب هذه الجهود الحثيثة؛ بغية الارتقاء بهذا المنبر العلمي نحو الدرجة الرفيعة المنشودة، وليكن واضحاً أمام من يتابع هذه المجلة أن المقال المنشور فيها تمهياً له - بحمد الله - من الإمكانيات العلمية والبحثية في الإعداد والمراجعة والمتابعة، الوقت الوفير.

ويطيب لي أن أشيد بجهود معالي وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد، المشرف العام على المجمع والمشرف العام على المجلة، الشيخ صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ، إذ إنه يتابع الإنجازات العلمية الصادرة عن المجمع، ويؤجّه نحو رقيّها وازدهارها.

كما يطيب لي أن أذكر الدعم غير المحدود الذي يتلقاه هذا المجمع من لدن المسؤولين في الدولة حرسها الله، الذين ما فتئوا يَحْثُونَنَا على أن نكون أوفياء بهذه الثغرة التي وفّقنا الله للعمل عليها، وشرّفنا بخدمتها، ولا ننسى أياديهم البيضاء على هذا الصرح المبارك: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، وعلى رأسهم خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود، وولي عهده الأمين صاحب السمو الملكي الأمير سلطان بن عبدالعزيز، حفظهما الله. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

الأمين العام

لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

أ.د. محمد سالم بن سديرة العوفي



تَعْدِيلَاتُ بَعْضِ شُرَاحِ الشَّاطِطِيَّةِ وَتَقْيِيدَاتُهُمْ فِي آيَاتِهَا

د. عَبْدَ الْغَيْثِ بْنِ عَبْدِ الْغَفُورِ السَّنْدِيِّ (*)

مُلَخَّصُ الْبَحْثِ

الحمد لله، والصلاة والسلام على رسول الله، وعلى آله وصحبه ومن والاه، وبعد:
فهذا جهد متواضع في جَمْعِ ما قام به بعض شراح الشاطبية المعروفة بحرز الأماني
ووجه التهاني من إصلاح وتعديل في بعض أبياتها، أو قاموا بإضافة شيء من نظمهم
إلى أبياتها؛ لغرض توضيح وتبيين، أو دفع شك ورفع إبهام.
وقد طالعتُ شروح الشاطبية المطبوعة كلها، فجمعتُ ما قام به الشراح من
تعديلات وإصلاحات في أبياتها.

ولقد شملت تلك التعديلات من حيث المجموع (٢٣٦) بيتاً للقصيدة، منها:

١٢٦- بيتاً من خطبة الكتاب إلى آخر أبواب الأصول.

١١٠- أبيات من الفُرُشِيَّات من بداية سورة البقرة إلى آخر القصيدة.

وقد اشتمل البحث على مقدمة وتمهيد يتضمن تراجم موجزة، ثم يأتي القسم
الأول، وقد خصصته للتعديلات المتعلقة بالأبيات الأصولية، وأمَّا القسم الثاني فقد
تضمَّن التعديلات المتعلقة بالأبيات الفرشية، وختمت البحث بخاتمة فيها النتائج
والتوصيات.

(*) أستاذ مساعد بقسم القراءات - كلية الدعوة وأصول الدين جامعة أم القرى - مكة المكرمة.

مقدمة

الحمد لله الرحيم الرحمن، الذي علّم القرآن، خلق الإنسان، علّمه البيان، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والرسل، سيد الإنس والجان، نبينا وإمامنا وقدوتنا محمد واضح الدليل والبرهان، وعلى آله وأصحابه، ومن تبعهم بإحسان على مر العصور والأزمان، وبعد:

فهذا جهد متواضع في جمع ما قام به بعض جهابذة القراء من شراح القصيدة الشاطبية المعروفة بحرز الأمانى ووجه التهاني للإمام أبي القاسم بن فيرة بن خلف بن أحمد الرّعيني الشاطبي (ت ٥٩٠هـ)^(١)، من إصلاح وتعديل في بعض أبياتها لغرض توضيح وتبيين، أو دفع شك ورفع إبهام، وهي كثرة لكثرة شراح القصيدة المباركة، إذ تصل شروحها إلى ما يقرب من مائة شرح أو تعليق^(٢)، ولكن أغلب تلك الشروح مخطوط، وبعضها مفقود، فليس بمقدور شخص قليل البضاعة وغير راسخ القدم - مثلي - في هذا المضمار أن يستقصى الإصلاحات والتعديلات، ولا سيما أنه لم يطبع من تلك الشروح الكثيرة إلا التّزّير اليسير الذي يكاد يُعدّ على أصابع اليدين^(٣).

ولقد لفت نظري إلى ذلك قول الناظم رحمه الله:

٧٨- وَإِنْ كَانَ خَرَقَ قَادَرِكُهُ بِفَضْلَةٍ مِنْ الْجِلْمِ وَلِيُضْلِحَهُ مَنْ جَادَ وَقَوْلَا

فطالعت شروح الشاطبية في شرح البيت المذكور، فوجدت بعضهم تّبّه على تعديلات قام بها لأبيات الشاطبية.

(١) ستأتي ترجمته في التمهيد ضمن تراجم موجزة للشراح بإذن الله تعالى.

(٢) انظر: الإمام الشاطبي ودراسة عن قصيدته «حرز الأمانى» للدكتور عبد الهادي حميتو.

(٣) لم يطبع من شروحها باللغة العربية - حسب علمي، والله أعلم - إلا نحو ثلاثة عشر شرحاً، سيأتي ذكرها ضمن ترجمة الناظم رحمه الله.

قال ابن القاصح في شرح هذا البيت: «وَأَذِنَ في هذا البيت لِمَنْ وجد خطأ في نظمه وجاد مَقُولُهُ أن يصلح ذلك الخطأ»^(١).

وقال العلامة علي القاري: «وقد أصلح الشيخ أبو شامة مواضع منها، وكذا العلامة الجعبريُّ أماكن فيها، وكذا الفقير^(٢) الحقير تبعهما في هذه الجراة، فغَيَّرْتُ بعض أبياتها وزدْتُ على بعضها شيئاً من متعلقاتها...»^(٣).

فمن ثَمَّ بدأتُ بتصفُّح كُلِّ ما طُبِعَ ووقع في يدي من شروح الشاطبية، وركَّزْتُ على ما قاموا به من تعديلات وإصلاحات في أبياتها بأنفسهم أو نقلوها عن غيرهم، فجمعتها في هذا البحث.

وأعتقد - حسب علمي، والله أعلم - أنني لم أُسبق إلى جَمْع تلك الإصلاحات والتعديلات، وأرى - حسب وجهة نظري - أنها مفيدة للباحثين، وطلاب العلم عموماً، ولطلاب علم القراءات خصوصاً. أسأل الله العليَّ القدير ربَّ العرش العظيم أن يرزقني إخلاص النية في العمل، ويرزق عملي القبول لدى الخواص والعوام، إِنَّهُ وَلِيُّ ذَلِكَ والقادر عليه.

خطة البحث:

يشتمل البحث على:

مقدمة، وتمهيد، وقسمين، وخاتمة.

المقدمة تشتمل على: أهمية الموضوع، وخطة البحث، ومنهجني في جمع تعديلات

(١) سراج القارئ، ص ٢٣.

(٢) في حديث الأمانى المطبوع: (التقصير)، والمثبت من مخطوطة مصورة من مكتبة رضا رامبور الهند، الورقة: (٢٣/ب).

(٣) حديث الأمانى، ص ٢٥-٢٦.

الشَّرَاحُ وَإِصْلَاحَاتُهُمْ.

ويشتمل التمهيد على تراجم موجزة لكل من: صاحب القصيدة: الإمام الشاطبي رحمه الله، والشراح الذين قاموا بتعديلات في أبياته، وقمتُ أنا بدوري بجمعها.

القسم الأول: في التعديلات المتعلقة بالآيات الأصولية.

القسم الثاني: التعديلات المتعلقة بالآيات الفرشية.

وأخيراً: خاتمة في نتائج البحث، ثم الفهارس.

منهجني في جمع التعديلات والإصلاحات:

- استعملت في إعداد هذا البحث المنهج الاستقرائي الوصفي.
- حاولتُ - بقدر المستطاع بذل غاية مجهودي في البحث والقراءة - جمع ما قام بتعديله أو إصلاحه من الآيات أو نُسبَه على إصلاحات غيره كُلٌّ من:

١- الإمام أبي الحسن السخاوي (ت ٦٤٣هـ).

٢- والإمام أبي شامة المقدسي (ت ٦٦٥هـ).

٣- والإمام أبي عبد الله محمد بن أحمد بن محمد الموصلي (ت ٦٥٦هـ).

٤- والإمام أبي عبد الله محمد بن الحسن بن محمد القاسي (ت ٦٥٦هـ).

٥- والإمام الجعبري (ت ٧٣٢هـ).

٦- والإمام السمين الحلبي (ت ٧٥٦هـ).

٧- والإمام جلال الدين السيوطي (ت ٩١١هـ).

٨- والإمام علي بن سلطان محمد القاري الهروي المكي (ت ١٠١٤هـ).

ولم أجد منهم معنياً بالتعديلات ومهتماً بها إلا: المقدسي، والجعبري، والقاري.

أما الباقون، فمنهم من كانت تعديلاته يسيرة، ومنهم من اكتفى بالتنبيه على

تعديلات غيره.

كما أنني لم أجد من شراح الشاطبية المعاصرين مَنْ عُنِيَ بعمل تعديلات في أبيات الشاطبية، غاية ما فعله بعضهم نقل ما عدَّله المتقدمون من شراح القصيدة أو التنبيه عليها.

ومنهجي في الجمع والعرض لتلك التعديلات يتلخص فيما يلي:

- أكتب - أولاً - بيتاً من متن الحرز للإمام الشاطبي رحمه الله، مع ذكر رقم البيت في بدايته - حسب ترقيمه في المنظومة-، ثم أذكر تعديلاً لمن له تعديل أو إصلاح.
- أحاول في نقل التعديلات اختصار كلام الشراح حول سبب التعديل لتقليل حجم البحث، إلا ما دعت إليه الضرورة لتوضيح كلام بعضهم.
- ما ذكرته من التعديلات يُعَبَّرُ عن وجهة نظر المُعَدِّلِ، وبما أنني لم أقصد في هذا البحث إلا الجمع المجرّد للتعديلات؛ لذا تركت تعديلاتهم دون مناقشتها أو تعليق عليها.
- لا أتعرض لذكر ما اعترض به على الناظم في مواضع من نظمه، وأجيب عنه، أو تُبَيِّنُ على تسامح في تعبيره، أو على عدم شموله لبعض الوجوه دون تعديل في أبياته؛ لعدم جدوى ذكر ذلك، كما أنه ليس من موضوع بحثي، وأمثلة ذلك كثيرة في الشروح، ولا سيما في «العقد النضيد» للسمين الحلبي رحمه الله.
- اعتمدت في مراجعة شرح الجعبري والسمين الحلبي القدر المطبوع منها، وحاولت بقدر المستطاع متابعة شرح الجعبري في المصورة من مخطوطته، ولا أدعي استقصاء تعديلاته في الجزء المخطوط؛ لصعوبة القراءة في المصورة المتوافرة لدي.
- لم أهتم بجمع المواضع التي نبه بعض الشراح على تقديم وتأخير بعض أبيات القصيدة نفسها، دون عمل أي تعديل فيها، لعدم دخول ذلك في نطاق بحثي، كقول أبي شامة تنبيهاً على قول الناظم:

٤١٦- مماتي أني أرضي صراطي ابن عامر وفي النمل مالي دُم لمن راق نوقلا

- لو أتى بهذا البيت بعد: (محيي) كان أولى؛ ليتصل الكلام بـ: (ومحيي ومماني)^(١).
- ذكرت عناوين الأبواب الأصولية وأسماء السور في قسم القُرُشِيَّات حسبما جاءت في القصيدة الشاطئية؛ لسهولة الرجوع إليها.
- لم أَعْنِ بتعريف المصطلحات القرائية أو التجويدية، كالإدغام والإظهار، والمد والقصر... وما إلى ذلك؛ لأنها معرَّفة في كتب القوم، ففي تعريفها هنا تحصيل حاصل، وتضعيف لحجم البحث.
- لم أهتم بذكر القراءات ونسبتها إلى من قرأها عند ذكر بيت القصيدة، أو تعديل شارح ما؛ لأن له مجالاً مستقلاً.
- لم أتعرض لنقل أبيات التحريرات من كتبها، كتحريرات الجمزوري في كنز المعاني، وإتحاف البرية لخلف الحسيني، وما إلى ذلك من منظومات المتأخرين كالإمام المتولي والإبياري والخليجي ونظرائهم؛ لكونها كتباً أو رسائل مستقلة متداولة، وبذكر أبياتهم يطول البحث كثيراً، ويخرج عن موضوعه.
- خالفته فيما نقلته من تعديلات للإمام عليّ القاري؛ إذ أوردت نصوصه من رسالته (الضابطية) لكون أغلبها مستخلصة ومستخرجة من شرحه للشاطئية (حدث الأمان)، وهي أوضح عبارة من الأصل.
- حاولت - بقدر الإمكان - ألا أكتب إلا الأبيات المعدلة التي فيها فوائد، وتركت من الأبيات ما كان التعديل فيها غير ضروري، أو عدلها بعضهم احتمالاً، نحو قول الإمام أبي شامة في قول الناظم:
- ٥٧٥- وبالغيب عنه تجمعون وُضْمٌ فِي يَغْلُ وَفَتْحُ الضَّمِّ إِذْ شَاعَ كُفُّلاً
- بأن الناظم أراد من قوله: (وضم في يغل وفتح الضم) قراءة المرموز لهم بـ (إذ

شاع كفلا) لا العكس، بقوله: «إذ لو أراد الأخرى لقال:

..... وَفَتَحَ أَنْ يَغُلَّ وَضُمَّ الْفَتْحُ حَقَّكَ نَوَلَا

أو... دام ندا حلا / أو... نل دائما حلا، ونحو ذلك»^(١).

ونحو قوله في تعديل بيت الناظم:

٦٢٧- وَضُمَّ اسْتَحَقَّ افْتَحَ لِحْفَصٍ وَكَسَرُهُ

«وكان يمكنه أن يقول: وتاء استحق افتح لحفص وحاء...، ولكن المعنى كان يختل في التاء دون الحاء، فإن ضدَّ الفتح الكسر، والتاء في قراءة غير حفص مضمومة، فاحتاج أن يقول: وضُم استحق، ثم قال: وكسره، فهو أولى من أن يقول: (وحاء) لوجهين...»^(٢).

وكقول الإمام أبي عبد الله الموصلي في شرح بيت الشاطبي:

١٧٧- وَمَدَّ لَهُ عِنْدَ الْفَوَاتِحِ مُشْبِعاً وَفِي عَيْنِ الْوَجْهَانِ وَالطُّوْلُ فَضْلاً

«والوجهان المذكوران: قيل: المد التام والمتوسط، أو المد والقصر... والطول هو إشباع المد مرجح على غير الإشباع لما ذكرنا، وهذا يقوي أن المراد بـ (الوجهان): التام والمتوسط، وإلا لقال:... المد فضلاً»^(٣).

ونحو هذا التنبيه كثير جداً عند الإمام أبي عبد الله الفاسي^(٤).

أو رأى بعض الشراح تعديلاً لبيت، ولكنه التمس له عذراً، نحو قول الإمام أبي شامة على قول الناظم:

(١) إبراز المعاني: ٤٣/٣.

(٢) إبراز المعاني: ١٠٣/٣.

(٣) كنز المعاني، ص ١٠٨-١٠٩.

(٤) ينظر للمثال - لا الحصر -: اللآلئ الفريدة: ٨٤/٢، ١١٧، ١٩٢، ١٩٤، ٢١٠.

٧٠٣- ولكن خطايا حجّ فيها وتوجّها... البيت:

«وقرأ الباقون بجمع السلامة ﴿مِمَّا خَطِيئَتِهِمْ﴾ وهو مشكل؛ إذ لقائل أن يقول: من أين يعلم ذلك، فلعل الباقي قرؤوا بالافراد، أو بعضهم بجمع السلامة، وبعضهم بالافراد كما قرؤوا في سورة الأعراف؟

فلو أنه قال بعد قوله: والغير بالكسر عدلا / كنوح خطايا فيهما حج وحده... أي: كحرف نوح... لم يبق مشكلاً، ولعله اجتزأ عن ذلك بقوله أولاً: (خطيئاتكم وحده عنه)...^(١).

أو نحو قوله في تعديل بيت الناظم:

٧٢٣- وفي الروم صفّ عن خُلفِ قُصْلٍ وأنتَ ان

يكون مع الأسرى الأسارى حلاً حلاً

«ولو كان قال: وفي الأسرى الأسارى... لكان أظهر، ولكنه قصد مَرَجَ الموضوعين من غير تحلل واو فاصلة بينهما، ولو قاله بالواو لكان له أسوة بقوله: وكن فيكون»^(٢).

وكقول الجعبري تعليقاً على قول الناظم:

١٧٥- وعادا الاولى وابن غلبون طاهر

«ولو قدم قوله: (وابن غلبون) إلى قوله: (ووسطه قوم) لكان أحسن على نحو:

ووسطه قوم وبالقصر طاهر يؤاخذكم أتى للإيمان مثلاً

لكن قصد التنبيه على أن الاستثناء مفرع على الأوّلين دون الثالث»^(٣).

- كما أنني لم أدرج الآيات التي قالها بعض الشراح لفائدة لا تتعلق بالقراءة، ولا بتعديل

(١) إبراز المعاني: ١٨٥/٣.

(٢) إبراز المعاني: ٢٠٤/٣، وينظر مثل هذا عند الفاسي في «اللائل الفريدة» في مواضع كثيرة.

(٣) كثر المعاني، ص ٣٥٩.

في بيت الشاطبية، نحو قول الإمام السخاوي رحمه الله عند شرحه لقول الناظم:

٩٣٩- نَقُولَنَّ فَاضِئُ رَابِعاً وَنُبَيِّتُ سَهَ وَمَعَا فِي النُّونِ خَاطِبٌ شَمَزْدَلَا

«... يقول بعض التسعة الرهط لبعض، وهذه أسماؤهم نظمته:

رَبَابٌ وَعَنْمٌ وَالْهُدَيْلُ وَمِضْدَعُ عُمَيْرٌ شَبِيطٌ عَاصِمٌ وَقُدَارُ
وَسَمْعَانُ رَهْطُ الْمَاكِرِينَ بِصَالِحٍ أَلَا إِنَّ عِدْوَانَ النَّفُوسِ بَوَارُ»^(١).

- وكذا الأبيات التي نظمها لفائدة، ولكن لم أتحقق من قائلها، كما قال الإمام

السخاوي في شرح البيت (١١٥٢) من الشاطبية:

وَجَهْرٌ وَرَخْوٌ وَانْفِتَاحٌ صَفَائِهَا وَمُسْتَقْلٌ فَاجِعٌ بِالْاضْدَادِ أَشْمَلَا
«فالمجهرورة تسعة عشر حرفاً، يجمعها:

جَزَاءٌ غَاوٍ ظَالِمٌ ضَرَنِي قَوْلِي ذَبَّ إِنَّ عَادَ طَوَّلَ الْمَدَى
وقال: والرخوة ثلاثة عشر حرفاً:

الثاء والفاء والزاي، وباقيها في أوائل كلمات هذا البيت:

هَذِهِ حَالُ شَا حَبِ ذَابَ ضُرًّا سَاءَةٌ ظَلُمَ صَاحِبُ خَانَ غَدْرًا»^(٢).

- وكذا الأبيات التي قام بتعديلها بعض الشراح إلا أنهم رجعوا عنها فيما بعد،

كقول القاري معلقاً على قول الناظم: وبعضهم ... سوى ألف عند الكسائي ميلاً.

«قال صاحب الإنشاد: «ليس عليه العمل، بل الاعتماد على التفصيل المعول، وهو

غير مفهوم من العبارة، بل قد يؤخذ بضده من الإشارة، فقلت:

كَعِبْرَةُ مَائَةٍ وَجَهَةٌ وَلَيْكَةً وَقَدْ حَكِي سَوَى أَلْفٍ عِنْدَ الْكَسَائِيِّ تَمَبَّلَا

(١) فتح الوصيد: ٤/ ١١٦٠.

(٢) فتح الوصيد: ٤/ ١٣٥٣-١٣٥٤، وقد عُدَّها المحقق من نظم الشارح، انظر: ٤/ ١٤٥١-١٤٥٢.

ثم رجعت عن ذلك، لما تبين لي صواب خلاف ما هنالك...»^(١).

- لم أهتم بترجمة الأعلام الذين ورد ذكرهم في ثنايا البحث، لكونهم معروفين عند القوم بوصفهم من أئمة القراء أو رواهم أو بعض طرقهم، فمن ثم لم أذكر تراجمهم.

- ذكرت التعديلات على ما وردت في مؤلفات قائلها، دون تعرّضي لأوزانها الشعرية؛ لعدم رسوخ قدمي في هذا المجال في فن العروض.

- كتبتُ الآياتِ القرآنيةَ أو أجزاءها بالرسم المصحفي من برنامج (مصحف المدينة النبوية للنشر الحاسوبي)، مع عزوها بين معكوفتين داخل النص، دون العزو في الحواشي - إلا نادراً - لكيلا يثقل البحث بكثرتها، كما أنني لم أقم بعزو الكلمات المفردة، أو التي يكثر دَوْرانها في القرآن الكريم، إلا إذا دَعَتِ الضرورة إلى عَزْوِها كتحديد مواضعها مثلاً.

(١) حدث الأمان، ص ١٣٢، وراجع: الضابطية (٤٦/ أ).

تمهيد:

تراجم موجزة لكل من الإمام الشاطبي، والشرح المعدل لأبيات القصيدة

أولاً: ترجمة موجزة للناظم رحمه الله^(١)

هو الإمام أبو القاسم -أو أبو محمد- القاسم بن فيمّره بن خلف بن أحمد الشاطبي الرُّعيني الأندلسي الضرير. ولد في آخر سنة ثمان وثلاثين وخمسمائة بشاطبة، وانتقل إلى مصر بعد ما جاوز الثلاثين من عمره، وذلك بعد استقلال صلاح الدين الأيوبي بالحكم في مصر وقيام الدولة الأيوبية. وقد بدأ بطلب العلم منذ نعومة أظفاره، فأخذ يتتبع علماء شاطبة ومقرئيهما حتى حصّل علماً غزيراً، ورحل من «شاطبة» إلى «بلنسية» وعرض على علمائها، وكان متولياً الخطابة بشاطبة، وكانت لا تُسند إلا إلى أهل العلم والفطنة والبصر بأمور الناس، ولكنه تَوَقَّفَ عنها خشيةً لله، إذ كان يُطلب من الخطباء المبالغة في وصف الملوك والأمراء، وكان الشاطبي يُعَدُّ هذا الأمر نقصاً وخرماً في المروءة، بل ذُكِرَ أن سبب انتقاله من شاطبة إلى مصر هو امتناعه عن الخطابة.

وجُعِلَ الشاطبي شيخاً للمدرسة الفاضلية بمصر تقديرًا وتعظيمًا لمكانته، فاشتهر اسمه، وقصَّده الطلبة من جميع الأقطار، فاستفاد منه خلقٌ لا يُحْصَوْنَ.

(١) من مراجع ترجمته: إنباه الرواة للنفطي: ١٦٠/٤، وفيات الأعيان لابن خلكان: ٧١/٤، معرفة القراء الكبار للذهبي: ١١١٠/٣، سير أعلام النبلاء له: ٢٦١/٢١، طبقات الشافعية للسبكي: ٢٧٠/٧، البداية والنهاية لابن كثير: ١٣/٧، غاية النهاية لابن الجزري: ٢٠/٢، بغية الوعاة للسيوطي: ٢٦٠/٢، مختصر الفتح الموهبي في مناقب الشاطبي للقسطلاني، شذرات الذهب لابن العماد الحنبلي: ٨/٥، هدية العارفين لإسماعيل باشا: ٨٢٨/٥، الإمام الشاطبي ودراسة عن قصيدته حرز الأماني للدكتور عبدالحادي حيتو.

وكان - رحمه الله - أحد الأعلام المشهورين في الأقطار، قرأ القراءات وأتقنها، وحفظ الحديث، وتَبَصَّرَ في العربية، وَمَنْ نَظَرَ فِي قَصِيدَتِهِ: «اللامية»، «والرائية» عَرَفَ قَدْرَهُ ومكانة علمه، فلقد خضع لها فحول الشعراء، وكبار البلغاء، وحَفِظَهَا خَلْقٌ لَا يُحْصَوْنَ، وكان وَرِعاً عازفاً عن مناصب الدنيا.

ولقد رَزَقَ القَبُولَ في الناس مما جعلهم يُجْمِعُونَ على إمامته وزهده وإخلاصه.

قال ابن الجزري: «كان إماماً كبيراً، أعجوبة في الذكاء، كثير الفنون، آية من آيات الله، غاية في القراءات.... رأساً في الأدب، مع الزهد والولاية والعبادة والانتقطاع.... وكان يصلي الصبح بغلس بالفاضلية، ثم يجلس للإقراء، فكان الناس يتسابقون الشرى إليه ليلاً...»^(١).

من نظمه المحكم الرائع:

١ - القصيدة اللامية المسماة بـ "حرز الأمانى ووجه التهاني" التي نظم فيها كتاب التيسير لأبي عمرو الداني، ابتدأ أولها بالاندلس إلى قوله:

جَعَلْتُ أَبَا جَسَادٍ عَلَى كُلِّ قَارِيٍّ دَلِيلًا عَلَى الْمَنْظُومِ أَوَّلَ أَوَّلًا
وأكملها بالمدرسة الفاضلية بالقاهرة.

وقد عُيِّنَ العلماء من أئمة القراء وأهل الفن بشرح هذه القصيدة المباركة أو التعليق عليها أو اختصارها، حتى تجاوزت تلك الجهود مائة مؤلفٍ أو شرح أو تعليق^(٢).

غير أنه لم يطبع من شروحها باللغة العربية - حسب علمي، والله أعلم - إلا نحو ثلاثة عشر شرحاً؛ وهي:

(١) غاية النهاية: ٢١/٢.

(٢) وقد سبقَت الإشارة إلى ذلك في بداية المقدمة نقلاً عن: الإمام الشاطبي ودراسة عن قصيدته... للدكتور عبد الهادي حميتو.

(١) فتح الوصيد للسَّخاوي، طُبِعَ بتحقيقين في عام واحد، (٢) إبراز المعاني لأبي شامة المقدسي، طُبِعَ بتحقيقين كذلك، (٣) كنز المعاني للموصلي، (٤) اللآلئ الفريدة للفاسي، (٥) جزء من العقد النضيد للسَّمين الحلبي، (٦) جزء من كنز المعاني للجعبري، (٧) سراج القارئ لابن القاصح، له عدَّة طبعات، (٨) شرح الشاطبية للسيوطي، (٩) حدث الأمانى للملا علي القاري، (١٠) إرشاد المريد للضباع، (١١) الوافي لعبد الفتاح القاضي، (١٢) تقريب المعاني للعلمي ولاشين، (١٣) المزهري في شرح الشاطبية والدرَّة للجنة من الأساتذة بعُمان الأردن^(١).

وهناك شروح أخرى متعددة حُقِّقَت في رسائل علمية في الجامعات في مرحلتي الماجستير والدكتوراه، ولم تطبع بعد.

٢- القصيدة الرائية المسبَّاة بـ "عقيلة أتراب القصائد في أسنى المقاصد"، والتي نظم فيها مسائل المنقح لأبي عمرو الداني، وزاد عليه أحرفاً يسيرة، وتقع في: (٢٩٨) بيتاً، وحظيت بشروح كثيرة، طبع منها: الوسيلة إلى «كشف العقيلة» للسَّخاوي، و«تلخيص الفوائد وتقريب المتباعد» لابن القاصح.

٣- قصيدة رائية في عدد آي السور سَمَّاهَا: "ناظمة الزهر"، وقد حُظِّيت بعدة شروح، منها «بشير اليسر» لعبد الفتاح القاضي، مطبوع.

٤- قصيدة دالية نظم فيها كتاب "التمهيد" لابن عبد البر، (ت ٤٦٣هـ).

٥- ظاءات القرآن الكريم، في أربعة أبيات.

(١) الشرحان الأخيران -التقريب والمزهري- لا أعدُّهما شرحين مستقلين، لأنه ليس فيها جديد، بل جل مادتها العلمية مأخوذ من الوافي للقاضي رحمه الله بشيء من الاختصار والتهذيب والترتيب، كما أن «المزهري» اشترك في تأليفه سبعة من الأساتذة، بتقسيم أبيات المتن على كل من: د/ محمد خالد منصور، د/ أحمد خالد شكري، د/ أحمد مفلح القضاة، د/ خالد سيف الله سيفي، د/ محمد موسى نصر، د/ إبراهيم محمد الجرمي، د/ محمد عصام القضاة، أما «التقريب» فقد اشترك في تأليفه كل من الشيخ سيد لاشين أبو الفرج والشيخ خالد محمد حافظ العلمي، وللدكتور إيهاب فكري وغيره شروح مطبوعة للشاطبية، ولم أطلع عليها، ولذا أغفلت ذكرها هنا.

٦- موانع الصرف، في أربعة أبيات.

توفي في الثامن والعشرين من جمادى الآخرة، سنة تسعين وخمسمائة هجرية بالقاهرة، ودفن بالقرافة، بين مصر والقاهرة، بمقبرة القاضي الفاضل عبد الرحيم البيسانى.

ثانياً: تراجم موجزة للشرّاح الذين قمتُ بجمع تعديلاتهم أو إضافاتهم

أولاً: الإمام أبو الحسن السخاوي (ت: ٦٤٣هـ)^(١):

هو الإمام أبو الحسن علي بن محمد بن عبد الصمد علم الدين السخاوي، شيخ الإقراء في زمانه بدمشق، أول شارح للشاطبية، على ما عليه أكثر المترجمين له. ولد بسخا من أعمال مصر سنة ثمان أو تسع وخمسين وخمسمائة، وبها نشأ، وحفظ القرآن الكريم، ثم تلقى العلم بها، وتعلم الفقه المالكي، ثم انتقل إلى المذهب الشافعي، وسكن بمسجد القرافة يؤم فيه مدة طويلة، ولما وصل الإمام الشاطبي إلى مصر واشتهر أمره لازمه مدة، وقرأ عليه القرآن بالروايات، وتلقن منه قصيدته المشهورة في القراءات.

وكان يعلم أولاد الأمير ابن موسك فانتقل معه إلى الشام، واشتهر فيها بعلم القرآن، وعاود قراءة القرآن على تاج الدين أبي اليمُن الكِندي ولازمه، وقرأ عليه في الأدب، وصار له حلقة بجامع دمشق.

قال الإمام الذهبي: «وكان إماماً كاملاً، ومقرئاً محققاً، ونحوياً علامة، مع بصره بمذهب الشافعي، ومعرفته بالأصول، وإتقانه للغة، وبراعته في التفسير، وإحكامه لضروب

(١) ترجمته في: معجم الأدباء: ٦٥/١٥. معرفة القراء الكبار: ٣/١٢٤٥، سير أعلام النبلاء: ٢٣/١٢٢، غاية النهاية: ٥٦٨/١، وقد طبع (فتح الوصيد في شرح القصيد) بتحقيق كل من: الدكتور مولاي محمد الإدريسي الطاهري في أربعة أجزاء من مكتبة الرشد بالرياض عام ١٤٢٣هـ، والدكتور أحمد عدنان الزعبي في مجلدين من مكتبة دار البيان بالكويت عام ١٤٢٣هـ كلاهما رسالة علمية في مرحلة الدكتوراه، وفي مقدمة تحقيق كل منهما ترجمة منفصلة للمؤلف.

الأدب، وفصاحته بالشعر، وطول باعه في الإنشاء، مع الدين والتواضع... وحسن الأخلاق، ووفور الحرمة... وكثرة التصانيف^(١). من مؤلفاته: التبصرة في صفات الحروف وأحكام المدود، تفسير القرآن من الفاتحة إلى سورة الكهف في أربعة مجلدات، فتح الصيد في شرح القصيد (مطبوع)، جمال القراء وكمال الإقراء (مطبوع)، هداية المرتاب وغاية الحفاظ والطلاب في تبين متشابه الكتاب (مطبوع)، الوسيلة إلى كشف العقيلة (مطبوع).

ثانياً: الإمام أبو شامة المقدسي (ت: ٦٦٥هـ)^(٢)

هو الإمام عبد الرحمن بن إسماعيل بن إبراهيم بن عثمان المقدسي الدمشقي المعروف بأبي شامة؛ بسبب شامة كبيرة فوق حاجبه الأيسر، ولد ليلة الجمعة الثالث والعشرين من ربيع الآخر سنة تسع وتسعين وخمسمائة برأس درب الفواخير بدمشق. من شيوخه: علم الدين أبو الحسن السخاوي، والحافظ أبو طاهر السلفي. من مؤلفاته: إبراز المعاني من حرز الأمان (مطبوع)، الروضتين في أخبار الدولتين (مطبوع)، المرشد الوجيز إلى علوم تتعلق بالكتاب العزيز (مطبوع).

ثالثاً: الإمام شعله أبو عبد الله محمد بن أحمد بن محمد الموصلي (ت: ٦٥٦هـ)^(٣)

هو الإمام أبو عبد الله محمد بن أحمد بن محمد بن أحمد بن محمد بن الحسين الموصلي، المعروف بـ «شعله»، ولد سنة ثلاث وعشرين وستمائة، وقرأ القرآن والقراءات صغيراً على أبي الحسن علي بن عبد العزيز الإبلي، وعلى غيره من الشيوخ، وكان شاباً فاضلاً، مقرباً محققاً، فقيهاً أصولياً، نحوياً لغوياً، مؤرخاً، محدثاً، ذا ذكاء وهمة، وكان صالحاً زاهداً

(١) معرفة القراء الكبار: ١٢٤٧/٣.

(٢) ترجمته في: الذيل على الروضتين: ٣٧-٤٥. معرفة القراء الكبار: ١٣٣٤-١٣٣٦ (وفي حاشيته مراجع ترجمته من المحقق)، غاية النهاية: ١/٣٦٥. وقد طبع (إبراز المعاني من حرز الأمان) بتحقيق كل من: الشيخ إبراهيم عطوة عوض في مجلد ونشرته مكتبة مصطفى الباي الحلبي بمصر عام ١٤٠٢هـ، والشيخ محمود بن عبد الحلق جادو في أربعة أجزاء، من مطبوعات الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة عام ١٤١٣هـ.

(٣) ترجمته في: معرفة القراء الكبار: ٣/١٣٤٠-١٣٤١، غاية النهاية: ٢/٨٠-٨١، شذرات الذهب: ٥/٢٨١.

متواضعاً، شاعراً مجيداً. له نظم في القراءات والفقه والتاريخ، منه: الشمعة في قراءات السبعة، وشرح متوناً جمّة، منها: شرح الشاطبية سنّاه: كنز المعاني، المعروف بشرح شعلة، طبع بتصحيح لجنة من الاتحاد العام لجماعة القراء بمصر تحت رئاسة شيخ عموم المقارئ المصرية العلامة الشيخ علي محمد الضباع رحمه الله، في ١٣٧٤هـ = ١٩٥٥م، وحقق في رسالة علمية بالجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة.

رابعاً: الإمام أبو عبد الله محمد بن الحسن بن محمد الفاسي (ت: ٦٥٦هـ)^(١)

هو الإمام أبو عبد الله محمد بن الحسن بن محمد بن يوسف الفاسي الحنفي نزيل حلب، ولد بفاس بُعيد (٥٨٠هـ)، كان إماماً كبيراً، ذكياً واسع العلم، كثير المحفوظ، بصيراً بالقراءات وعللها، مشهورها وشاذها، خبيراً باللغة، كثير الديانة، ثقة حجة، من تلامذة تلاميذ الإمام الشاطبي: أبي القاسم عبد الرحمن بن سعيد الشافعي، وأبي موسى عيسى بن يوسف المقدسي، انتهت إليه رئاسة الإقراء بحلب، وأخذ عنه خلق كثير، منهم: بهاء الدين محمد بن النحاس، والشيخ يحيى المنبجي. من مؤلفاته: اللآلئ الفريدة، حقق في رسالة علمية بمرحلة الماجستير في كلية الدعوة وأصول الدين، قسم الكتاب والسنة بجامعة أم القرى ولم يطبع بعد، وطبع في ثلاثة مجلدات، بتحقيق الشيخ عبد الرازق علي موسى، ونشرته مكتبة الرشد بالرياض.

خامساً: الإمام الجُعْبَرِيُّ^(٢) (ت: ٧٣٢هـ)

هو الإمام أبو إسحاق إبراهيم بن عمر بن إبراهيم برهان الدين الجُعْبَرِيُّ، ولد في حدود (٦٤٠هـ)، محقق حاذق ثقة، شيخ القراء بمدينة الخليل القدس، من شيوخ الإمام شمس الدين الذهبي، له أكثر من مائة مؤلف في أنواع العلوم، منها: شرح قيم للشاطبية، طبع منه إلى آخر باب لام هل وبل (٢٧٣ بيتاً) مع الدراسة في مجلدين

(١) ترجمته في: غاية النهاية: ١٢٢/٢-١٢٣، شذرات الذهب: ٢٨٣/٥-٢٨٤.

(٢) ترجمته في: معرفة القراء الكبار: ١٤٦٣/٣، والغاية: ٢١/١، والمجلد الأول من تحقيق الأستاذ اليزيدي لشرحه.

بتحقيق الأستاذ أحمد الزبيدي من قبل وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية بالمملكة المغربية في عام ١٤١٩ هـ، وله شرح الرائية في الفواصل، حقق في رسالة علمية بمرحلة الدكتوراه بجامعة أم القرى مكة المكرمة.

سادساً: الإمام السمين الحلبي (ت: ٧٥٦هـ)^(١)

هو الإمام أبو العباس أحمد بن يوسف بن محمد المعروف بالسمين الحلبي، نزيل القاهرة، إمام كبير، فقيه، نحوي، مفسر، مقرئ، أصولي، من شيوخه: أبو حيان الأندلسي المفسر، وتقي الدين محمد بن أحمد بن عبد الخالق، المعروف بابن الصائغ، من مؤلفاته: الدر المصون في علوم الكتاب المكنون (مطبوع)^(٢)، والعقد النضيد في شرح القصيد^(٣)، وعمدة الحفاظ في تفسير أشرف الألفاظ (مطبوع).

سابعاً: الإمام جلال الدين السيوطي (ت: ٩١١هـ)^(٤)

وهو الإمام جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر بن محمد بن سابق الدين الخُصْصِي السيوطي، ولد سنة: ٨٤٩هـ، نشأ في القاهرة يتيماً، فقد توفي والده وعمره خمس سنوات، وكان والده أعجمياً أو من الشرق، بدأ بالتأليف منذ أيام دراسته وعمره (١٧) سنة، ولما بلغ أربعين سنة اعتزل الناس، وخلا بنفسه في جزيرة الروضة على النيل، فألف أكثر كتبه، وكان الأغنياء والأمراء يزورونه ويعرضون عليه الأموال والهدايا فيردها، وطلبه السلطان مراراً فلم يحضر إليه، وأرسل إليه هدايا فردّها، وبقي على ذلك إلى أن تُوفي. له نحو ستمائة مصنف، منها الكتاب الكبير، والرسالة الصغيرة، قال الزركلي: «قرأت في

(١) ترجمته في: غاية النهاية: ١٥٢/١، وشدّرات الذهب: ٣٦٧/٦، ومقدمات الرسائل العلمية لمحققي شرحه.

(٢) طُبع طبعين، أوجدما ما طبع بتحقيق فضيلة الدكتور أحمد محمد الخراط.

(٣) طبع منه الجزء الذي حققه فضيلة الدكتور أبمن رشدي سويد في مرحلة (الدكتوراه) بكلية اللغة العربية، جامعة أم القرى - مكة المكرمة - في مجلدين، وُحُقق ما بعده إلى آخر سورة البقرة بكلية الدعوة وأصول الدين بالجامعة نفسها في ثلاث رسائل علمية بمرحلة الماجستير تحت إشرافي والله الحمد، ولم تقطع بعد.

(٤) ترجمته في: حسن المحاضرة: ١/٣٣٥-٣٤٤، شدّرات الذهب: ٥١/٨، الأعلام: ٣٠١-٣٠٢.

كتاب (المنح البادية) أنه كان يلقب بابن الكتب، لأن أباه طلب من أمه أن تأتية بكتاب، ففاجأها المخاض، فولدته وهي بين الكتب^(١)، من مؤلفاته: التوشيح على الجامع الصحيح (مطبوع)، زهر الربى على المجتبى في شرح سنن النسائي (مطبوع)، نواهد الأوبار حاشية على البيضاوي، وشرح القصيدة الشاطبية^(٢)، وغيرها المئات من نفائس المؤلفات، وطبع منها شيء كثير بين تحقیقات علمية، وطبعات تجارية.

ثامناً: الإمام علي بن سلطان محمد القاري (ت ١٠١٤ هـ)^(٣)

هو الإمام نور الدين أبو الحسن علي بن سلطان محمد القاري الهروي المكي، المعروف بـ «ملا علي القاري»، ولد في مدينة «هراة» من المدن المعروفة بجمهورية أفغانستان الإسلامية، وتعلم هناك قراءة القرآن الكريم وحفظه غيباً، وأتقنه وجوده، كما تلقى مبادئ العلوم هناك على جملة من المشايخ المعروفين، ثم انتقل إلى مكة، واستفاد من علمائها، وجاورها أكثر من أربعين سنة إلى أن توفي فيها، وكان يعيش على ما يكسبه من عمل يده حيث كان خطاطاً ماهراً، وكان ديناً تقياً، ورعاً زاهداً، عفيفاً نزيهاً، يتقرب إلى الفقراء، ويبتعد عن الأمراء، فكان يعيش بكسب يده راضياً بالكفاف من الرزق، متوكلاً على الله، ولم يقبل أية وظيفة رسمية! من مؤلفاته: شرح شرح نخبة الفكر لابن حجر (ط)، مرقاة المفاتيح شرح مشكاة المصابيح (ط)، شرح الشاطبية المسمى بحدث الأمانى شرح حرز الأمانى^(٤). الضابطية للشاطبية اللامية (حقق ولم يطبع). الفيض الساموي في تخریج قراءات البيضاوي (خ). رسالة في شرح البسملة (حققت ونشرت في مجلة الدراسات الإسلامية بالجامعة الإسلامية بإسلام آباد باكستان)، وغيرها من الكتب النافعة، توفي بمكة المكرمة ودفن بمقبرة المعلاة.

(١) الأعلام: ٣/ ٣٠١.

(٢) صدرت له طبعة تجارية قريباً، وحقق في رسالة علمية بالجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة.

(٣) راجع لترجمته: الشيخ علي القاري وأثره في علم الحديث لخليل إبراهيم قوتلاي، الأعلام: ٥/ ١٦٦.

(٤) طبع في اخند قديبا وندر، وحقق بعضه في رسالة علمية بجامعة الإمام بالرياض، وقد بدأت بتلخيصه، ولم يكتمل بعد.

القسم الأول: التعديلات المتعلقة بالأبيات الأصولية

الأبيات المعدلة المتعلقة بالمقدمة (خطبة الكتاب)

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٣- وسوف تَرَاهُمْ واحداً بعد واحدٍ مع اثنين من أصحابه مُتَمَثِّلَا

قال أبو شامة: «ولو قال:

وسوف تراهم هاهنا كل واحد مع اثنين من أصحابه متمثلاً

لكان أسهل معنى وأحسن لفظاً»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٢- وأما دمشق الشام دارُ ابنِ عامر

فتلك يعبد الله طابتُ محللاً

قال الجعبري: «ولو اقتصر على ما أشار إلى أبي عمرو بـ (صريحهم)^(٢)، وقال

عوض: وأما دمشق الشام... مثل:

وأما الدمشقي اليحصبي ابن عامر الصريح يعبد الله طابت محللاً

لخرج عن عهدة التيسير»^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٨- روى خَلَفٌ عنه وَخَلَّادٌ الذي رواه سُلَيْمٌ متَقَنَّا وَمُحَصَّصَا

(١) إبراز المعاني: ١٤٣/١.

(٢) يقصد ما مر من قول الناظم: وأما الإمام المازني صريحهم... أبو عمرو البصري... البيت: ٢٩.

(٣) كثر المعاني: ٩٥/٢.

قال القاري: «والمعنى: رَوَيْنا^(١) عن حمزة بواسطة سليم^(٢) الحرف الذي نقله عنه إليهما محفوظاً ومضبوطاً. وحذف (عنه) الأخيرة اعتماداً على الأولى^(٣)، وبهذا اندفع قول من قال^(٤): لا يفهم من كلام الناظم أنها قرأ على سليم... ومع هذا لو قال:

روى خلف عنه وخلاد الذي روى لهما عنه سليم محصلاً
لكان مجملًا مكملًا^(٥).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤١- أبو عمرهم واليخصيُّ ابنُ عامر صريحٌ وباقيهم أحاط به الولّا

قال الجعبري: «والصريح: خالص النسب من الرق وولادة العجم، وأنفس القوم... وهذه المسألة تتعلق بمعرفة الأنساب، وليس فيها كثير نفع، ولو اقتصر على ما أشار إلى أبي عمرو بـ (صريحهم)،... وذكر مكان: أبو عمرهم واليخصي... المسألة التي اندرس اسمها وارتفع حكمها، وهي مراتب قراءتهم في الترتيل والحدرد والتوسط، وهي وإن كانت جديرة أن تذكر في التجويد - كما فعل الداني - لكن سَوَّغَ إيرادها في مسائل الخلاف ذهاباً أثره بعد عينه حتى صار نسياً منسياً - على هذا النحو:

وَرَتَّلْ نَمَّا فَتَحَ جَلَا وَاحْدَرْنَ سَمَا سِوَاهُ وَبَاقٍ وَسَطٌ أَوْ كُلُّ اسْجَلَا

أي مذهب عاصم وحمزة وورش: الترتيل، وهو: التؤدة، ومذهب ابن كثير وأبي عمرو وقالون: الحدرد، وهو: الإسراع، ومذهب ابن عامر والكسائي: التوسط بين الأمرين، هذا

(١) أي: خلف وخلاد.

(٢) تنبيه: ورد في ترجمة سليم عند السمين الحلبي (العقد النضيد: ١/ ١٣٦): «وتوفي سنة ثمان - أو تسع - وعشرين ومائتين» وهو غلط، وغاب عن نظر محققه الفاضل، والصحيح أنه ولد سنة ثلاثين ومائة، وتوفي سنة ثمان أو تسع ومائتين ومائة، وقيل سنة مائتين، انظر: معرفة القراء الكبار: ١/ ٣٠٥، غاية النهاية: ١/ ٣١٨.

(٣) في المطبوع: (الأول)، والمثبت مني لمنااسبة السياق.

(٤) القائل هو أبو شامة، انظر: إيراد المعاني: ١/ ١٥٨.

(٥) حدث الأمازي، ص ١٥، وانظر: الضابطية (٤١/ ب).

الغالب على قراءتهم. ثم أشار بقوله: أو كلَّ اسجلا: إلى أن كلاً من القراء يجيز الثلاثة...»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٥- جَعَلْتُ أبا جادٍ على كل قارئٍ دليلاً على المنظوم أَوَّلُ أَوَّلَا

قال أبو شامة: «قلو أنه قال:

حروف أبي جاد جعلت دلالة على القارئ المنظوم أول أولَا»^(٢)

وعندما ذكر كلمات تلك الحروف جعل منها بيتاً على النحو التالي:

«أَبْخَ دَهْزُ حُطِّي كُلُّمُ نَصْعُ فَضْرُ رَسَتْ دليلاً على المنظوم أول أولَا»^(٣)

وقال الجعبري: «لم يصرح الشيخ رحمه الله بأن حرف الرمز يكون أول الكلمة، لأن (أول) الأول لكلمات: (أبجد)، والثاني للقراء، لكن أوماً إلى ذلك بحذف الألف من (أبي جاد) وهو أولى، وخفي قصده في الرموز على من بدلها بالصرائح... وحيث غيّر الناظم اصطلاح (أبجد) المشهور عند المشاركة إلى اصطلاح المغاربة احتجج إلى جدول يعينها... وقد نظمت هذه الأبيات يغني خامسها عنه^(٤) إجمالاً، وكلها تفصيلاً:

١- ولا الحمد صل واستمع شرح ما أتى بحرر الأمانى يا خليلي مجملاً

٢- أبو جاد المشهور فينا سوى الذي ترى في رموز الشاطبية فانقلا

٣- أبو جاد لا واو ولا ألف كذا لك هواؤه وسين سعفص اسدلا

٤- بصاد وأعجمها بآخره^(٥) وقل لدى قرشت لا عجم في السين أعملا

(١) كتر المعاني: ٢/ ٩٥-٩٦.

(٢) إبراز المعاني: ١/ ١٩٤-١٩٥.

(٣) إبراز المعاني: ١/ ١٦٣، وإليه أشار السمين الحلبي بقوله: وقد نظم بعضهم هذه السبع كلمات في بيت، بشرط تسكين الوسط من: دَهْز، كلم، نصع... ثم ذكر البيت، انظر: العقد النفيد: ١/ ١٥٠.

(٤) أي: عن الجدول.

(٥) وعلى هذا التغير تصبح الكلمة: (صعفض) بدل (سعفص).

- ٥- أَبْجَ دَهَزْ حُطِّي كَلِمَ نَصْعَ فَضَقْ رَسَتْ كُلُّ إِمَامٍ مَعَ غَلَامِيهِ فُصِّلَا
 ٦- لِنَافِعِ هَمْزُ، الْبَاءُ لِقَالُونَ، جِيْمُ وَر شُ، دَالٌ لِمَكِّي، الْبَاءُ هَا، زَا لِقَنْبِلَا
 ٧- وَحَا الْمَازِي، طَا الدَّوْرِي، يَا السُّوسِي، كَافُ شَامٌ، لَامٌ هَشَامٌ مِيْمٌ ذَكْوَانٌ أَقْبِلَا
 ٨- وَعَاصِمٌ نُونٌ، صَادٌ شُعْبَةٌ، عَيْنٌ حَفْ صُ، فَاحْزَةٌ، وَالضَّادُ عَنْ خَلْفِ أَشْكَلَا
 ٩- وَخِلَادٌ قَافٌ، رَا الْكِسَائِي وَسَيْنَ لِيْشُهُ، وَبِتَا الدَّوْرِي الَّذِي عَنْ فَتَى الْعِلَا
 ١٠- وَأَشْهَرُ مِنْ ذَا الْحَفْصِ قُلُ حَفْصُ عَاصِمٍ وَتَصْغِيرُهُ فَاشٍ وَبِالضُّدِّ أَوْلَا
 ١١- وَرَمَزَ الْجُمُوعَ وَالرُّوَادِفَ فَصَلَتْ وَلَا أَلَفَ فِي الْبَدِءِ، وَالْوَاوُ فَيَصَلَا^(١)

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٦- ومن بعد ذِكْرِي الحَرْفَ أَشْمِي رَجَالَهُ

مَتَى تَنْقُضِي آتِيكَ بِالْوَاوِ فَيَصَلَا

قال أبو شامة بدلاً منه:

«ومن بعد ذِكْرِي الحَرْفَ رَمَزَ رَجَالَهُ بِأَحْرَفِهِمُ وَالْوَاوِ مِنْ بَعْدِ فَيَصَلَا^(٢)».

(١) كنز المعاني: ١٠٦/٢-١١٢، هذا، وقد رأيت في طرة مصورة مخطوطة قديمة للشاطبية - كتبت بعد وفاة ابن الجزري بحوالي خمس سنوات، وبالتحديد في: ٨٣٨/١٢/١٥ هـ وقوبلت بنسخ أعلام القراء أمثال: السخاوي والقرطبي والقاسمي وابن النحاس وغيرهم، ومؤيدة بسماعات عديدة أهمها سماع علامة الأزهر في أوانه الشيخ فخر الدين أبي عمرو بن عثمان بن عبد الرحمن البليسي - هذه الأبيات السبعة في نظم الرموز الفردية:

أَبْجَ دَهَزْ حُطِّي كَلِمَ نَصْعَ فَضَقْ رَسَتْ	لكل إمام حرف رمز تحصلا
أَلَفٌ نَافِعٌ بَاءٌ لِقَالُونَ جِيْمُهُمَا	لشورشي وقل دال لمكي توصلا
كَذَا هَاءُ الْبِزْيِ وَالزَّاءُ قَنْبِلَ	وحا ابن العلا والطاء دورهم ولا
كَذَا أَيْيَا لِسُّوسِي وَكَافُ ابْنِ عَامِرَ	ولام هشام ميم ذكوان فاعقلا
وَبِالْتَّوْنِ فَالْخَفْصُ عَاصِمًا وَبِصَادَهَا	لشعبته والعين للحفص أعملا
وَبِالْفَاءِ فَا مَدَحَ حَمْزَةً ثُمَّ ضَادَهَا	إلى خلف والقاف خلادهم تلا
وَبِالرَّاءِ فَا مَدَحَ لِكِسَائِي وَسَيْنَهَا	للبب وحرف التلا لدور وقد خلا

(٢) إبراز المعاني: ١٩٥/١.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٧- سوى أحرفٍ لا رِيبةَ في اتِّصالِها وباللفظ أستغني عن القَيْدِ إِنْ جَلا
قال أبو شامة بدلاً منه:

«سوى أحرفٍ لا ريب في وصلها وقد تكرر حرف الفصل والرمز مسجلاً
أو: وطَوَّرًا أسميهم فلا رمز معهم وباللفظ أستغني عن القيد إن جلا»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٨- وَرُبَّ مكانٍ كَرَّرَ الحرفَ قبلَها لِمَا عارضٍ والأمرُ ليس مُهَوِّلاً
قال أبو شامة: «ولو قال: ورب مكان كرر الرمز... لكان أظهر لغرضه وأبين»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٧- وما كان ذا ضِدٍّ فَإِنِّي بضدِّه غني فزاحمٌ بالذِّكاء لتَفَضُّلاً
٥٨- كَمَدٌ وإثباتٍ وفتحٍ ومُدْعَمٌ وهمزٍ ونَقْلٍ واختلاسٍ تَحْصِلاً
٥٩- وجزمٍ وتذكيرٍ وَغَيْبٍ وَخَفَةِ وجمعٍ وتنوينٍ وتحريكٍ اغْمِلاً
٦٠- وَحَيْثُ جَرَى التحريكُ غيرَ مَقْبَدٍ هو الفتح والإسكانُ أخاه مَنزِلاً
قال أبو شامة: عوضاً عنها:

«وما كان ذا ضِدٍّ غُنِيَتْ بضدِّه كَصِلَ زِدَ ودَعَّ حَرَكٌ وَسَهَّلَ وأبدلاً
ومدٍ وتنوينٍ وحذفٍ ومدغمٍ وهمزٍ ونقلٍ واختلاسٍ وميلاً
وجمعٍ وتذكيرٍ وغيبٍ وخففةٍ ورققٍ وغلظٍ أَخِرٍ أَقْطَعُ وأهملاً

(١) إبراز المعاني: ١/ ١٩٥.

(٢) إبراز المعاني: ١/ ١٧٣، وقد اعترض الجعبري على هذا التعديل، وورد في المطبوع تعديله بقوله: وكررها والأمر ليس مهولاً (٢/ ١١٩)؛ إلا أنني لم أفهم هذا التعديل، وتوقفت فيه فترة، ثم راجعت مخطوطة الكنز فلم أجده فيه التعديل المذكور!

وإن أُطْلِقَ التحريك نصاً ولازماً من الضد فهو الفتح حيث تنزلاً^(١)
قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٢- وحيث أقول الضمُّ والرفعُ ساكناً فغيرُهُم بالفتح والنصب أَقْبَلَا

٦٣- وفي الرفعِ والتذكيرِ والغيبِ جملةً على لفظِها أَطْلَقْتُ مَنْ قَيْدَ الْعُلَا

قال أبو شامة بدلاً منها:

«وحيث أقول الضم والجزم ساكناً فغيرهم بالفتح والرفع أَقْبَلَا

وفي الرفع والتذكير والغيب لفظُها وبالفتح والياء الكسرُ والتَّوْنُ قولاً^(٢)».

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٤- وقَبْلَ وبعدَ الحرفِ آتي بكلِّ ما رَمَزْتُ به في الجمعِ إذ ليسَ مُشْكِلَا

قال أبو شامة بدلاً منه:

«وقبل وبعد الحرف ألفاظ رمزهم وإن صَحِبَتْ حرفاً من الرمز أولاً

وقال: «هذا بيت يتضمن بيتين، ومعناهما فيه أظهر منه فيهما»^(٣).

وقال القاري: «ولو قال: (في الكلِّم) بدل (في الجمع) لكان أولى من جهة

المعنى»^(٤).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٥- وسوف أُسمِّي حيث يَسْمَحُ نَظْمُهُ به مُوضِحاً جيداً مُعَمَّاً وَنُحْوَلَا

(١) إبراز المعاني: ١/ ١٨٦، ١/ ١٩٤-١٩٥.

(٢) إبراز المعاني: ١/ ١٩٤-١٩٥.

(٣) إبراز المعاني: ١/ ١٩٥.

(٤) حدث الأمامي، ص ٢٣، وقصده: أن (الجمع) يحتل الرمz الكلمتي كـ (صحبة)، والحرفي كـ (ث)، والمراد به الأول. انظر: الضابطية (٤١/ ب).

قال أبو شامة: «ثُمَّ تَمَّ الشاطبي - رحمه الله تعالى - هذا البيتَ بألفاظ يصعب على الطالب المبتدئ فهمُها مع أنه مستغن عنها، والبيت مغتفر إلى أن ينبه فيه على أنه إذا صرح باسم القارئ لا يأتي معه برمز، فلو أنه بيَّن ذلك في موضع تلك الألفاظ لكان أولى، نحو أن يقول:

وسوف أسمى حيث يسمح نظمُه به خالياً من كل رمز ليقبلاً»^(١).

بعد هذا البيت قال أبو شامة معذراً أبيات القصيدة المتعلقة بالمنهج: «وقد نظمت عشرة أبيات في موضع ثلاثة عشر بيتاً، وفيها من الزيادات والاحترازاات كثير مما تقدم شَرَّحُه...»^(٢).

ثم ذكر ترتيب تلك الأبيات مغيراً ترتيب الإمام الشاطبي، وقد سبقَ ذكرُ أبياته، فلا داعي إلى إعادتها.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٨٩- يرى نفسه بالذمَّ أُولَى لأنها على المجدِّ لم تَلْعَقْ من الصَّبْرِ والألَا

قال الإمام السخاوي:

«ولو قال: لم تصبر على الصبر والألَا

لكان أحسن، لأن: «الألَا» لا يُلْعَق، وهو نبتٌ يُشْبِهُ السَّيِّحَ رائحةً وطعماً، ولا يُسْتَظَمُّ لَعَقُهُ، وإنما يُسْتَظَمُّ الصَّبْرُ عليه مع العدم»^(٣).

(١) إبراز المعاني: ١٩٣/١، وراجع العقد النضيد: ٢٥٢-٢٥٠/١ فقد ذكرها كلها من أبي شامة.

(٢) إبراز المعاني: ١٩٥-١٩٤/١.

(٣) فتح الوصيد: ١٩٣/١، وانظر: إبراز المعاني: ٢١٤/١، والعقد النضيد: ٣٠٣-٣٠١/١.

باب الاستعاذة

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٩٥- إذا ما أردت الدهر تقرأ فاستعِذَّ جِهَاراً من الشيطان بالله مُسَجَّلاً

قال القاري: «واعلم أن المحققين من العلماء والمدققين من القراء قيدوا الجهر بوجود شروط...»

فألحقها في بيت، فقلت:

بشرط استماع، وابتداء دراسة وجهر بها، لا في الصلاة ففصلاً^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٩٧- وقد ذكروا لَفْظَ الرِّسُولِ فلم يَزِدْ ولو صَحَّ هذا النقلُ لم يُثْبِتْ مُجْمَلًا

قال الجعبري - بعد ما ذكر حديث جبير بن مطعم - وحديث ابن مسعود - في صيغة التعوذ -: «الحدِيثَانِ لو صَحَّحَا لَا يَلْزَمُ مِنْ صَحَّتْهُمَا نَقْيُ الإِجْمَالِ، لأنَّ حَدِيثَ جَبْرِ لَا يَمْنَعُ الزِّيَادَةَ، وحديث ابن مسعود معارَضٌ...، ولو قال: ولو دَلَّ هذا النقل... لكان أصوب»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٩٩- وإخفاؤه فَضْلُ أباهِ وعائنا وكم من فتي كالمَهْدَوِي فيه أَعْمَلًا

قال السيوطي رحمه الله: «ولو قال المصنف: وإخفاؤه عن نافع ثم حمزة لو قُيِّمَ بالتسمية»^(٣).

(١) حدث الأمامي، ص ٣١، وانظر: الضابطة: (٤١/ب-٤٢/أ) وكلامه فيها مختصر ومنسق أكثر.

(٢) كنز المعاني: ١٧٦/٢.

(٣) شرح السيوطي: ص ٤٠، ووضح من التعديل أن الإمام السيوطي يرجح كون (فضل أباه) رمزاً!

باب البسمة

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٠- وَيَسْمَلُ بَيْنَ السُّورَتَيْنِ بِسْمَةَ رَجَالٍ تَمَوُّهَا دِرْيَةٌ وَتَحْمُلُهَا

قال السيوطي: «ولو قال المصنف:

وقالونُ بين السورتين وعاصمٌ مع ابن كثيرٍ والكسائيُّ بسملاً
لوفي بالتسمية»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠١- وَوَضَّلَكَ بَيْنَ السُّورَتَيْنِ فَصَاحَةً وَصَلَّ وَاسْكُتَنَّ كُلُّ جَلَايَاهُ حَصَّلاً

قال السيوطي: «ولو قال بدل (فصاحاة): (لحمزة) لوفي بالتسمية.... ولو قال بدل
كلمات الرمز:..... ورش وشام وذو العلا، لوفي بالتسمية»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٢- وَلَا نَصَّ كَلَّا حَبٍّ وَجَهَ ذَكَرْتُهُ وَفِيهَا خِلَافٌ جَيِّدُهُ وَاضِحُ الطَّلَا

قال السيوطي: «ولو قال بدل البيت:

وَلَا نَصَّ عَنْ بَصَرِيَّهِمْ وَابْنُ عَامِرٍ وَعَنْ وَرْشٍ فِيهَا الْخُلْفُ فَادَّرَ وَأَقْبَلَا
لَوْفٍ بِالتَّسْمِيَةِ مَعَ زِيَادَةِ فَائِدَةٍ»^(٣).

(١) شرح السيوطي: ص ٤١.

(٢) شرح السيوطي: ص ٤١-٤٢، قلت: وعلى تعديله يصبح البيت:

وَوَضَّلَكَ بَيْنَ السُّورَتَيْنِ لَحْمَزَةً وَصَلَّ وَاسْكُتَنَّ وَرْشٌ وَشَامٌ وَذُو الْعَلَا.

(٣) شرح السيوطي: ص ٤٢.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٦- ولا بدّ منها في ابتدائك سورةً سواها وفي الأجزاءِ خَيْرٌ مَنْ تَلا

قال أبو شامة: «و» سورة» نكرة في كلام موجب، فلا عموم لها إلا من جهة المعنى، فكانه قال: مهما بدأت سورة سوى براءة فبَسْمِل، ولو قال:

ولا بد منها في ابتداء كل سورة... سواها... / لزال هذا الإشكال^(١).

وقال القاري: «ولام (الأجزاء) إما عهدية فيراد بها الأجزاء الاصطلاحية... والأظهر أن تكون جنسية لعدم قرينة لفظية... فيحمل على الأجزاء اللغوية حتى يجوز له أن يسعمل أول كل بعض ابتداء به، فلو قال: (الأثناء) بدل (الأجزاء) كان أظهر في تعميم الابتداء^(٢)».

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٧- وَمَهْمَا تَصَلَّيْهَا مَعَ أَوَاخِرِ سُورَةٍ فَلَا تَقِفَنَّ الدَّهْرَ فِيهَا فَتَنْقُلا

قال الجعبري: «أكد النفي بالثقل حرصاً على المنع، ولو قال:

..... فلا تَسْكُنَنَّ... / لكان أسدّ، لما يلزم من نفي السكت نفي الوقف، بخلاف

العكس^(٣)».

سورة أم القرآن

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٨- وَمَالِكٌ يَوْمَ الدِّينِ رَاوِيهِ نَاصِرٌ وَعِنْدَ سِرَاطٍ وَالتَّسْرَاطِ لِقُنْبُلَا

(١) إبراز المعاني: ١/ ٢٣٥، وراجع العقد النفيد: ١/ ٣٤٨ إذ ذكر إشكال أبي شامة، وقال «وفيه نظر».

(٢) حدث الأمان، ص ٣٨، وانظر: الضابطية: (٤٢/ أ).

(٣) كثر المعاني: ٢/ ١٩٥.

١٠٩- بحيث أتى والصاد زايًا أَشْمَهَا لدى خَلَفٍ واشْمٌ لخلادِ الأوَّلَا

قال أبو شامة معلقاً على صدر البيت الأول: «وكان التقييد ممكناً له لو قال:

ومالكٍ مُمْدوداً نَصِيرٌ رِوَاتُهُ»^(١).

وقال معلقاً على عجز البيت: «ولو أنه قال: ... سراطٌ بِسِينٍ قَبْلُ كيف أقبلا

وبالصاد باقيهم وزايًا أَشْمَهَا: البيت؛ لثم له المقصود، والله أعلم»^(٢).

وقال الفاسي: «واعتمد في فهم مراده من إثبات الألف لهما، وحذفه لمن سواهما على اشتها القراءتين وانتشارهما... ولو قال:

ومالك يوم الدين مُدَّتْما رِضاً:، أو نحو ذلك، لكان أَوْضَحَ للمقصود»^(٣).

وقال الجعبري: «ولو قال:

ومالك يوم المَدِّ راويه ناصِرٌ وسين سراط والسراط لقبلا

لكان أولى»^(٤).

وقال السيوطي: «ولو قال: ومالك يروى عن علي وعاصم: لوفى

بالتسمية»^(٥).

وقال القاري - معترضاً على تعديل الجعبري السابق: «ولا يخفى أَنَّ ذِكْرَهما - أي

كلمتي: سراط والسراط - لم يقع مرتباً على الوارد، فترتب عليه الوهم في قوله:

(١) إبراز المعاني: ٢٣٨/١، وراجع العقد النضيد: ٣٥٦/١.

(٢) إبراز المعاني: ٢٤١/١، والبيت كذا في الطبعة القديمة لإبراز المعاني (ص ٧٠)، وفي العقد النضيد (٣٦٢/١): سراط بسين حيث قَبْلُ أقبلا....

(٣) اللآلئ الفريدة: ١٦٤/١.

(٤) كنز المعاني: ٢٠٤/٢.

(٥) شرح السيوطي: ص ٤٥، هذا، واللفظ المعدل في المطبوع: (يروي) بالبناء للفاعل، ويحتاج لذكر فاعل، ولا ذكر له في التعديل، وما أثبتته (يروي) بالبناء للمفعول أنسب للسياق لوجود كلمة (عن).

(واشْمِمْ لِحَلَادِ الْأَوَّلَا) أنه أراد به الأول المذكور، وهو العاري عن اللام، وليس كذلك، بل المراد به الأول الواقع في الفاتحة فقط، فقلت:

وسين السراط مع سراط لِقَبْلا

ثم خطر ببالي أن البيت الثاني قاصر عن التصريح بالتعميم في الإشمام حُكْلَف، على أنه قد يتوهم من قوله: (واشْمِمْ لِحَلَادِ الْأَوَّلَا) أن الأول مختص لحلاد، والباقي لحُكْلَف، فقلت:

بحيث أتى والصاد زايأ أشمها بكلّ ضمنا اشْمِمْ لحمزة الاول^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١١٠- عَلَيْهِمْ إِلَيْهِمْ حَمَزَةٌ وَلَدَيْهِمْ جَمِيعاً بِضَمِّ الْهَاءِ وَقَفْأً وَمَوْصِلاً

قال أبو شامة: «والأولى أن يلفظ بالثلاثة في البيت مكسورات اهءاء لتبين قراءة الباقي؛ لأن الكسر ليس ضد الضم، فلا تبين قراءتهم من قوله: (بضم الهاء)، ولو قال: بضم الكسر

لَبَانَ ذَلِكَ، ولعله أراد، وَسَبَقَ لِسَانُهُ حَالَةَ الْإِمْلَاءِ إِلَى قَوْلِهِ: (بضم الهاء)!

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١١١- وَصِلْ صَمِّمِ الْجَمْعَ قَبْلَ حَرْكِهِ دِرَاكاً وَقَالُونَ بِتَخْيِيرِهِ جَلَا

قال السيوطي: «ولو قال بدله - أي بدل كلمة (دراكاً) -: (لَمَكْ) لَوْقٌ بالتسمية»^(٣).

(١) حدث الأمامي، ص ٤٠، وراجع: الضابطية (١/٤٢).

(٢) إبراز المعاني: ١/٢٤٤، وراجع الملائى: الفريدة: ١/١٦٦، وكنز المعاني للجعبري: ٢/٢١١، والضابطية للقاري (١/٤٢)، فقد نبه كل منهم على التعديل نفسه ويرشح من سياق كلامها أن التعديل لها؛ وقد نقل القاري نص التعديل في الحدث (ص ٤٠-٤١) من أبي شامة، وانظر: العند النضيد: ١/٣٧٢-٣٧٣.

(٣) شرح السيوطي: ص ٤٦.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١١٢- ومن قَبْلِ هَمْزِ الْقَطْعِ صَلَّاهَا لَوَرْشِهِمْ

وَأَسْكَنَهَا الْبَاقُونَ بَعْدَ لَتَكُمُ لَا

قال أبو شامة: «كان يلزمه أن يذكر مع ورش ابن كثير وقالون، لئلا يُظن أن هذا الموضع مختص بورش...، ولو قال: ومن قبل همز القطع وافق ورشهم..... لحصل الغرض»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١١٤- مع الكسرِ قَبْلَ الْهَاءِ أَوْ الْيَاءِ سَاكِنًا وفي الوصلِ كَسْرُ الْهَاءِ بِالضَّمِّ سَمَلًا

قال السيوطي: «ولو قال:..... وَصَمَّ عَلَيَّ الْهَاءَ وَحَمْزُهُ مُوَصِّلًا / لَوْفٍ بِالتَّسْمِيَةِ»^(٢).

باب الإدغام الكبير

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١١٦- ودونك الادغام الكبير وقُطْبُهُ أبو عمرو البَصْرِيُّ فِيهِ تَحَفُّلًا

قال الجعبري: «وفي قوله: «باب الإدغام الكبير» حذف، أي: بين المثليين، وفي «باب المتقاربين» حذف، أي من الكبير... ولو قال: باب الإدغام الكبير لأبي عمرو:

إِذَا حُرِّكَ الْمَثَلَانِ أَوْ مَا تَنَاسَبَا أَبُو عَمْرٍو هُمْ إِنْ خَفَّ أَدْغَمَ الْأَوَّلَا

ثم قال: «فصل المثليين المتصلين والمنفصلين»، ثم «فصل المتقاربين المتصلين والمنفصلين»، كان أسد»^(٣).

وقال القاري: «وكان الناظم اعتمد على القاعدة المصطلح عليها - غالبا - وهو: أن

(١) إبراز المعاني: ٢٤٨/١، وانظر: العقد النفيد: ٣٨٢/١.

(٢) شرح السيوطي: ص ٤٧، هذا، والتعديل في المطبوع: (وَصَمَّ عَلَى الْهَاءِ وَحَمْزُهُ مُوَصِّلًا)، وعليه لا يكون في البيت ذكر للكسائي، فالصحيح ما أثبتته بكلمة (علي) وهو الكسائي رحمه الله.

(٣) كثر المعاني: ٢٣٢-٢٣٣/٢.

الإدغام يمتنع مع التحقيق، فحصل لأبي عمرو في القصيدة مذهبان مرتبان وهما المتقابلان: الإدغام مع التخفيف للسوسي، والإظهار مع التحقيق للدوري، وهما المحكيان عن الناظم في الإقراء^(١)،... فلو قال:.... أبو عمرو البصري لسوسي اعملا لاستفيد منه ما يتعلق به العلم والعمل^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١١٧- ففي كَلِمَةٍ عنه مناسِكُكُمْ وما سَلَكَكُمْ وباقي الباب ليس مُعَوَّلًا
قال أبو شامة: «ويرد عليه نحو: ﴿يَرْزُقُكُمْ﴾ [سبا: ٢٤]... فإنه أدغم ذلك وشبهه... من جهة أنه لم يُقَيَّدَ بالمثلين، بل قال: (ففي كلمة عنه)... ووقع لي أنه لو قال عوض البيت السابق:

أبو عمرو البصريُّ يُدْغِمُ إِنْ تَحَرَّزَ رَكَا وَالتَقَى المَثَلَانِ فِي الشَّانِ الْأَوَّلَا
لكان شرحا للإدغام الكبير الواقع في المثلين^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١١٨- وما كان من مِثْلَيْنِ فِي كَلِمَتَيْهِمَا فَلَا بُدَّ مِنْ إِدْغَامٍ مَا كَانَ أَوَّلًا
قال الجعبري: «ولما كان أمر المثلين واضحا خاليا من الشروط لم يُعَيَّنْ الناظم، وقد نظمت حروفه لمن أراد ضبطها أوائل كلمات هذا البيت:
هُدًى فَتَحَ غَوِّ عَزَّيَا وَاعٍ قَدْ كَفَى بِهِ نَلُّ مُنَى لَذْمُ ثَنَا سَلُّ تَنَلُّ حَلَا
وقد رتبناها، فالسنة الأولى إلى (واع) هي المختصة^(٤)».

(١) انظر: فتح الوصيد: ٢/ ٢٥٧، والإبراز: ١/ ٢٥٥، والنشر: ١/ ٢٧٨.

(٢) حدث الأمانى، ص ٤٣، والتعديل في الحدث المطبوع:... السوسي...! وأثبت من المخطوط والضابطة.

(٣) إبراز المعاني: ١/ ٢٥٧ باختصار، وراجع: العقد النضيد: ١/ ٤١٣ وفيه جواب إيراد أبي شامة.

(٤) كنز المعاني: ٢/ ٢٣٨، وقد وهم محققه، فقد نسب التمثيل به إلى النسخاوي وأنه لم يقف على مصدره! وقد راجعت طبعتي فتح الوصيد فلم أجده فيها! ولعله أراد التعليق على البيت الذي قبله، وهو: (طبيبي مرمضي =

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٢٢- وقد أظهروا في الكافِ يَحْزُنُكَ كُفْرُهُ

إِذِ النُّونُ تُخْفَى قَبْلَهَا لِنُجْمَلَا

قال القاري: «وكان الأظهر أن يقول: ... في كافٍ يحزنك كفره...»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٢٣- وعندهمُ الوجهانِ في كلِّ موضعٍ تَسْمَى لِأَجْلِ الحَذْفِ فِيهِ مُعَلَّلَا

قال القاري: «وتسمية (المجزوم): (معللاً) لغوي، لا تصريفي، لأن كل كلمة فيها حرف علة يقال في اللغة لها: (معتلة)... ولا يبعد أن يكون: علل بمعنى أعل كَنَزَلْ وأنزل، ولو قال:

وعندهم الوجهان في كل كلمة تسمى لأجل الحذف لفظاً معللاً لكان مكملًا»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٢٤- كَيْتَغٍ مَجْزُومًا وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا وَيُخْلُ لَكُمْ عَنْ عَالِمٍ طَيِّبٍ الْخَلَا

قال القاري: «ولما كان الكاف يوهم أن ثمة مثال آخر غير ما ذكر، والحال أنه قد حصر، غيرت البيت وقلت:

فَيْتَغٍ مَجْزُومًا وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا وَيُخْلُ لَكُمْ فِيهَا الْمِثَالُ تَحْفَلَا»^(٣)

= ظلمًا... صدودك زلة عظمى) والله أعلم.

(١) حدث الأمامي، ص ٤٤.

(٢) الحدث، ص ٤٤-٤٥، وقال أبو شامة: «وأضاف التسمية إليه تجوزاً؛ لأجل أنه وجد فيه ما اقتضى تلقيبه بذلك، ولو قال: (يُسَمَّى) بضم الياء المثناة من تحت لكان حسناً». إبراز المعاني: ١/ ٢٦٤.

(٣) حدث الأمامي، ص ٤٥، وفي الضابطية (٤٢/ أ): (تُحْفَلَا) أي: اجتمع وانحصر، مثل احتفال البين في الضرع.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٢٧- بإدغام لك كَيْدًا ولو حَجَّ مَظْهَرُ بِاعِلَالٍ ثَانِيهِ إِذَا صَحَّ لَاعْتَلَى

قال القاري: «ولا يَخْفَى أَنْ: (حَجَّ) بمعنى: احتج غير ظاهر، وكذا قوله: (باعِلالٍ ثانيه) يشكل ب: ﴿قَالَ لَهُمْ﴾، و﴿قَالَ رَجُلٌ﴾، فتعين أن يكون المراد: تكرار إعلاله، فقلت:

بإدغام لك كيدًا لو احتج مظهر بتكرار إعلالٍ إذا صح لا عتلى
وحينئذ ضمير (صح) يصح أن يكون للإظهار وأن يكون للتكرار، لكون ألفه
مبدلة عن همزة مبدلة عن هاء لا دليل عليه، ولا موجب للإجاء إليه»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٣١- وَقَبْلَ يَسْنِ الْيَاءِ فِي اللَّاءِ عَارِضٌ سَكُونًا أَوْ أَصْلًا فَهُوَ يُظْهَرُ مُسْهَلًا

قال أبو شامة: «سبب الإظهار عدم التقاء المثليين بسبب أن أبا عمرو رحمه الله كان
يقرأ هذه الكلمة بتليين الهمزة بين يين، وعبروا عنه بياء مختلسة الكسر، والهمزة المسهلة
كالمحققة... وقد نظمت هذا التعليل الصحيح فقلت:

وقبل يسن الياء في اللاء همزة ملينة حقًا فأظهر مسهلًا»^(٢).

وقال القاري: «(مسهلا):... من أسهل: إذا ركب الطريق السهل... وفيه أن
الإدغام أخف فهو أسهل، وقد يتوهم أنه بالتسهيل في همزها؛ وعلى كل حال ففيه نوع
إشكال، فقلت:

.....: فهو يظهر مجملًا / ليكون الحال مجملًا»^(٣).

(١) حدث الأمازي، ص ٤٦.

(٢) إبراز المعاني: ١/ ٢٧٣ باختصار، ونقل محققه تعليق الشيخ الضباع على هذا التعديل وتنبهه على عدم الحاجة إليه.

(٣) حدث الأمازي، ص ٤٧.

باب إدغام الحرفين المتقاربين في كلمة وفي كلمتين

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٣٣- وهذا إذا ما قبله متحركٌ مُبَيَّنٌ وبعد الكافِ ميمٌ تَحَلَّلَا

قال القاري: «ثم اعلم: أن لفظ (مبين) للتأكيد، أو للتبيين، ولا يستفاد من البيت أن المراد بالميم: ميم الجمع إلا بتكلف، فغيرت المصراع الثاني بقولي:..... وآخره ميم الجمع تحللاً»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٣٥- وإدغامُ ذي التحريمِ طَلَّقَكُنْ قُلْ أَحَقُّ والتأنيثُ والجمعُ أثَقَلَا

قال أبو شامة: - بعد ما جعل مرجحات الإدغام ثلاثة بدلاً من المرجحين المذكورين في البيت - «فإن أردتَ نظمَ المرجحاتِ الثلاثةَ فقل:

وطلَّقَكُنْ اذْغَمِ أَحَقُّ فَنَوُئُهُ مُحَرَّكَةٌ جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ ثَقُلَا»^(٢).

وقال القاري: «والمعنى: أن إدغام: ﴿طَلَّقَكُنْ﴾ [التحريم: ٥] أحق من إدغام الجمع المذكور^(٣)، أو أحق من إظهاره، والأول أوفق بما في التيسير، فإنه حكى فيه خلافاً، ونسب الإظهار إلى ابن مجاهد، وهي طريق الدوري، وقال: «قرأته بالإدغام»^(٤)، فجعل الإظهار حكاية مذهب الغير... فقلت: أحق من الأولى لتأنيث أثَقَلَا واكتفيت في التعليل بذكر التأنيث لأن الجمع مشترك فيهما»^(٥).

(١) حدث الأمامي، ص ٤٨، وانظر: الضابطية: ٤٢/ب، وإبراز المعاني: ١/ ٢٧٥.

(٢) إبراز المعاني: ١/ ٢٧٧، وراجع العقد النضيد: ١/ ٤٨١.

(٣) نحو: ﴿عَلَّقَكُنْ﴾ من مواضعه: [النساء: ١].

(٤) التيسير، ص ٤٧، وانظر: السبعة، ص ١١٨.

(٥) حدث الأمامي، ص ٤٨-٤٩.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٣٧- شِفَا لَمْ تَضِقْ نَفْساً بِهَا رُمِّ دَوَا صَنِ

ثَوِي كَانَ ذَا حُسْنِ سَأَى مِنْهُ قَدْ جَلَا

قال الجعبري: «وهذه^(١) الستة عشر هي التي اتفق وقوعها في القرآن في الكبير، وإلا فهي أكثر، وقد نظمت بيتاً رتبته المختصة أولاً، وهي:

صَفَا ذَكَرُ دَاعٍ شَعَّ جَلَا نَوْرُ بَدْرِهِ لَهُ مِنْ ثَنَى قَدْ تَمَّ رُمِّ سَلِّ حَمِي كَلَا

ونظمتُ بيتين: الأول يجمع الأحد عشر المشتركة، وصدرُ الثاني يجمع المختصة بالمثلين، وعجزه يجمع المختصة بغيرهما وهما:

كَنْ لَصِبِ ثَاءٍ تَرَى مِنْهُ سَقْمَا قَدْ بَرَاهِ نَوَى حَبِيبِ رَحِيمَا
هُوَ فِي عَمِّ عَسْرَةٍ وَدِيسِرَا شَامَ ضَوْءٌ دَنَا ذَكَاهُ جَسِيمَا^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٣٨- إِذَا لَمْ يُتَوَّنْ أَوْ يَكُنْ تَا مَخَاطِبٍ وَمَا لَيْسَ مَجْزُوماً وَلَا مُشْتَقّاً

قال أبو شامة: «ولم يذكر الناظم تمثيلاً لما استثنى من المتقاربين كما ذكر في المثلين، وكان ذكر المتقاربين أوّلَى لعسر أمثلته، وقد نظمت فيه بيتاً فقلت:

نَذِيرٌ لَكُمْ مَثَلٌ بِهِ كُنْتُ ثَاوِيَاً وَلَمْ يُوْتَ قَبْلَ السَّيْنِ هَمٌّ بِهَا انْجَلَا^(٣)».

وقال الجعبري - بعد ما بُنِيَ على الموانع المذكورة في بيت الشاطبي رحمه الله -:

(١) يقصد الحروف المجموعة في أوائل كلم بيت الشاطبي السابق.

(٢) الكتز: ٢/ ٢٦٦.

(٣) إبراز المعاني: ١/ ٢٨١، وفي حاشية الطبعين من الإبراز نقلاً عن حاشية الأصل: لو قال: «وقبل سعة لم يوت هم بها انجلا» لكان أوضح. قلت: لعل هذا التعليق مأخوذ من «حدث الأمانى» لعلّي القاري كما سيأتي، وراجع العقد النضيد: ١/ ٤٩٥.

«ولم يمثل الناظم لهذه الموانع، وهي أولى، ومثالها بيت:

نَصِيرٌ لَقَدْ خَلَقْتَ طِينًا مِثْلَهَا وَلَمْ يُؤْتَ قَبْلَ الْوُسْعِ هَمٌّ بِهَا فَلَا»^(١).

وقال القاري: «ولم يمثل الناظم لهذه الأمثلة المتنوعة، وقد تصدى أبو شامة لنظمها... واعتذر بأنه أراد: ﴿وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنْ الْمَالِ﴾ [البقرة: ٢٤٧]، ولم يمكن نظمها لكثرة حركاته...، وَعَظَّرَهُ الْجَعْبِيُّ... واعتذر بأن: ﴿وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً﴾ لم يمكن نظمها لعدم: «فعلتن» في الطويل...، ولما كان بيت أبي شامة أحلى - مع ما في كل من النظمين من الخفاء ما لا يخفى - قلت: ولو قال أبو شامة:

[.....: وقيل سعة لم يؤت هم بها انجلا / لانجلي الهم بها]»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٤٣- وفي زُوجَتْ سَيْنِ النَّفُوسِ وَمُدْغَمٌ

له الرأسُ شبيهاً باختلافٍ تَوَصَّلَا

قال القاري: «ولا يخفى أنه قد يتوهم منه أن ألف (توصلا) للثنائية راجعا إلى الحرفين، والحال أن إدغام الأول [متفق عليه]^(٣)... وكذا يتوهم أن لفظة (له) من التلاوة؛ وليس كذلك، فقلت:

..... كذا الرأسُ شبيهاً فيه خُلْفٌ تَوَصَّلَا»^(٤).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٤٦- وفي عَشْرِهَا وَالطَّاءِ تُدْغَمُ تَأْوُهَا وفي أَحْرِفٍ وَجْهَانِ عَنْهُ تَهَلَّلَا

(١) كثر المعاني للجعبري: ٢ / ٢٦٧.

(٢) حدث الأمانى، ص ٤٩، وما بين المعكوفين سقط من الحدث المطبوع، والمثبت من المخطوط الورقة: (٤٤/ب - ٤٥/أ) والضابطية (٤٣/أ).

(٣) سقط من المطبوع، والإضافة من الحدث المخطوط الورقة: (٤٦/أ).

(٤) الحدث، ص ٥١.

قال الجعبري - ضمن التنبيهات بعد البيت: (١٤٧) - «وقد نظمت نظير قوله في الدال: «لَمْ تَدْعُمْ مَفْتُوحَةً»:

فلم يتحتم فتحها بعد ساكن بحرف بغير الطاء فافهمه وافعلا^(١).
قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٤٧- فمع حُملوا التوراة ثم الزكاة قُلْ وقُلْ آتِ ذَا لَ وَلِئَاتِ طَائِفَةٌ عَلَا
قال أبو شامة: «ولو قال: ... الزكاة ثُمَّ... سَمَ قُلْ آتِ...»

لكان أولى، لأنه أبين لموضع الإدغام، وتخلص من تكرار لفظ «قُلْ»^(٢).
قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٥٤- ولا يمنع الإدغام إذ هو عارضُ إمالة كالأبرارِ والنارِ أنقلَا
قال أبو شامة: «وهذه مسألة من مسائل الإمالة فبأبها أليق بها من باب الإدغام، وقد ذكر في باب الإمالة أن عروض الوقف لا يمنع الإمالة، فالإدغام معه كذلك، وكان يغنيه عن البيتين هنا، وثُمَّ أن يقول:

ولا يمنع الإدغام والوقف ساكنًا إمالة ما للكسر في الوصل ميلا
فيستغني عن مفردين في بابين بهذا البيت الواحد في باب الإمالة»^(٣).

(١) الكثر: ٢/ ٢٨٦.

(٢) في طبعة الجامعة الإسلامية (١/ ٢٩٠): (قال)، وقد أشكل علي التعديل فترة إلى أن رجعت إلى الطبعة القديمة بتحقيق الشيخ إبراهيم عطوة عوض (ص ٩٥) ومنها المثبت، وتأكدت من صحة ذلك بالرجوع إلى العقد النضيد للسمين الحلبي: (١/ ٥٢٦).

(٣) إبراز المعاني: ١/ ٢٨٩، وقد عدل الغاري بمثل تعديله وحذف الله على تواردته معه، انظر: حدث الأماني، ص ٥٢، والضابطية (٤٣/ ب)، وقد أوضح السمين الحلبي تعديل أبي شامة بقوله: يعني فيصير البيت: فمع حملوا التوراة ثم الزكاة ثُمَّ سَمَ قُلْ آتِ ذَا لَ (العقد النضيد: ١/ ٥٢٦).

(٤) إبراز المعاني: ١/ ٢٩٦-٢٩٧، وراجع العقد النضيد: ١/ ٥٥٣.

وقال الجعبري: «وكان يغنيه عن البيت أن يقول في الإمالة مثل:

ولا يمنع الإسكان في الوقف عارضاً والادغام ما لكسرة الراء مثلاً»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٥٥- وأشتم ورؤم في غير باءٍ وميمها مع الباءِ أو ميمٍ وكُنْ متأملاً

قال القاري: «والحاصل: أن الشراح اتفقوا على أن الاستثناء لا يرجع إلى الرُّوم في مصطلح القراء، فلو قال الناظم -كما نظم بعض أصحابنا المرحوم^(٢) في أثناء درس الإقراء-:

وأشتم بغير الباء والميم معهما ورؤم مطلقاً فافهم وكن متأملاً
لكان حسناً متكماً، إلا أنه لو قال كما قلت:

وأشتم بغير الميم والبا كليهما مع الميم أو باءٍ ورؤم متأملاً
لكان مجملًا؛ لأن إطلاق الروم قد لا يحسن مجملًا، وإن كان استدركه بقوله: «وكن متأملاً» إشارة إلى كون الحكم فيه مفصلاً.

ثم أظهر تعبيراً والأخفُ تغييراً أن يقال: مع الروم أشتم غير باء... إلخ»^(٣).

باب هاء الكناية

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٦٠- وسَكَنَ يُؤدُّه مع نُؤَلِّهِ ونُضِّلِهِ ونُؤْتِيهِ منها فاعتبر صافياً حلاً

قال الفاسي: «وأمر الناظم رحمه الله في البيت... بتسكين هاء (يؤده)... فعلم أن للباقيين التحريك؛ لأنه ضد الإسكان، ويلزم - على ما أصله - أن يكون بالفتح، وليس

(١) الكنز: ٣٠٢/٢ - ٣٠٣.

(٢) كذا قال، ولم يصرح باسمه والله أعلم بمراده.

(٣) حدث الأمازي، ص ٥٦، فيصير البيت: مع الروم أشتم غير باء وميمها مع الباء أو ميم وكن متأملاً.

كذلك... ولو قال:

وَكَسَرَ يُوْذُهُ مَعَ نَوْلِهِ وَنَصْلِهِ وَنَوْتُهُ أَسْكَنَ فَاعْتَبِرْ صَافِيًا حَلَا
لم يلزمه شيء^(١).

وقال السيوطي: «ولو قال المصنف:

وَسَكَنَ يُوْذُهُ لَابْنِ عِيَاشٍ حَمَزَةً نَوْلُهُ وَنَصْلُهُ نَوْتُهُ وَفَتَى الْعَلَا
لوفى بالتسمية^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٦١- وَعَنْهُمْ وَعَنْ حَنْصِ فَالْفَهْ وَيَتَّقُو حَمَى صَفْوَهُ قَوْمٌ بِخُلْفٍ وَأَنْهَلَا

قال السيوطي:

«ولو قال بدل الشطر الثاني:..... أَبُو بَكْرٍ وَالبَصْرِيُّ وَخِلَادٌ مَعَ خِلَا

لوفى بالتسمية، وكان فيه نوع بديعي، وهو الاكتفاء^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٦٢- وَقُلْ بِسُكُونِ الْقَافِ وَالْقَصْرِ حَفْصُهُمْ

وَيَأْتِي لَدَى طَه بِالْأَسْكَانِ يُجْتَلَى

قال السيوطي: «ولو قال:..... وَيَأْتِي بَطْلُهُ صَالِحٌ سَاكِنًا جَلَا / لوفى بالتسمية^(٤).

(١) الأتالي الفريدة: ١/ ٢١٤، وراجع كنز المعاني: ٢/ ٣٢٢، والعقد النضيد: ١/ ٥٨١، وفيها اعتراض على هذا التعديل وجواب عنه. والتعديل في العقد: «وسكن... بدل: «وكسر... ولعله سهو من النساخ، ولم ينبه عليه محققه.

(٢) شرح السيوطي: ص ٦٤.

(٣) شرح السيوطي: ص ٦٤، ويقصد بقوله: (وخلا مع خلا) أي بخلف عنه.

(٤) شرح السيوطي: ص ٦٤-٦٥.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٦٣- وفي الكل قصر الهاء بان لسانه

يُخْلَفُ وفي طه بوجهين بُجَّلا

قال السيوطي: «ولو قال:

وفي الكل قالون بقصر هشامهم

يُخْلَفُ وسأواه بطه فأعمالا

لوفي بالتسمية»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٦٤- وإسكان يُرَضُّ يُمنُّه لُبْسُ طَيِّبٍ

يُخْلَفُهَا والقَصْرَ فاذكُرْهُ نَوَفَلَا

قال الفاسي: «وعليه من الاعتراض في قوله: (وإسكان يرضه) نحو ما تقدم في قوله: (وسكن يؤده) والاعتذار عنه فيه كالاعتذار في ذلك، ولو قال:

ويرضه أسكن يُمنُّه لبس طيب لم يلزمه شيء»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٦٤- وإسكان يُرَضُّ يُمنُّه لُبْسُ طَيِّبٍ

يُخْلَفُهَا والقَصْرَ فاذكُرْهُ نَوَفَلَا

١٦٥- له الرَّحْبُ والزَّلْزَالُ خيرا يَرُّهَ بها

وَشَرًّا يَرُّهَ حَرْفِيهِ سَكَنٌ لَيْسُهُلَا

قال السيوطي: «ولو قال بدل البيتين:

وَصَالِحٌ يَرْضُهُ مع هشام ودورهم

يُخْلَفُهَا والقَصْرَ فانسُبْهُ الأوَّلَا

وحَمَزَةٌ مَعْنَى نَافِعٌ ثُمَّ عَاصِمٌ

يَرُّهُ هِشَامٌ فِي كَيْلَا حَرْفٍ زَلْزَلَا

لوفي بالتسمية»^(٣).

(١) شرح السيوطي: ص ٦٥.

(٢) اللالائي الفريدة: ١/ ٢٢٠، وراجع العقد النضيد: ١/ ٦١٣.

(٣) شرح السيوطي: ص ٦٥-٦٦.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٦٦- وَعَى نَفْرُ أَرْجَنِهِ سَاكِنًا وفي الهاء ضَمٌّ لَفَّ دَعَوَاهُ حَرَمَلَا

١٦٧- وَأَسْكِنَ نَصِيرًا فَازَ وَاتَّخِذْ لغيرِهِمْ

وَصَلِّهَا جَوَادًا دُونَ رِيٍّ لِتَوْصَلَا

قال أبو شامة: «فالحاصل أن في كلمة (أرجه) ستّ قراءات: ثلاث لأصحاب الهمز... وثلاث لمن لم يهمز...، وقد جمعت هذه القراءات الستّ في بيت واحد، في النصف الأول قراءات الهمز الثلاث، وفي النصف الثاني قراءات من لم يهمز الثلاث، فقلت:

وَأَرْجَنُهُ مِلًّا، وَالضَّمُّ حُزْنٌ، صَلُّهُ دَعٌ لَنَا

وَأَرْجُهُ فِ نَلٍّ، صَلِّ جِي رِضًا، قَصْرُهُ بَلَا»^(١).

وقد نظم الإمام الجعبري بيتا كذلك قائلاً:

وَأَرْجُهُ فِيهِ نَلٍّ، أَرْجَنُهُ حُزْنٌ، مَدَدَمَ لَوِي وكسراً مَدًّا، لَا الهمزَ بِنَ، صَلِّهِ رَمَ جَلَا

وقال: «ولا يلفظ بهاء (فه) إلا وقفاً»^(٢).

باب المد والقصر

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٦٨- إِذَا أَلِفٌ أَوْ يَأُوهَا بَعْدَ كَسْرَةٍ أَوْ الْوَاوُ عَنْ ضَمٍّ لَقِيَ الهمزَ طَوَّلَا

قال شعله الموصلي: «وأطولهم مداً في الضربين»^(٣). ورش وحمزة، ودونهما: عاصم،

(١) إبراز المعاني: ١ / ٣١٩، وقد اكتفى العلامة علي القاري بذكر بيت أبي شامة في هذا الموضع من الضابطية (٤٣/ب) قائلاً: «فإن استخراج القراءات الست يصعب منه جداً، وقد أتى المرحوم أبو شامة بيتاً واحداً سهلاً منه أخذاً، إلا أنه اكتفى فيه باللفظ عن القيد حيث قال...»، حدث الأمامي، ص ٥٩.

(٢) كنز المعاني: ٢ / ٣٣٣.

(٣) أي: المتصل والمنفصل.

ودونه: ابن عامر والكساني، ودونها: أبو عمرو من طريق أهل العراق، وقالون من طريق أبي نسيط، وقد جمع ذلك الشيخ أبو عبد الله الجزري في بيتين شعراً، فقال:

وأطوهم مدّاً بها جود وفاضل ودونها نور، ودونه رم كلا
وأقصر من هذين حافة بحر به خلفها والقصر لا تعد مطولا^(١)

قال القاري: «ولما كان مختار الشاطبي^(٢) والجزري^(٣) أيضاً المرتبتين في المدتين قلت:

وقد قرأ الشيخان طولاً لسور شهم وحزمة والوسطى لباقيهم الملا»^(٤).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٧٠- كجىء وعن سوءٍ وشاء اتّصّالُه ومفصولُه في أمّها أمرُه إلى

(١) كثر المعاني: ص ١٠٤.

(٢) انظر فتح الوصيد: ٢/ ٢٧١.

(٣) انظر النشر: ١/ ٣٣٣-٣٣٤، والتقريب: ص ١٩.

(٤) الحدث، ص ٦٠، وانظر: الضابطية (٤٣/ ب- ٤٤/ أ)، هذا، وقد ذكر العلامة القاري بيتين آخرين بعدهما في المنح الفكرية (ص ٢٣٤)، قائلاً: وقد أوضح المراتب بعضهم بقوله:

يمد بقدر الخمس جود فاضل والاربع نجم والثلاث رضا كلا
والاثنان بسر دارم ثم خامس مراتب مد جاء في المزمع مسجلا

كما ذكر الدكتور عبد الهادي حميتو في كتابه (الإمام أبو القاسم الشاطبي، ص ٢٢٥-٢٢٦) ضمن كلامه على كتاب (إنقاذ الصنعة في التجويد للنسبة) لأبي العباس أحمد بن علي المائلي أنه ذكر في أول سورة البقرة مراتب المد فقال: ونظم بعضهم هذه المراتب باعتبار المنفصل في بيتين من الطويل، قال:

وأطوهم في المد ورش وحزمة ودونها نص ودونه رم كلا
ودونها الدوري وقالون مثله بخلفها والقصر يأتيك دخلا

وذكر عن ابن رشيد أنه قال: وأنشدني أبو عبد الله بن حيان لنفسه مما نظمه متمم ما نقص الشاطبي في باب المد:

وأطوهم في المد ورش وحزمة ودونها نام ودونها كـ
رضا، ويليّه حُسْنُ بَدْرِ وخلفهم على قدر تحقيق وحدر محصلا.

قال الفاسي: «أتى في هذا البيت بأمثلة النوعين، وأسقط من المنفصل مثال الألف، لعدم تأتبه له، ولو قال:..... وَالْآخِرُ قَالُوا إِنَّ بِهِ أَنْ وَلَا إِلَهَ / لَأَتَى بِالْجَمِيعِ»^(١).

قال القاري: «وقد ركه - أي مثال المد المنفصل مع الألف - في النظم من ألف (أمها)، وهمزة (أمره) حيث لم يسعه مثال من القرآن لأن الغرض تصوير المثال، كما فعل في قوله: «آدم أوهلا»^(٢)، ولو قال:..... ومفصوله في أمَّ مَّا إِنَّ لَهُ إِلَهَ / لَكَانَ أَجْمَلًا، والمراد من: (ما إن): ﴿فِيمَا إِنْ مَكَّنَّكُمْ﴾ [الأحقاف: ٢٦]، ومن: (له إله): ﴿وَاشْكُرُوا لَهُ، إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ﴾ [العنكبوت: ١٧]»^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٧١- وما بعد همز ثابتٍ أو مُغَيَّرٍ فَقَصُرَ وَقَدْ يُرَوَّى لُورِشٍ مُطَوَّلًا

يرى الجعبري أن المراد بـ «ثابت» ما كان محققاً متصلاً بالهمزة بعدها، وبـ «مغير» ما كان مخففاً بالبدل أو التسهيل أو النقل الجائز؛ ولذا استحسن تعديل البيت إلى قوله: وما بعد همز لازم أو مغير جوازاً فقد يروى لورش مطولاً^(٤).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٧٢- وَوَسْطُهُ قَوْمٌ كَأَمَّنْ هُوَ لَا إِلَهَ أَتَى لِلْإِمَانِ مَثَلًا

قال أبو شامة: «ولا مانع من أن يكون لفظ (قوم) في بيت الشاطبي رمزاً للخلاد - على اصطلاحه -، كما قال فيما مضى: «حمى صفوه قوم»^(٥)، فكان ينبغي له أن يأتي بلفظ يزيل هذا الاحتمال، مثل أن يقول: وبالمدة الوسطى كآمن....، أو يقول: ووسطه أيضاً

(١) اللآلئ النريدة: ١/ ٢٢٦، وراجع العقد النضيد: ٢/ ٦٤٣ فقد حسن هذا التعديل مع التمثيل.

(٢) متن الحوزة، من البيت: ٢٢٥.

(٣) حدث الأمان، ص ٦١-٦٢.

(٤) كنز المعاني للجعبري: ٢/ ٣٥١-٣٥٠.

(٥) متن الحوزة، من البيت: ١٦١.

كأمن...»^(١).

وقال الجعبري: وقاف (قوم) يوهم الرمز لأنه مفرد بعد القراءة، لكن التقدير: قوم عن ورش... فامتنع، ولو قال: «بعض» لارتفع...»^(٢).

وقال القاري: «وقافه يوهم الرمز، لأنه مفرد بعد القراءة، لكن التقدير: قوم عن ورش، فامتنع. ولو قال: «بعض» لارتفع. كذا حرره الجعبري^(٣)، وفيه أن الإشكال قد ارتجع! فلو قال: «جمع» لاجتمع وامتنع»^(٤).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٧٤- وما بعد همز الوصل آيت وبعضهم

يؤاخذكم آلان مستفهماً تلا

قال أبو شامة - موضحاً قول الناظم -: (آلان مستفهماً تلا) وما فات الناظم من التنبيه عليه -: «ونظمت أنا بيتاً نطقت فيه بما لا يحتمل غير الاستفهام، وأدرجت (يؤاخذ) مع المجمع عليه في الاستثناء على ما ذكره الداني، ولم أقيده بالضمير ليشمل المواضع كلها، وأوضحت ما بعد همز الوصل بأن ذلك في الابتداء، وصرحت بالتمثيل بآيت، فقلت:

وما بعد همز الوصل بدءاً كآيت مع يؤاخذ زاد البعض آلان قصر لا

أي موضع الاستثناء في (آلان) قصر لفظ لامها، وهو ترك المد بعد الهمزة الثانية المنقول حركتها إلى اللام، ففي هذا البيت الذي نظمته خمسة أشياء فاتت بيت الشاطبي رحمه الله»^(٥).

(١) إبراز المعاني: ٣٥٢/٢، وانظر: العقد النفيد: ٦٤٧/٢.

(٢) كنز المعاني: ٣٥٢/٢.

(٣) ينظر: كنز المعاني، ٣٥٢/٢.

(٤) حدث الأمان، ص: ٦٢، وانظر: الضابطة: ٤٤/أ، وكلامه هناك واضح ومفصل.

(٥) إبراز المعاني: ٣٣١/١. وقد نبه القاري على مثل هذه الأمور، ثم قال: وزاد عليه الحافظ طاهر الأصفهانى =

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٧٦- وعن كلهم بالمد ما قبل ساكنٍ وعند سكون الوقف وجهان أصلاً

قال الجعبري: «والحق أن عبارة الناظم مبهمة... ولو قال الناظم:

وقبل عروضه اقصر أو وسط أطولاً

لكان أعوم وأنص»^(١).

قال القاري: «فإنه قاصر عن الدلالة على السكون العارض في الوصل ليدخل فيه ثلاثة

أوجه للسوسي في نحو: ﴿أَرْجِسُ * سَلِكُ﴾ [الفاتحة: ٤، ٣]، و﴿حَيْثُ شَقَمُ﴾ [البقرة: ٥٨]،

وكذا للبرزي في نحو: ﴿وَلَا تَتِمَّمُوا﴾ [البقرة: ٢٦٧]، وكذا للكل في: ﴿آلَهُ﴾^(٢) آل

عمران حال الوصل، ثم الوجهان مبهمان، وقد تقرر أنوع المد، فقلت:

..... وحال عروض فيه الانواع وُصِّلَا^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٧٧- ومُدُّ له عند الفواتح مُشْبِعاً وفي عين الوجهان والطول فُضِّلَا

بقوله: وما بعد همز الوصل بدءاً وعن... منون مع يؤخذ ثم الآن خلف لا. ولما كان: «خلف لا» لا يخلو عن نوع من الإجمال، أفاد الشيخ الجزري تفصيله على وجه الإكمال حيث قال:

للأزرق في الآن ستة أوجهٍ على وجه إيدال لدى رُضِّله تجري

فمدٌ وثلاث ثانٍ ثم وسَطٌ ثم به ويقصر ثم بالقصر مع قصر

حدث الأمان، ص ٦٤، وانظر: الضابطية: ٤٤/أ، والنشر: ٣٥٩/١.

(١) كنز المعاني للجعبري: ٣٦٢/٢-٣٦٣.

(٢) يقصد وصل (آله) بلفظ (الله) في فاتحة آل عمران.

(٣) في الإحدث (ص ٦٥): «... قيد الأنواع وصلاً»، وفي الضابطية (٤٤/أ): «... ومنه فصلاً»، والمثبت مني

تصحيحاً لنسباق ومراعاة للمعنى، وقد تأكدت من صحته من نسخة المحدث المخطوط الورقة:

(٥٨/أ)، ويعتبر حرف الواو من (وصلاً) فاصلة حتى لا يوهم الألف من (أصلاً) رمزاً لنساق، كما نبه

عليه الإمام أبو شامة في إيراد المعاني (٣٣٥/١)، ولا إلغاء من (فصلاً) رمزاً لحزمة، هذا، وقد نقلت هذا

التعديل من الضابطية لاختصاره ووضوح كلامه فيه.

قال القاري: «(والطول فضلا) أي: على التوسط - كما قاله الجعبري^(١) -... أو على غيره، وهو الأظهر؛ لأن الوجهين مبهمان عند الأكثر، فيفيد ثلاثة أوجه في عين مريم والشورى فتدبر، ولهذا غَيَّرْتُ المصراع الثاني بقولي:

..... وفي عينها الأنواع والطول فضلا^(٢).

باب الهمزتين من كلمة

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٨٦- ومِزَّةٌ أَذْهَبْتُمْ فِي الْأَحْقَافِ شُقَعَتْ

إلى قوله:

١٩٣- يُسَهِّلُ عَنْ كُلِّ كَالَانَ مُثْلًا

قال الجعبري: «وكان يغنيه عن السبعة مثل هذه الأربعة الأبيات وإليها أشرت بقولي:

وُشِفَّعُ أَنْ يُؤْتَى (د) واءٌ وكلهم ء آمنتم الثلاث ثالثاً ابداً
وَحَقَّقَ ثَانِيَهُمَا لـ (صحة) واحذفن ن الأولى (ع) لاطه (ز) كي وصله ابداً
بالاعراف واو مع تبارك ء اعجمي

ي احذف (ل) وا وحقق الثان (شع) (ص) لا

وشفع اذهبتم (ك) ما (د) ام وصله

وأن كان (في) (ص) فمو (ك) لا وهو سُهْلًا^(٣).

(١) انظر: الكنز: ٣٦٦/٢.

(٢) حدث الأمامي ص ٦٥، وفي الضابطة (٤٤/أ): «وفي عين الأنواع والطول فضلا»، ولا يخفى ما في هذا التعديل من خروج عن طريق الشاطبية وخلط بطريق الطيبة، فليس في عين مريم والشورى من طريق الشاطبية إلا التوسط والإشباع، ولذا قال الناظم: (والطول فضلا) ولم يقل: (والمد فضلا)، انظر: إبراز المعاني: ١/٣٣٨، وراجع: فتح الوصيد: ٢/٢٨٠، كنز المعاني للجعبري: ٣٦٦/٢، وشرح السيوطي، ص ٧١.

(٣) كنز المعاني للجعبري: ٤٠٤/٢.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٩١- وفي كلِّها حفْصٌ وأبدلَ قُنْبُلٌ في الاعرافِ منها الواوُ والمُلْكُ مُوصِلاً

قال أبو شامة: «ولم يكن له حاجة بذكر التي في الملك هنا، فإنها ليست بلفظ هذه الكلمة، ولأنه قد أفرد لها بيتاً في سورتها، فلو قال هنا: في الاعراف منها الواو في الوصل مُوصِلاً

بفتح الصاد من «مُوصِلاً» لكان أولى وأبين»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٩٢- وإنْ همزٌ وصلِ بينَ لامٍ مُسَكَّنٍ وهمزةُ الاستفهام فامدِّدْهُ مُبْدِلاً

قال القاري: «واعلم أن البنية لم تقع مرتبة في القضية، فقلت:

وإن همز وصل قبل لام مسكن ومن بعد الاستفهام فامدده مبدلاً»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٩٣- فللكلِّ ذا أَوَّلٍ وَيَقْصُرُهُ الَّذِي يُسَهِّلُ عَنْ كُلِّ كَأَلَانٍ مُثْلًا

قال أبو شامة: «وقوله (كأَلَانٍ): خبر مبتدأ محذوف، أي: وذلك كأَلَانٍ.

ثم استأنف جملة خبرية بقوله: (مثلاً)، أي: حصل تمثيل ذلك بما ذكرناه، ولو قال: «بأَلَانٍ مثلاً» لكان المعنى ظاهراً، ولم يحتج إلى هذه التقديرات، والله أعلم»^(٣).

وقال القاري: «ثم اعلم أن عبارة الناظم توهم أن المسهِّلين هم القاصرون عن كل من مشايخهم؛ أو هذه رواية للمسهِّلين عن جميع القراء، وليست طريق الباقين من

(١) إبراز المعاني: ٣٥٩/١.

(٢) الحدث، ص ٧٠، وانظر: الضابطية (٤٤/ب).

(٣) إبراز المعاني: ٣٦٢/١.

المحققين، والحال: أن المراد به: أن القصر لجميع القراء من جميع طرق الرواة، إلا أنه بتسهيل الهمزة الثانية مع أن هذه أيضاً غير بائدة، فقلت:

فللكل ذا أولى وتسهيله لهم مع القصر فافهمه بالأن مثلاً^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٩٧- وفي سبعة لا خُلفَ عنه بمريم وفي حَرْفَيِ الأعرافِ والشُّعرا العُلا

قال أبو شامة: «فإن قلت: من أين يعلم أن لحشام المد في هذه المواضع السبعة بلا خلاف؟ وهلا قلت: إن له القصر فيها بلا خلاف...؟

قلت: هذا سؤال جيد، وجوابه: أنه قدم أنه يمدُّ قبل الفتح والكسر...

ثم استثنى الخلاف له قبل الكسر إلا في سبعة... إلى أن قال:... على أنه لو قال:

سوى سبعة فالمد حتم بمريم:.... / لزال هذا الإشكال، والله أعلم^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٩٨- أَتُنْكَ أَتُنْكَ مَعاً فَوْقَ صَادِهَا وَفِي فُصِّلَتْ حَرْفٌ وَبِالْخُلْفِ سَهْلًا

قال أبو شامة: «وفي قوله (معا) يوهم أن (أتُنْكَ) موضعان، كقوله: نعماً معا، فلو قال موضعها: «هما فوق صاها» لزال الإيهام^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٩٩- وَأَتَمَّةٌ بِالْخُلْفِ قَدْ مَدَّ وَحْدَهُ وَسَهْلٌ سَمًا وَصَفًا وَفِي النَّخْوِ أُبْدِلَا

قال القاري: «ولم يفهم من البيت الإبدال لمرموز «سما» مع أن هم فيه

(١) الحدث، ص ٧٠-٧١، وانظر: الضابطية (٤٤/ب).

(٢) إبراز المعاني: ١/ ٣٦٦.

(٣) إبراز المعاني: ١/ ٣٦٥.

الوجهين^(١)، فقلت: وسهل سما وأبدل وفي النحو فضلا

أي: فضل الإبدال عند النحاة عكس القراء، حيث فضل التسهيل عندهم، مع اتفاق الفريقين على جواز الطريقتين^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٠٠- وَمَدُّكَ قَبْلَ الضَّمِّ لَبَّى حَبِيبُهُ بَخُلْفُهُمَا بَرًّا وَجَاءَ لِيَفْصِلَا

٢٠١- وَفِي آلِ عِمْرَانَ رَوَّاهُ هَشَامُهُمْ كَحَنْصٍ فِي الْبَاقِي كَقَالُونَ وَاعْتَلَى

قال أبو شامة - بعد ما شرح البيتين بالتفصيل مع ذكر ثلاثة أوجه لهشام -:

«ولو أنه نظم مقتصرأ على ما في التيسير لقال ما كنتُ نظمته قديماً تسهيلاً على الطلبة:

وَمَدُّكَ قَبْلَ الضَّمِّ بَرًّا حَبِيبُهُ بَخُلْفٍ، هَشَامٌ فِي الثَّلَاثَةِ فُصِّلَا

فَفِي آلِ عِمْرَانَ يُمَدُّ بِخُلْفِهِ وَفِي غَيْرِهَا حَتْمًا وَبِاخْلَافٍ سَهِّلَا

أي: مُدٌّ حَتْمًا بِلَا خِلَافٍ، وَاللَّهُ أَعْلَمُ»^(٣).

وقال الجعيري: «وقوله: (كقالون) متعين لأن أبا عمرو ذو خلف، لكن تشبيهه بحنص يحتمل أن يكون في عدم الفصل فقط، ويقالون في الفصل فقط، مع قطع النظر عن التحقيق والتسهيل؛ لأن كلامه في المد، فلو قال بدل البيت:

وَقِيلَ بِعِمْرَانَ هَشَامٌ مُحَقَّقٌ بِقَصْرٍ فِي الْبَاقِي مَعَ الْمَدِّ^(٤) سَهِّلَا

[لَزَال] الاحتمال^(٥).

(١) يقصد: التسهيل والإبدال، غير أن الإبدال لأهل (سما) ليس من طريق الخرز، بل من طريق النشر، انظر: النشر: ٣٧٩/١، والوافي، ص ١٦٣.

(٢) الحدث، ص ٧٢، وانظر: الضابطية (٤٤/ب).

(٣) إبراز المعاني: ٣٧١/١، وانظر العقد النفيد: ٧٨٥-٧٨٦.

(٤) في المطبوع: (مع الهمز)، والمثبت من المخطوط (ص ١٦٠)، وحدث الأمامي (ص ٧٢).

(٥) كنز المعاني: ٢/٤٢٠، وكلمة: (لزال) في المطبوع والمخطوط (لازال)!! والمثبت حسب السياق.

وقال القاري: «وقد يوهم بيت الناظم أنه استثناء من الحكم السابق بالوجهين حسب إطلاقه الشامل للعموم، والخال: أنه ليس كذلك، بل لشام طريقان: أحدهما: الإطلاق. وثانيهما: التفصيل، كما أراد فيها لحق. ولا شك أن هذا الاستخراج صعب من بيته، إلا أن يكون مطلعاً على البحث من خارجه، فقلت:

وأيضاً هشام آل عمران قد روى ككوف وفي الباقي كقالون واعتل^(١).

باب نقل حركة الهمز إلى الساكن قبلها

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٢٦- وَحَرَكْ لورْشِ كُلِّ سَاكِنٍ آخِرٍ صَحِيحٌ بِشَكْلِ الْهَمْزِ وَاحْذِفْهُ مُسْهِلاً

قال الجعبري: «وفي عبارة الناظم قصور لخروج حرفي اللين وهما منه؛ لأن الصحيح يقابله المعتل... ولو قال مثل:

وَحَرَكْ لورْشِ غَيْرِ ذِي الْمَدِّ سَاكِنًا آخِرًا.....، لوفى^(٢).

وقد ذكر القاري مثل كلام الجعبري مع ذكر تعديله وتحسينه لكلام المالكي والنزهة، ثم ذكر بيتاً من الطيبة، وبيتاً لطاهر الأصفهاني، وهو:

وعن ورْشِ انْقَلْ شَكْلُ هَمْزِ لَسَا كُنْ آخِرِ سَوَى مَدٍّ وَأَسْقِطْ مَا خَلَا
ثم قال: «قلت: والأظهر من الكل قولي:

وَحَرَكْ لورْشِ سَاكِنًا غَيْرَ مَدَّةٍ آخِرًا بِشَكْلِ الْهَمْزِ وَاحْذِفْهُ مُسْهِلاً^(٣).

(١) الحدث، ص ٧٢، وانظر: الضابطية (٤٤/ب).

(٢) كثر المعاني: ٧٢/٢، وقد حسن بعده قول المالكي: لساكين آخر سوى مد انقلا، وقول النزهة: «ولا ساكن حرك سوى المد واحدا» ولم يعلق عليها محققه، ولا أحال على مرجع.

(٣) حدث الأمازي، ص ٨٠، وراجع: الضابطية (٤٤/ب).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٢٧- وعن حمزة في الوقف خُلفٌ وعنده

روى خُلفٌ في الوصلِ سَكَنًا مَقْلَلًا

قال القاري: «فإن المتبادر من «الوصل» أن يكون ضد الوقف، لا سيما وقد ذكر معه في محل واحد، والحال: أن له السكت، سواء وصل الحرف الثاني، أو وقف عليه، وإنما المراد به: أن لا يوقف في الأول ويوصل بالثاني، فالمراد بـ «الوصل» هنا المعنى اللغوي، فقلت: روى خلف في الدرج سكتاً مقللاً»^(١).

باب وقف حمزة وهشام على الهمز

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٤٠- وَيُدْغَمُ فِيهِ الْوَاوُ وَالْيَاءُ مُبْدِلًا إِذَا زِيدْنَا مِنْ قَبْلُ حَتَّى يُفْصَلَ

قال أبو شامة: «ولو قال بعد هذا البيت:

وإن كانتا أصليين أدغم بعضُهم كشيء وسوء وهو بالنقل فضلا

لكان أظهر وأولى، والله أعلم»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٤٣- وَرِثِيًّا عَلَى إِظْهَارِهِ وَأَدْغَامِهِ وَبَعْضُ بَكْسَرِهَا لِيَاءٍ تَحَوَّلًا

قال أبو شامة: «وكذلك الخلاف في: ﴿وَتَوَفَّيْ﴾ [الأحزاب: ٥١]، و﴿تَوَفَّيْ﴾ [المعارج: ١٣]

لاجتماع واوين، فكان الناظم أراد (ورثيا) وما كان في معناه، وكان يمكنه أن يقول:

(١) الضابطية (٤٥/أ)، وراجع حدث الأمان، ص ٨١، وقد نقلت كلامه هنا من الضابطية باختصاره ووضوحه.

(٢) إبراز المعاني: ١٣/٢.

ورثيا وتؤوي أظهرن أدغمن معا «(١)».

وقال الفاسي: «ولو قال: وأظهر رثيا ثم تؤوي وأدغما:.... لكان أبين» (٢).

وقال الجعبري: «وقد أهمل الناظم ذكر: ﴿وَتُؤَوِّي﴾، و﴿تُؤَوِّي﴾... وكأن الناظم استغنى بفرد من النوع، ونبه به عليه،... ومن هذا النوع لفظ: ﴿الْزُّنْيَا﴾؛ لأنها بعد البدل يجتمع فيها واو وياء ساكن أولهما فيجوز الوجهان... ولو قال نحو:

ورؤيا ورثيا تؤوي أظهر وأدغمن
وضم كأنبهم على الكسر فضلا
لأجاد...» (٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٤٤- كقولك أنبهم ونبهم وقد روي أنه بالخط كان مُسهَّلا

قال الجعبري: «وظاهر التركيب عود هاء (أنه) إلى هشام لقربه، لكن أصالة حمزة في الباب صرفتها إليه، ولو أخر موافقة هشام إلى ما بعد هذا البيت لكان نصاً على موافقته في الرسم أيضاً... فلو قال كالبيت الذي نظمناه (٤) ثم قال مثل:

وقال سُليم كان يتبع رسمه ووالى هشام في المطرف مسهلاً لنص عليه» (٥).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٤٥- ففي الياء والواو والحذف رسمه

والاخفش بعد الكسر ذا الضمَّ أبداً لا

(١) إبراز المعاني: ١٦/٢.

(٢) اللآلئ الفريدة: ٣٠٧/١.

(٣) كنز المعاني للجعبري: ٥١٦/٢-٥١٧.

(٤) يشير إلى تعديل البيت ذي الرقم: ٢٤٣ من الشاطبية.

(٥) كنز المعاني للجعبري: ٥١٩/٢.

قال الفاسي: «ولم يذكر الألف لدلالة الياء والواو عليها ولو قال:

ففي اليا وأختيها يليه وحذفه / لكان أبين»^(١).

قال القاري: «والحكمُ قاصرٌ عن ذكر الألف... وقلت:

ففي الحذف والإثبات يتبع رسمه»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٤٦- بياءٌ وعنه الواوُ في عكسه ومنَ حكى فيهما كاليا وكالواوِ أَعْضَلَا

قال القاري: «ولا يخفى أنه أراد أن الأخفش يروي عن حمزة...، ولذا غيرت

فقلت:

بياءٌ وعنه الواو في عكسه له وحاكِيهما كاليا وكالواوِ أَعْضَلَا»^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٥٠- وَأَشْمِمٌ وَرُمٌ فِيمَا سَوَى مُتَبَدِّلٍ بِهَا حَرْفٌ مَدٌّ وَاعْرِفَ الْبَابَ مُحْفَلَا

قال القاري: «يتوهم من النظم أن الروم والإشمام يجريان في المرسوم أيضاً، مع

أنهما مختصان بالقياسي على الصحيح، فقلت:..... بمد قياساً واعْرِفَ الْبَابَ مُحْفَلَا»^(٤).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٥١- وَمَا وَأَصِلِّي تَسَكَّنَ قَبْلَهُ أَوْ أَلْيَا فَعَنْ بَعْضٍ بِالْأَدْغَامِ حُمَلَا

قال أبو شامة: «وكان الأحسن أن يذكر هذا البيت عقيب قوله: «ويدغم فيه الواو

(١) الآتي المفردة: ٣٠٩/١، هذا، وكلمة (عليها) في المطبوع (عليها)! والنصح من السياق، ومن رسالة

الماجستير لعبد الله التمكناني (٢/ ٢٤٤).

(٢) حدث الأمازي، ص ٩١، وراجع: الضابطية (١/ ٤٥).

(٣) حدث الأمازي، ص ٩١، وراجع: الضابطية (١/ ٤٥).

(٤) حدث الأمازي، ص ٩٤، وراجع: الضابطية (١/ ٤٥).

والياء مبدلاً إذا زيدتا... البيت»^(١)، ويقول عتيبه: وإن واو أصلي.....:..... بلفظ حرف (إن) الشرطية، فهي أحسنُ هنا من لفظ (ما) وأقوَمُ بالمعنى المراد، ولو فعل ذلك لاتصل الكلام في الإدغام، واتصل هنا كلامه في الروم والإشمام»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٥٢- وما قبله التحريكُ أو ألفُ مُحَرَّ رَكَائِطَ فَاَلْبَعْضُ بِالرُّومِ سَهْلاً

قال أبو شامة: «فلو كان هذا البيت جاء عتيب قوله: وأشمم ورُم... لكان أوضح للمقصود وأبين، وقلت أنا بيتين قَرَّبا معنى بيتيه على ما شرحناهما به:

وأشمم ورُم في كل ما قبل ساكن سوى ألف وامنعهما المدَّ مُبْدَلاً ... أو يقول:

وأشمم ورُم تحريك نقل ومدغم كشيء دَفء وامنعهما^(٣) المدَّ مُبْدَلاً ثم بين ذلك الذي يمتعه منهما فقال:

وذلك فيما قبله ألف أو الـ لئذي حركوا والبعض بالروم سَهْلاً^(٤)

فانضبط في هذين البيتين على التفصيل كل ما يدخله الروم والإشمام، وما لا يدخلانه، والله أعلم»^(٥).

(١) البيت: ٢٤٠.

(٢) إبراز المعاني: ٣٢/٢، وانظر العقد النضيد: ١٠٢٨/٢ وقد صحح هذا الاعتراض وردَّ على أبي عبد الله الفاسي لاعتراضه عليه.

(٣) كذا في طبعي إبراز المعاني، وفي الحدث (ص ٩٤): وامنع المد..... بدون ضمير (ها).

(٤) علَّقَ المحقق على هذا البيت قائلاً: يوجد زيادة في (ب): وإن شئت مثلت فقلت:

ملاً ويشأ مما تحرك قبل أو أنت ألف والبعض بالروم سهلاً. إبراز المعاني: ٣٥/٢.

(٥) إبراز المعاني: ٣٤-٣٥/٢، وراجع اللآلئ الفريدة: ٣١٨/١، وقد حَسَّنَ السمين الحلبي هذا التعديل في العقد النضيد: ١٠٣٧-١٠٣٨/٢.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٥٣- وَمَنْ لَمْ يَرْمُ وَاعْتَدَّ خُضّاً سَكُونَهُ وَالْحَقُّ مَفْتُوحاً فَقَدْ شَدَّ مُوْغِلاً

قال أبو شامة: «ويقال في نظم هذا:

ومن لم يرمه أو يشم وقاسه بعارض شكل كان في الرأي مغملاً

ولو أتى بهذا البيت^(١) بعد قوله: وأشم ورم... كان أحسن، لأنه متعلق به، وليس هو من توابع قوله:

..... فالبعض بالرّوم سهّلاً^(٢).

وقال القاري: «لكن بظاهره يوهّم أن قوله (الحق مفتوحاً) عطف على مدخول الشرط

السابق - كما فهمه بعضهم -، والحال أنه معمول بشرط مقدر عند المحققين، فقلت:

..... ومن ألحق المفتوح شذا وأوغلاً

بصيغة التثنية تصرّحاً بضعفها^(٣).

باب الإظهار والإدغام

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٥٥- سَأَذْكَرُ أَلْفَاظاً تَلِيهَا حُرُوفُهَا بِالْإِظْهَارِ وَالْإِدْغَامِ تُرَوَّى وَتُجْتَلَى

٢٥٦- فَدُونُكَ (إِذْ) فِي بَيْتِهَا وَحُرُوفُهَا وَمَا بَعْدُ بِالتَّقْيِيدِ قُدْهِ مُذَلَّلَا

٢٥٧- سَأُسَمِّي وَيَعْدُ الْوَاوُ تَسْمُو حُرُوفُ مَنْ

تَسَمَّى عَلَى يَسِيمَا تَرَوْقُ مُقَبَّلَا

٢٥٨- وَفِي دَالٍ أَيْضاً وَتَاءٌ مُؤْنَثٌ وَفِي (هَلْ) وَ(بَلْ) فَاحْتَلْ بِذَهْنِكَ أَخْيَلَا

(١) يشير إلى قول الشاطبي: ومن لم يرم واعتد... البيت: ٢٥٣.

(٢) إبراز المعاني: ٣٦/٢، وكلمة (مغملاً) كذا بالخاء، وفي الطبعة القديمة (ص ١٨٢): (محملاً) بالخاء، وانظر العقد النضيد: ١٠٤٠/٢.

(٣) حدث الأمازي، ص ٩٥، وراجع: الضابطية (١/٤٥).

قال أبو شامة - بعد ما شرح الأبيات الأربعة المذكورة -:

«وهذه الأبيات الأربعة غير وافية بالتعريف بما صنعه في هذه الأبواب على ما ستراه، وتبيأ لي مكانها أربعة أبيات لعلها تفي بأكثر الغرض، فقلت: ... - فذكر الأبيات الأربعة مع شرحها، وأنا أذكرها هنا بدون شرحها حسب ترتيبه لها -:

سأذكر ألفاظاً أخيراً حروفها [بإظهار والإدغام تُروى وتُجَنَّبُ]
 فدونك إذ قد بل وهل تا مؤنث لدى أحرف من قبل واو وتحصلا
 وقُرَّاءَهَا المستوعبين وبعدهم أسمى الذي في أحرف اللفظ فَصْلاً
 ويرمز مع واو وبعده حروفه أوائل كلم بعدها الواو فيصلاً^(١).

قال الجعبري: «ولما كان في عبارته غموض قال: (احتل) أي: تحيل بفطنتك، أو احتل عليها باذلاً جهدك في تحقيق هذا التقرير، وقد نظمت ثلاثة أبيات أوضح من الأربعة، وهي:

سأذكر (إذ) (هل) (بل) و(تا مؤنث) تليها التي فيها الأواخر أدخلها
 ومستوعي الإظهار والضد بعدها ومن خص بعضاً قبل ما خص يُجَنَّبُ
 وأربع واوات فواصل بينها إذا خِيفَ لُبْسٌ فاحفظن متأصلاً^(٢)

ذكر ذال إذ

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٥٩- نعم إذ تَمَسَّتْ زَيْنَبُ صَالَ دَهْأَ سَمِيَّ جَمَالٍ وَإِصْلًا مَنْ تَوَصَّلَا
 ٢٦٠- فإظهارها أجرى دوام نسيها وأظهر رِيًّا قَوْلُهُ وَاصِفٌ جَلَا

(١) إبراز المعاني: ٢/ ٤١-٤٢ بتصرف، وقوله: (أخيراً حروفها) كذا في الطبعة المحققة، والعقد النضيد: ٢/ ١١٠٠. وفي الطبعة القديمة (ص ١٨٥): (أخيراً حروفها)، وكلمة: (ويرمز) كذا بالياء في الطبعة القديمة، والعقد النضيد: ٢/ ١١٠١، وفي الطبعة المحققة: (ويرمز) بالياء!.

(٢) كنز المعاني للجعبري: ٢/ ٥٤٧-٥٤٨.

٢٦١- وأدغم صَنْكَاً وَاصِلٌ نَوْمَ دُرَّةٍ وَأدغم مَوْلَى وَجُدَهُ دَائِمٌ وَلَا

قال السيوطي: «ولو قال المصنف بدل الأبيات:

وأحرف إذ مجموع (صَدْ تَجَزَّ سِ) سَتَّةٌ فَأدغمها فيها هشام وذو العسلا

وفي الدال مز والناء والدال صف وفي سوي الجيم خلاد الكسائي أدخلا

لكان أبين وأخصر»^(١).

ذكر دال قد

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٦٢- وَقَدْ سَحَبَتْ ذِيلاً ضِفاً ظَلَّ زَرْبٌ

جَلَّتْهُ صَبَاءٌ شَائِقًا وَمُعَلَّلًا

٢٦٣- فَأَظْهَرَ هَا نَجْمٌ بَدَا دَلٌّ وَاضِحًا وَأدغم ورشٌ صَرَّ ظَمَانٌ وَامْتَلَا

٢٦٤- وَأدغم مُزَوٍّ وَاكْفٌ صَيَّرَ ذَابِلٌ رَوَى ظِلَّهُ وَغَرَّ نَسَدَاهُ كُلُّكَلَا

٢٦٥- وَفِي حَرْفٍ رَيْتًا خِلَافٌ وَمُظْهِرٌ هِشَامٌ بِصَادٍ حَرْفَهُ مُتَحَمَّلَا

قال السيوطي: «ولو قال المصنف بدل الأبيات هذه الثلاثة:

وأحرف قد جيم وذال وزايها وظاء وشين الضاد واثنان أهملًا

فأظهر قالونٌ ومكٌ وعاصمٌ وفي ضادها والظا فقط ورش ادخلا

وفي ذين والذال ابن ذكوان واختلف بزاي وفي صاد هشامهم حلا

لكان أوضح وأخصر»^(٢).

(١) شرح السيوطي: ص ١٠٦-١٠٧.

(٢) شرح السيوطي: ص ١٠٩.

ذكر تاء التأنيث

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٦٦- وأبدت سنا نغز صفت زرق ظلمه

جمعن ورودا باردا عطر الطلا

قال أبو شامة: «وتجتمع أمثلتها بهذا البيت:

مَصَّتْ كَذَبَتْ لَهْدَمَتْ كُلَّمَا خَبَتْ وَمَعَ نَضَجَتْ كَانَتْ لِذَلِكَ مُثْلًا

أي: هذا المذكور مثل ذلك، وإنها نظمتها؛ لأن أمثلتها تصعب... وقد أتيت بالأمثلة على ترتيب الحروف المذكورة في البيت، إلا أن الجيم قد تقدمت على الظاء...»^(١).

ذكر لام هل وبل

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٧٠- ألابل وهل تزوي ثنا ظعن زينب

سمير نواها طلح ضر ومبتلى

قال أبو شامة - بعد ما اعترض على إطلاق الناظم للحروف بعد ذكر (هل) و(بل) وكان كل واحدة منهما تلتقي مع الحروف الثمانية، وليس كذلك - : «فلو أن الناظم قال:

ألابل وهل تزوي هل نوى وبل سري ظل ضر رائد طال وابتلى

لزال ذلك الإيهام، أي لام (هل وبل) لها: التاء والنون، ولـ «هل» وحدها: الشاء، ولـ «بل»: الخمسة الباقية...»^(٢).

(١) إبراز المعاني: ٤٨/٢ باختصار، وانظر: العقد النضيد ١١٣٥/٢-١١٣٦.

(٢) إبراز المعاني: ٥٢/٢، وانظر: العقد النضيد ١١٥٥/٢.

وقال الجعبري: «ولو قال:

ألا بل وهل تروى نعم هل توى وهل طوى ضرّ ظعن زينب ساء واهطلا
لأوضح»^(١).

باب اتفاقهم في إدغام إذ وقد وتاء التانيث وهل وهل

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٧٦- وما أَوَّلُ الْمُثْلَيْنِ فِيهِ مُسَكَّنٌ فَلَا بُدَّ مِنْ إِدْغَامِهِ مُتَمَثِّلًا

قال الجعبري: «ولم يستوعب الناظم الواجب، فلو قال مثل:

يَسْبِقُ سَكُونُ الْمُثْلِ لَا الْمَدَّ وَاتِّصَا لَ مُتَّحِدٍ وَمَالِيهِ خَلْفُهُ انْجَلَى»^(٢).

وقال القاري: - بعد ما نقل تعديل الجعبري - قلت: «وكذا كلامه قاصر عن حكم المتجانسين، فردتُ آياتاً تقتضي نفيًا وإثباتًا، وأثبتُ فيها الأحكامَ إنباتاً تفيد لمن كان في هذا الباب إثباتًا، فقلت:

سوى حرف مدٍّ ثم جنسان أدغما سوى قل نعم سبّحه مع لا تُزغ فلا
ولا فالتقم أدغم أخطت ونحوه يابقاء إطباق وكن متأملا
ولكن ألم تخلقكم فيه خلفهم ومثل عبدتكم ادغم الكل فاعملا
وأما سكون الميم من قبل بائه فلا خفاء مختار الأداء فتحملا»^(٣).

(١) كنز المعاني للجعبري: ٢/ ٥٦٨. وهذا آخر تعديل من أكثر المطبوع، وسأذكر تعديلات له من المخطوط حسبما يتيسر العثور عليها بإذن الله تعالى، إذ إن مصورة المخطوط غير واضحة.

(٢) كنز المعاني للجعبري، ص ٢١٥ (خ)، وانظر: حدث الأمان، ص ١٠٤.

(٣) حدث الأمان، ص ١٠٤، وراجع: الضابطية (٤٥ / أ - ب).

باب حروف قُرِبَتْ مَخارجُها

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٧٧- وإدغامُ بَاءِ الْجَزْمِ فِي الْفَاءِ قَدْ رَسَا حَمِيداً وَخَيْرٌ فِي يَثْبُ قَاصِداً وَلَا

قال القاري: «وقد يتوهم من تخصيص خلاف: ﴿يَثْبُ﴾ [الحجرات: ١١] بخلاص: أن الباقيين كلهم أظهروا؛ مع أن الباقيين باقون على أصولهم، فقلت:

..... حميدا يتب خلاصهم خلفه ولا»^(١).

باب أحكام النون الساكنة والتنوين

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٨٦- وكلُّهُمُ التَّنْوِينَ والنونَ أدغموا بلا غُنةٍ في اللام والراءِ لِيَجْمُلَا

قال أبو شامة: «ولم يقيّد النون في نظمه بالسكون اجتزاءً بذكر ذلك في ترجمة الباب، ولو قال: وقد أدغموا التنوين والنون ساكناً لحصل التقييد، ولم يضر إسقاط لفظ: «كل» لأن الضمير في «أدغموا» يغني عنه»^(٢).

باب الفتح والإمالة وبين اللفظين

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٩١- وحمزةٌ منهم والكسائيُّ بعده أُمَلا ذواتِ الياءِ حيثُ تَأَصَّلَا

قال أبو شامة: «وأطلق الناظم (ذوات الياء) وهو لفظ يقع على ضربين، ومراده الضرب الثاني، ولم يبين في نظمه الحرف الذي تقع فيه الإمالة، ولو قال:

(١) حدث الأمامي، ص ١٠٥، وراجع: الضابطية (٤٥/ب).

(٢) إبراز المعاني: ٧٠/٢.

أمال الكسائي بعد حمزة إن تَطَرُّ رَفَتْ أَلِفَاتُ الْيَاءِ حَيْثُ تَأْصِلَا
لِذِكْرِ الْحَرْفِ الْمَالِ وَشَرْطِيهِ، وَهُمَا: كَوْنُهُ عَنِ يَاءٍ، وَكَوْنُهُ طَرَفًا^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٩٥- وفي اسمٍ في الاستفهام أَنَّى وفي متى
معاً وعسى أيضاً أمالاً وقُلْ بلى

قال أبو شامة: «ولو قال عوض هذا البيت:

وموسى عسى عيسى ويحيى وفي متى وأنسى للاستفهام تأتي وفي بلى
لكان أحسن وأجمع للغرض»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٢٩٧- وكلُّ ثلاثيٍّ يَزِيدُ فَإِنَّهُ مِمَّا لْكَزَاكَاها وَأَنْجَى مَعَ ابْتِلَى
قال أبو شامة: «... أن الثلاثي المزيد يكون اسماً نحو: (أَذْنَى)، وفِعْلاً ماضياً نحو: (أَنْجَى)، (وَابْتَلَى)، ومضارعاً مبنياً للفاعل نحو: (يَرْضَى)، وللْمَفْعُولِ نحو: (يُذْعَى)،
ولو قال الناظم رحمه الله تعالى:

وكل ثلاثي يزيد أمْلُهُ مَثَلُ لْ يَرْضَى وتُدْعَى ثم أدنى مع ابتلى
لجمع أنواع ذلك»^(٣).

وقال الفاسي: «ولو قال:

وكل رباعيٍّ فما زاد مُضَجَّعٌ كيرضى ويتلى ثم أركى مع ابتلى

(١) إبراز المعاني: ٨٠ / ٢.

(٢) إبراز المعاني: ٨٩ / ٢.

(٣) إبراز المعاني: ٩٢ / ٢.

لأني بالجميع»^(١).

وقال الجعبري: «ولم يمثل - الناظم - للأسماء، والحكم عام، ولو قال مثل:

وإن زاد واويّ الثلاثي أضجعاً كأدنى مع استعلى وأربى مع ابتلى»^(٢)

وقال القاري: «لو قال الناظم: (... فإنه... أما لا...) على أن الضمير للشأن، لكان

أنص في المقصود، وإلا فيحتاج إلى تقدير لها... ولو قال بدل: (أنجي): (أزكى) لكان

أعلى، وأنتم منه لو قال: محال كيرضى ثم أزكى مع ابتلى»^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٠٩- رمى صُحْبَةً أَعْمَى فِي الْإِسْرَاءِ ثَانِيًا

سُوءِ وَسُدَى فِي الْوَقْفِ عَنْهُمْ تَسْبِيلًا

٣١٠- وراء تراءى فاز في شُعْرَائِهِ وَأَعْمَى فِي الْإِسْرَاءِ حُكْمُ صَحْبَةٍ أَوَّلًا

قال أبو شامة: «وقد فصل الناظم بمسألة: (تراءى) بين لفظي: (أعمى) في

الإسراء، ولو اتصالاً لكان أولى، فيقول:

وأعمى في الإسراء أولاً حكم صحبة وراء تراءى بالإمالة فصلاً

فيجيء الرمز لـ (أعمى) بعد كمال قيده بقوله: «أولاً»^(٤).

وقال القاري: «وَفَرَّقَ الناظم بينهما بذكرهما في بيتين»^(٥)، وكان يمكنه أن يقول:

(١) اللآلئ الفريدة: ١/ ٣٩٢، هذا، والبيت المعدل فيه: ... كرخي وتلى! ... والمثبت من رسالة التمكناني: ٣٢١/ ٢.

(٢) كنز المعاني للجعبري، ص ٢٣١ (خ)، والكلمة الأخيرة من البيت في المخطوط كأنها: (اعتلى)، والمثبت من حدث الأمانى، ص ١١٣.

(٣) حدث الأمانى، ص ١١٣، وراجع: الضابطية (٤٥/ ب)، قلت: وعلى هذا للقاري ثلاث تعديلات في البيت، فيصبح البيت: وكل ثلاثي يزيد فإنه... أما لا كزكاها وأزكى مع ابتلى. أو:

وكل ثلاثي يزيد فإنه محال كيرضى ثم أزكى مع ابتلى.

(٤) إبراز المعاني: ٢/ ١٠٨.

(٥) أي فرق بين كلمة: (أعمى) في الموضع الأول والثاني من سورة الإسراء في بيتين.

رمى صحبة أعمى في الاسراء ثانياً
وأعمى في الاسرا حکم صحبة اولاً
وراء تراءى فاز في شعرائه
سوى وسدى في وَقَفِ صحبة وُصِّلَا^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣١٥- ولكن رؤوس الآي قد قلَّ فتحها
له غير ما (ها) فيه فاحضُرْ مُكَمَّلَا

قال أبو شامة: «وقد تلخص من مجموع ما تقدم أن ورشا يميل بين اللفظين... ولا يميل: ﴿مَهْكَاتٍ﴾، ولا (كِلا)، ولا ﴿كَيْشْكُورَ﴾، ولا ﴿الرَّبَّوْا﴾... ووقع لي في ضبط ذلك بيتان فقلت:

وذو الرءاء ورش بين بين وفي رؤو س الآي سوى اللاتي بها (ها) تحصلا
بـ(ها) وأراكمهم وذو اليا خلافهم كِلا والرِّبَا مرضات مشكوة اھملا
فذكر أولاً ما يميله بلا خلاف، ثم ما فيه وجهان، ثم ما امتنعت إمالته^(٢).

وقال القاري: «قول الناظم: (ولكن رؤوس الآي قد قل فتحها):

يوهم جواز الفتح والإمالة، مع الإشارة إلى أن الفتح استعمال قليل بالنسبة إلى الإمالة، فيتوهم أيضاً أن يكون المراد بالإمالة: المحضة؛ لأنَّ المطلق يُنْصَرَفُ إليها، على أن القول الصحيح، والنص الصريح أن ورشاً ليس له في رؤوس الآي إلا الإمالة البينية - واوية كانت أو يائية أو رائية، اتصلت بـ(ها) أو لا -، وكان يمكنه أن يقول:

(١) حدث الأمامي، ص ١١٧، وفيه: ثم رأيت الإصفهاني غيره بقوله: - فذكر البيت حسبما عدله أبو شامة، ثم قال - : وقد سبق أبو شامة به... فكان حقه أن ينسب إليه فإنَّ فَضْلَ المتقدم عليه. وراجع: الضابطية (٤٥/ب).

(٢) إبراز المعاني: ١١٩/٢ - ١٢٠.

ولكن رؤوس الآي بَيِّنَةٌ بِهَا «^(١)» .

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣١٧- ويأويلني أَنِّي وَيَا حَسْرَتِي طَوَّوَا وعن غيره قِسْهَا وَيَا أَسْفَى الْعُلَا

قال أبو شامة: «وقوله: «الْعُلَا» صفة لهذه الكلمات، أي: هي الْعُلَا، ولو قال: «يا أسفى على» لكان أحسن، لأنه لفظ القرآن العزيز»^(٢).

وقال القاري: «وليست الهمزة - أي: من كلمة (العللا) - رمزاً لأنها من تنمة القراءة، ولو قال: (على) لنصَّ على عدم رمزيته... وقلت: الأولى أن يقول:.....: ويا أسفى والحكم عن غيره خلا»^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٢٣- وَمَعَ كَافِرِينَ الْكَافِرِينَ بَيَّائِهِ وَهَارٍ رَوَى مُرُّو بِخُلْفٍ صَدٍ حَلَا

قال أبو شامة: «فإن قلت: يظهر من نظم هذا البيت أن الذين أمالوا: ﴿هَكَارِ﴾ [التوبة: ١٠٩]، أمالوا: ﴿كَفَرِينَ﴾، ولا مانع من أن تكون الواو في (ومع) فاصلة بعد واو (واقس)...»

قلت: لا مانع مِنْ تَوْهُمِ ذلك... إلى أن قال: «ولو كان أسقط الواو من (ومع) وقال: مع الكافرين كافرين... لزال الوهم، أي أمالا هذا مع الكافرين. ولو قال: كذا كافرين الكافرين... لحصل الغرض، والله أعلم»^(٤).

(١) حدث الأمامي، ص ١٢٠، وراجع: الضابطية (٤٥/ب).

(٢) إبراز المعاني: ١٢٤/٢. وقد نبه القاري على أن الجعبري رأى مثل هذا التعديل وتبعه الإصفهاني... ولكن سبقها به أبو شامة، انظر: حدث الأمامي، ص ١٢٠-١٢١، قلت: وقد اعترض بعد ذلك أبو شامة بنفسه على تعديله ثم أجاب عنه، ولكني أرى أن اللبس ما زال قائماً، إذ يوهم أن حرف (ع) من (على) رمز لحفص، فلو قيل: «ويا أسفى طلا» لزال الوهم، والله أعلم.

(٣) الحدث، ص ١٢٠-١٢١، وراجع: الضابطية (٤٥/ب).

(٤) إبراز المعاني: ١٣٢/٢ باختصار.

وقال القاري: «ولا يزول الوهم بالكلية حيثنذ أيضاً كما لا يَخْفَى لوجود واو الفصل في الكلام السابق^(١)، ولا مانع من كون (مع) حالا متقدما، ولا من كون التشبيه في الإمامة المحضة، فحقه أن يقال:

..... تدعى حميدا وميلا^(٢)

مع الكافرين كافرين بياته.....^(٣)

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٢٤- بدارِ وجَّارينِ والجارِ تَمَمُوا وورثَ جميعَ البابِ كان مُقَلِّلا

قال الجعبري: «يريد بـ»جميع الباب«: أصل الإمامة لكسرة الراء ومجاورتها، وهو من قوله: وفي ألفات قبل را طرف أنت... إلى هنا^(٤)، لا من أول باب الإمامة، لئلا يلزم منه التكرار، ودخول ما ليس منه فيه، يعني: (خاف) ونحوه، فلو قال: «...جميع الأصل...» كان أوضح^(٥).

وقال القاري بعد نقله تعديل الجعبري: «قلت: لا خفاء أن «الأصل» ليس بواضح، فالأوضح أن يقال:..... وورث بهذا الباب كان مقللا ولا شك أن «هذا الباب» يشير إلى النوع القريب من الإمامة، فيخرج الباب البعيد، وهو باب: (خاف) ونحوه من توهم المشاركة^(٦).

(١) أي في قول الناظم: (واقش لتفضلا).

(٢) كذا قال! وهذا عجز البيت (٣٢١): وفي ألفات قبل را طرف أنت... بكسر أمل تدعى حميدا وتقبلا، وبعده بيت الأمثلة (٣٢٢): كأبصارهم والدار ثم اخمار مع... حذارك والكفاز واقش لتفضلا، ولعل القاري يقصد التعديل في البيت الأول والثالث دون تعرضه لبيت الأمثلة، والله أعلم.

(٣) حدث الأمامي، ص ١٢٣.

(٤) انظر: إرباز المعاني: ١٣٣/٢.

(٥) كنز المعاني، ص ٢٤٣ (خ)، وانظر: حدث الأمامي، ص ١٢٤.

(٦) حدث الأمامي، ص ١٢٤، وانظر: الضابطية (٤٦/أ)، ولكن تعديله فيه:..... وورث بهذا الباب في الكل قللا.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٣١- وفي الكافرون عابدون وعابدٌ وخُلُفُهُمْ في الناس في الجرِّ حُصْلا

قال أبو شامة: «ويتجه من هذا البيت من الإشكال ما اتجه فيما مضى في قوله: ومع كافرين الكافرين بياته.... من أنه يحتمل أن تكون الواو في قوله: (وفي الكافرون) فاصلة، وإذا كان كذلك فلم يذكر لقارئها رمزا، فيكون (حصولا) رمزا لها وللناس، وتكون الواو في (وخلفهم) عاطفة، ولو قال:

وفي الكافرون عابدون وعابد له، خلفهم في الناس.....
لخلص من ذلك الإيهام»^(١).

وقال القاري: «فإنه قد يتوهم منه أن الإمالة واقعة في لفظ: ﴿الْكَافِرُونَ﴾ أيضا؛ وقد يتوهم أن الممیل أبو عمرو في: ﴿عَبِدُونَ﴾، و﴿عَابِدٌ﴾ بلا خلاف، مع الخلاف في: ﴿النَّاسِ﴾ المجرور، فقلت:

له عابد مع عابدون بكافرو ن في الناس حال الجر طال وفصلا»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٣٦- كموسى الهدى عيسى بن مريم والقرى الـ

لَئِنِّي مَعَ ذَكَرِي الدارِ فافهم حُصْلا

٣٣٧- وقد فَحَّمُوا التَّنْوِينَ وَقَفَاءً وَرَقَّقُوا

وَتَفَخَّيْمُهُمْ فِي النَّصْبِ أَجْمَعُ أَشْمُلا

(١) إبراز المعاني: ١٣٩/٢.

(٢) حدث الأمامي، ص ١٢٥. وراجع: الضابطية (٤٦/١)، قال في الحديث بعد (طال وفصلا): أي: طال الكلام، وفصل المرام. كما أنه نقل كلام الإصفيهاني وتعديله للبيت بقوله: فلو قال: كذا عابدون الكافرون وعابد.... زال الإشكال بالكلية. ثم قال القاري: ولا يخفى أنه يبقى توهم دخول (الكافرون) لاحتمال حذف العاطف... وقد سبقه أبو شامة بما ذكر....

قال القاري: «ولا يخفى أنه يتوهم من إيراد الناظم أن القراء اختلفوا في المنون حال الوقف بالإمالة وتركها، وأيضاً عبر عن الفتح بـ «التفخيم»، وعن الإمالة بـ «الترقيق»، وهما من إطلاقات المتقدمين موهمان لغير المقصود عند بعض المتأخرين، وأيضاً قد علم حكم المنون مما سبق في قوله: «وقبل سكون قف بها في أصولهم»^(١)، فإن التنوين نون ساكن في الوصل، إلا أنه لم يأت بمثال التنوين مع تلك الأمثلة في مقام التبيين فزاد في الإيهام لأجل عدم التعيين، فقلت:

كموسى الهدى عيسى بن مريم والقرى الـ

ـلتي وكذا التنوين فافهم محصلاً

ثم قلت:

وتنوينه فتح النّحاة وبعضهم أمالَ وفتح النَّصْبِ أجمعُ أشملاً»^(٢).

باب مذاهبهم في الرءاءات

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٤٦- وتنفيذه ذكراً وِسْثراً وبابه لدى جِلَّةِ الأصحابِ أَعْمَرُ أَرْحَلاً

قال أبو شامة بعد شرحه للبيت بالتفصيل: «قلت:

فحصل من هذا: أن المنصوب المنون الذي قبل رائه ما يسوغ ترفيقها: على ثلاثة أقسام:

- ١- ما يرقق بلا خلاف، وهو نحو: ﴿يَسْرًا﴾، و﴿مُسْتَقْرًا﴾.
- ٢- وما يرقق عند الأكثر، وهو نحو: ﴿حَيِّرًا﴾، و﴿شَاكِرًا﴾.
- ٣- وما يفخم عند الأكثر، وهو نحو: ﴿ذَكْرًا﴾، و﴿سِثْرًا﴾، وقلت في ذلك بيتاً جمع هذه الأنواع الثلاثة على هذا الترتيب، وهو:

(١) متن الحَرْز، من البيت: ٣٣٥.

(٢) الحدث، ص ١٢٨، وراجع: الضابطية (٤٦/أ).

وسراً رقيق قلب خبيراً وشاكراً للاكتر ذكراً فخم الجِلَّةِ العلا^(١).

وقال الجعبري: «ولو قال مثل:

كذكرار رقيق للأقل وشاكراً

خبيراً لأعيان وسراً تعدلاً / لنص على الثلاثة»^(٢).

وقال القاري: «.... وأما إدخال الجعبري (ذُكِرَ) المرفوع في حكمه المنصوب فهو

مخالف للرواية والدراية، فلو قال الناظم:

وتفخيمه ذكرنا بنصب ونحوه

تخلص عما توهمه الجعبري وغيره»^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٥٠- وما حرف الاستعلاء بعد فرائده

لكلهم التفخيمُ فيها تَذَلُّلاً

٣٥١- ويجمعها قِطْ حُصَّ صَغَطٍ وَخُلْفُهُمْ

بفَرْقٍ جرى بين المشايخ سَلَسَلاً

قال أبو شامة: «وربما ظن السامع أن جميعها يأتي بعد الراء فيطلب أمثلة ذلك فلا

يجد بعضه، إنما أراد الناظم: أي شيء وجد منها بعد الراء منع، والواقع منها في القرآن

العزیز في هذا الغرض أربعة... ولو أنه قال رحمه الله تعالى:

وما بعده صَادٌ وضادٌ وطا قَا ف فَخَمٌ لِكُلِّ خُلْفٌ فَرِقٌ تَسَلَسَلاً

لبان أمر البيتين في بيت واحد، وخلصنا من إشكال العبارتين فيهما، والله أعلم»^(٤).

(١) إبراز المعاني: ١٦٦/٢.

(٢) كنز المعاني، ص ٢٥٦ (خ)، قلت: وقد رد الإمام ابن الجزري على مثل هذا التعديل حيث قال: وهذا

كلام من لم يطلع على مذاهب القوم في اختلافهم في ترفيق الراءات وتخصيصهم الراء المفتوحة بالترقيق

دون المضمومة... النشر: ٩٦-٩٧.

(٣) الضابطة (٤٦/ أ- ب)، وانظر: حدث الأمان، ص ١٣٤.

(٤) إبراز المعاني: ١٧١/٢ - ١٧٢.

باب اللامات

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٦١- وفي طال خُلِفَ مَعَ فِصَالًا وَعِنْدَمَا

يُسَكِّنُ وَقَفًا وَالْمَفْخَمُ فَضْلًا

قال أبو شامة: «وظاهر النظم يوهم اقتصار الخلاف على (طال) و(فصلا)،

ولو قال:

وفي طال خلف مع فصلاً ونحوه وساكن وقف والمفخم فضلاً

لزال الإيهام»^(١).وقال الفاسي: «وربما أوهم ما مثل به في النوع الأول... الاقتصار»^(٢) على هاتين

الكلمتين، وليس كذلك... ولو قال:

وفي طال خلف مع فصلاً ونحوه وفي نحو يوصل والمفخم فضلاً

لكان أقرب إلى البيان»^(٣).وقال الجعبري: «قوله: (وفي طال خلف مع فصلاً) يوهم»^(٤) حصر المختلف فيها،

وهو عام، لكن الكاف منوية، أي: وفي كطال خلف، ثم حُذِفَ اعتياداً على السابقة،

ولو قال مثل:

وإن فَصَلَ الهاوي فخلف... / لَنَصَّ»^(٥).

(١) إبراز المعاني: ١٨٦/٢.

(٢) في المطبوع: (الاختصار)! والمثبت من رسالة النمنكاني: ٤١٢/٢.

(٣) اللآلئ الفريدة: ٤٨٦/١.

(٤) في المخطوطة: (يوصل)، والمثبت هو الصواب.

(٥) كنز المعاني، ص ٢٦٤ (خ).

وقال القاري: «قلت: والأظهر أن يقال: كطال بخلف مع فصلا... وهو أولى من تعبير أبي شامة... بناء على قلة التغير»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٦٢- وحكم ذوات الياء منها كهذه وعند رؤوس الآي تريقها اعتلى

قال القاري: «قد يتوهم من هذا البيت أن التريق فُضِّل على التفتيح، والمعتمد أنه ليس في رؤوس الآي إلا الإمالة الملازمة للتريق، كما أن الفتح ملازم^(٢) للتفتيح، فالحكمان مرتبان على الصحيح، فقلت - بعد قوله:

وحكم ذوات الياء منها كهذه وعند رؤوس الآي تريقها ولا يفخم ذوات الياء قبل مالمها ولا في زمان الفتح تريقها اعتلى»^(٣).

باب الوقف على أواخر الكلم

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٧١- ولم يَرَهُ في الفتح والنصب قارئ وعند إمام النحو في الكلُّ أَعْمَلَا

قال القاري - معلقا على صدر البيت -: «وهاؤه - أي هاء (يره) - للرؤوم... إلا أنه قد يتوهم منه أن يكون راجعا إلى (فعلها)^(٤)، أو إلى كل واحد منهما، أو إلى ما ذكر، وهو يشملها، فقلت:

ولم ير روم الفتح والنصب قارئ

(١) الحدث، ص ١٤٠، وانظر: الضابطية (٤٦/ب).

(٢) في الحدث المطبوع: (ملاتر)؛ وفي المخطوط: (ملائم)؛ وفي الضابطية: (ملازمة)، والمنبت يقتضيه السياق.

(٣) حدث الأمان، ص ١٤٠، وانظر: الضابطية (٤٦/ب).

(٤) (الروم) أو (فعلها) وردتا في قول الناظم البيت (٣٧٠):

وفعلها في الضم والرفع وارد ورومك عند الكسر والجر وصلا.

وقال - معلقاً على عجز البيت -: «قد يتوهم من هذا البيت أن يكون روم سيبويه فيها روايته عن القراء... فقلت: وعن سيبويه الروم في غير ما تلا»^(١).

باب الوقف على مرسوم الخط

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٨١- وما لى الفرقان والكهف والنسا

وسال على ما حجّ والخلف رُتلاً

قال القاري: «المتبادر من النظم أن أبا عمرو يوقف على (ما)، وغيره لا يقف على (ما)، وأن الكسائي له وجهان: الوقف على (ما)، وعلى: اللام، مع أن الجمهور يقفون على (ما) ويَجُوزُّون الوقف على اللام أيضاً، فالمراد: أن أبا عمرو يخالفهم في الوقف على اللام، واختلف الكسائي، ففي رواية عنه أنه كجمهور، وفي أخرى عنه أنه كأبي عمرو، فقلت:....»

وسال على ما حج لا اللام حصلاً

وقد جوز الباقون وقفاً عليهما وبخلف في اللام الكسائي رُتلاً»^(٢).

باب مذاهبهم في ياءات الإضافة

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٣٨٧- وليست بلام الفعل ياء إضافة وما هي من نفس الأصول فتشكلاً

٣٨٨- ولكنها كاهاء والكاف كل ما تليه يرى للهاء والكاف مدخلاً

قال أبو شامة: «ولكن هاهنا إشكال: وهو أن من المواضع ما لا يصح دخول الكاف فيه، نحو: (فاذكروني) و(حشرتني) فلا يبقى قوله: (كل ما) على عمومه، ولو

(١) الحدث، ص ١٤٣، وانظر: الضابطية (٤٦/ب).

(٢) حدث الأمان، ص ١٤٨، وانظر: الضابطية (٤٦/ب).

قال: كل ما... تليه يرى لها أو الكاف...

لزال هذا الإشكال بحرف (أو) وقصر الهاء...^(١).

ثم قال: «وقع لي بيتان في تعريفها حدًّا وتمثيلًا باتصالها بالاسم والفعل والحرف، وتمثيل ما احترز عنه مما تقدم ذكره، فقلت:

هي الياء في أي على متكلم تدلُّ وضيبي فاذكروني مُثلاً
وليست كياء وهي أوحى واسجدي وياء التي والمهتدي حاضري انجلي^(٢).

باب ياءات الزوائد

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٣٩- فبُشِّرْ عِبَادِ افْتَحْ وَقِفْ سَاكِنًا يَدَا وَوَاتَّبِعُونِي حَجَّ فِي الزَّخْرِفِ الْعُلَا

قال أبو شامة: «فلقائل أن يقول: كما جاز الفصل بالتقييد بالرمز، كذا يجوز الفصل بين الرمين بالتقييد، ويؤيد الإشكال أنه التزم في خطبته أن يسمى الرجل بعد ذكر الحرف، ومتى انقضى ذلك أتى بالواو الفاصلة، والواو لم تأت هنا إلا بعد قوله: (العلا) في أول البيت الآتي، فليته قال:

وواتبعوني زخرف حيج واعتل
واتبعون الزخرف اتبع فتى العلا^(٣) أو:

(١) إبراز المعاني: ٢/ ٢٢٦.

(٢) إبراز المعاني: ٢/ ٢٢٧.

(٣) إبراز المعاني: ٢/ ٢٧٣.

القسم الثاني: التعديلات المتعلقة بالأبيات الفرشية

باب فرش الحروف - سورة البقرة

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٥٣- وَيُقْبَلُ الْأَوَّلَى أَنْتَوَادُونَ حَاجِزٌ وَعَدْنَا جَمِيعاً دُونَ مَا أَلْفٍ حَلَا

قال أبو عبد الله الفاسي: «وفي قوله: (وعدنا جميعاً) إشكال؛ لأن إطلاق ذلك يقتضي الخلاف في جميع ما جاء فيه، ولم يرد الخلاف إلا في هذه السورة، والأعراف، وطه، ولو قال: وعدنا وعدناكم بقصر حلا/ لانصرف (وعدنا) إلى الموضعين، (وعدناكم) إلى الثالث، أو قال: وعدنا مع الأعراف وطه حلا على إرادة: ومع الأعراف طه، أو مع الأعراف وطه؛ خصل البيان، واندفع الإشكال»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٦٠- وَفِي الصَّابِتِينَ الْهَمَزُ وَالصَّابِتُونَ خُذْ

وَهَزَوْا وَكُفُّوا فِي السَّوَاكِنِ فُصِّلَا

٤٦١- وَضَمَّ لِبَاقِيهِمْ وَحَمَزَةٌ وَقَفَّهَ بَوَاوٍ وَحَفْصٌ وَاقْفَأُ ثُمَّ مَوْصِلَا

قال أبو شامة: «ولم يصرح الناظم بقراءة حفص هنا، وحذف ما هو المهم ذكره، ولو أنه قال في البيت الأول: وهزوا وكفوا ساكننا الضم فصلا لاستغنى عن قوله: «(وَضَمَّ لِبَاقِيهِمْ)»، ثم يقول بدل البيت الثاني:

وَأَبْدَلْ وَأَوَّاحِمَزَةٌ عِنْدَ وَقَفِّهِ وَحَفْصٌ كَذَا فِي الْوَصْلِ وَالْوَقْفِ أَبْدَلَا

ورأيت في بعض النسخ - وهو بخط بعض الشيوخ ومنقولة من نسخة الشيخ أبي عبد الله القرطبي رحمه الله ومقروءة عليه ومسموعة من لفظه - عوض هذا البيت:

وفي الوقف عنه الواو أوْلَى وَصَمَّ غِيهَ رُهُ ولحفص الواو وقفاً وموصلاً
وكتب عليه: (معا)، ورأيت في حاشية نسخة أخرى مقروءة على المصنف:
«هذا البيت متفق مع: (وضم لباقيهم) في المعنى، ومخالفة في اللفظ، وخير المصنف
بينهما؛ لأن كل واحد منهما يؤدي معنى الآخر»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٦٣- خطيبته التوحيد عن غير نافع ولا يعبدون الغيب شايع دُخِّلَا

قال أبو شامة: «ولو قال:

خطيباته وحده عن غير نافع

لكان أحسن، لأن فيه التلغظ بقراءة، وتقييد أخرى، ولثلا يوهم أن قراءة نافع
بجمع التكسير، كما قرئ شاذاً: خطاياها»^(٢).

وقال القاسي: «... فتعين أن نافعاً قرأ بالجمع، غير أن الجمع ينقسم إلى جمع
سلامة، وجمع تكسير، وليس في البيت ما يدل على تعيين أحدهما... ولو قال: خطيباته
التوحيد عن غير نافع:.... ولفظ بها مجموعة لارتفع الإلباس، ولكن الرواية فيه إنها
هي بلفظ التوحيد»^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٦٤- وَقُلْ حَسَنًا شُكْرًا وَحُسْنًا بَضْمُهُ وساكنه الباقون واحسنُ مُقَوَّلَا

قال أبو شامة: «كان يمكنه جعل هذا البيت والذي بعده»^(٤) واحداً، فيقول:

(١) إبراز المعاني: ٣٠١/٢، وراجع: كنز المعاني للنجيري، ص ٣٢٦ خ، حدث الأمامي، ص ١٧٤، والضابطية (٤٧/١)، هذا، وقد تأكدت من وجود هذا البيت مقابل البيت الأصلي المتداول، وكتب أمامه: (صح) في حاشية نسخة خطية قديمة للشاطبية كتبت سنة (٨٣٨هـ)، وقد سبق ذكرها.

(٢) إبراز المعاني: ٣٠٣/٢، و(خطاياها) قرأ بها بعض الشاميين، مختصر الشواذ لابن خالويه، ص ١٥.

(٣) اللآلئ الفريدة: ٤١-٤٢.

(٤) وهو: وتظاهرون الظاء خفف ثابتاً وعنهم لدى التحريم أيضاً تحللاً (البيت: ٤٦٥).

وقل حَسْنَا شُكْرًا وَحُسْنًا سِوَاهُمَا وَتَظَاهَرُوا تَظَاهِرًا خَفًّا ثَمَلًا
ويكون حذف النون للضرورة... ثم لو قال: وإسكانه الباقون، أو: ويسكنه...
لكان أولى من قوله: وسكانه... ليعطف مصدرًا على مصدر، ولا يصح ما ذكره إلا
بتقدير: بذى ضمه وسكانه، أي بالمضموم والساكن، وقوله: بضمه وإسكانه أخصر
وأولى، وأوضح معنى^(١).

وقال القاري: «قد يتوهم من النظم أن هذا الخلاف في قوله تعالى: ﴿وَيَا لَوْلَايَيْنِ
إِحْسَانًا﴾^(٢)، فدفعته بقولي:

وللناس حُسْنًا ضمه مع سكونه وقل حَسْنًا شُكْرًا بفتحيه وإقبلا^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٦٦- وحِمْزُهُ أَشْرَى فِي أُسَارَى وَضَمُّهُمْ

تُقَادُّوهُمُو وَالْمَدُّ إِذْ رَاقَ نُفْلَا

قال أبو شامة: «ولو قال:

أُسَارَى قُلْ أَشْرَى فِزْ وَضَمَّ مُحَرَّ رَكًّا لِيَتَقَدُّوْهُمْ وَالْمَدُّ إِذْ رَاقَ نَفْلَا

لحصلت جميع قيود القراءتين^(٤).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٦٧- وَحَيْثُ أَنْكَ الْقُدْسِ إِسْكَانُ دَالِهِ دَوَاءٌ وَلِلْبَاقِينَ بِالضَّمِّ أَرْسِلَا

(١) إبراز المعاني: ٣٠٥/٢. وللقاري اعتراض على هذا التعديل، انظره في الحدث، ص ١٧٦.

(٢) من مواضعها: البقرة ٨٣، قبل موضع الخلاف: ﴿وَيَا لَوْلَايَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ
وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا﴾.

(٣) حدث الأمامي، ص ١٧٦، وانظر: الضابطية (٤٧/أ)، وتكملة التعديل فيها: (واحسن مقولا) بدل:
(بفتحيه وإقبلا)!!

(٤) إبراز المعاني: ٣٠٧/٢.

قال أبو شامة: «معتزاً على تقديم (حيث) على عامله: وكان يمكنه أن يحتز هنا عن ذلك بأن يقول: وإسكان دال القدس في كل موضع... دواء...»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٦٨- وَيُنْزِلُ خَفِّهُ وَتُنْزِلُ مِثْلَهُ وَتُنْزِلُ حَقُّ وَهُوَ فِي الْحِجْرِ ثَقْلًا

قال أبو شامة: «وفي هذا البيت نقص في موضعين:

أحدهما: أن الألفاظ التي ذكرها لا تحصر مواضع الخلاف....

الموضع الثاني: أن الذي في الحجر لم يبين من ثقله... وصوابه لو قال:

وينزل حق خفه كيفما أتى ولكنه في الحجر للكل ثقلاً»^(٢).

وقال: «وقلت أيضاً في نظم بدل هذا البيت وما بعده»^(٣) في هذه المسألة ثلاثة أبيات...

فذكرها بعد شرحه للبيتين التاليين من الشاطبية^(٤) وقال:

«وقلت أنا ثلاثة أبيات بدل هذه الثلاثة:

وينزل مضموم المضارع خَفِّهِ حَقُّ عَلَى أَيِّ الْحُرُوفِ تَنْقِلًا

وخفف للبصري بسبحان والذي فِي الْأَنْعَامِ لِلْمَكِيِّ فِي الْحِجْرِ ثَقْلًا

لكل وحقَّ شاء منزلها وينـ زل الغيث تخفيفاً بحرفين أسجلاً»^(٥).

وقال الجعبري بعد ذكره تعديل أبي شامة مع اعتراضه عليه بثلاثة اعتراضات:

«نظمت بيتين:

(١) إبراز المعاني: ٣٠٨/٢.

(٢) إبراز المعاني: ٣٠٩/٢.

(٣) وهو قول الناظم: ٤٦٩- وخفف للبصري بسبحان والذي في الانعام للمكي على أن ينزلاً.

(٤) أي البيت (٤٦٩) وقد سبق ذكره، وكذا البيت (٤٧٠)

ومنزلها التخفيف حق شفاؤه وخفف عنهم ينزل الغيث مسجلاً.

(٥) إبراز المعاني: ٣١٠-٣١١/٢.

وينزل غير الحجر إن ضم مع شيء فحَفَّفَهُ حق على أن تنزلا
لِمَكِّ وَالْأَسْرَ الْبَصْرِ مِنْهَا وَيَنْزِلُ الْغَيْثُ مَوْضِعِينَ حَقَّ شَمْرُ دَلَا^(١)
وقال القاري: «فإنه لا يفهم منه صريحا حكم المجهول، مع أن المراد عام كما هو
المعلوم، فقلت: ينزل خفف زايه مطلقا لحق... كناء ونون وهو في الحجر ثقلا^(٢).
قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٧٤- ولكن خفيفٌ والشاطِبُ رَفَعُهُ كَمَا شَرَطُوا وَالْعَكْسُ نَحْوُ سَمِ الْعُلَا
قال أبو شامة: «ولم ينه على حركة النون^(٣)، ولو نبه عليها وترك ذكر قراءة الباقيين
- لأنها تعلم من الضد - كان أولى، فيقول: والنون بالكسر وكلا / أو: وصلا^(٤).
قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٧٦- عَلِيمٌ وَقَالُوا الْوَاوُ الْأُولَى سَقُوطُهَا
وَكُنْ فَيَكُونُ النَّصْبُ فِي الرَّفْعِ كُفْلًا
قال أبو شامة: «وما أحسنه لو قال: عليم وقالوا الشام لا واو عنده...
ولا حاجة إلى الاحتراز عن الواو التي بعد اللام لبعد وهم ذلك، وكان البيت قد
خلص من هذا البحث الطويل...»^(٥).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:
٤٨٠- وفيها وفي نص النساء ثلاثة أواخر إبراهيم لاج وجَّلا
قال أبو شامة: «(وفي نص النساء) أي: فيما نص الله تعالى عليه في سورة النساء...»

(١) كنز المعاني، ص ٣٣١ (غ).

(٢) الضابطية (٤٧/أ)، وراجع الحدث، ص ١٧٨.

(٣) أي من كلمة: «لكن».

(٤) إبراز المعاني: ٣١٣/٢.

(٥) إبراز المعاني: ٣١٦/٢.

ولو قال: ... وفي أي النساء... لكان أحسن وأظهر... ولا يفهم من القصيدة قراءة الجماعة؛ لأنه ليس في اصطلاحه أن ضد الألف الياء... ولو قال:

وفي ياء إبراهيم جا ألف وفي ثلاث النساء آخر الاح وانجلا
لحصل الغرض، والله أعلم^(١).

وقال القاري: «ولا يخفى أنه اكتفى باللفظ عن القيد، لكن شرطه أن لا يتزن البيت إلا على وفق القيد، وهنا ليس كذلك، فإنه يتزن بالياء أيضاً، وقد يتوهم أيضاً أن محل الخلاف همزة (إبراهيم)، فقلت:

وفيهما هشام والنساء ثلاثة أو آخر إبراهيم بالألف اجتلي^(٢).
قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٨٥- وَأَرْنَا وَأَرْنِي سَاكِنَا الْكَسْرِ دُمُ يَدَا وَفِي فَصَّلَتْ يَرْوِي صَفَا دَرَّهَ كَلَا
قال القاري: «فإنه لا يستفاد منه العموم الشامل لكل سورة، مع أنه قد ورد في غير البقرة وفصلت، فبنت بقولي:

وَأَرْنَا وَأَرْنِي الْكَل سَكَنَ كَسْرَ دَم يَدَا فَصَّلَتْ يَرْوِي صَفَا دَرَّهَ كَلَا^(٣).
قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٨٧- وَفِي أَمْ يَقُولُونَ الْخَطَابُ كَمَا عَلَا شَفَا وَرُؤُوفٍ قَصْرَ صَحْبَتِهِ حَلَا
قال أبو شامة: «ولا يختص الخلاف في: ﴿رَأَوْفٌ﴾ بما في هذه السورة، فكان حقه أن يقول: «جميعاً» أو نحو ذلك، وكان الأولى لو قال:

(١) إبراز المعاني: ٢/ ٣٢٢-٣٢٣.

(٢) الحدث، ص ١٨٢-١٨٣، وانظر: الضابطية (٤٧/أ).

(٣) الضابطية (٤٧/أ)، وانظر: الحدث، ص ١٨٤، وقوله: سكن كسر... كذا في الحدث المطبوع، والمخطوط (١٥٨/أ)، وفي الضابطية: «يكسر»!

صحاب كفا خاطب يقولون بعد أم وكل رؤوف قصر صحبته حلا^(١).

وقال الجعبري: «وخلاف: ﴿رَءُوفٌ﴾ عام... ومقتضى اصطلاح الناظم حصره في هذه المواضع... ولو قال:

وعن كهف شاف أم يقولون خاطبوا وحيث رءوف قصر صحبته حلا
جلا^(٢)».

وقال القاري: «وخلاف: ﴿رَءُوفٌ﴾ عام... فلو قال:

يقولون خاطب ههنا عن شفا كفى وكل رؤوف قصر صحبته حلا
جلا، وحلا، وعن الإيهام حلا^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٩٠- وفي التاء ياء شاع والريح وحدا وفي الكهف معها والشرعية وصللا

قال أبو شامة: «كان ينبغي أن يقيد لفظ التاء من لفظ الياء فإنها متفقان في الخط، وعادته بيان ذلك... فلو قال:

وفي التاء ياء نقطتها تحت وحد الر ياح مع الكهف الشريعة شمللا
لاستغنى بالرمز آخر البيت للمساكين^(٤)».

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٩٥- وصمكت أولى الساكنين لثالث يُصمُّ لزوماً كسرُه في نَدٍ حلا

قال أبو شامة: «وقد أورد عليه قوله تعالى: ﴿قُلِ الرُّوحُ﴾ [الإسراء: ٨٥] فهو مما اتفق

(١) إبراز المعاني: ٣٣١/٢.

(٢) انظر: الكنز، ص ٣٤٠ (خ)، وانظر: الحدث، ص ١٨٤.

(٣) حدث الأمازي، ص ١٨٤، وانظر: الضابطية (٤٧/ أ- ب).

(٤) إبراز المعاني: ٣٣٣/٢.

على كسره، مع أن ضمة الراء فيه لازمة... فلو أن الناظم قال:

وإن همز وصلٍ ضمَّ بعد مُسَكَّنٍ فحرَّكه ضمّاً كسره في نبدٍ حَلا

أي: فحرك ذلك المسكن بالضم، واكسره لمن رمز له، لكان أبين وأسهل على الطالب، إلا أن في بيت الشاطبي رحمه الله إشارة إلى علة الضم، والله أعلم^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٤٩٦- قُلْ ادْعُوا أَوْ اتَّقُصْ قَالَتْ اخْرُجْ أَنْ اَعْبَلُوا

ومحظوراً أنظر مع قد استهزئ اعلى

قال أبو شامة: «وإنما ذكر هذه القاعدة في هذه السورة لأجل قوله تعالى: ﴿فَمَنْ أَضْطَرَّ﴾ [البقرة: ١٧٣] ولم يتفق له التمثيل به... ولو قال:

من اضطر أو انقص قالت اخرج قل انظروا

لحصلت النصوصية على موضع السورة التي هو فيها»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٠٢- وَنَقْلُ قُرْآنٍ وَالْقُرْآنُ دَوَاؤُنَا وَفِي تَكْمِلُوا قُلْ شُعْبَةُ الْمَيْمِ ثَقَلَا

قال أبو شامة: «ومن جملة ما فيه الخلاف: ﴿قُرْءَانَهُ﴾ في موضعين في سورة القيامة [١٨]، ولو أنه قال: ونقل قرآن كيف كان... أو: كيف جادواؤنا... لكان أعم وأبين»^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥١٦- يُضَاعِفُهُ أَزْفَعُ فِي الْحَدِيدِ وَهَاهُنَا سَمَا شُكْرُهُ وَالْعَيْنُ فِي الْكَلِّ ثَقَلَا

(١) إبراز المعاني: ٣٤٢-٣٤٣، قلت: وإن كان في آخر كلامه نوع من الاعتذار عن الناظم، إلا أن تعديله لا يخلو من فائدة، لذا أدرجته هنا.

(٢) إبراز المعاني: ٣٤٣/٢.

(٣) إبراز المعاني: ٣٤٩/٢.

٥١٧- كما دار واقصُرْ مع مُضَعَّفَةٍ وَقُلْ عَسَيْتُمْ بِكسر السين حيث أتى انجلى
قال الجعبري: «واصطلاحه في الاثنين (معا) و(كلا) غالبا، ونحو (حيث أتى)
للزائد، والأصل في الهمزة أن يكون قطعا، فلو قال:

عسيتم معاً بالكسر في السين أهملًا
أو: عسيتم معاً بالفتح في السين خولا
أو: عسيتم بكسر السين عن نافع كلا
لكان أوضح»^(١).

وقال القاري: «ربما يتوهم أن الحكم تم عند قوله: (كما دار)، وأن قوله: (واقصر)
حكم مستأنف عطف عليه: (وقل عسيتم)، ورمزهما: (انجلى) فيختل المعنى، وينجر
الفساد إلى ما سبق من المبني، فإنه يوهم تثقيله مع المد كما لا يخفى، فلو قال:
وقصر كذا دُم مع مضعفة.....
..... / خلص»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٢٠- ولا لغو لا تأثيم لا بيع مع ولا خِلَالِ بَابِرَاهِيمَ وَالطُّورِ وَصَلَا
قال القاري: «﴿لَا لَغْوٌ﴾، ﴿وَلَا تَأْثِيمٌ﴾ بِالطُّورِ [٢٣]، و﴿لَا بَيْعٌ﴾، ﴿وَلَا خِلَالٌ﴾
بَابِرَاهِيمَ [٣١] عَلَى الْفِ وَالنَّشْرِ الْمَشْهُوسِ لِلْإِعْتِمَادِ عَلَى الْوَاقِعِ الْمَعْلُومِ عِنْدَ أَهْلِهِ، وَلَمَّا
كَانَ يَتَوَهَّمُ خِلَافَهُ لِحَاثِلِ أَنْ الْأَلْفَاظَ الثَّلَاثَةَ كُلَّهَا فِي السُّورَتَيْنِ، أَوِ الْأُولَيَانِ فِي
إِبْرَاهِيمَ، وَالْآخِرَيَانِ فِي الطُّورِ؛ قُلْتُ:
خِلَالِ بَابِرَاهِيمَ مَعَ بَيْعٍ قَبْلَهُ وَلَا لَغْوًا تَأْثِيمَ فِي الطُّورِ وَصَلَا»^(٣).

(١) كنز المعاني للجعبري، ص ٣٦٣، وللقاري اعتراضات عديدة على تعديلاته، انظرها في
الحدث، ص ١٩٧.
(٢) حدث الأمان، ص ١٩٧.
(٣) حدث الأمان، ص ١٩٨، وراجع: الضابطية (٤٧/ ب).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٢٣- وبِالْوَصْلِ قَالَ اعْلَمْ مَعَ الْجَزْمِ شَافِعٌ

فَضَرُّهُنَّ ضَمُّ الصَّادِ بِالْكَسْرِ فُضْلاً

قال أبو شامة: «وقد نظمت بدل هذا البيت ضاماً إليه البيت الذي فيه حُلف (ربوة) ^(١) في بيتين يتضمنان إيضاح القراءتين في (قال اعلم) ويتأخر بيت (وجزاء) ^(٢) بعدهما، ولا يضر ذلك، فإن (ربوة) مقدمة في التلاوة على (أكلها) ^(٣) فقلت:

وصل همز قال اعلم مع الجزم وابتدي

بكسر شفا واكسر فصرهن فيصلا

وضم لباقي وافتحوا ضمَّ ربوة على الرا هنا والمؤمنين نَدِ كلا ^(٤).

وقال القاري: «يوهم البيت أن يكون المراد بـ «الوصل» ضد «الوقف»، لا سيما وجاء بعد قوله: وصل يتسنه دون هاء شمر دلاً ^(٥). والحال: أن المراد به همز الوصل المكسور، ويراد بضده همز القطع المفتوح، فقلت: واعلم همز الوصل والجزم شافع. ^(٦)».

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٣٨- وَيَحْسَبُ كَسْرُ السَّيْنِ مُسْتَقْبَلاً سَمِياً

رِضَاهُ وَلَمْ يَلْزَمْ قِيَاساً مُؤَوَّصَلاً

قال القاري: «فإنه لا ينهم بحسب الظاهر إلا الخلاف في خصوص: «يَحْسَبُ» بالياء التحتية، مع أن الخلاف شامل للفوقانية الشاملة للخطاب والغيبة، مفرداً وجمعاً،

(١) وهو قول الناظم: وفي ربوة في المؤمنين وها هنا على فتح ضم الراء نبهت كفلاً (البيت: ٥٢٥).

(٢) وهو قول الناظم: وجزاء وأجزاء ضم الاسكان صف وحيد شفا أكلها ذكراً وفي الغير ذو خلا (البيت: ٥٢٤).

(٣) في فونه تعالى: ﴿كَتَبْنَا بِكُمْ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَتَأَنَّتْ أَكَلَهَا جَمْعٌ غَيْرٌ﴾ [البقرة: ٢٦٥].

(٤) إبراز المعاني: ٣٦٩/٢.

(٥) متن الحَرْز، عجز البيت السابق (٥٢٢).

(٦) حدث الأمامي، ص ٢٠٠، وراجع: الضابطية (٤٧/ب).

في هذه السورة وغيرها، فقلت: ويحسب فاكسر سينه مطلقاً سماً.....»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٣٩- وَقُلْ فَأَذْنُوا بِالْمَدِّ وَاكْثِرْ فِتْيَ صَفًّا

وَمَيْسَرَةٌ بِالضَّمِّ فِي السَّيْنِ أَصْلًا

قال أبو شامة: «والعبارة مشكلة على من لا يعرف القراءة، إذ قد يفهم أن الكسر في الهمزة، فيكون المد بعدها ياء، أو يريد بالمد الألف بعد الفاء التي هي بدل من الهمزة الساكنة ويكون الكسر في الذال... ولو قال:

ومد وحرك فأذنوا اكسر فتى صفا... لظهر الأمر»^(٢).

سورة آل عمران

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٤٦- وَإِضْجَاعُكَ التَّوْرَةَ مَارِدٌ حُسْنُهُ وَقُلُّ فِي جَوْدٍ وَبِالْخُلْفِ بَلَلًا

قال أبو شامة: «وهذا الموضع من جملة ما الحكم فيه عام، ولم ينبه عليه الناظم؛ لأن إمالة: ﴿التَّوْرَةَ﴾ لا تختص بها في هذه السورة، وكان موضع ذكرها (باب الإمالة)، ولو ذكرها لظهر إرادة العموم... وكان يمكن أن يقول هنا:

أمل جملة التوراة مارد حسنه والله أعلم»^(٣).

(١) الضابطية (٤٧/ب)، وراجع: حدث الأماني، المخطوط (١٧٦/ب)، ولم يرد هذا التعديل في الحدث المطبوع (ص ٢٠٦)؛ لوجود سقط فيه هنا بقدر نصف صفحة من تكلمة شرح البيت المذكور.

(٢) إبراز المعاني: ٢/ ٣٨٥-٣٨٦.

(٣) إبراز المعاني: ٦/ ٣-٧، وقد تبيّن على مثل هذا التعديل الجعبري في الكثر (ص ٣٨٢خ) دون نسبة التعديل إلى أحد، وانظر: حدث الأماني (ص ٢٠٩) ونسبه إلى أبي شامة، والضابطية (٤٧/ب) ولكن نسبه إلى الجعبري!.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٤٨- وَرِضْوَانٌ أَضْمَمَ غَيْرَ ثَانِي الْعُقُودِ كَشْرَهُ

صَحَّحَ إِنَّ الدِّينَ بِالْفَتْحِ رُقْلًا

قال أبو شامة: «والأولى في البيت أن يكون: ورضواناً اضمم... بالنصب... لأن لفظ (رضوان) المختلف فيه جاء بالحركات الثلاث... فإذا لم تستقم إرادة لفظ واحد منها على الحكاية تعين أن يسلك وجه الصواب في الإعراب، وهو النصب»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٥٠- وَفِي بِلْدٍ مَيِّتٍ مَعَ الْمَيِّتِ خَفَّفُوا صِفَا نَفَرًا وَالْمَيِّتَةُ الْخَفُّ خَوْلًا

قال الجعبري: «وأما قوله: (والميتة الخف خولا) أومئ إلى أن المراد: الميتة المباحة بالتخفيف، والأعطاء»^(٢) - وهي الأرض -، فخرجنا لأنها حرامان، ولو قال:

..... صفا نفرا ياسين بالخف خولا

أو:..... صفا نفرا والميتة الأرض خولا/ لاندفع»^(٣).

وقال القاري معترضا على تعديل الجعبري: «وفيه أنه يرد على الأول: عدم العلم بالمحل، وعلى الثاني: أن التنزيل: ﴿الْمَيِّتَةُ﴾ [يس: ٣٣] فقلت:

..... صفا نفر الميتة بياسين خولا»^(٤).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٥١- وَمَيِّتًا لَدَى الْأَنْعَامِ وَالْحُجُرَاتِ خُذْ وَمَا لَمْ يَمُتْ لِلْكَلِّ جَاءَ مُثَقَّلًا

(١) إبراز المعاني: ١٠/٣ ملخصا.

(٢) (الأعطاء) كذا في المخطوط، وفي حديث الأمانى (ص ٢١٢): (الأعطاء)... ولم أفهمه؛ والله أعلم!

(٣) كنز المعاني للجعبري، ص ٣٨٧، وانظر: حديث الأمانى، ص ٢١٢.

(٤) حديث الأمانى، ص ٢١٢، وراجع: الضابطية (٤٧/ب).

قال أبو شامة: «الناظم أخذ مفهوم عبارة صاحب التيسير فقال: وما لم يمت... ولم يتعرض لما أجمعوا على تخفيفه... وقلت بدل هذا البيت بيتا نهت فيه على ذلك، وبينت ما وقع فيه الخلاف من الميتة، وهو بعد قوله:... والميتة الخف حولا:

يباسين في الانعام ميتا خذوا وفو ق قاف وباقي الباب خفف وثقلا
أي هذه مواضع الخلاف قد نص عليها، وما عدا ذلك مجمع عليه، لكن بعضه وقع الاتفاق على تخفيفه، وبعضه على تشديده»^(١).

وقال القاري: «وقيد الناظم: ﴿مَيْتًا﴾ بالأنعام [١٢٢]، والحجرات [١٢]، فخرج عنه: ﴿بَلَدَةٌ مَيْتًا﴾ بغيرهما^(٢)، وذكره الإجماع تَبَرُّعاً أيضاً، إلا أنه مع إجمال يحتاج إلى بيان حال بإظهار ما فيه من مثال، فقلت بيتا جامعا يلحق به تكميلا في ذيله:

بميت اقرا ثم إنك ميت كذا ميتون ميتين قد انجلي»^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٥٢- وَكَفَّلَهَا الْكَوْفِي ثَقِيلاً وَسَكَّنَا وَضَعْتُ وَضُمُّوا سَاكِنًا صَحَّ كَفَّلَا

قال أبو شامة: «وليس الضمير في (سكنوا) ولا في (ضموا) عائدا على الكوفي، وإنما يعودان على مطلق القراء، ولو قال:

وكفلها الكوفي ثقيلاً وَضَعْتُ سَا كن العين واضمم ساكناً صَحَّ كَفَّلَا
لارتفع هذا الوهم»^(٤).

وقال الفاسي: «وقدم الكلام في: ﴿وَكَفَّلَهَا﴾ [آل عمران: ٣٧] على: ﴿وَضَعْتُ﴾ [آل

(١) إبراز المعاني: ١٤/٣-١٥.

(٢) وردت في ثلاثة مواضع: الفرقان: ٤٩، الزخرف: ١١، ق: ١١.

(٣) حدث الأمامي، ص ٢١٢، وراجع: الضابطية (٤٧/ب).

(٤) إبراز المعاني: ١٥/٣-١٦.

عمران: [٣٦] على حسب ما تأتى له، والترتيب يقتضي عكس ذلك، لا سيما مع ملابسة: ﴿ذَكْرِيًّا﴾ لـ ﴿وَكَفَّلَهَا﴾ في القراءة، ولو قال:

وضعت سكون ثم ضم سكونه كفى صحة والكوف كفلا ثقلا
أو نحو ذلك، لأتى بالترتيب على وجهه^(١).

وقال القاري: «وقدم ﴿وَكَفَّلَهَا﴾ للوزن، ولم يخل بالفائدة، إلا أنه لو قال:

بها وضعت سكون وضم سكونه كما صح والكوف في شدد كفلا
لرتب، والوهم ذهب»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٥٤- وَذَكَرَ فَنَادَاهُ وَأَضْحَجَهُ شَاهِدًا وَمِنْ بَعْدُ أَنَّ اللَّهَ يُكْسِرُ فِي كِلَا

قال أبو شامة: «وهذه العبارة في قوله: أن الله يكسر... في النفس منها نفرة....
ويقال هنا:

..... ويكسر أن الله من بعد في كلا»^(٣).

وقال الجعبري: «ولو قال:..... ومن بعد أن الهمز يكسر في كلا
لزال نفرة توهم كسرة الجلالة»^(٤).

وقال القاري: «وكنيت - قبل أن أرى عبارة الجعبري - قلت:

(١) الثلاثي الفريدة: ٢/ ٢١٠. وهذا البيت المعدل في اللآلئ المطبوعة: «وضعت بسكون... والكوف كفلا
ثقلا»، والمثبت من تحقيق عبد الله التمنكاني: ٦٤٤/ ٣.

(٢) حدث الأمامي، ص ٢١٣، ولم أجد هذا التعديل في الضابطية !!، وكلمة (ذهب) في المطبوع (يذهب)
وال مثبت من المخطوط وهو أنسب للسياق.

(٣) إبراز المعاني: ١٧/ ٣ باختصار.

(٤) كنز المعاني، ص ٣٨٩ (خ)، ونحرف عبارة في المخطوط إلى:.... أن الهمزة يكسر لثالث نفرة توهم...
والعبارة المثبتة من حدث الأمامي (ص ٢١٤).

..... وفي همز أن الله يكسر في كلا

واكتفيت بذكره بعد (فنادته) عن قيد البعدية، ومع هذا شكرت الله سبحانه في تواردي معه في الجملة ولو في بعض القضية....، ولبعضهم:

..... وأن لدى المحراب يكسر في كلا^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٥٩- ولا أَلَفَ في هَا هَاتَمَ زَكَ جَنَى وَسَهْلَ أَخَا حَمْدٍ وَكَمْ مُبْدِلٍ جَلَا

قال أبو شامة: «هذا من جملة المواضع التي الحكم فيها عام^(٢) ولم يبينه الناظم، بل أطلقه، فيوهم إطلاقه أنه مختص بسورته فقط.... - ثم شرح البيت فقال -: ولو قال:

وها أنتم اقصر حيث جاء زكا جنى
لخلص الكلام من هذا التكلف في تأويله^(٣).

وقال الجعبري: «خلاف: ﴿هَاتَمْتُ﴾ عام في الأربعة^(٤).... وظاهر اصطلاح الناظم تخصيصه بالأول - كما قررنا - ومن ثم نوقش فيها، قلت: يلوح من قوله: «زكا جنى» معنى العموم، لأن الألف واحدة فلا يكثر اجتناؤها إلا بتعدد كلمها، فلو قال: وحيث أتى ها أنتم اقصر زكا جنى:.... / لخلص منه^(٥)».

وقال القاري: «لكن كلاهما - الجعبري وأبو شامة - كلامهما لا يخلو عن قصور ما،

(١) حدث الأمامي (ص ٢١٤) باختصار، وانظر الضابطية (٤٨/١) فقد نسب التعديل: وأن لدى المحراب يكسر في كلا، إلى أبي شامة!

(٢) أي: حيث وقع، وهو في أربعة مواضع: ﴿هَاتَمْتُ هَؤُلَاءَ حَجَجْتُمْ﴾، و﴿هَاتَمْتُ أَوْلَاءَ حُبُونَهُمْ﴾ كلاهما في [العرش: ١١٩، ١٢٠]، و﴿هَاتَمْتُ هَؤُلَاءَ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ﴾ في سورة [النساء: ١٠٩]، و﴿هَاتَمْتُ هَؤُلَاءَ تَدْعُونَ﴾ في [الفتح: ٣٨].

(٣) [إبراز المعاني: ٢٢/٣ - ٢٣].

(٤) سبق تحديد مواضعها قريبا.

(٥) الكنز، ص ٣٩٢ (خ).

فإنه حينئذ يوهم أن المراد بالقَصْر ضد المد الفرعي، والمراد هنا: ترك الألف المعبر عنه بالقصر الذي هو ضد المد الطبيعي، فتركت البيت الأول على حاله، وغيرت البيت الثاني بزيادة لماله، فقلت:

جميعاً وهما التنبيه من ثابت هدى^(١)

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٦٤- ورفع ولا يَأْمُرْكُمْ رُوحُهُ سِمْمَاً وبِالْتِئَاءِ أَتَيْنَا مَعَ الضَّمِّ خُولا
٥٦٥- وكسر لما فيه وبالغيب ترجعو ن عاد وفي تبغون حاكيه عولا
قال أبو عبد الله الفاسي: «وقدم الكلام في: ﴿أَتَيْنَاكُمْ﴾ على: ﴿لَمَّا﴾ وهو بعده^(٢)، وفي: ﴿يُرْجَعُونَ﴾ على: ﴿يَبْغُونَ﴾ وهو بعده^(٣) على حسب ما تأتى له، ولو قال:

ورفع ولا يَأْمُرْكُمْ رُوحُهُ سِمْمَاً وكسر لما فوز وأتيت خولا
بموضع أتينا ويغنون عن حما وفي يرجعون الغيب عاد وقد حلا
لأتى بالترتيب على وجهه^(٤).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٧٠- وَقَرَّحْ بَضْمَ الْقَافِ وَالْقَرَحُ صُجْبَةٌ ومع مَدَّ كَائِنْ كَسْرُ هَمْزِهِ دَلَا
٥٧١- ولا ياء مكسوراً وقَاتِلَ بَعْدَهُ يُمَدُّ وَفَتْحُ الضَّمِّ وَالْكَسْرِ دُوِلَا

(١) حدث الأمامي، ص ٢١٦، وراجع: الضابطية (٤٨/١).

(٢) في قوله تعالى: ﴿وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَّا أُنْزِلَتْكُمْ مِنْكُمْ وَحِكْمَةٌ﴾ [آل عمران: ٨١].

(٣) في قوله تعالى: ﴿وَأَقْبَرِ دِينَ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْكَمَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ﴾ [آل عمران: ٨٣].

(٤) اللآلئ الفريدة: ٢/ ٢٣٤.

قال أبو شامة - بعد ما نبه على تعدد مواضع كلمة: (كأَيِّن): «والخلاف في جميعها، ولم يبين الناظم أنه حيث أتى... ولو قال في البيت السابق: وكل كائن كسر همزته دلا ثم قال: ومُدَّ ولا ياء...../ لكان وافيا بالغرض، ولا حاجة إلى قوله (مكسورا) حينئذ»^(١).

وقال الجعبري: «واصطلاحه حصر خلاف: «كائن» في الأول، لكن يلوح من عطفه على العموم، ومن قوله (دلا) كسر الهمزة أي [كسرة]^(٢)، وهي واحدة، في الواحد عموم ما، مع الإشارة إلى كثرة تغييرها لا اشتهارها^(٣)، فلو قال:

مع القرحِ قَرْحٌ صَمَّ صحبة كائنُ الـ	جميعُ يَمَدَّ واكسرن همزه دلا
ولا ياء كسِرَ شُدَّ قاتل بعده
أو:	وحيث كأَيِّن كائنُ الملك حولا

لعممَ وتمَّ»^(٤).

وقال القاري: «ووصف الياء بالكسر يظهر فائدة في الضد، وفاته قيد التشديد لأنه تمامه، فلو قال:

ومد كائن كسرة همزته دلا

لجلا...

ولو قيل: في (دلا) إشارة إلى العموم لاعتل؛ لأن معناه: أخرج دلوه ملاءي، واستعاره هنا لحصول الغرض وتمام الأمر، ومع هذا فقلت:

(١) إبراز المعاني: ٣/ ٣٨-٣٩.

(٢) في الكنز (خ): أي: كثرا! والمثبت من حدث الأمازي، ص ٢٢٢.

(٣) العبارة في الكنز (خ): وهي واحد في الواحدة... لا اشتهارها من...! والمثبتة من حدث الأمازي (ص ٢٢٢) وهي واضحة.

(٤) الكنز، ص ٤٠٠ (خ).

وَكَاثِنٌ لِيَكُ فِي كَأَيِّنٍ قَدْ اعْتَلَى

.....^(١)

بَحِيثٌ أَتَى فَاَعْلَمَ وَمِنْ بَعْدِهِ قُتِلَ

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٧٤- وَمِثْمٌ وَمِثْمَانٌ فِي ضَمِّ كَسْرِهَا صَفَا نَفَرٌ وَزِدَا وَحَفْصٌ هُنَا اجْتَلَى

قال أبو شامة معلقاً على قوله (وحفص هنا اجتلى): «وهذه عبارة مشككة، فإنه لا يفهم منها سوى أن حفصاً خصص هذه السورة بقراءة، وسائر المواضع بخلافها... ثم لو سلمنا أن هذا اللفظ يفيد الضمَّ كان مشكلاً من جهة أخرى، وهي أنه يوهم أن حفصاً منفرد بالضم هنا... ولو قال:..... صفا نفر معهم هنا حفص اجتلى / حصل الغرض وبان، وزال الإيهام»^(٢).

وقال أبو عبد الله الفاسي: «وأسقط من الكلم المختلف فيها: ﴿مِثْمٌ﴾ بفتح التاء [الأنبياء: ٣٤]، والعذر له عدم الاتساع لذكره مع شهرته، ولو قال:

وَمِثْمٌ وَمِثْمَانٌ بِضَمِّ كَسْرِهَا نَفَرٌ صَارَ عَوَارٍ وَحَفْصٌ هُنَا اجْتَلَى
لَأَتَى بِالْجَمِيعِ»^(٣).

سورة النساء

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٥٩٦- وَفِي مُحْصَنَاتٍ فَاكْبِرِ الصَّادِرَ رَاوِيًا

وَفِي الْمُحْصَنَاتِ اكْسِرْ لَهُ غَيْرَ أَوَّلًا

قال القاري: «ولا يخفى أن عموم: ﴿الْمُحْصَنَاتِ﴾ غير مفهوم من عبارته

(١) حدث الأمامي، ص ٢٢٢، والبيبي في الحدث (ط) و(خ): وكان لك في كائن قد اعتلى... وفي الضابطية (٤٨/١): وكان لك... وأرى أن ما أثبتته أنسب للسياق، والله أعلم.

(٢) إبراز المعاني: ٤١/٣ - ٤٢.

(٣) اللآلئ الفريدة: ٢/٢٥٧.

(٣) حدث الأمانى، ص ٢٣٢، وتعبيره في: الضابطية (٤٨/أ) أوضح، فقال: فإن دلالته على العموم الشامل بصيغة المفرد والجمع والمجرد عن ضمير المفعول خفية، فقلت.... هذا، والبيت في حدث الأمانى المطبوع والمخطوط والضابطية: (وسل)، فعدلته بإلغاء على ما في الشاطية تجنباً لتكرار (وسل) في الشطر الأول والثاني.

سورة المائدة

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٢٨- وَضَمَّ الْغُيُوبِ يَكْسِرَانِ عُيُونَا الـ

عُيُونِ شُيُوخًا دَانَهُ صُحْبَةٌ مِلَا

قال القاري: «فإنه المتبادر منه أن ضم: ﴿الْغُيُوبِ﴾ بالكسر هنا يكون في هذه السورة فقط، مع أن الحكم يعمها وغيرها^(١)، فقلت:

وضم الغيوب الكل قد كَسَرَ عِيُو ن أطلق شيوخا دانه صحبة ملا»^(٢)

سورة الأنعام

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٤١- وَإِنْ بَفَتْحٍ عَمَّ نَصْرًا وَبَعْدُ كَمْ نَسْمَا يَسْتَبِينَ صُحْبَةٌ ذَكَّرُوا وَلَا

قال أبو عبد الله الفاسي: «وأن نافعاً أتى بالفعل على اللفظ الذي أتى به مَنْ أَنْثَ، ونصب: «السَّيْلَ»، وإنما قلت: ... «من أنث»: لأن التاء في قراءته ليست للتأنيث، وإنما هي للخطاب، وقد اعترض على الناظم رحمه الله في إدخالها في مفهوم التأنيث... ولو قال:

تستين تاؤه بالغيب شم صلا

لسلم من الاعتراض؛ لأن معنى (تاؤه بالغيب): تاؤه في قراءة غير المرموزين مبدلة بحرف الغيب، أي مبدلة بالياء للمرموزين من تعرض لمعنى التاء في القراءتين»^(٣).

(١) وقد وقع في أربعة مواضع، منها موضعاً المائدة، والتوبة: ٧٨، وسبأ: ٤٨.

(٢) الضابطية (٤٨/أ)، ومنها أدرجت التعديل لاختصار كلامه، وراجع: حدث الأمان، ص ٢٤٣.

(٣) اللآلئ الفريدة: ٣٧٥/٢.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٤٢- سبيل برفع خُذ وَيَقْضِي بَضْمٌ سا كُن مَعَ ضَمِّ الْكسْرِ شَدُّذٌ وَأَهْمِلَا

٦٤٣- نعم دُونَ الْبَاسِ.....

قال أبو شامة: «ما أحسن ما عبر عن القراءتين في: ﴿يَقْضِي﴾ [الأنعام: ٥٧]، وكأنه جعل حسن ذلك حالة نظمه، فقال بعده: «نعم دون إلباس» قدّر كأن سائلاً سأل فقال: هل استوعبت قيود هاتين القراءتين؟ فقال: نعم من غير إلباس، بل هو أمر واضح ظاهر. ووقع لي أنه كان غنيا عن تكلف هذه العبارة، وذلك بأن يلفظ بالقراءتين معاً، فهو أسهل مما أتى، فلو قال:

سبيل برفع خذ وَيَقْضِي يَقْضُ صا د حرمي نَصْرٍ إذ بلا ياء انزلا

لحصل الغرض، واجتمع في بيت واحد بيان اللفظين في القراءة ورمزها، وعرف بأن رسمها بلا ياء، ولكن فيما عبر به الناظم رحمه الله صناعة حسنة، وأسلوب غريب^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٥١- وفي دَرَجَاتِ النُّونِ مع يوسف ثَوَى

وَاللَّيْسَ الْحَرْفَانِ حَرَكَ مُثَقَّلَا

قال أبو شامة: «وفي إعراب (الحرفان) نظر... ولو قال: (الحرفين) بالنصب لكان أجود إعراباً وأقل إضماراً..»^(٢).

وقال القاري: «ولا يخفى أن المراد بالحرفين: الموضعان: هنا، وفي ص، ويتوهم أن الحرفين من اليسع يُحْرَكَان؛ وليس كذلك، بل اللام محركة فقط، فقلت:

(١) إبراز المعاني: ١٢١/٣.

(٢) إبراز المعاني: ١٢٩/٣.

وَلَا مَ الْيَسْعَ حَرَكٌ مَعًا ثُمَّ ثَقَّلَا»^(١)

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٥٩- وَقُلْ كَلِمَاتٍ دُونَ مَا أَلْفَبُ ثَوَى وفي يونسِ والطَّوْلُ حَامِيهِ ظَلَّلَا
٦٦٠- وَشَدَّدَ حَفْصٌ مُتَزَلِّ وَابْنُ عَامِرٍ وَحَرَّمَ فَتَحَ الضَّمِّ وَالْكَسْرِ إِذْ عَلَا
٦٦١- وَفُصِّلَ إِذْ نَتَى يَصْلُونَ ضَمَّ مَعَ يَصْلُوا الَّذِي فِي يونسِ ثَابِتًا وَلَا

قال أبو شامة: «ساق الناظم رحمه الله تعالى هذه الأبيات الثلاثة على خلاف ترتيب التلاوة، لكن على ما تبيها له نظمته، وكان يمكنه أن يقول:

وشدد حفص منزل وابن عامر وفي: كلمات القصر للكوف رُتُّلَا
وفي يونس والطَّوْلُ ظَلَّلَ حَامِيَا وَفُصِّلَ فَتَحَ الضَّمِّ وَالْكَسْرِ ثِقَ أَلَا
وَحَرَّمَ إِذْ عَلَا يَصْلُونَ ضَمَّ مَعَ يَصْلُوا الَّذِي فِي يونسِ ثَابِتًا وَلَا»^(٢)

وقد نبه الإمام أبو عبد الله الفاسي على هذه المخالفة للناظم في ترتيب الكلمات القرآنية، ثم ذكر الأبيات الثلاثة بتعديل يسير في عجز البيت الأول فقط [فيه ثوى على] بدل [للكوف رتلا]، دون الإحالة إلى أبي شامة مكتفياً بقوله: «ولو قال... لأتى بالترتيب على وجهه»^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٦٨- وَخَاطَبَ شَامٌ بِمَعْمَلُونَ وَمَنْ نَكَو نٌ فِيهَا وَنَحْتُ النَّمْلَ ذَكَرَهُ شُلُّشَلَا
٦٦٩- مَكَانَاتٍ مَدَّ التَّوْنُ فِي الْكَلِّ شَعْبَةً بِزَعْمِهِمُ الْحَرْفَانِ بِالضَّمِّ رُتُّلَا

قال أبو عبد الله الفاسي: «وقدم رحمه الله ترجمة: (من يكون) على ترجمة:

(١) حدث الأمامي، ص ٢٥١، وراجع: الضابطية (٤٨/١).

(٢) إبراز المعاني: ١٤٢/٣.

(٣) الألفاظ الفريدة (٢/٤٠٧) وكان على المحقق أن ينبه على ذلك؛ ولا سيما أن «إبراز المعاني» بطبعه من مراجعه.

(مكانات) ^(١)، وهو في التلاوة بعده على حسب ما تأتى له، ولو قال:

وخاطب شام يعملون وقل مكا نات مد الكل شعبةً وُصَّلا
وفيهما وتحت النمل تذكير من يكو ن شاف وحرفا الزَّعم بالضم رُتلا
لأتى بالترتيب على وجهه ^(٢).

وقال الجعبري: «ومراده بـ (الحرفان): الموضعان، ولو قال: بزعمهم
الفعلان....؛ لرفع توهم إرادة حرفي الكلمة» ^(٣).

وقال القاري: معلقاً على: (بزعمهم الحرفان بالضم رتلا): «ولا يخفى أنه قد
يتوهم أن المراد بالحرفين: الزاي والعين، فقلت:
وفي الموضعين الزعم بالضم رتلا» ^(٤).

سورة الأعراف

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٨٢- مع الزخرف اعكِسْ تُخْرِجُونَ بفتحِ

وَصَمَّ وَأولى الروم شافيه مُثَلَّا

٦٨٣- بخُلْفِ مضى في الروم لا يُخْرِجُونَ في

رِضاً.....

قال الجعبري: «وأراد بقوله: (لَا يُخْرِجُونَ) كلمة الجاثية [٣٥]، ويندرج فيه: ﴿لَا
يُخْرِجُونَ مَعَهُمْ﴾ في الحشر [١٢]، وهو متفق الفتح... فلو قال:

(١) يقصد قوله تعالى: ﴿قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَكَاتِبِكُمْ إِنَّ عَلَيْكُمْ فُسُوقَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَنَقِبُهُ
الَّذِي﴾ [الأنعام: ١٣٥].

(٢) اللآلئ الفريدة: ٤٦٦/٢.

(٣) كنز المعاني للجعبري، ص ٤٦٢ (خ).

(٤) حدث الأمانى، ص ٢٥٧، وراجع: الضابطية (٤٨/أ).

وفي يخرجون الضم فافتح وضمه
شذا من بخلف والشرعة شاهد
كزخرفها شاف فذي الروم أولا
وثاني لباس الرفع في حق مهشلا
لحرر المسألتين، إذ فرق التنوين خفي محتمل»^(١).

وقال القاري نحو كلام الجعبري ثم قال: «فقلت:

بخلف مضى في الروم جائية فذا رضا ولباس الرفع في حق مهشلا
ثم ذكر تعديل الجعبري وأن الأصفهاني تبعه فيه وتصرف في نظمه بقوله:

..... كزخرفها من شاء والروم أولا

ثم قال: «قلت: ويمكن تداركهما في بيت واحد بأدنى تغيير فيقال:

بخلف مضى في الروم جائية شفى ... ولباس الثان في حق مهشلا
على أن الفرق بين (لباس) و(لباساً) ظاهر لا يوجب التباساً»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٨٤- وخالصة أصل ولا يعلمون قل

لشعبة في الثاني ويُفتح شَمَلًا

٦٨٥- وَخَفَّفَ شَفَا حُكْمًا وَمَا الْوَادُّغَ كَفَى

وحيث نَعَمَ بالكسر في العين رُتَّلًا

قال أبو شامة معلقاً على قوله: «قل لشعبة في الثاني»: «فإن قلت: هَلَا قال: (في الثالث)؟ فإن قبل هذين الموضعين ثالثاً... قلت: أراد الثاني بعد كلمة: ﴿خَالِصَةٌ﴾ [الأعراف: ٣٢]... ولو أنه قال:

وخالصة أصل وشعبة يعلمون بعد ولكن لا.....

(١) كنز المعاني، ص ٤٧٣ (خ)، وراجع: حدث الأماني، ص ٢٦٢.

(٢) حدث الأماني، ص ٢٦٢، وراجع: الضابطية (٤٨/ أ-ب).

لما احتاج إلى ذكر ثان ولا ثالث^(١).

وقال الجعبري: «وقيد: ﴿لَا يَعْلَمُونَ﴾ بالثاني... بعد: ﴿خَالِصَةً﴾ ليخرج أولهما بعدها، وهو: ﴿وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ﴾ [الأعراف: ٣٣] متفق الخطاب... فلو قال:

وخالصة أصل ولا يعلمون بعد ذلكن صفا تفتح شفاء وسهلا
حلا شغ وما كنا احذف الواو كافيا وحيث نعم بالكسر في العين رتلا/؛
خذب»^(٢).

وقال القاري معلقاً على قول الناظم (وما الواو دع كفى): «وقد يوهم بيت الناظم أن ثبوت الواو قراءة ابن كثير وابن عامر، على أن دال (دع) رمز أيضاً، وليس كذلك، بل المراد: أن ترك الواو قراءة الشامي وحده، وأن «دع» أمرٌ بمعنى: اترك، ومفعوله: «الواو» مقدماً عليه، فَيَسَّته بقولي:

وخفف شفا حكما وما حذف واوه كفى ونعم بالكسر في الكل رتلا»^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٨٧-..... ووالشمس مع عطف الثلاثة كَمَلَا

٦٨٨- وفي النحل مَعَهُ في الأخيرين حفصهم

قال أبو شامة معلقاً على صدر البيت الثاني: «وفي عبارة الناظم نظر، وذلك أنها لا تخلو من تقديرين، وكلاهما مشكل؛ - ثم ذكر التقديرين - وقال بعد التقدير الثاني:

(١) إبراز المعاني: ١٦٨/٣.

(٢) كنز المعاني، ص ٤٧٤ (خ)، وراجع: حدث الأمازي، ص ٢٦٣، وقال القاري بعد تعديل الجعبري: وأحسن منه قول الإصفيهاني:

وخالصة أصل ولا يعلمون ثانياً صف ويفتح شاع واخف حلا
شفافا وما كنا دع الواو كافياً وحيث نعم... البيت.

(٣) حدث الأمازي، ص ٢٦٣، وراجع: الضابطية (٤٨/ب).

فلو قال على هذا التقدير:

وفي النحل حفص معه ثم في الأخيب رين نشرأ.... / إلى آخر البيت لاتضح المعنى بقوله «ثم»؛ لدلالته على تخصيص موافقة حفص بها في النحل فقط^(١).

وقال أبو عبد الله الفاسي: «وفي هذه الترجمة إشكال... ولو قال:

والشمس مع عطف الثلاثة كملا

مع النحل وارفع في الآخرين... ثم عه... / لفهم المقصود ولم يبق إشكال»^(٢).

وقال الجعبري: «وقوله: «وفي النحل معه»: يحتمل ثلاثة أمور، وهو:

في النحل برفع الأربعة، وحفص يوافقه على رفع أخيرها.

أو: وابن عامر مع حفص برفع أخيري النحل.

أو: وابن عامر في النحل برفع الأربعة، وحفص برفع الآخرين في السورتين.

والأول هو المراد، فلو قال: كما نحلها وأخراها لحفصهم... / لنص»^(٣).

وقال القاري معلقاً على عجز البيت الأول: «ثم الواو الأولى عاطفة، والثانية

تلاوة... وجعل الثلاثة معطوفة؛ لأنها في حيز العطف أو للتغليب، فإن (مسخرات) ليس من المعطوفات، على أن دلالة البيت على رفع الكلمات الأربع خفية غير جلية، فقلت:

والشمس مع رفع الثلاثة كملا

وقال معلقاً على صدر البيت الثاني بمثل ما قاله الجعبري مع ذكر تعديله، وتغيير

(١) إبراز المعاني: ١٧٢/٣.

(٢) اللآلئ الفريدة: ٤٤٠/٢.

(٣) كنز المعاني، ص ٤٧٦ (خ)، وراجع: حدث الأمانى، ص ٢٦٥، وقال القاري بعد تعديل الجعبري:

وغیره الاصفهانی بقوله: والشمس والتالي إلى التاء كملا
كنحل وحفص معه ثم في الآخرين نشرأ سكون الضم في الكل ذللا

الأصفهاني له، وتعديل أبي شامة: «والأظهر الأخصر ما غيرته سابقاً وأحقته لاحقاً:

وفي التحل كما في الأخيرين حفصهم»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٩٣- عَلِيٌّ عَلَى خَصْوَا فِي سَاحِرٍ بِهَا وَيُونُسُ سَحَّارٍ شَفَا وَتَسْلَسَلَا

قال الجعبري: «استغنى باللفظ عن ترجمة كل من وجهي المسألتين - (عَلِيٌّ) و(سَاحِرٍ) -، وهو واضح في الثانية، وأما الأولى فيحتمل أن يقرأ: (عَلِيٌّ عَلَى خَصْوَا) بالتثنية... فلو قال:

عَلِيٌّ فِي عَلِيٍّ اخْصَصْ فِي كُلِّ سَاحِرٍ / لِنَصِّ عَلَيْهِ»^(٢).

وقال القاري: «... كلام الناظم يوهم أن الخلاف في: ﴿لَسَجَرٌ عَلَيْهِ﴾ [الأعراف: ١٠٩] الواقع أولاً، أو شامل له ولغيره في هذه السورة، مع أن المراد هو الثاني المقترن (بكلٍّ)^(٣) دون غيره، وكذا يختلف يونس، لكنه اعتمد على حقيقة التنازل وغير المقترن بنحو (في) للرموز المتقابل، فقلت:

عَلِيٌّ عَلَى خَصْوَا هُنَا كُلُّ سَاحِرٍ كَيُونُسُ سَحَّارٍ شَفَا وَتَسْلَسَلَا»^(٤).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٦٩٨- وَجَمَعَ رِسَالَتِي حَتْمَهُ ذُكُورُهُ وَفِي الرُّشْدِ حَرَكٌ وَافْتَحَ الضَّمُّ شُلُشْلَا

٦٩٩- وَفِي الْكَهْفِ حُسْنَاهُ وَضَمَّ حَلِيهِمْ بَكَسْرٍ شَفَا وَافٍ وَالْإِتْبَاعُ ذُو حَلَا

(١) حدث الأمامي، ص ٢٦٤-٢٦٥، وراجع: الضابطية (٤٨/ ب).

(٢) كنز المعاني، ص ٤٧٩ (خ)، وراجع: حدث الأمامي، ص ٢٦٦-٢٦٧، وقد اعترض عليه القاري، ثم قال: فالأظهر تغيير الإصفهاني في تعبير:

عَلَى فِي عَلِيٍّ الْكَلِّ لَا نَافِعَ لِكُلِّ لِي سَاحِرٍ سَحَّارٍ كَيُونُسُ وَكُتْلَا.

(٣) وهو قوله تعالى: ﴿يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَجَرٍ عَلَيْهِ﴾ [الأعراف: ١١٢].

(٤) حدث الأمامي، ص ٢٦٧، وراجع: الضابطية (٤٨/ ب).

قال أبو شامة: «(والاتباع) هو كسر الحاء، وهو يوهم أنه رمز لقراءة أخرى في بادئ الرأي، فلو كان حذفه، وقيد موضع الخلاف في الكهف كان أولى، فيقول:

وفي ثالث في الكهف حَزْ وحليهم بكسر لضم الحاء للاتباع شَمْلًا»^(١).

وقال أبو عبد الله الفاسي: «وفي قوله: (وفي الكهف حسناه) إشكال؛ لأن في الكهف ثلاثة مواضع... والخلاف إنما هو في الثالث، والعذر له: ضيق المكان مع اشتهار ذلك في الثالث دون الأول والثاني... ولو قال:

وآخر كهف حز.... لحصل المقصود من غير إشكال»^(٢).

وقال الجعبري: «وفي الكهف ثلاثة: ﴿مِنْ أَمْرًا رَشَدًا﴾ [١٠]، ﴿مِنْ هَذَا رَشَدًا﴾ [٢٤]، وهما متفقا للفتح، و﴿وَمَا عَلَّمْتُ رَشَدًا﴾ [٦٦] وهو المقصود، ونبه عليه بقوله: (حسناه) أي: أحسن رشدا، وهو الأنسب بهذا... فلو قال:

وَعُلِّمْتُ رَشَدًا كَهْفَهَا حَزْ حَلِيهِمْ للاتباع ضم الحاء بالكسر شَمْلًا لأحسن»^(٣).

وقال القاري بمثل ما قاله الجعبري، ثم قال: «لكن مما يخفى حملة عليه جدا، فقلت:

وَعُلِّمْتُ رَشَدًا حَزْ، وضم حَلِيهِمْ.....»^(٤).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٧٠٠-..... وَأَصَارَهُمْ بِالْجَمْعِ وَالْمَدِّ كُلًّا

قال أبو عبد الله الفاسي: «وقوله: (بالجمع) مغن عن قوله: (والمد)؛ لأن الجمع

(١) إبراز المعاني: ١٨٣/٣.

(٢) اللآلئ الفريدة: ٤٥٣-٤٥٤، وفي المطبوع: (لحصول المقصود)؛ وما أراه إلا خطأ مطبعيا.

(٣) كنز المعاني، ص ٤٨٢ (خ)، وراجع: حدث الأمامي، ص ٢٦٨.

(٤) حدث الأمامي، ص ٢٦٨. وزاد فيه قائلا: ثم رأيت الإصفيهاني قال: وآخر كهف حز. وراجع: الضابطية

(٤٨/ب).

يقتضي المد ضرورة، وقد لفظ به أيضا، فذكره إذن للتأكيد، وإتمام البيت، ولو قال:

..... وأصارهم بالجمع يا صاح كُلا/

لأني بالمقصود»^(١).

سورة التوبة

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٧٢٥- وَيُكْسَرُ لَا أَيْمَانَ عِنْدَ ابْنِ عَامِرٍ وَوَحَّدَ حَقَّ مَسْجَدَ اللَّهِ الْأَوَّلَا

قال أبو شامة: «ولا ينبغي من جهة الأدب أن يقرأ إلا بفتح الهمزة، وإن كان كسرهما جائزا في التلاوة؛ وذلك لقبح ما يوهمه تعلق «عند» بـ «إيمان»... فليته قال: وهمزة لا أيمان كسر ابن عامر»^(٢).

وقال القاري: «وكان يمكنه أن يقول: وفي [فتح] لا أيمان كسر ابن عامر:.....»^(٣).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٧٣٢- وَحَقَّ بَضْمُ السَّوِّ مَعَ ثَانٍ فَتَحِهَا وَتَحْرِيكُ وَرْشٍ قُرْبَةَ ضَمِّهِ جَلَا

قال القاري: «قد يتوهم منه أن ورشاً تحرك ضمَّ القاف بالفتح، فقلت:

..... وتحريك را بالضم في قربة جلا»

وزاد في الضابطية: أو:.....: ورا قربة بالضم تحريكه...»^(٤).

(١) اللآلئ الفريدة: ٤٥٦/٢-٤٥٧.

(٢) إبراز المعاني: ٢٠٦/٣، وراجع تنبيهه على ذلك في سورة آل عمران: ١٧/٣.

(٣) حدث الأمان، ص ٢٧٧، والتعديل في (ط): (وفي كسر الأيمان فتح ابن عامر)، وفي (خ): وفي كسر لا أيمان فتح...، وفي الضابطية (٤٨/ب): (وفي كسر الأيمان كسر...)، وما بين المعكوفتين تصحيح مني لضرورة السياق. قال في الحداث بعد تعديله: وهو أظهر من تغيير الإصفيهاني: وهمزة لا أيمان فاكسر لشامهم، وأوضح من قول أبي شامة....

(٤) حدث الأمان، ص ٢٧٩، وراجع: الضابطية (٤٨/ب).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٧٣٤- ووَحَدَ لَهُمْ فِي هُودَ، تُرْجِي هَمْزُهُ

صَفَا نَقَرٍ مَعَ مُرْجُؤُونَ وَقَدْ حَلَا

قال القاري: «فإنه يوهم أن ضده (تُرْج) بغير ياء، فقلت:

ووحدهم في هود ترجي همزة»^(١).

سورة يونس

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٧٤٢- نُفْصِلُ يَا حَقُّ عَلَاً سَاحِرٌ طَبِيٍّ وَحَيْثُ ضِيَاءٌ وَافَقَ الْهَمْزُ قُنْبُلَا

قال أبو شامة: «(وافق الهمز قنبلا)... وأراد همز الياء، ولم يبين ذلك، وفي آخر الكلمة همز، فربما يتوهم السامع أنه هو المعني، ثم لو فهم ذلك لم يكن مبيناً للقراءة الأخرى؛ لأن الهمز ليس ضده إلا تركه، ولا يلزم من تركه إبداله ياءً، فقد حصل نقص في بيان هاتين المسألتين: (ساحر) و(ضياء)، فلو أنه قال ما تبين به الحرفان لقال:

..... ساحر طبي بسحر ضياء همز يا الكل زملاً»^(٢).

وقال القاري: «وتقدم لـ ﴿سَحَرٍ﴾ ضدان: ﴿سَحَارٍ﴾... و﴿سَحَرٌ﴾... ولا جائز أن يكون ضده^(٣) هنا ﴿سَحَارٍ﴾، وإلا لذكرها مع أحبتها، فتعين أن يكون ﴿سَحَرٌ﴾، وهو المقصود.

وقيل: لم يذكر الأخرى لضيق المقام والشهرة.

(١) أثبت كذا في الضابطية (٤٨/ب)، ومنها إدراج التعديل لوضوحه، وفي الحدث (ط) ص ٢٧٩، و(خ) ٢٤٢/ب: ولو قال... ترجي همزة... صفا نفرا مرجون معه... لكان أظهر.

(٢) إبراز المعاني: ٢١٩/٣.

(٣) في (ط): (صفة)!! والمثبت من (خ).

قلت: وكان يمكنه أن يقول: بِسُحْرِ ضِيَاءٍ كَلَّا أَهْمَزْ لِقَبْلَا»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٧٤٦- يُسَيِّرُكُمْ قُلْ فِيهِ يُنْشَرُّكُمْ كَفَى مَتَاعَ سَوَى حَفْصٍ بَرَفَعَ نَحْمَلَا

٧٤٧- وَإِسْكَانُ قِطْعًا دُونَ رِبِّ وَرُودُهُ

وَفِي بَاءٍ تَبْلُؤُ النَّاءِ شَاعَ تَنْزُلًا

قال أبو شامة - معلقا على عجز البيت الثاني -: «لم يقيد الناظم حرفي القراءة بما لا يحتمل التصحيف على عادته... وهو مشكل، إذ من الجائز أن يقرأ: وفي تاء تتلو الباء شاع... فيكون عكس مراده، فلو أنه قال في البيت الأول:

..... مَتَاعَ سَوَى حَفْصٍ وَقِطْعًا رَضًا دَلَا

..... بِالْإِسْكَانِ تَتْلُو كُلُّ نَفْسٍ شَفَا... ..

من التلاوة، والباقون «تبلو» من البلاء؛ لا تضح المراد»^(٢).

سورة هود

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٧٥٥- وَإِنِّي لَكُمْ بِالْفَتْحِ حَقُّ رُؤَايَةِ وَيَادِيْ بَعْدَ الدَّالِ بِأَهْمَزٍ حُلَّلَا

قال أبو شامة: «ولم يبين قراءة الجماعة.... ولو قال:

..... وَيَادِيْ هَمَزِ الْيَاءِ عَنْ وَلَدِ الْعَلَا

لَكَانَ أَجْلٌ وَأَحْلَى»^(٣).

(١) في الحدث (ط) ص ٢٨٣: «أهمز له قبلًا» والمثبت من (خ) (٢٤٥/ب)، وفي النصابية (٤٨/ب) بياض

بين كلمتي: كَلَّا... قَبْلَا.

(٢) إبراز المعاني: ٢٢٣/٣.

(٣) إبراز المعاني: ٢٣٢/٣.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٧٥٨- وَأَخْرَجَ لِقَمَانُ يُوَالِيهِ أَحْمَدُ وَسَكَنَهُ زَاكٌ وَشَبِيحُهُ الْأَوَّلَا

قال القاري: «وسكنها مخففة ذو زاي (زاك) قبل، فكان حقه أن يقول:

..... وسكن زكا خِفًّا.....

أو:..... وسكن زكا خفف ومكيًّا أولا

لئلا يتوهم أنه يسكنها مشددة»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٧٦٥- وَقَاسِرٍ أَنْ أَمِرِ الْوَصْلُ أَصْلُ دَنَاوَهَا

هنا حَقُّ الْأَمْرِ أَتَكَ ارْفَعُ وَأَبْدِلَا

قال القاري: «وعلم العموم من الضم، وكان يمكنه أن يقول:

وفي الكل أسر الوصل أصل دنا

ثم قال: ثم يوهم قوله (وأبدلا) إبدال الهمز^(٢) ألفا، لا سيما وقد [نطق - أي

الناظم - بالإبدال في البيت بوزن المقال، مع أن «المرأة» بالإبدال نوع من الإعراب]^(٣)،

وهو خارج عن باب هذا الكتاب، فكان الأولى أن يقول: ... ارفع وحصلا/ أو:

أكمللا/ ونحوهما»^(٤).

(١) حدث الأمامي، ص ٢٨٩، وراجع: الضابطية (٤٨/ ب) ولم يذكر فيها إلا التعديل الثاني.

(٢) أي: الهمزة الواقعة بعد حرف الراء من كلمة: ﴿إِلَّا أَمْرُكَ﴾ [هود: ٨١].

(٣) انظر: إبراز المعاني: ٣/ ٢٤٥، وما بين المعكوفتين من الضابطية، وعبارته في الحديث غير مفهومة، ففي

(ط): «يطلق الإبدال لوزن المقال، مع أن مراده القرينة إلا بالإبدال نوع من الإعراب، وهو أغرب خارج

عن باب هذا! وفي (خ): ... خارج عن بابه....

(٤) حدث الأمامي، ص ٢٩٢، وراجع: الضابطية (٤٨/ ب - ٤٩/ أ).

سورة يوسف

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٧٧٩- معاً وَصَلَ حاشا حَجَّ دَابَا لِحَفْصِهِمْ

فَحَرَّكَ وَخَاطِبٌ يَعْصِرُونَ شَمْرَدَلَا

٧٨٠- وَنَكْتَلُ بِيَا شَافٍ وَحَيْثُ يَشَاءُ نُو

نُ دَارٍ وَحِفْظاً حَافِظاً شَاعَ عَقْلَا

٧٨١- وَفَتِيهِ فِتْيَانِهِ عَنْ شَذَا وَرُذْ

بِالْأَخْبَارِ فِي قَالُوا أَنْتَكَ دَغَفَلَا

قال أبو شامة: «واتفق لي نظم أربعة أبيات عوض الثلاثة المتقدمة، تَبَيَّنَ فيها القراءتان (حاشا) وصلاً ووقفاً، وذكر فيها الخبر والاستفهام في: (أنتك) مع التنبيه على أنهم على أصولهم في ذلك... ولم يستقم لي إيضاح جميع ذلك إلا بزيادة بيت، فقلت:

وفي الوصل حاشا حج بالمد^(١) آخرَاوَنَكْتَلُ بِيَاءَ تَعْصِرُونَ الْخَطَابَ شُدَّ^(٢)

وفي حافظاً حفظاً صفاً حق عمهم

وَالْأَخْبَارِ فِي قَالُوا أَنْتَكَ دَغَفَلَا وَيَسْتَفْهِمُ الْبَاقِي عَلَى مَا تَأَصَّلَا^(٣)

وقال القاري: «مع أن قيد (حَيْثُ) أخرج الأخرى لكن يوهم قوله: ﴿حَيْثُ

يَشَاءُ﴾ العموم، فقلت:

وَنَكْتَلُ بِيَا شَافٍ بِحَيْثُ يَشَاءُ نُو.....ن

على أن الباء للظرفية، فيشير إلى تخصيص الحكم بهذه القضية الجزئية^(٤).

(١) علق عليه قاتلاً: أراد بالمد بعد الشين احترازاً عن المد بعد الحاء.

(٢) علق عليه قاتلاً: استغنى برمز واحد وهو قوله (شد) لقراءتين في (نكتل) و(تعصرون).

(٣) إبراز المعاني: ٣/ ٢٧١-٢٧٢ باختصار.

(٤) حدث الأمامي، ص ٣٠٠، وراجع: الضابطية (٤٩/ ١)، ويقصد: (الباء) من كلمة: (بحيث) في تعديله للبيت.

سورة الرعد

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٧٨٧- وزرع ونخيل غير صنوانٍ أَوَّلًا لدى خَفْضِهَا رَفَعُ عَلَى حَقِّهِ طُلَا
قال القساري: «وقد يتوهم أن «غير» استثناء مخرج: لصنوان الواقع أَوَّلًا^(١)،
فاستدركت بتغيير المصراع الثاني، وقلت:.....: لدى الأربع ارفع خفضه حقه علا^(٢)».

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٧٨٩- وما كُرِّرَ استفهامه نحوُ آثِذا أثنا فذو استفهامِ الكلِّ أَوَّلًا
٧٩٠- سوى نافعٍ في النمل والشامِ مُخْبِرٌ

سوى النازعات مع إذا وقعت ولا

قال السخاوي: «وكان أصحاب أبي القاسم رحمه الله ذكروا أن هذا البيت مشكل اللفظ، فَعَبَّرَهُ فقال:

سوى الشام غير النازعات وواقعه له نافع في النمل أخبر فاعتلى
ومعناها يعود إلى شيء واحد^(٣)، والأول أحسن، وعليه أعول. ولو قال الشيخ رحمه الله:

وما كُرِّرَ استفهامه نحوُ آثِذا أثنا فالاستفهام في النمل أَوَّلًا
خصوص وبالإخبار شام غيرها سوى النازعات مع إذا وقعت ولا
لارتفع الإشكال وظهر المراد^(٤)».

(١) من قوله تعالى: ﴿وَنَخِيلٌ صِنَوَانٌ وَعَبَّرٌ صِنَوَانٌ﴾ [الرعد: ٤]، وفي (ط): «مخرج»، والمثبت من (خ) وهو أنسب للسياق.

(٢) حدث الأمان، ص ٣٠٣، وراجع: الضابطية (٤٩/ أ).

(٣) راجع للتنبيه على هذا التعديل: اللآلئ الفريدة: ٦٢/ ٣.

(٤) فتح النوصيد: ٣ / ١٠٣٣، وراجع للاعتراض على بيت الناظم المعدل: إيراز المعاني: ٢٨٦/ ٣.

قال أبو شامة - بعد ما ذكر مواضع تكرار الاستفهام -: «وقد جمعت ذلك في

بيتين، وقلت:

بواقعة قد أفلح النازعات سجد
وسبحان فيها موضعان وفوق صا
ونظمته على بحر البسيط، فقلت:

رعد قد أفلح نمل عنكبوت وسجد
وموضعان بسبحان ومثلها
دعة واقعة والنازعات ولا(*)
فويق صاد فيأحدى عشرة اكتملا^(١).

وقال الجعبري: «واستنباط معنى الأبيات - [٧٨٩-٧٩٣] - مشكل مطلقا

للإجمال، وتعدد الاستثناء، وعدم سردها، والتصريح بالمتفق والمختلف، وقد نظمت أربعة تؤدي معنى الخمسة، وأعتقد أنها أوضح معنى، وأسرع مأخذا، وهي:

وكرر الاستفهام في الرعد والفلا
بالاول أخبر كن وثان أتى رضا
بنوئيهما والعنكبوت بأول
رحيب بشانيهما وفي النزاع ثانيا
ح والسجدة الاسرا وذبح معا كلاً
وأول النمل أم والثان رُم كلاً
كفى عِلْمُ حرمي وواقعة ألا
رضاً عمَّ أنذا أننا أطلق أفصلا^(٢)

وقال القاري: «وظاهر كلام الناظم أن الشامي يقرأ بالإخبار في النمل، والحال أن

قراءته فيه بالاستفهام... ومراد الناظم: أن "الشام مخبر" فيما عدا النمل إلا فيما استثنى عنه؛ وذلك لأن أفراد نافع بالنمل أغنى عن ضمها إلى مستثنى الشامي، لكن هذا

(*) في الشطر الثاني خلل عروضي.

(١) إبراز المعاني: ٢٨٣ / ٣.

(٢) كنز المعاني، ص ٥٣٦ (خ)، وقد اعترض عليها القاري قائلاً: وقد نظم الجعبري أربعة تؤدي معنى الخمسة، واعتقد أنها أوضح في المعنى وأسرع مأخذاً من المبني! لكنها في غاية الإغلاق في تحصيل المدعى! فبالله در المصنف ما أذكاه عبارة، وما أنباه إشارة، وكاد ما أتى به في قصيده من الإيماز أن يُعَدَّ من الإعجاز؛ بل أعجز الأقوياء من الشعراء والكبراء من القراء أن يأتوا بقصيدة على منواله، سواء في تفصيله أو إجماله» (حدث الأمانى ص ٣٠٤-٣٠٥).

المسلِّك الدقيق لا يُدركه الفهم الرقيق؛ فكنت عَيَّرْتُ البيت قبل أن أرى تعبير الشارح الأول بتغيير المصراع الأول بقولي:

وفي النمل خذ والشامُ في الغير غبْرُ

... ثم خطر ببالي تغيير المصراع الثاني بأن يقال:

سوى نازعات النمل مع وقعت ولا

ليكون أصرح في المراد^(١).

سورة إبراهيم

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٨٠٠- وَضُمَّ كَيْفَا حِصْنٍ يَضِلُّوْا يَضِلُّ عَنْ

وَأَفْتِيْدَةً بِأَلْيَا بِخُلْفٍ لَهُ وَلَا

قال القاري: «قد يتوهم أن مراده بـ «الياء» أن يكون بدلاً عن الهمزة، فقلت:

وأفْتِيْدَةً زِدْ يَا بِخُلْفٍ لَهُ وَلَا

أو يقال:: وأفْتِيْدَةُ أَشْبَعُ ...»^(٢).

سورة الحجر

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٨٠٥- وَيَقْنَطُ مَعَهُ يَقْنَطُونَ وَتَقْنَطُوا وَهْنٌ بِكَسْرِ النُّونِ رَافَقُنْ مُحْمَلَا

قال أبو شامة: «ولو قال موضع هـن: «جميعاً»، لكان أحسن وأظهر معنى، والله أعلم»^(٣).

(١) حدث الأمامي ص ٣٠٤-٣٠٥، وراجع: الضابطية (١/٤٩).

(٢) حدث الأمامي، ص ٣٠٨، والتعديل فيه: وأفْتِيْدَةُ زيادة بخلف له ولا! أو يقال: وأفْتِيْدَةُ أشبَعُ... والمثبت من (خ)، وراجع: الضابطية (١/٤٩)، وليس فيه: أو يقال....

(٣) إبراز المعاني: ٣/ ٣٠٦.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٨٠٦- وَمُنْجُوهُمْ خَفٌ وَفِي الْعَنْكَبُوتِ نُنْ

حِينَ شَفَا مُنْجُوكَ صُحْبَتُهُ دَلَا

قال أبو شامة: «ولو قال: «لمنجومهم خف» باللام بدل الواو لكان أحسن حكاية لما في الحجر، ولا حاجة إلى واو فاصلة؛ لظهور الأمر، والله أعلم»^(١).

سورة الإسراء

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٨٢٣- وَفِي مَرِيَمَ بِالْعَكْسِ حَقٌّ شِفَاؤُهُ يَقُولُونَ عَنْ دَارٍ وَفِي الثَّانِ نُزْلًا

٨٢٤- سَمَا كَفَّلَهُ أَنْتَ يُسَبِّحُ عَنْ حِمَى شَفَا وَاكْثَرُوا إِسْكَانَ رَجْلِكَ عُمَلًا

قال أبو شامة: «ولو كان جرى على سننه ورمز لمن خفف كان أحسن، وقلت أنا في ذلك:

وفي كاف نل إذ كم يقولون دم علا وفي الثان نل كفؤا سما وتسبجلي

وأنت يسبح عن حمي شاع وصله وبعد اكسروا إسكان رجليك عملا

ولم يبق في البيت تضمين، واجتمع الرمز المفرق»^(٢).

سورة الكهف

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٨٤٤- وَهَا كَثُرَ أَتْسَانِيهِ صُمَّ لِحَفْصِهِمْ وَمَعَهُ عَلَيْهِ اللَّهُ فِي الْفَتْحِ وَصَلًا

قال أبو عبد الله الفاسي: «ورأيت بعض أصحاب الشيخ - رحمه الله - يستضعف

(١) إبراز المعاني: ٣ / ٣٠٦.

(٢) إبراز المعاني: ٣ / ٣٢٢.

هذا البيت، ويقول: الوجه أن يقال: «صَمَّ كسرِها أنسانيه لخصصهم:.....» ووجهه ما ذكرته...»^(١).

قلت: وقوله: «ورأيت بعض أصحاب الشيخ...»: لم أتوصل إلى من قصده، وقد راجعت «فتح الوصيد» فلم أجد فيه إشارة إلى تضعيف البيت، فضلاً عن التصريح به، كما راجعت «إبراز المعاني» كذلك، ولم أجد فيه البغية^(٢)، والله أعلم.

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٨٤٩- فَأَتْبَعَ خَفَّفَ فِي الثَّلَاثَةِ ذَاكِرًا وَحَامِيَةً بِالْمَدِّ صَحْبُهُ كَلَّا

قال أبو شامة: «والأولى أن يقرأ أول بيت الشاطبي: (وأَتْبَعَ خَفَّفَ)... بالواو، وتكون الواو للعطف أنت للفصل، ويقع في كثير من النسخ: فَأَتْبَعَ... بالفاء، وليس جيداً؛ إذ ليس الجميع بلفظ (فَأَتْبَعَ) بالفاء، إنما الأول وحده بالفاء، والآخران خاليان منها، ولم يَنْبَغِ عَلَى قِطْعِ الْهَمْزَةِ، وَلَا بَدَلَتَهُ، فَلَيْتَهُ قَالَ:

وَأَتْبَعَ كُلَّ اقْطَعْ هُنَا خَفَّ ذَاكِرًا»^(٣).

سورة الحج

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٨٩٨- وَيَذْفَعُ حَقَّ بَيْنَ فَتَحِيهِ سَاكِنٌ يَدَافِعُ وَالْمُضْمُومُ فِي أَذْنِ اعْتَلَى

٨٩٩- نَعَمْ عَلَاهُ هُدْمَتْ خَفَّ إِذْ دَلَا نَعَمْ حَقِّظُوا وَالْفَتْحُ فِي نَايِقَاتِلُو

قال أبو شامة: «ولم يكن له حاجة إلى تقييد قراءة (يَذْفَعُ)؛ لأنه قد لفظ بالقراءتين،

(١) اللآلئ الفريدة: ١٢٦/٣.

(٢) إبراز المعاني: ٣٣٨-٣٣٩، وإلى المعنى نفسه أشار الجعبري في الكنز (ص ٥٦٥ خ)، والقاري في حدث الأمان (ص ٣٢٠).

(٣) إبراز المعاني: ٣٤٣-٣٤٤/٣.

وكان له أن يقول:

وَيَدْفَعُ حَقَّ فِي يَدَاغُ وَارِدٍ وَفِي أَذُنٍ اضْمَمَ نَاصِرًا أَنَّهُ خَلَا
وَمِنْ بَعْدِ هَذَا الْفَتْحِ فِي تَايَقَاتِلُو... ن... / فَيَتَصَلَّ رَمَزُ (أَذُنٌ) فِي بَيْتٍ وَاحِدٍ^(١).

سورة الفرقان

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٩٢٣- تَشَقَّقُ خِفُّ الشَّيْنِ مَعَ قَافٍ غَالِبٍ

وَيَأْمُرُ شَافٍ وَاجْمَعُوا سُرُجًا وَلَا

قال القاري: «وحرك فاء (قاف) للساكنين، وفتح لثلا يوههم مع خف قافه^(٢) متفق التشديد... ولا يخفى أن قاف قرئ كذلك في سورتها^(٣) ومع ذلك فالوهم باق لاحتمال كونه حرف الكلمة، ولو رسم وفق الرسم [المصحفي] كان أوفق لدفع الوهم، إذ بلغني نحوه من بعض القراء قليلي الفهم! فقلت:

وَحَقَّقْتُ مَعَ تَشَقَّقُ الشَّيْنِ غَالِبٍ^(٤)

سورة القصص

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٩٤٨- يُصَدِّقُنِي أَرْفَعُ جَزْمَهُ فِي نَصُوصِهِ

وَقُلْ قَالَ مُوسَى وَاحِدٍ الْوَائِدُ دُخْلًا

قال أبو شامة: «ولو قال الناظم موضع «دخللا»: «دم ولا» أي: ذا ولا، لكان

(١) إبراز المعاني: ١٠ / ٤.

(٢) أي: قاف كلمة: (تَشَقَّقُ).

(٣) أي: قاف كلمة: (تَشَقَّقُ) في سورة قاف.

(٤) حدث الأمامي، ص ٣٤٣، وراجع: الضابطية (٤٩/ أ)، وكلمة: (المصحفي) زيادة مني للتوضيح.

أولى، لأنه لم يأت بواو فاصلة بين هذه المسألة والتي بعدها، وقد افتتح البيت الآتي بالرمز في كلمتين، فالكلمة الأولى وهي (ننا) مترددة بين أن تكون تابعة لما في هذا البيت، أو لما بعدها، بل (ننا نفر) بجملته يجوز أن يكون من تنمة رمز (قال موسى)، ويكون رمز (يرجعون) ما بعده، وهو (ثو) الذي هو رمز (سحران)، فيكون للكوفيين الحرفان كنظائر له سبقت، والله أعلم^(١).

ومن سورة الروم إلى سورة سبأ

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٩٥٨- وعاقبة الثاني سَمًا وبنونه نُذِيقُ زكَا للعالمين اكسروا عُلَا

قال القاري: «وحذف طَرَفِي (يذيق) للوزن، وأطلقه، والخلاف في الأول: ﴿لِيُذِيقَهُمْ﴾ [الروم: ٤١]، والثاني: ﴿وَلِيُذِيقَكُمْ﴾ [الروم: ٤٦] متفق الباء، ولو أثبت ضميره لَقَيَّدَ، وكأنه أراد أن المطلق ينصرف إلى الأول، ولكن قد يتوهم منه الإطلاق الأكمل، وهو الشامل لكل ما وقع في المحل، فقلت:

يذيقهم زد عَالِيْنَ اكسروا عُلَا

وبهذا يُتَخَلَّصُ عما أورد عليه من أنه أطلق كسر ﴿لِّلْعَالَمِينَ﴾، ومقتضاه حمله على اللام الأولى، والخلاف في الثانية^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٩٦٦- وكالِباء مكسوراً الورشٍ وعنِها وَقِفْ مُسْكِنَاً والهمزُ زَاكِهَ بُجَلَا

قال القاري: «(وكالِباء مكسورا) عبارة عن بين بين، ولو قال:

(١) إبراز المعاني: ٧٠ / ٤.

(٢) حدث الأمازي، ص ٣٥٥، وكلمة: «يتخلص» كذا في (خ)، وفي (ط): «تخلص»، وراجع: الضابطية (٤٩ / أ-ب).

وكالهمز مكسوراً.....

لكان أظهر؛ لأن المسهلة المكسورة بين الهمزة والياء المدية.

ثم قال: «وقوله: (وقف مسكناً)... ولا يخفى أن المتبادر من النظم الوقف كالياء مسكناً، وقد يتوهم أن الوقف بالهمز ساكناً، والمراد: أن يوقف عليه بالياء، فقلت:

وبالياء قف والهمز زاكه بجلا»^(١).

سورة الصافات

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

٩٩٨- وماذا تُري بالضم والكسر شائع

وإلياس حَذَفُ الهمزِ بالخُلْفِ مُثَلًا

قال الجعبري: «وقوله: «وإلياس حذف الهمز...» مفهومه: حذفه في الحالين، وليس كذلك؛ لإثباته في الابتداء، وإن أراد حذفه في الوصل فيفهم منه إثباته في الابتداء...، وليس كذلك، فلو قال:

..... وإلياس وصل الهمز... / لكان أسد...»^(٢).

وقال القاري: «يتوهم من النظم إطلاق حذف الهمز وصلاً وابتداءً، والحال: أن مراده أن يحذف في الدرج، ويقطع في الابتداء، [على أن الاسم (ياس) دخله لام التعريف واهمزة للوصل وهي مفتوحة في الابتداء]، فقلت:

..... وإلياس وصل الهمز بالخلف مُثَلًا»^(٣).

(١) حدث الأمامي، ص ٣٥٧-٣٥٨، وراجع: الضابطية (٤٩/ب)، وعلى تعديله يصحح البيت:

وكالهمز مكسوراً الورش وعنهما وبالياء قف والهمز زاكه بجلا.

(٢) كنز المعاني للجعبري، ص ٧٤٤ (خ)، وراجع: حدث الأمامي، ص ٣٦٩.

(٣) حدث الأمامي، ص ٣٦٩، والعبارة ما بين المعكوفتين من (خ) والضابطية، وقد سقطت من (ط)، وراجع: الضابطية (٤٩/ب).

سورة الزمر

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٠٩- لكوفٍ وخذ يا تأمروني أرادني وإنني معاً مع يا عبادي فخصلاً

قال أبو شامة: «وفيها زائدة واحدة... أثبتتها السوسي وقفاً ووصلاً، وفتحها في الوصل، وهذا على رأي صاحب القصيدة، وأما صاحب التيسير فعدّها في بئات الإضافة، فلهذا قال الناظم: مع يا عبادي، فزاد حرف النداء وهو (يا) ليميز بينهما، وقلت في ذلك:

فبشر عبادي زائد في منظومنا مضاف لدى التيسير والكل قد حلا»^(١)

سورة فصلت

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠١٧- لدى ثمراتٍ ثم يا شركائي إل مضافٌ ويا ربي به الخلفُ بجلّا

قال القاري: «والحاصل أن مراده أن الخلف لقالون في فتح ياء «ربي»^(٢) وسكونها، لا في نفس الياء باعتبار ثبوتها وحذفها كما يتوهم من ظاهر النظم، فقلت:

..... إل مضاف وربي الخلف في الفتح بجلّا»^(٣).

(١) إبراز المعاني: ٤ / ١٤١.

(٢) من قوله تعالى: «وَلَكِنْ رُجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ لَلْخُسَىٰ» [صمت ٥٠]، هذا، وياء «ربي» من قبيل بئات الإضافة، لا الزوائد؛ والخلف في بئات الإضافة دائر بين الفتح والإسكان، وفي الزوائد بين الخلف والإثبات، كما هو معروف لدى أهل الفن، وفي قول الناظم: «ثم يا شركائي المضاف...» إشارة إلى كونها من الإضافة، ومن المعلوم لدى المتخصصين أن الناظم رحمه الله لا ينبه في نهاية السور إلا على بئات الإضافة، لا الزوائد، فلا إشكال أصلاً حتى يحتاج إلى تعديل البيت؛ والله أعلم.

(٣) حدث الأمانى، ص ٣٧٥، وراجع: الضابطية (٤٩ / ب).

سورة الشريعة والأحقاف

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٣٣- ووالساعة ارفع غير حمزة حُسْنًا أَلْ

مُحَسَّنٌ إِحْسَانًا لَكُوفٍ تَحْوَلًا

قال أبو شامة: «وقوله: (المحسن) كلمة حشو، لا تعلق لها بالقراءة لا رمزاً ولا

تقييداً... وإنه ليوهم أنه رمز لنافع... ولو أنه قال:

..... حُسْنًا أَلْ لَّذِي بَعْدَ إِحْسَانًا.....

لم يوهم شيئاً من ذلك...»^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٣٥- وَقُلْ عَنْ هِشَامٍ أَدْغَمُوا تَعِدَانِي

قال القاري: «وقد يتوهم من قوله: «عن هشام» أن الإدغام رواية عنه، ويقويه

الخلافاً السابق عنه، فكان الأولى أن يقول: «وقل هشام أَدْغَمُوا.....»^(٢).

ومن سورة محمد ﷺ إلى سورة الرحمن ﷻ

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٤٤- وَفِي يَعْمَلُونَ دُمْ يَقُولُ بِيَاءٍ إِذْ صَفَا وَاكْسَرُوا أَدْبَارَ إِذْ فَازَ دُخْلًا

قال القاري: «ولا يخفى أنه قد يتوهم من النظم أن الأصل في: ﴿وَأَدْبَرَ﴾^(٣) هو

الفتح، مع أن: ﴿وَأَدْبَرَ النَّجُومَ﴾ في آخر الطور [٤٩] مجمع على كسره، فكان الأنسب أن

(١) إبراز المعاني: ٤/ ١٧٤-١٧٥ باختصار.

(٢) حدث الأمان، ص ٣٨٣، والتعديل فيه: «وقال هشام أَدْغَمُوا...!؟» والمثبت من (خ) والضابطية (٤٩/ ب).

(٣) من قوله تعالى: ﴿وَمِنْ أَلْيَلٍ فَسَمِعَهُمْ يَدْبُرُ الْكُتُوبَ﴾ [سورة ق من الآية: ٤٠].

يجعل الكسر أصلاً، والفتح عارضاً مختصاً بهذا المحل، فيقول:
..... صفا، فتح إدبار كذا [نل] رضا حلاً^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٤٦- وفي الصَّعَّةِ أَقْصَرُ مُسْكِنَ الْعَيْنِ رَاوِيًا

وَقَوْمٌ يَخْفِضُ الْمِيمَ شَرَفَ حَمَلًا

قال أبو شامة: «وفي قوله: (مسكن العين) نظر، وصوابه: (مسكن الكسر) فإن الإسكان المطلق ضده الفتح على ما تقرر في الخطبة وغيرها، فما وقع ذلك إلا سهوا عما التزمه باصطلاحه. فإن قيل: (الصعقة) لا كسر فيها، فكيف يكون مسكن الكسر؟ قلت: وكذلك لا مد فيها، فكيف قال: أقصر؟ إنها ذلك باعتبار القراءة الأخرى، أي: أسكن في موضع الكسر»^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٤٧- وَيَضِيرُ وَأَتْبَعْنَا يَوَاتَّبَعَتْ وَمَا

أَلْتَنَا اكْسِرُوا دِنْيًا وَإِنَّ افْتَحُوا الْجَلَا

١٠٤٨- رِضًا، يَضَعُونَ أَضْمُهُ كَمْ نَصَّ وَالْمُسَيِّدِ

طُرُون لِسَانٍ عَابَ بِالْخُلْفِ رُمَلَا

١٠٤٩- وَصَادٌ كَزَايٍ قَامَ بِالْخُلْفِ ضَبْعُهُ

وَكَذَّبَ يَزْوِيهِ هَشَامٌ مُثَقَّلَا

قال الجعبري: «ورمز في: (الجالا) بهمزة الوصل، والقطع أوضح، وقدم: ﴿يَضَعُونَ﴾ على: ﴿أَلْمُصَيِّطُونَ﴾ للوزن، ولم يفهم السنين من مجرد لفظه لإمكان

(١) حدث الأمامي، ص ٣٨٦، وفيه: «كذابا» بالياء! وفي الضابضية (٤٩/ب): «تل» بالياء، والنصح ما أثبتته؛

لأنه رمز لعكس من رمز هم الشاطبي بقوله: (واكسروا أدبار إذ فاز دخلا)، ثم تأكدت منه من (خ).

(٢) إبراز المعاني: ٤/ ١٨٥، وقد عدل بمثله الجعبري في الكنز، ص ٧٧٥ (خ)، والقاري في الحدث

(ص ٣٨٦) والضابضية (٤٩/ب).

غيرها، لكن منع قوله: (وصاد كزاي)، وعبر هنا (صاد كزاي) وهي عبارة التصريفيين، وعبارة [القراء] إشهام الصاد الزاي، كعبارته في: ﴿تَقْرِطُ﴾^(١)، وهي في الرسم (صراط) صاد، وكتبها في النظم سينا^(٢)؛ لأن لفظه بها جزء الترجمة... فلو قال:

وعنه وأتبعنا بواثبعت وكس ر لام ألتنادل إنه افتحوا إلى
رضا والمسيطرون سين لسان عيب ب خلف زوى والصاد كالزاي قولا
ب خلف ضفا والضم في يصعقون كم نمى وهشام ذاك كذب ثقلا
لهذب ورتب ولأوضح^(٣).

قال السيوطي: «ولو قال بدل كلمات الرمز:

..... هشام حفص بالخلف قبللا/ لوفى بالتسمية»^(٤).

وقال القاري: «ولم يفهم السين من مجرد لفظه لإمكان غيرها... ولو قال:

رضا، يصعقون اضمم نعم كم مسيد طرون سين لسان عاب بالخلف زملا
لأوضح^(٥)».

ومن سورة المجادلة إلى سورة المُلْك

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٦٧- وفي رُسُلِي اليَا يُخْرِبُونَ الثَّقِيلَ حُرُ

ومع دُولَةِ أَنْتَ يَكُونُ بِخُلْفٍ لَا

قال القاري: «ولذي لام «لا» - هشام - في: ﴿يَكُونُ دُولَةً﴾ [الحشر: ٧] وجهان...:

(١) يقصد قول الناظم في سورة أم القرآن... والصاد زايأشهما... لدى خلف.....

(٢) أي: هنا.

(٣) كنز المعاني للجعبري، ص ٧٧٦ (خ)، وانظر: الحدث، ص ٣٨٨ وله اعتراضات على كلام الجعبري.

(٤) شرح السيوطي: ص ٤٠٢.

(٥) حدث الأمان، ص ٣٨٨، وراجع: الضابطية (٤٩/ ب).

تَأْنِيثُ ﴿يَكُونُ﴾، ورفع ﴿دَوْلَةً﴾...، وتذكيره ونصبها كبقية السبعة....، ووجهها^(١) التيسير: تأنيثه ورفعها، وتذكيره ورفعها أيضاً وفقاً لمكي. فيكون وجه نصب: ﴿دَوْلَةً﴾ عنه من زيادات القصيد.

وإطلاق الخلافين يقتضي استقلالهما فركب أربعة أوجه: التأنيث مع الرفع والنصب، والتذكير مع كل منهما^(٢).

وقال في الضابطة: «فإنه يتوهم أن يكون الخلف في التأنيث، لا في رفع: ﴿دَوْلَةً﴾ كما في رواية، مع أن الخلاف فيها على المعتمد^(٣)، فقلت: يكون فأنت دولة الكل خلف لا^(٤).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٧٧- فُسْحَقًا سَكُونًا ضَمَّ مَعَ غَيْبٍ يَعْلَمُو

نَ مَنْ رُضْ مَعِي بِالْيَا وَأَهْلِكْنِي أَنْجَلِي

قال القاري: «وقد يتوهم من النظم أن يكون ميم "من" رمزاً، فلو قال:

فسحقا سكون الضم [في] ثان يعلمو

ن [راو] معي باليا وأهلكني انجلى

لانجلى^(٥).

(١) كذا في (خ) والضابطة، وفي (ط): «ووجهها»!!

(٢) حدث الأمازي ص ٣٩٥.

(٣) كذا قال! وليس كذلك، بل الخلاف في تأنيث (يكون) فقط، لا في رفع (دولة)، وهو المعول عليه والمأخوذ به، انظر: النشر: ٣٨٦/٢، والإبراز: ٤/٢٠٥ مع تعليق محققه، قال الدمياطي: ولم يختلف عن الحلواني في رفع (دولة)... ولا يجوز النصب مع التأنيث، وإن توهمه بعض شراح الشاطبية من ظاهر كلام الشاطبي رحمه الله لانتفاء صحته رواية ومعنى كما نبه عليه في النشر. (الإتحاف: ٥٣٠/٢).

(٤) الضابطة (٤٩/ب - ١/٥٠).

(٥) حدث الأمازي، ص ٣٩٨. والتعديل فيه: «... يكون... راو معنى...!!»، وفي الضابطة (٥٠/أ): «... مع... راض...!!»، والمثبت من (خ).

ومن سورة نَّ إلى سورة القيامة

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٧٨- وَضَمُّهُمْ فِي يَزْلِقُونَكَ خَالِدٌ وَمَنْ قَبْلَهُ فَكَبِيرٌ وَحَرَكٌ رَوَى حَلَا
قال القاري معلقاً على الشطر الأول من البيت: «وحذف لام: ﴿لِيَزْلِقُونَكَ﴾
[القلم: ٥١] للوزن... لينطبق الضم على أول ملفوظه... ثم رأيت أنه مع ذلك يتوهم ضم
لامه، فلو قال:

وَضَمُّهُمْ يَا يَزْلِقُونَكَ..... / لما زلق أحد فيه.

وقال معلقاً على الشطر الثاني من البيت: «وقد يتوهم من النظم أن المراد به كسر
الميم^(١)، فلو قال:

..... وفي قبله..... / خلص^(٢).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١٠٨٠- وَيَذْكُرُونَ يَوْمَئِذٍ مَقَالَهُ بِخُلْفٍ لَهُ دَاعٍ وَيَعْرُجُ رُتُلًا
قال القاري: «قد يتوهم من النظم أن لام «له» ليس بمرمز لهشام، وعائد الضمير
المرموز بالميم هو ابن ذكوان، فلو قال:.....: بِخُلْفٍ لَدِي دَاعٍ.... لكان أدعى إلى
دفع الوهم^(٣)».

ومن سورة النبأ إلى سورة العلق

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١١٠٦- يُصَلِّي ثَقِيلًا ضَمَّ عَمَّ رَضًا دَنَا وَبَا تَرَكِبَنَّ اَضْمُمُ حَيًّا عَمَّ مُهَلَّا

(١) من كلمة (مَرَّ)، بدلا من كسر قاف (قبله).

(٢) حدث الأمازي، ص ٣٩٩، وراجع: الضابطية (٥٠/أ).

(٣) حدث الأمازي، ص ٣٩٩، وراجع: الضابطية (٥٠/أ)، وفيها: «لدى داع»!

قال أبو شامة: «وفي نظم هذا البيت نظر في موضعين، أحدهما: (يُصَلِّي)... والثاني: (وبا تركبن)، ولم يقيد لفظ الباء بما تتميز به من التاء... وكان يمكنه أن يقول: يُصَلِّي يَصَلِّي عَمَّ دُمَ رَمَ وترَكِبْنَ نَ بالضم قبل النون خُزَ عَمَّ ثُهَا^(١)».

ومن سورة العلق إلى آخر القرآن

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١١١٥- وعن قنبل قَصْرَ أَرَوَى ابْنُ مُجَاهِدٍ

رَأَاهُ وَلَمْ يَأْخُذْ بِهِ مُتَعَمِّلًا

قال أبو شامة: «وأنشدني الشيخ أبو الحسن رحمه الله لنفسه بيتين بعد هذا البيت حالة قراءتي لشرحه عليه في الكرة الأخيرة التي لم نقرأ عليه بعدها:

ونحن أخذنا قصره عن شيوخنا بنص صحيح صحَّ عنه فبُجِّلَا
ومن ترك المرويَّ من بعد صحة فقد ذَلَّ في رأي رأى متخيلاً^(٢)».

باب التكبير

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١١٢٧- إِذَا كَبَّرُوا فِي آخِرِ النَّاسِ أَرْدَفُوا

مَعَ الْحَمْدِ حَتَّى الْمَفْلُحُونَ تَوَسَّلَا

قال القاري: «ربما يتوهم من النظم أن يكبر في آخر [الحمد، ولم يقل به أحد]، فلو

قال:

إِذَا كَبَّرُوا فِي آخِرِ النَّاسِ بَادَرُوا إِلَى الْحَمْدِ حَتَّى الْمَفْلُحُونَ تَوَسَّلَا

(١) إبراز المعاني: ٤ / ٢٥٤ باختصار.

(٢) إبراز المعاني: ٤ / ٢٦٤.

لكان للمقصود تحصلاً^(١).

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١١٣١- وأدرج على إعرابه ما سواهما ولا تَصِلْنَ هاء الضمير لتوصلاً

قال أبو شامة: «وقوله: (على إعرابه) أي: حركات إعرابه... فلم يرد بقوله: (إعرابه) إلا مجرد الحركة، وكان يغنيه عن ذلك أن يقول:

وأدرج على تحريكه ما سواهما»^(٢).

وقال القاري: «وقد يوهم من قوله: (فلا تصلن هاء الضمير لتوصلاً) أنه إذا كان هاء الضمير في آخر سورة^(٣) لا يجوز وصله، فكان الأولى أن يقول:

..... فلا تشيعن هاء الضمير لتوصلاً»^(٤).

خاتمة القصيدة

قال الإمام الشاطبي رحمه الله:

١١٦٦- وقل رَحِمَ الرحمنُ حَيًّا وَمَيَّنَّا فتي كان للإنصافِ والحلمِ مَعْقِلًا

قال القاري: «ولا يخفى أنه قد يتبادر إلى الوهم ما لا يليق إلى أرباب الفهم في معنى البيت، لا سيما حال الوقف على آخر المصراع الأول، وكان يمكنه أن يقول:

وقل رحم الرحمن كل فتي يكو نُ للحلم والإنصاف والعفو معقلاً»^(٥).

(١) حدث الأمانى، ص ٤١٦، وراجع: الضابطية (١/٥٠)، ومنها ما بين المعكوفتين، وفي الحدث المطبوع هنا سقط بقدره، وسقطت لوحة ٣٦٧ من تصوير المخطوط!.

(٢) إبراز المعاني: ٤ / ٢٩٤.

(٣) نحو: ﴿حَتَّى زَيْدٌ﴾ آخر البنية، و﴿سَرَّ يَرْمُ﴾ آخر الزلزلة.

(٤) حدث الأمانى، ص ٤١٧، وراجع: في الضابطية (١/٥٠).

(٥) حدث الأمانى، ص ٤٢٩، وراجع: الضابطية (١/٥٠).

خاتمة البحث

وبعد، فهذا آخر ما جمعْتُ من تعديلات الشراح لأبيات الشاطبية بقصد الإصلاح، وهو جهد بشري بقدر المستطاع، ولا أدعي الاستقصاء، فوجهات النظر في تحديد التعديلات قد تختلف من شخص لآخر، وسأتابع الموضوع في الشروح التي قد تصدر تباعاً وتتوافر فيما بعد بإذن الله.

وفياً يلي أذكر بعض النتائج التي استنبطتها وتوصلت إليها من خلال دراسة وجمع التعديلات التي عشت معها:

لقد شملت التعديلات - من حيث المجموع - التي قمت بجمعها وإدراجها في هذا البحث:

١٢٦ بيتاً من خطبة الكتاب وأبواب الأصول.

١١٠ أبيات من الفرشيات إلى آخر القصيدة.

المجموع: ٢٣٦ بيتاً.

وتفصيل هذا الإجمال كالآتي:

أولاً: الأبيات التي تتعلق بالخطبة وأبواب الأصول (١٢٦) بيتاً، هي:

خطبة الكتاب: ١٧ بيتاً. باب الاستعاذة: ٣ أبيات. باب البسملة: ٥ أبيات. سورة

أم القرآن: ٦ أبيات. باب الإدغام الكبير: ٨ أبيات. باب إدغام الحرفين المتقارنين في

كلمة وفي كلمتين: ٩ أبيات. باب هاء الكناية: ٩ أبيات. باب المد والقصر: ٧ أبيات.

باب اهتمزتين من كلمة: ١٣ بيتاً. باب نقل حركة الهمزة إلى الساكن قبلها: ٢ بيتان.

باب وقف حمزة وهشام على الهمز: ٩ أبيات. باب الإظهار والإدغام: ٤ أبيات. باب

ذال (إذ): ٣ أبيات. باب دال (قد): ٤ أبيات. كل من: ذكر تاء التأنيث، وذكر لام هل

ويل، وباب اتفاقهم في إدغام إذ وقد وتاء التأنيث وهل وبيل، وباب حروف قربت

مخارجها، وباب أحكام النون الساكنة والتنوين: بيت واحد (المجموع: ٥). باب الفتح والإمالة وبين اللفظين: ١٢ بيتاً. باب مذهبهم في الرءاء: ٣ أبيات. باب اللامات: بيتان، كل من: باب الوقف على أواخر الكلم، وباب الوقف على مرسوم الخط: بيت واحد، وباب مذهبهم في ياءات الإضافة: بيتان، وباب ياءات الزوائد: بيت واحد.

ثانياً: الأبيات الفرشية (١١٠) أبيات، وهي:

سورة البقرة: ٢٣ بيتاً. سورة آل عمران: ١٢ بيتاً. سورة النساء: ٤ أبيات. سورة المائدة: بيت واحد. سورة الأنعام: ٩ أبيات. سورة الأعراف: ١٠ أبيات. سورة التوبة: ٣ أبيات. سورة يونس: ٣ أبيات. سورة هود: ٤ أبيات. سورة يوسف: ٣ أبيات. سورة الرعد: ٦ أبيات. سورة إبراهيم: بيت واحد. سورة الحجر: بيتان. سورة الإسراء: بيتان. سورة الكهف: بيتان. سورة الحج: بيتان. سورة الفرقان: بيت واحد. سورة القصص: بيت واحد. من سورة الروم إلى سبأ: بيتان. سورة الصافات: بيت واحد. سورة الزمر: بيت واحد. سورة فصلت: بيت واحد. سورة الشريعة والأحقاف: بيتان. من سورة محمد إلى سورة الرحمن: ٥ أبيات. من سورة المجادلة إلى سورة ن: بيتان. من سورة ن إلى سورة القيامة: بيتان. من سورة النبأ إلى سورة العلق: بيت واحد. من سورة العلق إلى آخر القرآن: بيت واحد. باب التكبير: بيتان. خاتمة القصيدة: بيت واحد.

كان معدل التعديلات أو الإضافات حسب الشراح كالاتي:

✓ لم أجد للسمين الحلبي إلا تنبيهات على تعديلات أبي شامة أو أبي عبد الله الفاسي رحمه الله.

✓ وكذا لم أجد لشعلة الموصلي تعديلاً أو تنبيهاً، ما عدا بيتين نقلهما عن أبي عبد الله الجزري دون تحديد شخصيته رحمه الله.

✓ للسخاوي بيت في الخطبة، وبيتان في الفرشيات، وبيت نقله من الناظم نفسه، وبيتان نقلهما عنه أبو شامة، المجموع ٦ أبيات.

- ✓ للسيوطي ١٨ بيتاً في الأصول، وتعديل بيت واحد من الفرشيات، المجموع ١٩ بيتاً.
- ✓ للفاسي ٨ أبيات من الأصول، و١٧ بيتاً من الفرشيات، منها ثلاثة أبيات متشابهة بينه وبين أبي شامة، ولم أتأكد أيهما القائل أو الناقل؟: $١٧+٨=٢٥-٣=٢٢$ ، ونسب بيتاً إلى بعض أصحاب الناظم.
- ✓ للجعبري ١٣ بيتاً في الخطبة، و٣٢ بيتاً في الأصول، و٢٩ بيتاً في الفرشيات: $٧٤=٢٩+٣٢+١٣$.
- ✓ للقاري بيتان في الخطبة، و٥٠ بيتاً في الأصول، و٥٦ بيتاً من الفرشيات إلى آخر القصيدة، $١٠٨=٥٦+٥٠+٢$ ، وله ٦ أبيات نقلها عن الإصفهاني، وابن الجزري، وعن بعض أصحابه.
- ✓ لأبي شامة ١٥ بيتاً من الخطبة، و٥١ بيتاً من الأصول، و٦٨ بيتاً من الفرشيات: $١٣٤=٦٨+٥١+١٥$ ، وبيتان نقلهما عن شيخه السخاوي، وبيت نقله عن نسخة أخرى للشاطبية.
- وعلى هذا يُعدُّ أبو شامة أكثرهم اعتناءً بالتعديل، يليه القاري، ثم الجعبري.
- يتميز القاري من بينهم بمحدودية التعديل في أبيات الناظم، أي: يراعي بقدر الإمكان أن يكون تعديله بجزء بسيط، وبكلمات قليلة، أما الباقيون فلهم أبيات كاملة مستقلة بدلاً من أبيات الناظم.
- وهناك أبيات أخرى لهم لم أدرجها لخروجها عن منهج البحث، كما أن شرح الجعبري يحتاج إلى مراجعة أخرى دقيقة من مخطوطة أوضح مما لديّ، ولعل الله عز وجل ييسر لي الحصول عليها عما قريب، وليس ذلك على الله بعزيز.
- ❏ - لقد لاحظت خلال جمعي لتعديلات الشراح أنه لم يشر أيُّ واحد منهم إلى وقوع أيِّ خلل في أبيات القصيدة من ناحية الوزن الشعري، فأبياتها كلها موزونة، وليس ثمة خلل فيها؛ بفضل الله، وهذا دليل على كون الناظم شاعراً متمكناً.

وأغلب عباراتهم تدندن حول الأمور الآتية:

١- بيان الأولى أو الأظهر والأحسن:

ومثل لكل ذلك عباراتهم: لو قال كذا «لكان أظهر»، «لكان أوضح»، «لكان أبين»، «لكان أوفى»، «لكان أجمل»، «لكان أحسن»، «لكان أسد»، «لكان أولى»، «لزال هذا الإشكال / الاحتمال»، «لزال الوهم / الإيهام»، «لتم له المقصود»، «لكان أوضح للمقصود»، «لو قال كذا لأغناه عن كذا».... وهكذا... وهو الأكثر...

٢- محاولة تسهيل العبارة لفهم الطلاب:

من ذلك قول الإمام أبي شامة حول البيت (٢٣): «ولو قال... لكان أسهل معنى وأحسن لفظاً»^(١).

وكذا قوله حول البيت (٦٥): «ثم تم الشاطبي - رحمه الله تعالى - هذا البيت بألفاظ يصعب على الطالب المبتدئ فهمها، مع أنه مستغن عنها، والبيت مفتقر إلى أن ينبه فيه على أنه إذا صرح باسم القارئ لا يأتي معه برمز، فلو أنه بين ذلك في موضع تلك الألفاظ لكان أولى...»^(٢).

٣- توضيح مبهم وتفصيل مجمل:

من ذلك - مثلاً - قول القاري حول البيت (٥٣٨): «فإنه لا يفهم بحسب الظاهر إلا الخلاف في خصوص: ﴿يَحْسَبُ﴾ بالياء التحتية، مع أن الخلاف شامل للفوقانية الشاملة للخطاب والغيبة، مفردا وجمعا، في هذه السورة وغيرها، فقلت...»^(٣).

وقول أبي شامة حول البيت (٧٤٢): «وأراد همز الياء، ولم يبين ذلك، وفي آخر الكلمة همز، فربما يتوهم السامع أنه هو المعني، ثم لو فهم ذلك لم يكن مبينا للقراءة الأخرى؛ لأن الهمز ليس

(١) انظر ص ٣٩ من هذا البحث.

(٢) انظر ص ٤٥ من هذا البحث.

(٣) انظر ص ١٠٣-١٠٤ من هذا البحث.

ضده إلا تركه، ولا يلزم من تركه إبداله ياءً، فقد حصل نقص في بيان هاتين المسألتين»^(١).

٤- تقييد مطلق وتخصيص عموم وبالعكس:

من ذلك على سبيل المثال لا الحصر قول أبي شامة حول البيت (٤٩٠): «كان ينبغي أن يقيد لفظ التاء من لفظ الياء فإنهما متفقان في الخط، وعادته بيان ذلك»^(٢).

وكذا قول القاري حول البيت (٤٨٠): «ولا يخفى أنه اكتفى باللفظ عن القيد، لكن شرطه أن لا يتزن البيت إلا على وفق المقيد، وهنا ليس كذلك، فإنه يتزن بالياء أيضاً، وقد يتوهم أيضاً أن محل الخلاف همزة إبراهيم»^(٣).

وكذا قوله حول البيت (٤٨٥): «فإنه لا يستفاد منه العموم الشامل لكل سورة، مع أنه قد ورد في غير البقرة، وفُصِّلَتْ، قَبِيتُ...»^(٤).

٥- تنبيه على أمور فاتت الناظم:

كقول أبي شامة حول البيت (١٧٤): «فني هذا البيت الذي نظمته خمسة أشياء فاتت بيت الشاطبي رحمه الله»^(٥).

وكقول القاري حول البيتين (٥٧١-٥٧٠): «ووصف الياء بالكسر يظهر فائدة في الضد، وفاته قيد التشديد لأنه تمامه، فلو قال...»^(٦).

٦- التمثيل لما لم يمثل له الناظم:

كقول أبي شامة، والجعبري، والقاري حول بيت الناظم (١٣٨) فقد مثَّل له كل

(١) انظر ص ١٢٣ من هذا البحث.

(٢) انظر ص ١٠٠ من هذا البحث.

(٣) انظر ص ٩٩ من هذا البحث.

(٤) انظر ص ٩٩ من هذا البحث.

(٥) انظر ص ٦٥ من هذا البحث. وكذا نبه غيره على بعض ما فات الناظم رحمه الله.

(٦) انظر ص ١١٠ من هذا البحث.

واحد منهم في بيت من عنده^(١).

٧- تنبيه على بعض تساهلات إعرابية:

كقول أبي شامة على البيت (٤٦٧) معترضا على تقديم (حيث) على عامله: «وكان يمكنه أن يحرز هنا عن ذلك بأن يقول: وإسكان دال القدس في كل موضع... دواء...»^(٢).

وكذا قوله حول البيت (٥٤٨): «والأولى في البيت أن يكون: ورضوانا اضمم... بالنصب...؛ لأن لفظ (رضوان) المختلف فيه جاء بالحركات الثلاث... فإذا لم تستقم إرادة لفظ واحد منها على الحكاية تعين أن يسلك وجه الصواب في الإعراب، وهو النصب»^(٣).

وكذا قوله حول البيت (٦٥١): «وفي إعراب (الحرمان) نظير... ولو قال: (الحرفين) بالنصب لكان أجود إعرابا، وأقل إضرارا»^(٤).

٨- ترتيب ما لم يرتبه الناظم:

ومن ذلك قول الفاسي حول البيت (٥٥٢): «وقدم الكلام في: ﴿وَكَفَّلَهَا﴾ على: ﴿وَضَعَتْ﴾ على حسب ما تأتى له، والترتيب يقتضي عكس ذلك، لا سيما مع ملابسة ﴿زَكَّرِيًّا﴾ لـ ﴿وَكَفَّلَهَا﴾ في القراءة، ولو قال... أو نحو ذلك، لأتى بالترتيب على وجهه»^(٥).

٩- التصريح بالاسم بدل الترميز:

ويمثل لذلك كل ما عدله الإمام السيوطي في عدد من الأبيات.

(١) انظر ص ٥٦-٥٧ من هذا البحث.

(٢) انظر ص ٩٧ من هذا البحث.

(٣) انظر ص ١٠٥ من هذا البحث.

(٤) انظر ص ١١٤ من هذا البحث.

(٥) انظر ص ١٠٦-١٠٧ من هذا البحث.

١٠- دفع اعتراض ورفع إشكال:

كقول الفاسي حول البيت (٦٤١): «إنما قلت: ... «من أنت»؛ لأن التاء في قراءته ليست للتأنيث، وإنما هي للخطاب، وقد اعترض على الناظم -رحمه الله- في إدخالها في مفهوم التأنيث... ولو قال.... لسلم من الاعتراض»^(١).

تلك عشرة كاملة...

وقد صرح الإمام علي القاري ببعض ما ذكرته، مع اعترافه بعدم وقوع أي خلل في عبارة الناظم بقوله: «وهذه القصيدة المباركة لم يوجد فيها خلل في العبارة، وإنما غايته: إجمال، أو إطلاق، أو فوات أولوية في مقام الإشارة...»^(٢).

وأخيراً: أوصي الباحثين والمحققين من أهل التخصص في هذا الفن الجليل بالاعتناء بمخطوطات هذا الفن وبدراسة مطبوعاته، فهي في أمس الحاجة إلى ذلك.

وأقترح على الجامعات الإسلامية - كجامعة أم القرى بمكة المشرفة، والجامعة الإسلامية بالمدينة النبوية، وجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية بالرياض، وغيرها من الجامعات العالمية - وكذا الجهات المعنية بالدراسات القرآنية وما يتعلق بها من علوم - كمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف - أن تهتم بتحقيق جميع شروح القصيدة المباركة الشاطبية ونشرها؛ لما فيها من علوم دنيئة، ومعاني جميلة، وفوائد جلية، ولألى مكنونة يجب إبرازها، وتقديمها بثوب قشيب لطلاب العلم للاستفادة منها، والله ولي ذلك والقادر عليه، وما ذلك على الله بعزيز.

وصلى الله وسلم على نبينا محمد، وعلى آله وصحبه أجمعين.

(١) انظر ص ١١٣ من هذا البحث.

(٢) حدث الأمان، ص ٢٥-٢٦.

فهرس المصادر والمراجع

١. إبراز المعاني من حرز الأمان، لعبد الرحمن بن إسماعيل أبو شامة، تحقيق: محمود عبد الخالق محمد جادو، طبعة الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، عام: ١٤١٣هـ، وطبعة مصطفى البابي وأولاده بمصر، بتحقيق إبراهيم عطوة عوض.
٢. إتخاف فضلاء البشر في القراءات الأربعة عشر، للبنبا الدمياطي، تحقيق/ الدكتور شعبان محمد إسماعيل، عالم الكتب بيروت، مكتبة الكليات الأزهرية، القاهرة، مصر.
٣. الأعلام، خير الدين الزركلي، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ط: ٦، عام: ١٤٠٤هـ = ١٩٨٤م.
٤. الإمام الشاطبي ودراسة عن قصيدته حرز الأمان للدكتور عبد الهادي حيتو، أضواء السلف، الرياض، ط١، ١٤٢٥هـ.
٥. إنباه الرواة، لأبي الحسن القفطي، تحقيق/ محمد أبو الفضل إبراهيم، دار الفكر العربي، ط١، ١٤٠٦هـ.
٦. البداية والنهاية، لابن كثير، مكتبة المعارف، بيروت، ط: ٢، عام: ١٩٧٧م.
٧. بغية الوعاة، للسيوطي، تحقيق/ محمد أبو الفضل إبراهيم، مطبعة البابي الحلبي، ١٣٨٤هـ.
٨. تقريب النشر في القراءات العشر، لابن الجزري، تحقيق/ إبراهيم عطوة عوض، دار الحديث، القاهرة، ط٢، ١٤١٢هـ.
٩. التيسير في القراءات السبع، لأبي عمرو الداني، طبعة تجارية بتحقيق/ أحمد محمود الشافعي بعنوان: (مختصر في مذاهب القراء السبعة بالأمصار)، ط١، ١٤٢٠هـ، دار الكتب العلمية بيروت.
١٠. حدث الأمان شرح حرز الأمان، لعلي بن سلطان محمد القاري، طبع بعناية شيخ الهند محمود الحسن، مطبعة المجتبائي الجديد بدلهي، الهند ١٣٠٢هـ، والنسخة الخطية المصورة من مكتبة رضا برامبور في الهند.
١١. حرز الأمان ووجه التهاني، للقاسم بن فيره الرعيني الأندلسي، تصحيح الشيخ: محمد تميم الزعبي، ط٢، ١٤١٠هـ = ١٩٩٠م.

١٢. حسن المحاضرة في أخبار مصر والقاهرة، لجلال الدين السيوطي، تحقيق/ محمد أبو الفضل إبراهيم، ط١، عام: ١٣٨٧هـ = ١٩٦٧م.
١٣. الذيل على الروضتين، لأبي شامة المقدسي، دار الجيل، بيروت، ١٩٧٤م.
١٤. سراج القارئ المبتدي وتذكار المقرئ المنتهي، لأبي القاسم علي بن عثمان بن الحسن المعروف بابن القاصح العذري البغدادي، مراجعة وتصحيح العلامة علي بن محمد الضباع، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، ط١، ١٤٠١هـ = ١٩٨١م.
١٥. سير أعلام النبلاء، لشمس الدين الذهبي، مؤسسة الرسالة، بيروت، ط١، ١٤٠١هـ.
١٦. شذرات الذهب في أخبار من ذهب، لابن العماد الحنبلي، دار الفكر، بيروت، ط: ١، عام: ١٣٩٩هـ.
١٧. الضابطية للشاطبية، لعلي بن سلطان محمد القاري، مخطوط، مكتبة عارف حكمت، ضمن مكتبة الملك عبد العزيز، المدينة المنورة، برقم: ٧٥ مجاميع.
١٨. شرح الشاطبية، لجلال الدين السيوطي، تحقيق/ مكتب قرطبة، مؤسسة قرطبة للطبع والنشر، ط١، ٢٠٠٤م.
١٩. الإمام علي القاري وأثره في علم الحديث، خليل إبراهيم قوتلاي، دار البشائر الإسلامية، بيروت، ط١، ١٤٠٨هـ.
٢٠. طبقات الشافعية الكبرى، لتاج الدين السبكي، مطبعة الحسينية، مصر.
٢١. العقد النضيد في شرح القصيد، لأبي العباس أحمد بن يوسف بن محمد، المعروف بالسمين الحلبي (ت ٧٥٦هـ)، تحقيق: د/ أيمن رشدي سويد، دار نور المكتبات للنشر والتوزيع، جدة، ط١، ١٤٢٢هـ.
٢٢. غاية النهاية في طبقات القراء، لابن الجزري (ت ٨٣٣هـ)، بعناية المستشرق: ج. برجستراسر (G. Bergstraesser)، ط٣، ١٤٠٢هـ دار الكتب العلمية، بيروت، صورة من ط١، ١٣٥٢هـ = ١٩٣٣م.
٢٣. فتح الوصيد في شرح القصيد، لأبي الحسن السخاوي، تحقيق: الدكتور مولاي الإدريسي، ط١، ١٤٢٣هـ، مكتبة الرشد، الرياض، وطبعة مكتبة دار البيان، الكويت، ط١، ١٤٢٣هـ، بتحقيق الدكتور أحمد عدنان الزعبي.

٢٤. كتاب السبعة، لأبي بكر ابن مجاهد البغدادي، تحقيق الدكتور / شوقي ضيف، ط ٢، دار المعارف، القاهرة.
٢٥. كشف الظنون، حاجي خليفة، تصوير وتوزيع مكتبة الفيصلية، مكة المكرمة.
٢٦. كنز المعاني في شرح حرز الأمان، لأبي عبد الله محمد بن الحسين الموصل الشهير بشعلة (ت ٦٥٦هـ)، بعناية لجنة بإشراف العلامة الشيخ علي محمد الضباع، ط ١، الاتحاد العام للجماعة القراء بالقاهرة.
٢٧. كنز المعاني في شرح حرز الأمان، لإبراهيم بن عمر الجعبري الخليلي، تحقيق: أحمد اليزيدي، طبعة وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، المملكة المغربية، عام ١٤١٩هـ، والنسخة المصورة من مكتبة بشير آغا بالمدينة المنورة.
٢٨. اللآلئ الفريدة في شرح القصيدة، لأبي عبد الله محمد بن الحسن النفاسي (ت ٦٥٦هـ)، تحقيق / عبد الرازق علي موسى، مكتبة الرشد، الرياض، ط ١، ١٤٢٦هـ، ورسالة ماجستير، قسم الكتاب والسنة، كلية الدعوة وأصول الدين، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، بتحقيق عبد الله النمكاني.
٢٩. اللآلئ الفريدة في شرح القصيدة، أبو عبد الله محمد بن الحسن النفاسي (ت ٦٥٦هـ)، تحقيق عبد الله النمكاني، رسالة ماجستير.
٣٠. مختصر الفتح المواهبي في مناقب الشاطبي، لشهاب الدين القسطلاني، اختصار / محمد حسن عقيل موسى، ط ١، ١٤١٥هـ، من منشورات الجماعة الخيرية لتحفيظ القرآن الكريم، جدة.
٣١. مختصر في شواذ القرآن من كتاب البديع، لابن خالويه، تحقيق: آثر جفري، عالم الكتب بيروت.
٣٢. معجم الأدباء، لياقوت الحموي، ط ٣، ١٤٠٠هـ، دار الفكر، بيروت.
٣٣. معرفة القراء الكبار، لشمس الدين الذهبي (ت ٧٤٨هـ)، تحقيق الدكتور / طيار آلتى قولاچ، من منشورات مركز البحوث الإسلامية، استانبول، تركيا، ط ١، ١٤١٦هـ.
٣٤. المنح الفكرية على متن الجزرية، لعلي بن سلطان القاري، تحقيق / عبد القوي عبد المجيد، ط ١، ١٤١٩هـ، مكتبة الدار، المدينة المنورة.

٣٥. النشر في القراءات العشر، لابن الجزري، تصحيح ومراجعة الشيخ علي محمد الضباع، دار الفكر بيروت.

٣٦. هدية العارفين، لإسماعيل باشا، تصوير وتوزيع مكتبة الفيصلية، مكة المكرمة.

٣٧. الوافي في شرح الشاطبية، لعبد الفتاح بن عبد الغني القاضي، تحقيق: د/ شعبان محمد إسماعيل، دار المصحف للطبع والنشر، ١٤٢٥هـ.

٣٨. وفيات الأعيان، لابن خلكان، تحقيق/ الدكتور إحسان عباس، ط٣، دار الثقافة، بيروت.

فهرس الموضوعات

الصفحة	العنوان
٢١	ملخص البحث
٢٢	مقدمة
٢٣	خطة البحث
٢٤	منهجي في جمع التعديلات والإصلاحات
٣١	تمهيد: تراجم موجزة لكل من الإمام الشاطبي والشرح
٣١	أولاً: ترجمة موجزة للناظم رحمه الله
٣٤	ثانياً: تراجم موجزة للشرح
٣٤	الإمام أبو الحسن السخاوي
٣٥	الإمام أبو شامة المقدسي
٣٥	الإمام شعله أبو عبد الله الموصلی
٣٦	الإمام أبو عبد الله الفاسي
٣٦	الإمام برهان الدين الجعبري
٣٧	الإمام السمين الحلبي
٣٧	الإمام جلال الدين السيوطي
٣٨	الإمام علي بن سلطان محمد القاري
٣٩	القسم الأول: التعديلات المتعلقة بالآيات الأصولية
٣٩	الآيات المعدلة المتعلقة بالمقدمة (خطبة الكتاب)
٤٦	باب الاستعاذة
٤٧	باب البسملة
٤٨	سورة أم القرآن
٥١	باب الإدغام الكبير
٥٥	باب إدغام الحرفين المتقارئين في كلمة وفي كلمتين
٥٩	باب هاء الكناية
٦٢	باب المد والقصر
٦٧	باب اضمزتين من كلمة

الصفحة	العنوان
٧١	باب نقل حركة الهمز إلى الساكن قبلها...
٧٢	باب وقف حمزة وهشام على الهمز
٧٦	باب الإظهار والإدغام
٧٧	ذكر ذال (إذ)
٧٨	ذكر دال (قد)
٧٩	ذكر تاء التأنيث
٧٩	ذكر لام هل وبل
٨٠	باب اتفاقهم في إدغام إذ وقد.....
٨١	باب حروف قربت مخارجها
٨١	باب أحكام النون الساكنة والتنوين
٨١	باب الفتح والإمالة وبين اللفظين
٨٨	باب مذاهبهم في الرءاء
٩٠	باب اللامات
٩١	باب الوقف على أواخر الكلم
٩٢	باب الوقف على مرسوم الخط
٩٢	باب مذاهبهم في باءات الإضافة
٩٣	باب باءات الزوائد
٩٤	القسم الثاني: التعديلات المتعلقة بالآيات القرشية
٩٤	باب فرش الحروف - سورة البقرة
١٠٤	سورة آل عمران
١١١	سورة النساء
١١٣	سورة المائدة
١١٣	سورة الأنعام
١١٦	سورة الأعراف
١٢٢	سورة التوبة
١٢٣	سورة يونس
١٢٤	سورة هود
١٢٦	سورة يوسف

الصفحة	العنوان
١٢٧	سورة الرعد
١٢٩	سورة إبراهيم
١٢٩	سورة الحجر
١٣٠	سورة الاسراء
١٣٠	سورة الكهف
١٣١	سورة الحج
١٣٢	سورة الفرقان / سورة القصص
١٣٣	ومن سورة الروم إلى سورة سبأ
١٣٤	سورة الصافات
١٣٥	سورة الزمر / سورة فصلت
١٣٦	سورة الشريعة والأحقاف
١٣٦	ومن سورة محمد ﷺ إلى سورة الرحمن ﷻ
١٣٨	ومن سورة المجادلة إلى سورة الملك
١٤٠	ومن سورة ن إلى سورة القيامة / ومن سورة النبأ إلى سورة العلق
١٤١	ومن سورة العلق إلى آخر القرآن
١٤١	باب التكبير
١٤٢	خاتمة القصيدة
١٤٣	خاتمة البحث
١٥٠	فهرس المصادر والمراجع
١٥٤	فهرس الموضوعات

مزمع عالم التيسير في تفسير السلف

د. عيسى بن ناصر الدريبي

ملخص البحث

يُعنى هذا البحث ببيان معالم التيسير في تفسير السلف؛ وذلك لحاجة المسلمين عموماً إلى تفسير ميسر قريب الفهم، فقد كانت - ولا تزال - هناك محاولات لتيسير التفسير. وأرى أن تفسير السلف بعباراته المختصرة الواضحة في كثير منها يمكن الخروج منها بتفسير مختصر.

وقد قدّمت لذلك بتعريف بمصطلح السلف الذي أعنيه في هذا البحث. ثم تناولت حاجة المسلمين عموماً، والأعاجم على وجه خاص إلى تفسير ميسر، ثم بينت منطلقات أهمية تفسير السلف، وأبرزها:

تمكنهم من أدوات التفسير، وتوقف بعض أنواع علم التفسير على النقل عنهم، إضافة إلى كونهم أهل الإسلام الذين نزل بلسانهم القرآن، وكونهم عاشوا في القرون المفضلة.

ثم خُصّص البحث إلى ذكر بعض معالم التيسير في تفسير السلف. ومن أهم هذه المعالم: الوقوف عند التفسير النبوي، والاكتفاء بسبب النزول، وعدم التكلف في دلالات الكلمة والتفسير بالمعنى، والتفسير بالمثل، والتفسير بالنتيجة والثمره، والتفسير بالواقع، والتفسير بالوسائل التعليمية، والتفسير بظاهر اللفظ.

المقدمة

الحمد لله الذي أنزل على عبده الكتاب ليكون للعالمين نذيراً، والصلاة والسلام على خير المرسلين المبلغ عن رب العالمين، صلى الله عليه وعلى آله وصحبه، وبعد:

فقد أنزل الله -عز وجل- كتابه الكريم ليكون هداية للناس من الظلمات إلى النور، ومبيناً لطريق الحق؛ ليسلكه الناس ويهتدوا إلى طريق الله، وإلى صراطه المستقيم كما قال الله عز وجل: ﴿قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ * يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ﴾ [المائدة: ١٥، ١٦].

وشرع الله -عز وجل- فيه من الشرائع ما يكفل للبشرية السعادة والأمن، فجاءت التنظيمات المتعددة في الأحوال الشخصية والأحكام الفقهية التي تنظم حياة الإنسان، وما يتعلق بها حتى بعد وفاته، والتنظيمات الاجتماعية على مستوى علاقات القرابة بأنواعها، والعلاقات مع الأديان الأخرى من غير المسلمين.

إضافة إلى ما ذكره الله -عز وجل- في كتابه من دلائل التوحيد والألوهية، وعظمته في أسمائه وصفاته، ومخلوقاته الدالة على عظيم قدرته وإبداع صنعه -سبحانه وتعالى-؛ فهو كتاب هداية، وبشرى، وشفاء، وموعظة ﴿يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ﴾ [يونس: ٥٧].

وقد شاء الله لكتابه الكريم الخاتم المنزل على خاتم الأنبياء والمرسلين أن يكون بلسان عربي مبين، بلغة من أنزل عليهم ﴿وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ * لِيُبَيِّنَ لَهُمْ﴾ [إبراهيم: ٤]. فكان فهم القرآن، ومعرفة معاني آياته وأحكامه أمراً مسيراً على من تلقاه من الصحابة رضوان الله عليهم، فلم تنشأ حاجة إلى تفسير أغلب القرآن، لنزول القرآن بلغة العرب وطرائقهم وأساليبهم في البيان والتعبير.

ثم احتاج الأمر إلى تفسير كثير من غريب القرآن، وشرح آياته، ولا سيما فيما يتعلق بجانب الرواية وأسباب النزول، وتطور الأمر في الاهتمام بالتفسير كغيره من العلوم.

واعتنى العلماء بتفسير القرآن وبيانه للناس، وكان هناك عدة مناهج لتفسير القرآن، وكتبت التفاسير المتعددة المطوَّلة والمختصرة، وكلها تهدف إلى بيان مراد الله واستنباط الأحكام والتشريعات. وقد قصد بعض المفسرين إلى تبسيط التفسير بهدف تقريبه لعامة الناس، فألفوا عدة مؤلفات مستقلة لخدمة هذا الهدف.

من هنا جاءت فكرة هذا البحث لدراسة معالم تبسيط التفسير من خلال تفسير السلف؛ لأن أقوال السلف في التفسير في مجملها تشرح الآيات باختصار يفهم منه مراد الآيات على نحوٍ ميسر.

أهمية الموضوع وأسباب اختياره:

١- إن الغالب على المسلمين -حتى من يتكلم العربية- أنهم يخفى عليهم كثير من معاني القرآن؛ بسبب جهل معاني مفرداته وغريبه، ومن هنا تنشأ الحاجة إلى التفسير؛ إذ التفسير هو النور الكاشف لفهم كلام الله، يقول إياس بن معاوية: «مَثَلُ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْقُرْآنَ وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ تَفْسِيرَهُ، كَمَثَلِ قَوْمٍ جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ مَلِكِهِمْ لَيْلًا وَلَيْسَ عَنْدهُمْ مَصْبَاحٌ، فَتَدَاخَلْتَهُمْ رُوعَةٌ وَلَا يَدْرُونَ مَا فِي الْكِتَابِ، وَمِثْلُ الَّذِي يَعْرِفُ التَّفْسِيرَ كَمِثْلِ رَجُلٍ جَاءَهُمْ بِمَصْبَاحٍ فَقَرَأُوا مَا فِي الْكِتَابِ»^(١).

٢- إن المسلمين الناطقين بغير العربية من أحوال الفئات إلى إخراج تفاسير مترجمة مختصرة واضحة توقفهم على فهم مراد الله من كتابه، من غير الدخول في قضايا البلاغة أو التفصيلات اللغوية. وطريق ذلك: إما تأليف تفاسير ميسرة باللغة العربية صالحة للترجمة إلى اللغات العالمية الأخرى، ويراعى هذا في نمط التأليف في العناية بالتعبيرات، والألفاظ الواضحة غير المحتملة لمعانٍ بلاغية قد لا يستطيع المترجم نقلها

(١) تفسير القرطبي (١/٢٦).

كما هي، أو تأليف تفاسير ميسرة بلغة القوم من علماء متمكنين من علوم العربية والتفسير والشريعة ومتمكنين من لغتهم الأصلية. وفي ظني أن هذا أصعب، والمتقنون لأدوات هذا المشروع قلة في أقوامهم في الألسن غير العربية.

٣- إن التفاسير الموسعة -التي تعنى بالتفسير التحليلي الذي يفصل فيه في دلالة الكلمة ومعانيها، وأصولها، واشتقاقاتها وأثرها البلاغي، والأحكام الفقهية، والاستنباطات الدقيقة- لها أهمية كبرى، لكن هذا اللون من ألوان التفسير يختص به أهل الاختصاص وخواص طلاب العلم -وهم قلة في الأمة- بينما غالب الأمة وعامتهم بحاجة ماسة إلى تفاسير ميسرة تُقَرِّب لهم معاني كتاب الله.

٤- ومن هنا فإن تيسير التفسير من الحاجات الملحة إلى المسلمين في كل زمان، وخاصة في عصرنا هذا.

٥- إن أقوال المتقدمين من سلف هذه الأمة وجيزة، وبركتها كثيرة، فكانوا يؤدون المعنى في تفسير الآية بعبارات موجزة سهلة، قريبة الفهم، من غير خوض في التفصيلات أو استطراد في التشقيقات، أو تكلف في الإشارات، وقد تيسر لهم من المؤهلات ما جعل لتفسيرهم قيمة عالية، سيأتي الحديث عنها إن شاء الله.

٦- هذا الجهد المبذول من السلف في التفسير يحتاج إلى بذل جهود لإبرازه، وتقريبه، وجمعه فأردت من هذا البحث دراسة بعض معالم التيسير في تفسير السلف.

خطة البحث

تتكون الخطة من مقدمة، وتمهيد، ومبحثين:

أولاً: المقدمة، وفيها:

أهمية الموضوع، وأسباب اختياره، وخطة البحث.

ثانياً: التمهيد، وفيه:

أ- تعريف بمصطلحات البحث:

١- السلف.

٢- التيسير.

ب- المحاولات السابقة للتيسير.

المبحث الأول: منطلقات أهمية تفسير السلف، وفيه ثلاثة مطالب:

المطلب الأول: مكانة السلف في القرآن والسنة.

المطلب الثاني: تمكنهم من أدوات المفسر (اللغة، أسباب النزول...).

المطلب الثالث: توقف بعض أنواع علم التفسير على النقل عنهم.

المبحث الثاني: من معالم التيسير في تفسير السلف.

١- الوقوف عند التفسير النبوي للآية.

٢- الاكتفاء بسبب النزول في تفسير الآية.

٣- التفسير بالمعنى.

٤- عدم التكلف في دلالات الكلمة واشتقاقاتها.

٥- التفسير بالمثال.

- ٦- التفسير بالنتيجة والثمرّة والأثر.
- ٧- التفسير بالواقع الذي نزلت الآية لمعالجته.
- ٨- التفسير باستخدام الوسائل التعليمية.
- ٩- التفسير بظاهر اللفظ.
- ١٠- تفسير الآية ببيان ضد معناها.
- ١١- تفسير الآية بسياقها القَبْلِيّ والبَعْدِيّ.
- ١٢- تفسير الآية ببيان حال من خالفها من الأمم السابقة.

التمهيد

وفيه موضوعان، وهما:

الأول: التعريف بمصطلحات البحث.

١- مصطلح السلف:

ينبغي تحديد المراد بهذا المصطلح؛ لما يُبَيَّنُّ عليه من نتائج ودراسات في بحثي هذا. وسأتناول هذا المصطلح في لغة العرب، وعند علماء الشريعة.

أ- السلف في اللغة:

السلف في لغة العرب: تدور مادة "سَلَفَ" على معاني: السبق والتقدم. قال ابن فارس: «السين واللام والفاء أصل يدل على تقدّم وسبق، ومن ذلك: السلف: الذين مضوا»^(١). ويقول ابن منظور: «السالف: المتقدم، والسلف: الجماعة المتقدمون»^(٢).

ويقول الراغب: «السلف: المتقدم، قال تعالى: ﴿فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ﴾ [الزخرف: ٥٦]»^(٣).

ب- السلف عند علماء الشريعة:

اختلفت أقوال العلماء في تحديد مصطلح "السلف" على أقوال منها:

الأول: أنهم الصحابة والتابعون. ومن قال بذلك الغزالي حيث يقول: «اعلم أن الحق الصريح الذي لا مرأى فيه عند أهل البصائر هو مذهب السلف، أعني: الصحابة

(١) معجم مقاييس اللغة، مادة: سلف (١/٥٦٧).

(٢) لسان العرب، مادة: سلف (٦/٣٣٠).

(٣) المفردات، مادة: سلف، ص ٤٢٠.

وانظر أيضاً: عمدة الحفاظ في تفسير أشرف الألفاظ، للسمين الحلبي، مادة سلف (٢/٢٤٢).

والتابعين»^(١).

الثاني: أنهم الصحابة والتابعون وتابعو التابعين، ومن تبعهم بإحسان من أئمة المسلمين.

هذا التعريف يغلب على المؤلفين في العقائد من أهل السنة والجماعة؛ ليمتد بذلك هذا الاسم -الذي هو تركية- لكل من سار على نهج صحابة رسول الله -صلى الله عليه وسلم- وتابعيهم.

يقول السَّفَّاريني: «وهم السابقون الأولون من المهاجرين والأنصار وسائر أصحاب النبي المختار -صلى الله عليه وسلم- والذين تبعوهم بإحسان، وأئمة الهدى بعد هؤلاء، الذين أجمع المسلمون على هدايتهم ودرابتهم، وتقديمهم والافتداء بهم، واتباعهم والسير بسيرهم والنهج على منوالهم»^(٢).

وجاء في تعريف اللجنة الدائمة للبحوث العلمية والإفتاء بالمملكة العربية السعودية للسلف قولهم:

«السلف: هم صحابة رسول الله -صلى الله عليه وسلم- وأئمة الهدى من أهل القرون الثلاثة الأولى رضي الله عنهم»^(٣).

ويلاحظ في كل من تعرَّض لتعريف هذا المصطلح ما يلي:

أولاً: الاعتماد على حديث رسول الله -صلى الله عليه وسلم- في تركية القرون المفضلة الأول: (خير القرون قرني، ثم الذين يلونهم، ثم الذين يلونهم)^(٤).

(١) إجماع العوام عن علم العوام، ص (٥٣).

(٢) لوائح الأنوار السنية (١/ ١٢٠).

(٣) فتاوى اللجنة الدائمة في المملكة (١٦٦/٢).

(٤) أخرجه البخاري في صحيحه، كتاب فضائل الصحابة، باب فضائل أصحاب النبي -صلى الله عليه وسلم- (الصحيح مع الفتوح ٥/ ٥)، ومسلم في صحيحه، كتاب فضائل الصحابة، رقم الحديث (٢١٠، ٢١١، ٢١٢).

ثانياً: تعريف هذا المصطلح من قِبَل العلماء الذي يبحثون في العقائد لتحديد المنهج السليم الذي يُسار عليه في أبواب التوحيد والعقيدة.

ثالثاً: ما سبق يستند إلى التزكية للمتسبين إلى هذا المصطلح.

رابعاً: هذه التزكية لهذا المصطلح والمتسبين إليه تجري على أقواهم في تقرير مسائل هذا الدين، وفهمهم لنصوصه في العلوم الشرعية كافة؛ لسبقهم؛ ولأنهم أهل اللغة.

ومن هنا فإن المفسرين أطلقوا مصطلح «التفسير بالمأثور» على ما نقل عن جيل الصحابة والتابعين وتابعيهم. كما فعل السيوطي في «الدر المنثور في التفسير بالمأثور»، ومن قبله الإمام ابن جرير الطبري^(١)، وغيرهما من المفسرين الذين حصروا هذا المصطلح في تلك الطبقات الثلاثة الأول مستندين إلى حديث (خير القرون قرني...).

وخلاصة القول:

أن هذه الأخيرة التي زكَّى بها رسول الله -صلى الله عليه وسلم- هذه القرون الثلاثة، مع ما توافر لأهلها -وبخاصة صحابة رسول الله من مؤهلات- وسيأتي الحديث عنها- جعلت لأقواهم مكانة عالية، وقيمة متميزة في فهم نصوص القرآن الكريم.

ولذا فمقصودي هنا في هذا البحث بمصطلح تفسير السلف هو:

أقوال أئمة الدين من الصحابة المفسرين، والتابعين، وتابعيهم عن اشتهروا بالتفسير.

٢- مصطلح التيسير:

التيسير من الكلمات الواضحة في الدلالة على: تسهيل الأمر وتقريبه؛ ليكون في متناول جميع المتلقين، وهو ضد التعسير. ويدل على الأخذ بالأيسر في الأمور، ومن

(١) أشار إلى هذا د. مساعد الطيار في: مقالات في علوم القرآن وأصول التفسير ص (٢٥٢)، ونايف الزهراني، رسالة ماجستير: استداركات السلف في التفسير في القرون الثلاثة الأولى - دراسة نقدية مقارنة ص (١٧-١٠).

ذلك حديث رسول الله - صلى الله عليه وسلم -: (يَسِّرُوا وَلَا تَعَسِّرُوا، وَبَشِّرُوا وَلَا تَنْفُرُوا)^(١). فالتيسير ضد التعسير، كما أن التبشير ضد التنفير.

والمقصود بالتيسير في التفسير:

هو شرح آيات القرآن الكريم بأسلوب سهل وواضح يفهمه عامة الناس، من غير استطراد في مسائل وتفصيلات لا حاجة إليها في بيان معنى الآية للعامة.

الموضوع الثاني: المحاولات السابقة لتيسير التفسير.

المحاولات المعنّية بتيسير التفسير محدودة، بالنظر إلى الحاجة الماسة على مستوى المسلمين في العالم عربهم وعجمهم. وهذه المحاولات تندرج تحت نوعين هما:

١- الاختصار لتفاسير مطوّلة.

٢- التأليف لتفاسير مختصرة ميسّرة.

أما النوع الأول:

فهو موضوع طويل، يحتاج إلى حديث مستفيض عنه، ولكنني هنا أشير إلى أن هدفاً من أهم أهداف اختصار المطوّلات هو تيسيرها وتقريبها.

هذا الاختصار أخذ أشكالاً متعددة، مثل حذف الأسانيد من بعضها، أو الاختصار بحذف الروايات المتعددة والاكتفاء ببعضها، أو الاكتفاء بقول المفسر دون النقول والروايات التي يوردها، أو باختيار قول من الأقوال التي يوردها المفسر وحذف بقية الآراء.

ولكن يؤخذ على هذه الطريقة في الاختصار أنها قد لا تؤدي إلى التيسير، فقد يستر

(١) أخرجه البخاري في صحيحه، في عدة مواضع منها: كتاب العلم، باب ما كان النبي - صلى الله عليه وسلم - يتخولم بالوعظة والعلم كيلا ينفروا برقم (٦٨)، وفي كتاب الأدب، باب قول النبي - صلى الله عليه وسلم -: «يسروا» برقم (٥٦٦٠)، ومسلم في صحيحه، باب الأمر بالتيسير وترك التنفير، برقم (٣٢٦٤).

كلام المؤلف الأصلي باختصار مخلّ، ويوقع في عدم الفهم والإبهام في الكلام، ثم هنالك فرق بين الاختصار والتيسير، فلا يلزم من الاختصار التيسير.

ومن أهم التفاسير التي اختصرت عدة اختصارات: تفسير ابن كثير، فقد اختصره مجموعة من العلماء وطلبة العلم: اختصره أحمد شاكر، وسمّاه «عمدة التفسير» وهو من أفضل المختصرات لابن كثير، واختصره محمد نسيب الرفاعي في كتاب سمّاه «تيسير العليّ القدير»، واختصره صفي الرحمن المباركفوري في كتاب سمّاه «المصباح المنير».

ومن أخصر المختصرات في التفسير اختصار الدكتور عمر الأشقر لفتح القدير في كتاب سمّاه «زبدة التفسير من تفسير فتح القدير».

أما النوع الثاني: التأليف لتفاسير مختصرة.

فقد قصد بعض المفسرين إلى تأليف تفاسير ميسرة مختصرة في تناول يد عامة الناس، فكان الهدف منها هو تيسير التفسير، ويستفيد منه عامة المسلمين.

وكانت هناك محاولات قديمة، ومحاولات حديثة في العصر الحاضر. فمن التفاسير المختصرة المقدمة:

- الوجيز، للواحدي (ت: ٤٦٨هـ) وهو تفسير مختصر.
- التسهيل لعلوم التنزيل، لابن جزي الكلبي (ت: ٧٤١هـ).
- تفسير الجلالين، لجلال الدين المحلي (ت: ٨٦٤هـ)، وجلال الدين السيوطي (ت: ٩١١هـ).

وأما في العصر الحاضر فقد تنوعت المحاولات لتيسير التفسير ما بين الجهود الجماعية والجهود الفردية.

أما الجهود الجماعية فمن أبرز ما كُتب لتيسير التفسير:

«التفسير الميسر»، وهو مشروع اعتمده مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

بإشراف وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد في المملكة العربية السعودية. وقد شارك في إعداده مجموعة من العلماء، واعتمدوا منهجاً يشتمل على ضوابط محددة. ومما يشير إلى أهمية هذا العمل -أيضاً- أنه كتب بلغة واضحة سهلة معدة للترجمة إلى لغات العالم ولا شك أنه مشروع له أهميته في خدمة كتاب الله.

أما المحاولات الفردية:

فمن أفضلها: تفسير الشيخ عبدالرحمن السعدي «تيسير الكريم الرحمن في تفسير كلام المنان» وهو تفسير لطيف قريب الفهم، واضح العبارة، اعتمد فيه الشيخ منهج التفسير الإجمالي، إلا أنه ضمن ضوابط التيسير التي يحتاج إليها عامة المسلمين، ويعد تفسيراً مطوّلاً إذ يقع في عدة مجلدات.

ومن أحدث هذه المحاولات:

«التفسير الميسر» للشيخ عائض القرني، وهو تفسير في مجلد كبير، حاول فيه الشيخ شرح الآيات بأسلوبه السهل؛ ليقرب فهم القرآن إلى العامة.

المبحث الأول: منطلقات أهمية تفسير السلف

تفسير السلف يحمل منطلقات عدة جعلت له قيمة عالية في تفسير كلام الله. ويجمع العلماء على أنه في أعلى درجات الثقة في التفسير بعد التفسير النبوي، وسأجمل في هذا المبحث الحديث عن أبرز هذه المنطلقات في عدة مطالب.

المطلب الأول: مكانة السلف في القرآن الكريم والسنة.

يقرر العلماء في كتاباتهم أن أقوال السلف لها مكانتها العالية ومنزلتها الهامة في الدين، فهم الذين شهدوا الوحي والتنزيل، -وأعني بذلك الصحابة الكرام-، ثم جيل التابعين، وكان لقرب عهدهم بالوحي ومشافهتهم من شهد عصر النبوة أثره، -وهم أبر هذه الأمة قلوباً، وأصدقهم بياناً، وأحسنهم فهماً، وأسلمهم مقصداً في أخلاقهم وسلوكهم وأقوالهم. ولا غرو في ذلك، فقد أثنى الله عليهم، وأثنى على من اتبعهم بإحسان، وهذا الاتباع عام في كل الأمور التي يأتي فيها الاتباع، في أصول الدين وفي الشرائع، ومن ذلك تفسير كتاب الله تعالى.

قال تعالى: ﴿وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ أُولَئِكَ الْمُقَدَّمُونَ وَالْأُولَئِكَ هُمُ الْمُفَوَّضُونَ وَالَّذِينَ تَبِعُوا مَعَهُمْ يُسَمُّونَ الْأَتْلَافَ﴾ [التوبة: ١٠٠].

وأثنى عليهم رسول الله -صلى الله عليه وسلم- فركاهم بقوله: (خير القرون قرني، ثم الذين يلونهم، ثم الذين يلونهم...) (١) الحديث. ولذلك: احتج عبدالله بن عباس على الخوارج -حينما ناظرهم- بفهم صحابة رسول الله للقرآن فقال لهم: (جئتكم من عند أصحاب رسول الله -صلى الله عليه وسلم-، وليس فيكم منهم أحد،

(١) سبق تخريجه ص (١٦٤).

ومن عند ابن عم رسول الله -صلى الله عليه وسلم- وعليهم نزل القرآن، وهم أعلم بتأويله^(١).

المطلب الثاني: تمكنهم من أدوات المفسر (اللغة، أسباب النزول، ...).

ولذلك اعتمد كبار المفسرين أقوال السلف في التفسير، ورَّجَّحوا القول الذي يؤيده قولهم. فهذا ابن جرير يكثر في ترجيحاته: ترجيح تفسير الصحابة والتابعين على تفسير من بعدهم، فيقول في أحد المواضع: «غير أن الأخبار قد وردت عن جماعة من أصحاب رسول الله -صلى الله عليه وسلم- بأن ذلك عني به -ثم يذكر القول- ثم يقول: وعليه أكثر أهل التأويل، وهم أعلم بمعاني القرآن، والسبب الذي فيه نزل، وما أريد به»^(٢).

ويردُّ في مواضع الأقوال إذا لم يكن قد قال بها الصحابة والتابعون فيقول: «ولولا أن أقوال أهل التأويل مضت بما ذكرت عنهم من التأويل، وأنا لا نستجيز خلافهم فيما جاء عنهم، لكان وجهاً يحتمله التأويل أن يقال...»^(٣).

وقال ابن تيمية: «ومن المعلوم بالضرورة لمن تدبر الكتاب والسنة، وما اتفق عليه أهل السنة والجماعة من جميع الطوائف أن خير قرون هذه الأمة -في الأعمال والأقوال والاعتقاد وغيرها من كل فضيلة- أن خيرها القرن الأول، ثم الذين يلونهم، ثم الذين يلونهم، كما ثبت ذلك عن النبي -صلى الله عليه وسلم- من غير وجه، وأنهم أفضل من الخلف في كل فضيلة، من علم، وعمل، وإيمان، وعقل، ودين وعبادة. وأنهم أولى بالبيان لكل مشكل، هذا لا يدفعه إلا من كابر المعلوم بالضرورة من دين الإسلام...، وما أحسن ما قال الشافعي -رحمه الله- في رسالته^(٤): هم فوقنا في كل علم، وعقل، ودين،

(١) أخرجه ابن عبد البر في جامع بيان العلم وفضله، باب: إثبات المناظرة والمجادلة وإقامة الحجة ص ١٢٦-١٢٧.

(٢) تفسير الطبري (١٢/٢٦).

(٣) تفسير الطبري (١٥/١٨٨).

(٤) القديمة، كما في المدخل إلى السنن الكبرى للبيهقي ١/ ٤٤-٤٥.

وفضل، وكل سبب ينال به علم، أو يدرك به هدى، ورأيهم لنا خير من رأينا لأنفسنا»^(١).

ويؤكد الإمام ابن رجب مكانة كلام السلف في فهم هذا الدين، فيقول: «أفضل العلوم في تفسير القرآن، ومعاني الحديث، والكلام في الحلال والحرام، ما كان مأثوراً عن الصحابة والتابعين وتابعيهم...، فضبط ما روي عنهم، في ذلك أفضل العلم مع تفهمه وتعقله والتفقه فيه، وفي كلامهم في ذلك كفاية وزيادة، فلا يوجد في كلام من بعدهم من حق إلا هو في كلامهم موجود بأوجز عبارة، ولا يوجد في كلام من بعدهم من باطل إلا وفي كلامهم ما يبين بطلانه لمن فهمه وتأمله، ويوجد في كلامهم من المعاني البديعة والمآخذ الدقيقة ما لا يهتدي إليه من بعدهم، ولا يلم به»^(٢).

ويقرر شيخ الإسلام في موطن آخر أنه لا يجوز العدول عن تفسير السلف، فيقول: «فإن الصحابة والتابعين والأئمة إذا كان لهم في تفسير الآية قول، وجاء قوم فسروا الآية بقول آخر لأجل مذهب اعتقدوه، وذلك المذهب ليس من مذاهب الصحابة والتابعين لهم بإحسان، صاروا مشاركين للمعتزلة وغيرهم من أهل البدع في مثل هذا. وفي الجملة: من عدل عن مذاهب الصحابة والتابعين وتفسيرهم إلى ما يخالف ذلك كان مخطئاً في ذلك، بل مبتدعاً وإن كان مجتهداً مغفوراً له خطؤه، فالمقصود ببيان طرق العلم وأدلتها، وطرق الصواب».

ثم قال: «ونحن نعلم أن القرآن قرأه الصحابة والتابعون وتابعوهم، وأنهم كانوا أعلم بتفسيره ومعانيه، كما أنهم أعلم بالحق الذي بعث الله به رسوله - صلى الله عليه وسلم - فمن خالف قولهم وفسر القرآن بخلاف تفسيرهم فقد أخطأ في الدليل والمطلوب جميعاً»^(٣).

(١) مجموع الفتاوى (٤/ ١٥٧-١٥٨).

(٢) بيان فضل علم السلف على علم الخلف، ص (٦٧-٦٨).

(٣) مجموع الفتاوى (١٣/ ٣٦١-٣٦٢).

ويتابع ابن القيم شيخ الإسلام في هذا، فيقول: «إن قيل... ما تقولون في أقوالهم -يعني الصحابة- في تفسير القرآن هل هي حجة يجب المصير إليها؟ قيل: لا ريب أن أقوالهم في التفسير أصوب من أقوال من بعدهم، وقد ذهب أهل العلم إلى أن تفسيرهم في حكم المرفوع، قال أبو عبد الله الحاكم في مستدركه: «وتفسير الصحابي عندنا في حكم المرفوع»^(١)، ومراده أنه في حكمه في الاستدلال به والاحتجاج، لا أنه إذا قال الصحابي في الآية قولاً فلنا أن نقول هذا القول قول رسول الله -صلى الله عليه وسلم- أو قال رسول الله صلى الله عليه وسلم.

وله وجه آخر، وهو أن يكون في حكم المرفوع، بمعنى أن رسول الله -صلى الله عليه وسلم- بين لهم معاني القرآن، وفسره لهم كما وصفه تعالى بقوله: ﴿لَتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ﴾ [النحل: ٤٤]، فبين لهم القرآن بياناً شافياً كافياً، وكان إذا أشكل على أحد منهم معنى سأله عنه فأوضحه له.

ثم يقول: «فإذا نقلوا لنا تفسير القرآن فتارة ينقلونه عنه بلفظه، وتارة بمعناه، فيكون ما فسرنا بالفاظهم من باب الرواية بالمعنى، كما يروون عنه السنة تارة بلفظها وتارة بمعناها، وهذا أحسن الوجهين. والله أعلم»^(٢).

ويوضح الإمام الشوكاني أسباب هذه المكانية والقيمة العالية لتفسير السلف بتمكنهم من أدوات المفسر من لغة، ومعرفة بالاصطلاحات الشرعية، فيقول: «واشدُّ يدك في تفسير كتاب الله على ما تقتضيه اللغة العربية، فهو قرآن عربي كما وصفه الله، فإن جاءك التفسير عن رسول الله -صلى الله عليه وسلم- فلا تلتفت إلى غيره... وكذا ما جاء عن الصحابة -رضي الله عنهم- فإنهم من جملة العرب ومن أهل اللغة ومن جمَّع إلى اللغة العلم بالاصطلاحات الشرعية...»^(٣).

(١) انظر: المستدرک (١/٢٧-٢٨، ١٢٣، ٥٤٢).

(٢) إعلام الموقعين (٤/١٥٣-١٥٤).

(٣) فتح القدير (٤/٤٣٨).

ومن أسباب هذه القيمة العالية لتفسير السلف: صحبتهم للرسول - هذا بالنسبة إلى الصحابة - وأخذهم عنه، إضافة إلى استكمالهم لعلوم الآلة.

وفي ذلك ذكر السيوطي في النوع الحادي والتسعين^(١) - وهو: من يُقبل تفسيره ومن يُردُّ - ذَكَرَ مآخذ التفسير، وأنه يؤخذ عن الصحابة والتابعين؛ لأنه كان عندهم علوم العربية بالطبع لا بالاكْتِسَاب، وحصلوا بقية العلوم من القرآن والسنة التي تلقوها عن النبي صلى الله عليه وسلم.

وذكر أن هذا العلم - أي علم التفسير - يؤخذ أيضاً من استكمال علوم الآلة التي تعينه على تفسير كتاب الله، ثم ذكر أن مَنْ لم يستكمل تلك العلوم يُردُّ تفسيره، ويكون من باب الرأي المنهي عنه.

ولا شك أن الصحابة استكملوا هذه العلوم بالطبع لا بالاكْتِسَاب كما ذكر السيوطي.

المطلب الثالث: توقف بعض أنواع التفسير على النقل عنهم:

ومما يجعل لتفسير السلف مكانته العالية: أن قولهم في التفسير يتوقف عليه بعض أنواع علم التفسير كأسباب النزول، والنسخ.

يقول الزركشي: «والحق أن علم التفسير منه ما يتوقف على النقل، كسبب النزول، والنسخ، وتعيين المبهم، وتبيين المجمل...»^(٢).

وتفسير بعض الآيات المعتمد على النقل لا يمكن إلا عن طريقهم، مثل تفسير المراد بانشقاق القمر عند تفسير آية: ﴿أَقْرَبَ السَّاعَةِ وَأَنْشَقَّ الْقَمَرُ﴾ [القمر: ١]، فإن هذا الانشقاق كان في عهد رسول الله - صلى الله عليه وسلم - وقد نقل الصحابة هذا

(١) التحبير في علم التفسير ص (٣٢٧).

(٢) البرهان (٢/ ١٧١).

الانشقاق، لحضورهم له، وكل من جاء بعدهم اعتمد على قوهم في تفسيرها^(١).

ولذا جعل العلماء ما لا يقال فيه من جهة الرأي كأسباب النزول، والإخبار بالمغيبات - ما لم يكن من الإسرائيليات - مما له حكم الرفع، وهذا مما يبين مكانة تفسير الصحابة خصوصاً.

يقول الحافظ ابن حجر: «والحق أن ضابط ما يفسره الصحابي - رضي الله عنه - إن كان مما لا مجال للاجتهاد فيه، ولا منقولاً عن لسان العرب، فحكمه الرفع، وإلا فلا، كالإخبار عن الأمور الماضية من بدء الخلق، وقصص الأنبياء، وعن الأمور الآتية، كالملاحم والفتن، والبعث، وصفة الجنة والنار، والإخبار عن عمل يحصل به ثواب مخصوص، أو عقاب مخصوص فهذه الأشياء لا مجال للاجتهاد فيها فيحكم بها بالرفع».

ثم قال: «وأما إذا فسر آية تتعلق بحكم شرعي، فيحتمل أن يكون ذلك مستفاداً عن النبي - صلى الله عليه وسلم - وعن القواعد فلا يجزم برفعه، وكذا إذا فسر مفرداً، فهذا نقل عن اللسان خاصة، فلا يجزم برفعه».

وهذا التحرير الذي حرَّراه هو معتمد خلق كثير من كبار الأئمة، كصاحبي الصحيح، والإمام الشافعي، وأبي جعفر الطبري، وأبي جعفر الطحاوي، وأبي بكر بن مردويه في تفسيره المسند، والبيهقي، وابن عبد البر في آخرين، إلا أنه يستثنى من ذلك ما كان المفسر له من الصحابة - رضي الله عنهم - من عُرف بالنظر في الإسرائيليات... فمثل هذا لا يكون حكم ما يخبر به من الأمور التي قدمنا ذكرها الرفع، لقوة الاحتمال، والله أعلم^(٢).

ويمكن أن نلخص قيمة تفسير السلف - إضافة إلى ماسبق من منطلقات بما يلي:

١ - كونهم في القرون المفضلة.

٢ - أنهم شاهدوا تنزل الوحي على الوقائع والأسباب، وهذا خاص بالصحابة.

(١) انظر: تفسير الطبري (٢٢/ ١٠٤).

(٢) النكت (٢/ ٥٣١ - ٥٣٣).

- ٣- معرفتهم بأحوال مَنْ نَزَلَ فِيهِمُ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَالْمَشْرِكِينَ وَالْيَهُودِ.
 - ٤- كونهم أهل اللسان العربي الذي نزل به القرآن، فهم أهل فطرة لغوية سليمة.
 - ٥- معرفتهم بالاصطلاحات الشرعية.
 - ٦- سلامة معتقدتهم، وحسن فهمهم.
 - ٧- إضافة إلى عدم تأثرهم بالخلافات العقدية والمذهبية التي حُرِّفَتْ كَثِيرًا مِنَ التَّفَاسِيرِ إِلَى مَنَاجِجٍ مَنحَرِفَةٍ.
- هذه المنطوقات تنطبق على تفسير الصحابة، ويشاركهم التابعون في بعضها من كونهم عاشوا في القرون المفضلة، ومعرفتهم بلسان العرب أكثر ممن جاء بعدهم، إضافة إلى أنهم أخذوا كثيراً من التفسير عن الصحابة.
- وفي ذلك يقول شيخ الإسلام ابن تيمية: «ومن التابعين مَنْ تَلَقَّى جَمِيعَ التَّفْسِيرِ عَنِ الصَّحَابَةِ، كَمَا قَالَ مُجَاهِدٌ: «عَرَضْتُ الْمَصْحَفَ عَلَى ابْنِ عَبَّاسٍ، أَوْقَفَهُ عِنْدَ كُلِّ آيَةٍ مِنْهُ وَأَسْأَلُهُ عَنْهَا»، وَهَذَا قَالَ الثَّوْرِيُّ: «إِذَا جَاءَكَ التَّفْسِيرُ عَنْ مُجَاهِدٍ فَحَسِبْكَ بِهِ»، وَهَذَا يَعْتَمِدُ عَلَى تَفْسِيرِهِ: الشَّافِعِيُّ، وَابْنُ خَرَّابٍ، وَغَيْرُهُمَا مِنْ أَهْلِ الْعِلْمِ، وَكَذَلِكَ الْإِمَامُ أَحْمَدُ، وَغَيْرُهُمْ مِنْ صَنَّفَ فِي التَّفْسِيرِ»^(١).

(١) مقدمة في أصول التفسير، ص (٣٧).

المبحث الثاني: من معالم التيسير في تفسير السلف

هذا المبحث هو صلب هذا البحث، وقد قمت برصد هذه المعالم من خلال قراءة أقوال السلف في تفسير الإمام ابن جرير الطبري، والدر المنثور للسيوطي، وقد قرأت بعض جزء عم لاستخراج هذه المعالم، مع بعض الأمثلة التي تيسر لي رصدها في قراءات متفرقة.

وكان منهجي في هذه المعالم هو وضع عناوين لها، مع ذكر أمثلة لها، ورُكِّزَتْ على هذا المنهج في تناولي هذا المبحث اختصاراً، ووصولاً إلى هدف هذا البحث؛ ولذا لم أتناول هذه المعالم بالحديث عن تأصيلها في التفسير؛ لأن هذا شائع في كتب أصول التفسير، وعلوم القرآن، مثل: الحديث عن أسباب النزول، والتفسير النبوي، وغيرهما من حيث أهميتهما ومكانتهما في التفسير.

١- الوقوف عند التفسير النبوي:

لا يخفى أهمية التفسير النبوي ومكانته، وقد كان من مهمة رسول الله -صلى الله عليه وسلم- بيان القرآن كما قال الله -عز وجل-: ﴿وَأَنزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ﴾ [النحل: ٤٤].

ويُعنى التفسير النبوي بالآيات التي لا يظهر للصحابة فهمها على الوجه المطلوب، مثل كونه من أمور الغيب، أو لأن للكلمة مصطلحاً شرعياً غير المعروف في لغة العرب.

ولذا كان من منهج السلف في تفسير الآيات الاختصار على التفسير النبوي غالباً إن وُردَ؛ لوضوحه في بيان مراد الآية، حتى إنهم لا يضيفون إليه شيئاً من كلامهم، ولا غرو في ذلك فهو كلام المبلِّغ عن رب العالمين.

ومن أمثلة ذلك:

عند تفسير قوله تعالى: ﴿يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ آلْعَالَمِينَ﴾ [المطففين: ٦]، ذكرت كتب التفسير بالمأثور عن السلف من الصحابة والتابعين ما ورد عن رسول الله -صلى الله عليه وسلم- في تفسير هذه الآية، واكتفى السلف بهذا البيان النبوي الواضح.

فعن ابن عمر قال: تلا رسول الله -صلى الله عليه وسلم- هذه الآية ﴿يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ آلْعَالَمِينَ﴾، قال: (يقومون حتى يبلغ الرُّشْح إلى أنصاف آذانهم)^(١).

وهذا التفسير النبوي الكريم من أوضح ما يقال في فهم دلالة هذه الآية، وتفصيل هذا الموقف بين يدي الرب.

وعند تفسير قوله تعالى: ﴿فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا﴾ [الانشقاق: ٨]، اكتفى السلف في تفسيرها بحديث عائشة.

عن عائشة -رضي الله عنها- أن رسول الله -صلى الله عليه وسلم- قال: (ومن حُوسِب يوم القيامة عُذَّب)، فقلت: أليس الله يقول: ﴿فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا﴾، قال: (ليس ذلك الحساب، إنما ذلك العرض، ولكن من نوقش الحساب يوم القيامة عُذَّب)^(٢).

فاكتفى السلف بهذا البيان والتصحيح من رسول الله لفهوم الآية، ولذا لم يذكر أصحاب التفسير بالمأثور أي قول عن السلف في تفسيرها غير هذا الحديث.

٢- الاكتفاء بسبب النزول في تفسير الآية:

لسبب النزول أثره في تفسير الآيات، وقد يكتفي السلف بذكر أحداث القصة

(١) أخرجه مسلم في صحيحه برقم (٢٨٦٢)، وأحمد في مسنده (٢٢٩/٩، ٢٣٠، ٢٨٧).

(٢) أخرجه مسلم في صحيحه برقم (٢٨٧٦)، وأحمد في مسنده (٤٧/٦)، والنسائي في الكبرى (١١٦٥٩) وغيرهم.

التي تُفسَّر ألفاظ الآيات، من غير أن يتطرقوا بعد ذلك إلى تفسير الألفاظ، لما ورد في القصة من أحداث تدلُّ على شرح الآيات والألفاظ الواردة فيها.

ومثال ذلك: تفسير مقدمة سورة عبس من آية (١) إلى آية (١٠).

فقد نقل السيوطي^(١) عن السلف أقوالهم في سبب نزولها - وبخاصة قول ابن عباس - الذي فصل أحداث القصة، ومنه يفهم معاني ألفاظ الآيات وتفسيرها، من غير أن يذكر عنهم بعد ذلك تفسير لكل كلمة أو لفظة من ألفاظ الآيات؛ لوضوح معانيها عبر سياق أحداث القصة.

عن ابن عباس قوله: ﴿عَسَىٰ وَتَوَلَّىٰ ۖ أَن جَاءَهُ الْأَعْمَىٰ﴾، قال: (بينما رسول الله - صلى الله عليه وسلم - يناجي عتبة بن ربيعة وأبا جهل بن هشام والعباس بن عبدالمطلب، وكان يتصدى لهم كثيراً، وجعل عليهم أن يؤمنوا، فأقبل إليه رجل أعمى، يقال له: عبدالله بن أم مكتوم، يمشي وهو يناجيهم، فجعل عبدالله يستقري النبي - صلى الله عليه وسلم - آية من القرآن، وقال: يا رسول الله علّمني مما علّمك الله، فأعرض عنه رسول الله - صلى الله عليه وسلم - وعبس في وجهه وتولى، وكره كلامه وأقبل على الآخرين، فلما قضى رسول الله وأخذ ينقلب إلى أهله، أمسك الله بعض بصره، ثم خفق برأسه، ثم أنزل الله ﴿عَسَىٰ وَتَوَلَّىٰ ۖ أَن جَاءَهُ الْأَعْمَىٰ ۖ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهٗ يَزْكَىٰ ۖ أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَىٰ﴾، فلما نزل فيه أكرمه رسول الله وكلمه، وقال له: ما حاجتك، هل تريد من شيء؟ وإذا ذهب من عنده قال له: هل لك حاجة في شيء، وذلك لما أنزل الله ﴿أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَىٰ ۖ فَإِنَّ لَهُ ۖ صَدَدِي ۖ وَمَا عَلَيْكَ الْآيَاتِي﴾).

٣- التفسير بالمعنى:

والمقصود به: هو تفسير الآية بمعناها العام من غير الدخول في تفاصيل تفسير

(١) الدر المنثور (٢٤١/١٥)، وانظر: تفسير الطبري (١٠٣/٢٤).

اللفظ وأصله في لغة العرب، ويقابله: تفسير اللفظ.

وهذا هو الغالب على تفسير السلف - كما ذكر ابن القيم - إذ يقول: "وتفسير الناس يدور على ثلاثة أصول: تفسير على اللفظ، وهو الذي ينحو إليه المتأخرون، وتفسير على المعنى، وهو الذي يذكره السلف، وتفسير على الإشارة والقياس، وهو الذي ينحو إليه كثير من الصوفية وغيرهم"^(١).

ومن أمثلة ذلك: عند تفسير كلمة ﴿يَحْجُرُ﴾ في قوله تعالى: ﴿إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحْجُرَ﴾ [الانشقاق: ١٤]، قال ابن عباس: (لَنْ يُبْعَثَ)^(٢).

وهذا القول من ابن عباس تفسير بالمعنى لكلمة ﴿يَحْجُرُ﴾، وهذا التفسير أيسر في فهم الآية، ومن الدخول في تفصيلات تفسير اللفظ، ومعناه الدقيق في لغة العرب.

ومن أمثلة ذلك:

عند تفسير قوله تعالى: ﴿يَوْمَ نَمُورُ السَّمَاءَ مَوْرًا﴾ [الطور: ٩]. ورد عن السلف تفسير ﴿مَوْرًا﴾ هنا بالمعنى من غير خوض في أصل الكلمة، وتفسير لفظها مباشرة، وهذا أيسر في فهم المعنى العام للآية.

قال ابن عباس^(٣): (يوم تشقق السماء)، وقال مجاهد^(٤): (تدور دوراً)، وقال الضحاك: (يموج بعضها في بعض)^(٥).

(١) التبيان في أقسام القرآن، ص (٥١).

(٢) أخرجه الطبري في تفسيره (٢٤٢/٢٤)، وذكره السيوطي في الدر المنثور (٣١٧/١٥) وعزاه إلى ابن المنذر، وابن أبي حاتم، وحكم د. حكمت بشير ياسين على منده بالحسن. التفسير الصحيح (٦١١/٤).

(٣) أخرجه ابن جرير في تفسيره (٥٧٤/٢١)، ومنده حسن كما ذكر د. حكمت بشير في التفسير الصحيح (٣٩٤/٤).

(٤) أخرجه ابن جرير في تفسيره (٥٧٢/٢١)، ومنده صحيح كما ذكر د. حكمت بشير في التفسير الصحيح (٣٩٤/٤).

(٥) أخرجه الطبري في تفسيره (٥٧٢/٢١).

قال ابن عطية -معلقاً على أقوال السلف-: «وهذه كلها تفاسير بالمعنى؛ لأن الساء العالية يعترها هذا كله»^(١).

ويعدّ هذا المَعْلَمُ من أهم معالم التيسير في التفسير، وهو الغالب على تفسير السلف كما ذكر ابن القيم.

ولذا من المهم جداً -في قضية تيسير التفسير- جمع أقوال السلف المعتمدة على التفسير بالمعنى؛ للخروج بتفسير ميسر قريب الفهم للعامة^(٢).

٤- عدم التكلف في دلالات الكلمة واشتقاقها:

يُعدّ هذا المَعْلَمُ من أبرز معالم تيسير السلف لتفسير القرآن؛ إذ إن الغالب على تفسيرهم الاختصار، والاقتصار على مجمل معنى الآية والكلمات القرآنية من غير كثير خوض في التشقيقات، والتفصيلات لأصل الكلمة، واشتقاقها، ومعانيها في لغة العرب.

ومن سبب عدم التكلف: الإجمال في التفسير.

وأمثلة هذا المعلم كثيرة، ومن ذلك:

عند بيان المراد بالأحرف المقطعة -التي أطال المتأخرون الحديث فيها- قال أبو جعفر النحاس -في معرض نقله للأقوال فيها-: «وأبين هذه الأقوال قول مجاهد الأول: أنها فواتح للسور، وكذا قول من قال: هي تنبيه، وقول من قال هي: افتتاح الكلام ولم يشر حوا ذلك بأكثر من هذا؛ لأنه ليس من مذاهب الأوائل، وإنما يأتي الكلام عنهم مجملاً...»^(٣).

(١) المحرر الوجيز (١٤/٥٣).

(٢) وهو مشروع قد بدأت فيه بجزم عم -بحمد الله- وأسأل الله أن يوفقني لإخراج ذلك بشكل أجزاء حتى يكتمل بإذن الله.

(٣) معاني القرآن (١/١٧).

ومن سبل عدم التكلف في التفسير: الاختصار.

ومن أمثلة ذلك: عند تفسير ﴿يَأْتِيَكُمُ الْمَفْتُونُ﴾ [القلم: ٦]، قال شيخ الإسلام ابن تيمية: «وقال الحسن: أيكم أولى بالشیطان، قال: فهم أولى بالشیطان من نبي الله صلى الله عليه وسلم».

ثم قال شيخ الإسلام معلقاً على تفسير الحسن: «فبين الحسن المعنى المراد، وإن لم يتكلم على اللفظ كعادة السلف باختصار الكلام مع البلاغة، وفهم المعنى»^(١).

ومن أمثلة ذلك: عند تفسير قوله تعالى: ﴿سَنَفَعُ لَكُمْ أَيُّهُ النَّقْلَانِ﴾ [الرحمن: ٣١]، قال الضحاك: (وعيد)^(٢).

٥- التفسير بالمثال:

التفسير بالمثال أحد الأنواع الشائعة في تفسير السلف، ويُعد من أوضح ما يمكن أن يُعبَّر به لتفسير الآية.

قال شيخ الإسلام ابن تيمية: «وهذان الصنفان اللذان ذكرناهما في تنوع التفسير، تارة لتنوع الأسماء والصفات، وتارة لذكر بعض أنواع المسمى وأقسامه، كالتمثيلات هما الغالب في تفسير سلف الأمة...»^(٣).

ومن أمثلة ذلك: عند تفسير من المراد بقوله: ﴿كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ﴾ [المطففين: ١٥]، ذكر بعض السلف أمثلة لهؤلاء فقال ابن أبي مليكة: «الْمَنَانُ، والمختال، والذي يقطع أموال الناس يمينه بالباطل»^(٤).

(١) تفسير آيات أشكلت، لشيخ الإسلام (١/ ١٩٠).

(٢) أخرجه الطبري في تفسيره (٢٢/ ٢١٧)، وذكره البغوي في تفسيره (٧/ ٤٤٧)، وعزاه السيوطي في الدر المنثور (١٣/ ١٢٣) إلى عبد بن حميد.

(٣) مقدمة شيخ الإسلام، ص (٤٩).

(٤) أخرجه ابن جرير في تفسيره (٢٤/ ٢١٥)، وعزاه السيوطي في الدر المنثور (١٥/ ٣٠١) إلى عبد بن حميد.

وما ذكره ابن أبي مليكة هنا هي أمثلة لهؤلاء المحجوبين عن ربهم.

ومن أمثلة ذلك: عند تفسير المراد بـ «الغيب» في قوله تعالى: ﴿الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ﴾ [البقرة: ٣]، قول زر^(١) بأن الغيب: هو القرآن، وقول عطاء^(٢): إنه القدر.

قال الراغب معلقاً على هذين القولين: «تمثيل لبعض ما هو غيب، وليس ذلك بخلاف بينهم، بل كل أشار إلى الغيب بمثال»^(٣).

٦- التفسير بالنتيجة والثمره، والأثر، والهدف من الآية:

فقد يفسر السلف الآية بنتيجتها وما تؤول إليه، ويؤدي هذا التفسير معنى الآية بوضوح.

ومن أمثلة ذلك: عند تفسير قوله تعالى: ﴿فَإِذَا جَاءَتِ الطَّائِفَةُ الْكَثْرَى﴾ [النازعات: ٣٤].

قال القاسم بن الوليد الحمْداني: «إذا سيق أهل الجنة إلى الجنة وأهل النار إلى النار»^(٤).

فهذا التفسير ليس لألفاظ الآية، بل هو للأثر الذي يعقب هذه الآية، إذ إنه دخول أهل الجنة للجنة، وأهل النار للنار لا يكون إلا بعد قيام الساعة.

وهذا المَعْلَمُ من معالم التيسير في تفسير السلف هو من أنواع تيسير السلف الشائع في تفسيرهم، قال الزركشي في صدد ذكره أنواع تفسير السلف وبيان أسرار تعدد أقوالهم: «وقد يكون بعضهم يخبر عن الشيء بلازمه ونظيره، والآخر بمقصوده

(١) أخرجه ابن جرير في تفسيره (٢٤٢/١)، وذكره البغوي في تفسيره (٦٢/١) بلفظ: الوحي.

(٢) ذكره الراغب في مقدمة جامع التفاسير منسوباً إليه، ونسبه ابن كثير إلى زيد بن أسلم.

انظر: مقدمة جامع التفاسير ص (١٥٥)، وتفسير ابن كثير (١٦٧/١).

(٣) مقدمة جامع التفاسير، ص (١٥٥).

(٤) أخرجه الطبري في تفسيره (٩٧/٢٤)، وأخرجه ابن أبي شيبة في مصنفه (٥٥٨/١٣)، وعزاه السيوطي في الدر المنثور (٢٣٥/١٥) إلى ابن المنذر.

وثمرته، والكل يؤول إلى معنى واحد غالباً^(١).

- ومن أمثلة التفسير بالأثر:

عند تفسير قوله تعالى: ﴿وَلَمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ﴾ [الرحمن: ٤٦]، فسرها مجاهد بأثر هذا الخوف فقال: "الرجل يهتُمُّ بالمعصية فيذكر الله عز وجل فيدعُها"^(٢).

- ومن أمثلة التفسير بالهدف:

عند تفسير قوله تعالى: ﴿وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَى﴾ [النجم: ٢٣]، قال ابن زيد: «فيها انتفعوا به»^(٣).

فابن زيد هنا فسّر الآية بهدفها، فهدف مجيء الهدى هو الانتفاع، وهؤلاء لم ينتفعوا به.

٧- التفسير بالواقع الذي نزلت الآية لمعالجته:

فقد يكتفي السلف في تفسير الآية بذكر الواقع الذي نزلت الآية لمعالجته بالإنكار أو التصحيح.

ومن أمثلة ذلك:

عند تفسير قوله تعالى: ﴿وَإِذَا أَلْمُوءَدَةُ سُئِلَتْ﴾ [التكوير: ٨]، قال قتادة: «وكان أهل الجاهلية يقتل أحدهم ابنته، ويغذّو كلبه، فعاب الله عليهم ذلك»، وقال الربيع بن خثيم: «كانت العرب من فعل الناس لذلك»^(٤).

فتادة والربيع في قولهما السالف اكتفيا بذكر واقع العرب الذي نزلت هذه الآية

(١) البرهان (٢/ ١٦١).

(٢) أخرجه ابن جرير في تفسيره (٢٢/ ٢٣٦)، وحكم د. حكمت بشير بأن أسانيد هذه الرواية يقوي بعضها بعضاً. التفسير الصحيح (٤/ ٤٢٧).

(٣) أخرجه ابن جرير في تفسيره (٢٢/ ٥٦).

(٤) أخرجه ابن جرير في تفسيره (٢٤/ ١٤٧-١٤٨).

تُنْكِرُهُ وَتَبَيَّنَ خَطَأُ فَاعْلِيْهِ.

٨- التفسير باستخدام الوسائل التعليمية:

وهذا المَعْلَم من المعالم المهمة في شرح الكلام وتوضيحه، وله دوره الكبير في تفسير المقصود بطريقة التمثيل باستخدام وسيلة من الوسائل التي تحاكي واقع الآية.

ومثال ذلك:

عند تفسير قوله تعالى: ﴿كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ﴾ [المطففين: ١٤]، قام الإمام مجاهد بالتمثيل لمعنى هذه الآية باستخدام يده، لإيضاح معنى الران على القلوب قال الأعشى: «أرانا مجاهد بيده، قال: كانوا يَرُونُ القلب في مثل هذا -يعني الكف- فإذا أذنب العبد ذنباً ضَمَّ منه -وقال بأصبعه الخنصر هكذا- فإذا أذنب ضَمَّ أصبعاً أخرى، فإذا أذنب ضَمَّ أصبعاً أخرى، حتى ضَمَّ أصابعه كلها، ثم يطبع عليه بطابع. قال مجاهد: وكانوا يرون أن ذلك الرّين»^(١).

فمجاهد هنا استخدم وسيلة من وسائل التعليم وهي يده، فقد مثّل بها لكيفية أثر الذنوب في القلوب.

٩- التفسير بظاهر اللفظ:

من معالم اختيار السلف للأيسر في فهم معنى الآية تفسيرهم بظاهر اللفظ وهذه قاعدة هامة من قواعد التفسير عموماً، ومن قواعد الترجيح في التفسير، والتفسير الميسر.

ومن أمثلة ذلك:

عند تفسيرهم لمعنى "مُحَلِّدُونَ" في قوله تعالى: ﴿يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّحَلِّدُونَ﴾ [الزّافعة: ١٧]،

(١) أخرجه الطبري في تفسيره (٢٤/ ٢٠١-٢٠٢).

ذكر ابن جرير معنيين فيها، أحدهما قول مجاهد أن معناها: «لا يموتون»^(١)، ثم رجح ابن جرير هذا التفسير وعدَّ ذلك أظهر معنيه.

١٠- تفسير الآية ببيان ضد معناها:

وهذا المعلم من العالم المبينة للمعنى بوضوح، وذلكم أن الأشياء تتبين بضدها.

ومن أمثلة ذلك:

عند تفسير قوله تعالى: ﴿إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ﴾ [الحجر: ٤٧]، قال مجاهد: «لا ينظر أحدهم في قفا صاحبه»^(٢).

فقد فسَّر مجاهد هذه الآية بذكر ضد معناها.

١١- تفسير الآية بسياقها القَبْلِيّ أَوِ البَعْدِيّ:

والمقصود بهذا السَّعْلَمُ: أن السلف يفسرون الآية تفسيراً ميسراً بما يتضمنه سياق الآية التي قبلها، أو الآية التي بعدها.

ومن أمثلة تفسير الآية بسياقها القَبْلِيّ:

تفسير ابن زيد لقوله تعالى: ﴿هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَنُ﴾ [الرحمن: ٦٠]، فقد فسرهما بمضمون الآيات السابقة لها فقال: «ألا تراه ذكرهم، وذكر منازلهم وأزواجهم، والأنهار التي أعدها لهم، ثم قال: وهل جزاء الإحسان إلا الإحسان، حين أحسنوا في هذه الدنيا، أحسنًا إليهم أدخلناهم الجنة»^(٣).

(١) أخرجه ابن جرير في تفسيره (٢٢/ ٢٩٥)، وأخرجه ابن أبي شيبه في مصنفه (١٣/ ١٣٩)، وعزاه السيوطي إلى عبد بن حميد، وابن المنذر. الدر المنثور (١٤/ ١٨٤).

(٢) أخرجه ابن جرير في تفسيره (١٤/ ٨٠)، وابن أبي شيبه (١٣/ ١٣٨)، وعزاه السيوطي في الدر المنثور (٨/ ٦٣٠) إلى ابن المنذر وابن أبي حاتم.

(٣) أخرجه ابن جرير في تفسيره (٢٢/ ٢٥٢).

ومن أمثلة تفسير الآية بسياقها البُعْدِي:

تفسير قتادة لقوله تعالى: ﴿ وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ﴾ [الواقعة: ٧]، فقد فسرهما بما دلت عليه الآيات التي بعدها التي قَسَمَتِ الناسَ إلى أقسام ثلاثة: أصحاب الميمنة، وأصحاب المشأمة، والسابقون، قال قتادة في تفسير الآية: «منازل الناس يوم القيامة»^(١).

١٢- تفسير الآية ببيان حال من خالفها من الأمم السابقة:

قد يفسر الصحابي آية من كتاب الله ببيان حال من خالفها وما حصل له من عقوبة، ويكتفي بذلك لشرح الآية بالمعنى الإجمالي لها.

ومن أمثلة ذلك:

عند تفسير الآيات من سورة الرحمن، قوله تعالى: ﴿ وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴾ أَلَا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿ وَأَقِيمُوا الزُّلُمَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ﴾.

قال ابن عباس: "يا معشر الموالي، إنكم قد وليتم أمرين، بهما هلك من كان قبلكم. اتقى الله رجل عند ميزانه، اتقى الله رجل عند مكياله، فإنما يعدله شيء يسير، ولا ينقصه ذلك، بل يزيده الله إن شاء الله"^(٢).

(١) أخرجه ابن جرير وعبد الرزاق في تفسيرهما، وعزاه السيوطي إلى عبد بن حميد وابن المنذر. انظر: تفسير الطبري (٢٢٦/٢٢)، وتفسير عبد الرزاق (٢٦٩/٢)، والدر المنثور (١٧٨/١٤).

(٢) أخرجه ابن جرير في تفسيره (١٧٩/٢٢).

مسألة: وبعد إيراد هذه المعالم للسلف في تفسيرهم للتفسير يجدر بي أن أنبه على مسألة مهمة لها علاقة بهذا الشأن وهي أن: اختلاف السلف في وجوه التفسير لا يخرم قاعدة التيسير في تفسيرهم، بل كل قائل منهم يختار من الأوجه الميسرة ما يراه مناسباً للسياق، وهذا سبب أصيل في اختيارهم للأوجه.

قال الزركشي: «ويكثر في معنى الآية أقواهم واختلافهم، ويحكيه المصنفون للتفسير عبارات متباينة الألفاظ، ويظن من لا فهم عنده أن ذلك اختلافاً فيحكيه أقوالاً، وليس كذلك، بل يكون كل واحد منهم ذكر معنى ظهر من الآية، وإنما اقتصر عليه؛ لأنه أظهر عند ذلك القائل، ولكونه أليق بحال السائل»^(١).

ومن أمثلة ذلك: اختلافهم في معنى ﴿كُورَتْ﴾ [التكوير: ١].

فقد وردت عدة أقوال معنى التكوير هنا، فقال ابن عباس: (أظلمت)^(٢)، وقال مجاهد: (اضمحلت وذهبت)^(٣)، وقال قتادة: (ذهب ضوءها)^(٤)، وقال أبو صالح: (ألقيت)^(٥)، وقال الربيع بن خثيم: (رُمي بها)^(٦).

وهنا نلاحظ أن أقوال السلف في تفسير التكوير هنا: ليس تفسيراً للفظ، وإنما تفسير بالمعنى، وكل منهم اختار المعنى الذي يرى أنه يناسب سياق الآية. وليس بينها

(١) البرهان (١٥٩/٢).

(٢) أخرجه ابن جرير في تفسيره (١٢٩/٢٤)، وذكره البغوي في تفسيره (٣٤٥/٨)، وعزاه السيوطي إلى ابن أبي حاتم، والبيهقي، الدر المنثور (٢٥٧/١٥).

(٣) أخرجه ابن جرير في تفسيره (١٢٩/٢٤)، وذكره البغوي (٣٤٥/٨)، وابن كثير (٣٢٨/٨).

(٤) أخرجه ابن جرير في تفسيره (١٢٩/٢٤)، وأخرجه عبدالرزاق في تفسيره (٣٥٠/٢)، وذكره البغوي (٢٤٥/٨)، وابن كثير (٣٢٨/٨)، وعزاه السيوطي إلى عبد بن حميد وابن أبي حاتم. انظر: الدر المنثور (٢٦١/١٥).

(٥) أخرجه الطبري في تفسيره (١٣١/٢٤)، وذكره ابن كثير في تفسيره (٣٢٨/٨).

(٦) أخرجه ابن جرير في تفسيره (١٣١/٢٤)، وعبدالرزاق في تفسيره (٣٥٠/٢)، وذكره ابن كثير في تفسيره (٣٢٨/٨).

كبير خلاف، فمرجع هذه الأقوال إلى قولين رئيسين، هما: ذهاب ضوئها، وهذا هو مضمون قول ابن عباس، ومجاهد، وقتادة. والقول الثاني: رُمي بها، وهذا أحد مضمون قول أبي صالح، ونص قول الربيع بن خثيم، ولكلا القولين وجه صحيح، وذلك أنها إذا كُورِت ورُمي بها ذهب ضوءها^(١).

(١) انظر: تفسير الطبري (٢٤/١٣١).

الخاتمة

وفي نهاية هذا البحث أخلص إلى عدة نتائج أهمها:

- ١- حاجة المسلمين عموماً إلى تفسير ميسر قريب الفهم.
- ٢- أن تفسير السلف بعباراته المختصرة الواضحة في كثير منها يمكن الخروج منه بتفسير مختصر، ولذلك جاءت فكرة هذا البحث لدراسة بعض معالم تيسير التفسير عند السلف.
- ٣- أن لتفسير السلف أهمية خاصة ينطلق من عدة منطلقات، أهم هذه المنطلقات:
 - تمكنهم من أدوات التفسير، وتوقف بعض أنواع علم التفسير على النقل عنهم، إضافة إلى كونهم أهل الإسلام الذين نزل بلسانهم القرآن، وكونهم في القرون المفضلة.
- ٤- ثم خلص البحث إلى ذكر بعض معالم التيسير في تفسير السلف ومن أهم هذه المعالم:
 - الوقوف عند التفسير النبوي، والاكتفاء بسبب النزول، وعدم التكلف في دلالات الكلمة والتفسير بالمعنى، والتفسير بالمثل، والتفسير بالنتيجة والثمره، والتفسير بالواقع، والتفسير بالوسائل التعليمية، والتفسير بظاهر اللفظ.

فهرس المراجع

- ١- استدراكات السلف في التفسير في القرون الثلاثة الأولى، دراسة نقدية مقارنة، نايف الزهراني، رسالة ماجستير في جامعة أم القرى بمكة، نوقشت عام ١٤٢٧هـ.
- ٢- إعلام الموقعين عن رب العالمين، ابن القيم، تحقيق: محمد محيي الدين عبد الحميد، ط، ١٤٠٧هـ، المكتبة العصرية.
- ٣- البرهان في علوم القرآن، للزركشي، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم.
- ٤- التبيان في أقسام القرآن، ابن القيم، تحقيق: محمد شريف سكر، ط، الأولى ١٤٠٢هـ، دار إحياء العلوم.
- ٥- التحرير في علوم التفسير، السيوطي، تحقيق: عبد القادر فريد، ط، ١٤٠٢هـ، دار العلوم.
- ٦- تفسير القرآن، لعبدالرزاق الصنعاني، تحقيق: د. مصطفى مسلم، ط، الأولى ١٤٠١هـ، مكتبة الرشد - الرياض.
- ٧- تفسير آيات أشكلت، لابن تيمية، تحقيق: عبدالعزيز الخليفة، ط، الأولى ١٤١٧هـ، مكتبة الرشد - الرياض.
- ٨- جامع البيان في تأويل آي القرآن، للطبري، تحقيق: د. عبدالله بن عبد المحسن التركي، ط، الأولى، دار هجر - مصر.
- ٩- جامع بيان العلم وفضله وما ينبغي في روايته وحمله، لابن عبد البر، ط، دار الفكر.
- ١٠- الجامع لأحكام القرآن، للقرطبي، ط، الثالثة، ١٣٨٧هـ، دار الكتاب العربي - القاهرة.
- ١١- الدر المنثور في التفسير بالماثور، للسيوطي، تحقيق: د. عبدالله بن عبد المحسن التركي، الطبعة الأولى ١٤٢٤هـ، مركز هجر - مصر.
- ١٢- سنن النسائي الكبرى، للإمام النسائي، تحقيق: حسن شليبي، ط، الأولى ١٤٢٢هـ، مؤسسة الرسالة - بيروت.

- ١٣- صحيح البخاري، للبخاري، ضبطه ورقمه: د. مصطفى البغا، ط، الخامسة ١٤١٤هـ، دار ابن كثير - دمشق.
- ١٤- صحيح مسلم، لمسلم بن الحجاج، بترقيم محمد فؤاد عبد الباقي، ط، الأولى ١٤١٢هـ، دار الحديث - القاهرة.
- ١٥- عمدة الحفاظ في تفسير أشرف الألفاظ، للسمين الحلبي، تحقيق: د. محمد ألتونجي، ط، الأولى ١٤١٤هـ، دار عالم الكتب - بيروت.
- ١٦- فتح الباري شرح صحيح البخاري، لابن حجر، دار الفكر.
- ١٧- فتح القدير، للشوكاني، ط، الثانية ١٣٨٣هـ، نشر مكتبة البابي الحلبي.
- ١٨- فضل علم السلف على الخلف، لابن رجب.
- ١٩- قواعد الترجيح عند المفسرين، للدكتور حسين الحربي، الطبعة الأولى ١٤١٧هـ، دار القاسم - الرياض.
- ٢٠- لسان العرب، لابن منظور، دار عالم الكتب، الرياض، ط ١٤١٦هـ.
- ٢١- مجموع الفتاوى، لشيخ الإسلام ابن تيمية، جمع الشيخ عبدالرزاق بن قاسم، ط ١٤١٢هـ، دار عالم الكتب - الرياض.
- ٢٢- المحرر الوجيز، لابن عطية، تحقيق: الرحالي الفاروق، وعبد الأنصاري، والسيد عبدالعال، ومحمد الشافعي، الطبعة الأولى ١٣٩٨هـ - الدوحة.
- ٢٣- المدخل إلى السنن الكبرى للبيهقي، تحقيق: د. محمد ضياء الرحمن الأعظمي، الرياض، مكتبة أضواء السلف، الطبعة الثانية ١٤٢٠هـ.
- ٢٤- المستدرک، للحاكم، مكتبة ومطابع النصر الحديثة - الرياض.
- ٢٥- المسند، للإمام أحمد، ط عام ١٣١٣هـ، مؤسسة قرطبة - القاهرة.
- ٢٦- المصنف، لابن أبي شبة، تحقيق: عامر الأعظمي، ط، الأولى، الدار السلفية - بومباي الهند.
- ٢٧- معالم التنزيل، للبغوي، تحقيق: محمد النمر، عثمان ضميريه، وسليمان الحرش، ط،

الرابعة ١٤١٧هـ، دار طيبة - الرياض.

٢٨- معاني القرآن، للنحاس، ط، الأولى ١٤١٠هـ، جامعة أم القرى.

٢٩- المفردات، للراغب الأصفهاني، تحقيق: صفوان داودي، ط، الثالثة ١٤١٨هـ، دار القلم

- دمشق.

٣٠- مقالات في علوم القرآن وأصول التفسير، للدكتور مساعد الطيار، ط، الأولى ١٤٢٥هـ،

دار المحدث - الرياض.

٣١- مقدمة جامع التفاسير، للراغب الأصفهاني، تحقيق: د. أحمد حسن فرحات، ط، الأولى

١٤٠٥هـ، دار الدعوة - الكويت.

٣٢- مقدمة في أصول التفسير، لابن تيمية، تحقيق: د. عدنان زرزور، الطبعة الأولى

١٣٩١هـ، نشر دار القرآن الكريم.

فهرس الموضوعات

الصفحة	الموضوع
١٥٧	ملخص البحث
١٥٨	المقدمة
١٥٩	أهمية الموضوع
١٦١	خطة البحث
١٦٣	التمهيد: التعريف بمصطلحات البحث
١٦٣	- السلف
١٦٥	- التيسير
١٦٦	المحاولات السابقة لتيسير التفسير
١٦٩	المبحث الأول: منطلقات أهمية تفسير السلف
١٦٩	١- مكانة السلف في القرآن والسنة
١٧٠	٢- تمكنهم من أدوات المفسر
١٧٣	٣- توقف بعض أنواع التفسير على النقل عنهم
١٧٦	المبحث الثاني: من معالم التيسير في تفسير السلف
١٧٦	١- الوقوف عند التفسير النبوي
١٧٧	٢- الاكتفاء بسبب النزول في تفسير الآية
١٧٨	٣- التفسير بالمعنى
١٨٠	٤- عدم التكلف في دلالات الكلمة واشتقاقها
١٨١	٥- التفسير بالمثل
١٨٢	٦- التفسير بالنتيجة والثمره والأثر والمهدف من الآية
١٨٣	٧- التفسير بالواقع الذي نزلت الآية لمعالجته
١٨٤	٨- التفسير باستخدام الوسائل التعليمية
١٨٤	٩- التفسير بظاهر اللفظ
١٨٥	١٠- تفسير الآية ببيان ضد معناها

- ١١- تفسير الآية بسياقها القبلي والبُعدي ١٨٥
- ١٢- تفسير الآية ببيان حال من خلفها من الأمم السابقة ١٨٦
- مسألة: اختلاف السلف في وجوه التفسير ١٨٧
- الخاتمة ١٨٩
- فهرس المراجع ١٩٠
- فهرس الموضوعات ١٩٣

الاستشراق والقرآن الكريم مقدمة لرصد وراقي «ببليوجرافي»

أ.د. علي بن إبراهيم النملة (*)

ملخص البحث

هذه وقفات تمهيدية حول موقف المستشرقين من كتاب الله تعالى القرآن الكريم، تسعى إلى اتباع أسلوب المراجعة في نقد الاستشراق في موقفه من كتاب الله تعالى وترجمة معانيه، وموقف العلماء والمفكرين المسلمين من هذه الإسهامات. وحيث إنها قد أخذت طابع المراجعة فكان واضحاً فيها كثرة الاقتباسات، ومن ثم كثرة المراجع، التي يمكن أن ينظر إليها على أنها دراسات منتقاة لنقد الاستشراق في هذا الموضوع.

يمكن أن تُعدّ هذه الوقفات مدخلاً لرصد وراقي «ببليوجرافي» لما كُتب باللغة العربية في هذا الموضوع. وتكون هذه القائمة حلقة من سلسلة وراقية «ببليوجرافية» حول الاستشراق والإسلام وعلوم المسلمين في السنة والسيرة والتاريخ والعلوم الأخرى، يسعى الباحث إلى نشرها تباعاً.

وقد تضمن البحث ثلاث وقفات: كانت الوقفة الأولى حول الاستشراق وترجمة معاني القرآن الكريم، وتستعرض هذه الوقفة أقوال بعض الباحثين وآراءهم في هذا الصدد، وأما الوقفة الثانية فكانت عن التنصير وترجمة معاني القرآن الكريم، وتستعرض الدوافع التنصيرية الكامنة وراء ترجمة معاني القرآن الكريم، أما الوقفة الثالثة فكانت عن تقويم الجهود المبذولة في صدد ترجمة معاني القرآن الكريم من خلال المؤسسات العلمية المرجعية المعنية بهذا الشأن، ويختم البحث بعدد من التوصيات.

(*) أستاذ المكتبات والمعلومات.

مقدِّمة

الحمد لله ربَّ العالمين والصلاة والسلام على عبد الله ورسوله، سيِّد الأوَّلين
والآخريين، وعلى آله وأصحابه ومن تبعه إلى يوم يبعثون، وبعد:

فهذه وقفات تمهيدية حول موقف المستشرقين من كتاب الله تعالى القرآن الكريم،
تسعى إلى اتِّباع أسلوب المراجعة في نقد الاستشراق في موقفه من كتاب الله تعالى
وترجمة معانيه، وموقف العلماء والمفكرِّين المسلمين من هذه الإسهامات. وحيث إنها
قد أخذت طابع المراجعة فكان واضحاً فيها كثرة الاقتباسات، ومن ثمَّ كثرة المراجع،
التي يمكن أن ينظر إليها على أنها دراسات منتقاة لنقد الاستشراق في هذا الموضوع.

يمكن أن تُعدَّ هذه الوقفات مدخلاً لرصد وراقي «ببليوجرافي» لما كُتب باللغة
العربية في هذا الموضوع، يسعى الباحث إلى نشرها في هذه المجلَّة المباركة في أعداد
قادمة - بإذن الله تعالى - وتكوِّن هذه القائمة حلقة من سلسلة وراقية «ببليوجرافية»
حول الاستشراق والإسلام، وعلوم المسلمين في السنة والسيرة، والتاريخ والعلوم
الأخرى، يسعى الباحث إلى نشرها تبعاً - بحول الله تعالى -

ويشكر الباحث القائمين على هذه الدورية المباركة من رئيس التحرير أحيي
الأستاذ الدكتور محمد سالم بن شديد العوفي وزملائه هيئة التحرير، على تبنِّيهم نشر هذا
البحث وما يليه من بحوث قادمة. والله تعالى هو الهادي إلى سواء السبيل.

التمهيد

نقل المعلومة الشرعية

من وسائل نشر المعلومة الشرعية نقلها لغويًا، من اللغة العربية إلى لغات أخرى، يتحدثونها من لا يتحدثون العربية، من المتممين للإسلام، ومن غير المتممين إلى الإسلام. وتسمى هذه الوسيلة بالنقل والترجمة.^(١) وأول ما يتبادر إلى الذهن في مسألة ترجمة المعلومة الشرعية نقل القرآن الكريم من اللغة العربية إلى اللغات الأخرى،^(٢) ولكن القرآن الكريم كلام الله تعالى، المنزل من عنده، بواسطة جبريل عليه السلام إلى محمد بن عبد الله ﷺ النبي الأمي.

كلام الخالق تعالى معجز، لا يرقى إليه كلام المخلوقين، من حيث الصياغة والمعنى والمدلول والديمومة، وفيه كلمات لا مقابل لها في اللغات الأخرى، ولا تنهياً ترجمته إلى أي لغة أخرى ترجمة حرفية غير ميسورة، مهما قامت المحاولات، قديماً وحديثاً، ولذا كانت هناك محاولات للتعامل مع هذه الاستحالة بتفسير القرآن الكريم بلغات أخرى، كما اصطاح المسلمون على محاولات الترجمة، خروجاً من هذا الحرج، بأنها تعامل مع المعنى.^(٣)

تعالج هذه الصفحات الآتية، في هذا الفصل الثالث من المراجعات في نقد الاستشراق، موقف بعض المستشرقين من المعلومة الشرعية، مع التركيز على نقد جهود المستشرقين في التعاطي مع القرآن الكريم بصفته وحياً منزلاً على رسول الله سيدنا محمد بن عبد الله ﷺ، بما في ذلك نقد جهود هؤلاء المستشرقين في ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغات الأوروبية.

(١) انظر في مناقشة قضية النقل والترجمة في الحضارة الإسلامية: علي بن إبراهيم النملة. النقل والترجمة في الحضارة الإسلامية. ٢٠٤ ص.

(٢) انظر في مناقشة هذه القضية: إبراهيم بن صالح الحميدان. مواصفات الترجمة المعدة للاستعمال في مجال الدعوة - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. ٦٩ ص.

(٣) انظر، مثلاً: عبادة بن أيوب الكبيسي. إمعان النظر في فوائح السور - مجلّة الدراسات الإسلامية. ص ٤٢-٤٥. وانظر، أيضاً: عبد الفتاح عطية بونس. «سر إعجاز القرآن الكريم في فوائح السور». ص ٦-١٥.

الوقفه الأولى

الاستشراق وترجمة معاني القرآن الكريم

منذ أن ختم الله تعالى الأديان كلها بالإسلام، وختم الأنبياء والرسل كلهم بمحمد بن عبد الله ﷺ، وختم الكتب السماوية كلها، بالقرآن الكريم، وهذا الكتاب المنزل هو محل اهتمام المسلمين، وغير المسلمين، بالتفسير والتحليل، والسعي إلى فهمه وتمثله من المسلمين، والوقوف على أسرار تأثيره في النفوس.

يعترف المستشرق الفرنسي المعاصر جاك بيرك أن محاولته ترجمة معاني القرآن الكريم «ليست غير محاولة لتفسير معاني القرآن الكريم؛ لأن الترجمة الحقيقية للنص القرآني مستحيلة، فألفاظ وعبارات القرآن الكريم لها مدلولات ومؤشرات عميقة، ولا تستطيع اللغة (القابلة) أن تنقلها بكل ما تحتويه من معاني ظاهرة وخافية»^(١).

وفي هذا الأمر جدالٌ سابق بين علماء المسلمين، من أمثال أبي حنيفة، ومالك بن أنس، وابن حزم، والغزالي، وابن تيمية، والزركشي، والسيوطي، والزرقاني، والحجوي، ومشيخة الأزهر الشريف^(٢). يرجع هذا الجدل إلى ما قبل فكرة الترجمة، من حيث التأويل والتفسير، وبيان معناه للعامة، والنظر إلى المعاني الأصلية، والمعاني التابعة الخادمة، كما يقول الشاطبي (ت ٥٧٩٠هـ / ١٣٨٨م) في «الموافقات في أصول الأحكام»^(٣).

(١) انظر: مصطفى عبد الغني. ترجمة جاك بيرك للقرآن: من القراءة إلى التفسير. - الاجتهاد. - ص ١١٥ - ١٣٧. وانصت من ص ١١٩، نقلاً عن: سعيد اللاوندي. محاكمة جاك بيرك: إشكالية ترجمة معاني القرآن الكريم. - مخطوطة.

(٢) انظر: عبد النبي ذاكر. قضايا ترجمة القرآن. - ص ٨٧.

(٣) انظر: إبراهيم بن موسى الشاطبي. الموافقات في أصول الأحكام - نقلاً عن: محمد مصطفى المراغي. بحث في ترجمة القرآن الكريم وأحكامها - ص ٥٣.

لذا، اصطَلَحَ المسلمون على أن يطلقوا على عملية نقل القرآن الكريم، وترجمته من اللغة العربية إلى أي لغة أخرى، ترجمة معاني القرآن الكريم،^(١) ويتحرَّج المسلم العالم من إطلاق الترجمة على القرآن الكريم، دون أن تكون مقيدةً بترجمة المعنى.^(٢)

كان هذا مخرجاً حفيظاً للقرآن الكريم مكانته، بلغته العربية، ودفع كثيرين إلى تعلُّم اللغة العربية؛ ليستطيعوا تذوق القرآن الكريم، باللغة التي نزل بها. كما أنه كان مخرجاً لتعدد ترجمات المعاني في اللغة الواحدة، على أيدي أبنائها وغير أبنائها، بل ربما تعددت ترجمة المعاني باللغة الواحدة على يد مترجم واحد، حيث يتبيَّن له دائماً التقصير الذي يعتريه، مع كل ترجمة للمعاني، وهذا من طبع البشر.^(٣)

يقول عبدالله بن عبدالمحسن التركي في مقدّمته للتفسير الميسر: «كان غير العرب -بمجرد دخولهم في الإسلام- يتعلّمون لغة العرب، ليقرؤوا القرآن ويفهموه ويعملوا به. وحينما انحسر المد الإسلامي، وضعف المسلمون، وقُلَّ الاهتمام بالعلوم الإسلامية ولغتها العربية، ظهرت الحاجة إلى ترجمة معاني كتاب الله لمن لا يتكلّم اللغة العربية ولا يفهمها، إسهاماً في تبليغ رسالة الإسلام للناس كافّة، ودعوةً لهم إلى هدي الله وصراطه المستقيم.

وتعدّدت الترجمات، ودخل في الميدان من ليس أهلاً له، بل قام بذلك أناسٌ من غير المسلمين، مما جعل الحاجة ملحةً إلى أن يعتني المسلمون بتوفير ترجمات صحيحة لمعاني كتاب الله، وبيان ما في بعض الترجمات من أخطاء وافتراء ودسّ على كتاب الله الكريم، ورسالة نبيّنا محمد ﷺ».^(٤)

(١) انظر: مصطفى صبري. مسألة ترجمة القرآن.

(٢) انظر: محمّد سليمان. كتاب حدث الأحداث في الإسلام: الإقدام على ترجمة القرآن.

(٣) انظر: محمّد صالح البنداق. المستشرقون وترجمة القرآن الكريم: عرض موجز بالمستندات لمواقف وآراء وفتاوى بشأن ترجمة القرآن الكريم مع نماذج لترجمة تفسير معاني الفاتحة في ست وثلاثين لغة شرقية وغربية. ٣٣٨-ص.

(٤) انظر: عبدالله بن عبدالمحسن التركي، مشرف. التفسير الميسر / تأليف نخبة من العلماء. ص و.

من العجيب أن ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغات اللاتينية، وإلى اللغات الأوربية الأخرى، (اللغات الغربية)، كالجermanية، قد بدأت على أيدي غربيين، غير مسلمين. ورغم كثرتها إلا أن أبرزها ترجمة المستشرق الإنجليزي جورج سيل (١٦٩٧- ١٧٣٦م) إلى اللغة الإنجليزية، التي وضع لها مقدمة، قرّر فيها أن رسولنا محمد بن عبدالله ﷺ هو الذي ألّف القرآن الكريم - كما سيأتي ذكره - وإن كان لم يستبعد أن يكون قد عاونه أحد من حكماء عصره، من بني قومه، أو من اليهود والنصارى! ^(١) «وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ» [النحل: ١٠٣].

أعقب ذلك نقول أخرى عن هذه الترجمة. وكان هذا التأثير سلبياً، ولعلّه كان مقصوداً لـصرف الآخر عن التعلّق بالإسلام، من خلال تقديم المعلومة الشرعية الصحيحة، بالترجمة الدقيقة للمصدر الأوّل لهذه المعلومة. هذا في ضوء غياب جهود المسلمين القادرين على تقديم المعلومة الصحيحة، من خلال الترجمة الدقيقة لمعاني القرآن الكريم، وانشغال المسلمين، في حينها، في النظر في مشروعية النقل والترجمة لمعاني القرآن الكريم إلى اللغات الأخرى.

وما دمنا ندور حول إسهامات غير المسلمين في التأثير في المعلومة الشرعية، فإن هذا التأثير لم يقتصر على ترجمات معاني القرآن الكريم والسنة النبوية المطهّرة، بل إن الدراسات حول هذه المعلومة تتعدّد اليوم على الحصر، بما في ذلك الدعوة إلى كتابة القرآن الكريم بالحروف اللاتينية، التي تقدّم بها عبدالعزيز فهمي لمجمع فؤاد الأوّل للغة العربية بالقاهرة في ٦ / ١ / ١٣٦٠ هـ الموافق ٢ / ٢ / ١٩٤١م، التي دعا بها إلى أن تكتب اللغة العربية بالحروف اللاتينية، إلّا أن أعضاء المجمع آنذاك، اعترضوا على هذا الاقتراح، «حتى اندثر هذا الموضوع، وطواه النسيان منذ عام

(١) انظر: عبدالحكيم فرحات. إشكالية تأثير القرآن الكريم بالأنجلي في الفكر الاستشراقي الحديث. - في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية، ٢٣ ص.

١٩٤٤م^(١). وكان ذلك في جلستي ٢٤ و ٣١ من شهر المحرم ١٣٦٣ هـ الموافق يناير من سنة ١٩٤٤م.

وقد سعى الأستاذ الدكتور فؤاد سزكين، مدير معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية بفراנקفورت بألمانيا، إلى حصر ما كُتِبَ حول الموضوع باللغة الألمانية، فقط. وكنت أراه يجمع البحوث والدراسات، يستعيرها من مكتبات أوروبا العامة والجامعية والبحثية، ثم يقوم بتصويرها وتجليدها، والاحتفاظ بها في مكتبة المعهد القيمة. وقد أصدر لذلك قائمة وراقية (ببليوجرافية)، تزيد على خمسة مجلدات ضخمة، بمعاونة الباحث البوسنوي إسماعيل بالتش، وآخرين.

ولا يزال الأستاذ الدكتور فؤاد سزكين يواصل هذا المشروع، ويصدر قائمة وراقية (ببليوجرافية) جديدة، بين الفينة والفينة، ولا يزال يجمع هذه الدراسات من الدوريات العلمية، ومن الكتب، ووقائع المؤتمرات، حتى تكونت عنده في مكتبة المعهد، ثروة علمية من هذه الدراسات، ربما كانت مجالاً للدرس والتحليل، ولا سيما أن معظمها جاء من المستشرقين الألمان، أو ممن أرادوا البحث والدراسة والكتابة باللغة الألمانية، التي تعدُّ لغة الاستشراق الأولى، وبالتالي، تُعدُّ اللغات الأوروبية الأخرى عالةً عليها. يمكن القول دون تعميم: إنَّ هذه الدراسات حول المعلومة الشرعية لا تكاد تخلو من الخلل التعمُّد، في مجمله، وغير المقصود في قليلٍ منه؛ ذلك أن هؤلاء الدارسين للمعلومة قد افتقدوا إلى عاملين مهمين:

أولهما: الافتقار إلى الانتباه إلى هذه المعلومة، وما تمثله من ثقافة، وبالتالي أعطاهم عدم الانتباه الجراءة على الحكم والتحليل، دون النظر إلى التأثير، ولو كان هذا التأثير سلبياً.

يقول مصطفى عبدالغني: «إنَّ مراجعة ترجمة جاك بيرك، هنا، تشير إلى أنَّه -مثل عدد من المستشرقين- رغم استخدامه لعدد من المناهج الغربية الجديدة على النص،

(١) انظر: عبدالحق حسين الغرموي. كتابة القرآن الكريم بالحروف اللاتينية: اقتراح مرفوض. ص ٣٩١-٤١٦.

فإنه ما زال يحمل رواسب تاريخية واجتماعية خاصة في التفسير أكثر من محاولة صارمة في المنهج.^(١)

العامل الثاني: هو افتقارهم إلى الإلمام باللغة التي جاءت بها المعلومة الشرعية، وهي هنا، اللغة العربية، رغم محاولاتهم الجادة للسيطرة عليها.^(٢)

هذا العامل الثاني أخف بكثير من العامل الأول، ولكن تأثيره بدا واضحا، من خلال اضطرار المستشرقين إلى الاستعانة بالضليعين باللغة العربية من العلماء والأدباء العرب، يقرؤون لهم، وينسخون ما يكتبون. وقد حرصوا على أصحاب الخطوط الجميلة، في ضوء تعميم المطبعة ووسائل الاستنساخ الحديثة، ومن هؤلاء العلماء والأدباء (مرتبة أسماؤهم هجائيا): إبراهيم شبوح، وابن أبي شنب، وأحمد تيمور، وأحمد زكي، وأحمد عبيد، وإحسان عباس، والقاضي إسماعيل الأكوخ، وحسن حسني عبد الوهاب، وحمد الجاسر، وصالح الدين المنجد، والشيخ طاهر الجزائري، والعايد الفاسي، وعبد الحفي الكتاني، وفؤاد سيّد، والفقهاء التطواني، وقاسم الرجب، وكوركيس عواد، ومحمد إبراهيم الكتاني، ومحمد رشاد عبد المطلب، ومحمد محمود بن التلاميذ التركزي الشقيطي، ومحمد المنوني، ومحمد يوسف نجم، ومحمود محمد الطناحي.^(٣)

لا شك في أن هذا الموقف من المعلومة الشرعية كان له في مجتمع هؤلاء الدارسين، تأثيره السلبي فيها؛ إذ أسهم هذا الأسلوب في إبعاد الناس عن المعلومة الشرعية الصحيحة، وبالتالي أسهم في ضعف فهم الإسلام، أو في سوء فهمه، مما كان له تأثيره في الإقبال على هذا الدين، الذي يقوم على المعلومة الشرعية الصحيحة.

(١) انظر: مصطفى عبد الغني. ترجمة جاك بيرك للقرآن: من القراءة إلى التفسير. - ص ١٢٩.

(٢) انظر: مناقشة البعد اللغوي لترجمة آخر ما ظهر لمعاني القرآن الكريم لدى مصطفى عبد الغني. ترجمة جاك بيرك للقرآن: من القراءة إلى التفسير. ص ١٢٩-١٣٥.

(٣) انظر: محمود محمد الطناحي. مدخل إلى تاريخ نشر التراث العربي مع محاضرة عن التصحيح والتعريف. ص ٢٢٣-٢٢٤.

إذا كان هذا الخلل قد اعترى نقل المعلومة الشرعية من مصدرها الأول، وهو القرآن الكريم، إلى اللغات الأخرى، فيمن المتوَقَّع أن يعترى الخلل نقل السَّنة النبوية الشريفة، عن طريق الترجمة، ولا سيَّما أن في الحديث الشريف ما هو صحيح، وما هو حسن، وما هو ضعيف، وما هو موضوع. والضعيف والموضوع يختلفان في درجة قبولهما، على ما بينه علماء السَّنة النبوية المطهرة في مصطلح الحديث، لما فيها من المعلومات الشرعية، ممَّا لم يثبت عن المصطفى ﷺ، كما أن فيها من المعلومات ممَّا لا يمكن أن يُعَدَّ من المعلومات الشرعية، لتعارضه مع النقل الصحيح أولاً، ثمَّ العقل السليم ثانياً.

كان هذا مجالا رحباً للخلط في نقل المعلومة، ممَّا كان مجالاً رحباً، كذلك، لتشويه الإسلام وسيرة المصطفى محمد بن عبدالله ﷺ، وبالتالي للمعلومة الشرعية المستقاة من المصدر الثاني الرئيسي من مصادر التشريع الإسلامي، سَنة المصطفى محمد بن عبدالله ﷺ.

التركيز هنا مخصَّص لمحاولات فهم القرآن الكريم من أولئك الذين لا يتمنون إليه، ولا يتحدثون لغته العربية؛ ممَّا أدَّى إلى قيام محاولات لترجمة معانيه إلى لغاتهم، تعود إلى القرن السادس الهجري (سنة ٥٣٦هـ)، الثاني عشر الميلادي (سنة ١١٤٣م)، حينما بدأ بطرس المحترم الكلوني هذا الجهد، وتولى الترجمة له الراهب الإنجليزي روبرت (روبرتوس كيتينسيس) الكلوني، وكان هو والراهب الآخر هيرمان الدالماتي الذي ترجم النبذة المختصرة، ملئمين باللغة العربية، وكانت هذه الترجمة «تزر بأخطاء جسيمة، سواء في المعنى أو في المبنى، ولم يكن أميناً؛ إذ أغفل ترجمة العديد من المفردات، كما لم يتقيَّد بأصل السياق، ولم يُقَمِّ وزناً خصوصيات الأدب»، كما يقول يوهان فوك.^(١)

بضيف عبدالرحمن بدوي إليهما كلاً من روبرت كينت، وعربي مسلم يدعى محمدًا، «ولا يُعرف له لقب ولا كنية ولا اسم آخر».^(٢) ويذكر محمد عبدالواحد العسري أنَّ من

(١) انظر: يوهان فوك. تاريخ حركة الاستشراق: الدراسات العربية والإسلامية في أوروبا حتى بداية القرن العشرين. ص ١٨.

(٢) انظر: عبدالرحمن بدوي. موسوعة المستشرقين. - ط ٤، ص ٤٤١.

الترجمة أحد المسلمين المنقّلين عن دينهم الأصلي إلى النصرانية. ^(١) كما يذكر محمّد عوني عبدالرؤوف «أنّ أحد المغاربة من المتفقيّين في التفسير والدين كان يمثّل له يد المساعدة دائماً». ^(٢) ومع هذا فلم تكن هذه الترجمة أمينة، «فقد كانت تعاني من نقص شديد في مواطن كثيرة، فهي شرح للقرآن أكثر من كونها ترجمة. لم يُعنَ بأمانة الترجمة ولا بتركيب الجملة، ولم يُعبر البيان القرآني أيّ التفات، بل اجتهد في ترجمة معاني السور وتلخيصها، بصرف النظر عن موضوع الآيات التي تعبّر عن هذه المعاني بالسورة نفسها». ^(٣)

إلا أنّ هذه الترجمة لم يتمّ طبعها إلا بعد أربع مئة سنة من ترجمتها، أي في منتصف القرن العاشر الهجري، (سنة ٩٥٠هـ)، منتصف القرن السادس عشر الميلادي (سنة ١٥٤٣م)، إذ طبعت في بازل بسويسرا، وتولّد جدل لدى رجال الدين في الكنيسة حول جواز نشر القرآن الكريم بين رعايا الكنيسة، ومدى تأثيره في مشروع حماية النصراني من الإسلام. ^(٤) ثمّ صدرت الطبعة الثانية منها، في بازل بسويسرا، كذلك، سنة (٩٥٧هـ / ١٥٥٠م). ^(٥)

تلاها مباشرة محاولة ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللاتينية، وقام بها جمع من رهبان ريتينا، وقيل: إنّ هذه الترجمة قد أحرقت. ^(٦)

تعاقت الترجمات مستندة إلى ترجمة روبرتوس الكلوني، وعلى أيدي المستشرقين، فقد صدرت أقدم ترجمة إلى الإيطالية سنة (٩٥٤هـ / ١٥٤٧م)، ثم صدرت عن الترجمة الإيطالية ترجمة ألمانية (سنة ١٠٢٥هـ / ١٦١٦م)، على يد سالومون شفايجر، وعن الألمانية

(١) انظر: محمّد عبد الواحد العسري. الإسلام في تصوّرات الاستشراق الإسباني. - ص ١٢٢.

(٢) انظر: عبدالرؤوف، محمّد عوني. فريدرش ريكتر عاشق الأدب العربي. - ص ٦٧.

(٣) انظر: عبدالرؤوف، محمّد عوني. فريدرش ريكتر عاشق الأدب العربي. - ص ٦٧.

(٤) انظر: فاسم السامرائي. الطباعة العربية في أوروبا. - في: ندوة تاريخ الطباعة العربية حتّى انتهاء القرن التاسع عشر - ص ٤٥-١٠٨.

(٥) انظر: يوهان فوك. تاريخ حركة الاستشراق. - ص ١٥-٢٠.

(٦) انظر: عبد الرحمن بدوي. موسوعة المستشرقين. - ص ٤٣٨-٤٤٥.

صدرت ترجمة إلى الهولندية سنة (١٠٥١هـ / ١٦٤١م)، ولا يُعرف اسم المترجم. وكلُّها كانت عائلةً على ترجمة روبرتوس، حتى ظهرت ترجمة لودفيجو ماراتشي إلى الإيطالية سنة (١١١٠هـ / ١٦٩٨م)، «التي لا سبيل إلى مقارنتها، من حيث صحتّها، مع أي ترجمة أخرى قبلها»^(١) ثم إلى الفرنسية، فقد ترجمها رير سنة (١٦٤٧م)^(٢).

توالى بعد ذلك ترجمات معاني القرآن الكريم، دون تدخل مباشر من الأديرة والكنائس والمنصرّين، ولكن بقدر من الإيجاء الذي أملتته العودة إلى الترجمات السابقة. حتى أتى جورج سيل سنة (١١٤٩هـ / ١٧٣٤م)، الذي أثنى على القرآن الكريم، وترجم معانيه إلى اللغة الإنجليزية، لكنه نفى أن يكون وحياً من عند الله، بل أكّد أنّه من صنع محمّد بن عبد الله ﷺ، إذ يقول: «أَمَّا أَنْ مُحَمَّدًا كَانَ فِي الْحَقِيقَةِ مُؤَلِّفَ الْقُرْآنِ الْمَخْتَرَعِ الرَّئِيسِيِّ لَهُ فَأَمْرٌ لَا يَقْبَلُ الْجَدَلُ، وَإِنْ كَانَ الْمَرْجَحُ - مَعَ ذَلِكَ - أَنَّ الْمَعَاوَنَةَ الَّتِي حَصَلَ عَلَيْهَا مِنْ غَيْرِهِ، فِي خَطِّهِ هَذِهِ، لَمْ تَكُنْ مَعَاوَنَةً يَسِيرَةً. وَهَذَا وَاضِحٌ فِي أَنَّ مُوَاطِنِيهِ لَمْ يَتْرَكُوا الْإِعْتِرَاضَ عَلَيْهِ بِذَلِكَ»^(٣) «وَلَقَدْ نَعَلِمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يَعْلَمُهُ بِشَرِّ لِسَانٍ الَّذِي يَلْحِذُونَ إِلَيْهِ أَعْجَبِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَكِرِيٌّ مُبِينٌ» ﴿النحل: ١٠٣﴾.

يقول نجيب العقيقي عن هذه الترجمة: «وقد نجح في ترجمته، فذكرها فولتير في القاموس الفلسفي. وأعيد طبعها مراراً، إلّا أنّها اشتملت على شروح وحواشٍ ومقدّمة مسهبة، هي في الحقيقة بمثابة مقالة إضافية عن الدين الإسلامي عامّة، حشاشها بالالفك واللغو والتجريح»^(٤). وجاءت ترجمات معاني القرآن الكريم التالية له في معظمها عائلةً عليه، متأثرةً به.

(١) انظر: يوهان فوك. تاريخ حركة الاستشراق. - ص ٢٠، وانظر: ص ٩٧-٩٨.

(٢) انظر: عبدالرؤف، محمّد عوني. فريدريش ريكتر عاشق الأدب العربي. - ص ٦٧.

(٣) انظر: إبراهيم اللّيان. المستشرقون والإسلام. - ص ٤٤. - وانظر: محمد مهر علي. ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية وتحليلية. ص ١٢-١٧.

(٤) انظر: نجيب العقيقي. المستشرقون. - ٢: ٤٧.

وتعاقبت الردود على القول بأن القرآن الكريم من تأليف محمد ﷺ، فيقول المستشرق شيبس: «يعتقد بعض العلماء أن القرآن كلام محمد، وهذا هو الخطأ المحض، فالقرآن هو كلام الله تعالى الموحى على لسان رسوله محمد، وليس في استطاعة محمد، ذلك الرجل الأمي في تلك العصور الغابرة أن يأتينا بكلام تحار فيه عقول الحكماء ويهدي به الناس من الظلمات إلى النور. وربما تعجبون من اعتراف رجل أوروبي بهذه الحقيقة، لا تعجبوا فإنني درست القرآن، فوجدت فيه تلك المعاني العالية والنظم المحكمة، وتلك البلاغة التي لم أر مثلاً قط، فجملة واحدة تغني عن مؤلفات»^(١). وهذه لورا فيشيا فاغليري تقول في كتابها: دفاع عن الإسلام: «كيف يكون هذا الكتاب المعجز من عمل محمد وهو العربي الأمي الذي لم يقُل طوال حياته غير بيتين أو ثلاثة أبيات لا ينمُّ منهما عن أدنى موهبة شعرية؟

وعلى الرغم أن محمدًا دعا خصوم الإسلام إلى أن يأتوا بكتاب مثل كتابه، أو على الأقل مثل سورة من سوره ﴿وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ ۚ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾ [البقرة: ٢٣]. وعلى الرغم من أن أصحاب البلاغة والبيان الساحر كانوا غير قلائل في بلاد العرب، فإن أحدًا لم يتمكن من أن يأتي بأي أثر يضاهي القرآن. لقد قاتلوا النبي بالأسلحة، ولكنهم عجزوا عن مضاهاة السمو القرآني»^(٢).

وقرئت الآية الكريمة: ﴿وَمِنَ النَّاسِ وَالْدَوَابِّ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَنُهُ، كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ﴾ [إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ] [فاطر: ٢٨]، على الأستاذ جيمس جينز أستاذ الفلك في جامعة كامبردج، «فصرخ السير جيمس قائلاً: ماذا قلت؟ إننا نخشى الله من عباده العلماء؟ مدهش! وغريب، وعجيب جداً! إن الأمر الذي كشفت عنه دراسة

(١) انظر: محمد أمين حسن محمد بني عامر. المستشرقون والقرآن الكريم. ص ٢٢٣. - نقلًا عن محمود أبو

الفيض المتوفي الحسيني. سيرة سيّد المرسلين. - ص ١٨-١٩.

(٢) انظر: لورا فيشيا فاغليري. دفاع عن الإسلام - ص ٥٧.

ومشاهدة استمرت خمسين سنة من أنبا محمدًا به؟ هل هذه الآية موجودة في القرآن حقيقة؟ لو كان الأمر كذلك فاكذب شهادة مني أن القرآن كتاب موحى من عند الله. ويستطرد السير جيمس جينز قائلا: لقد كان محمد أميًا، ولا يمكنه أن يكشف عن هذا السر بنفسه، ولكن «الله» هو الذي أخبره بهذا السر. مدهش! وغريب، وعجيب جدًا»^(١).

كون القرآن الكريم من تأليف رسول الله ﷺ هي فرية استشراقية قديمة في إطلاقها، ولكنها أثرت كثيرًا في قراء ترجمة المعاني باللغة الإنجليزية، دون شك، بل إن التأثير قد امتد إلى قراء ترجمة المعاني باللغة الفرنسية، عندما تبنى المستشرق البولوني ألبر كازميرسكي (١٨٠١-١٨٨٧م) نقل ترجمة المعاني من اللغة الإنجليزية إلى اللغة الفرنسية (سنة ١٢٥٦هـ / ١٨٤٠-١٨٤١م)، بالأسلوب الذي ترجمها به جورج سيل، التي «تعوزها بعض الأمانة العلمية»، كما يقول نجيب العقيقي^(٢).

يقول محمد خليفة حسن: «أدت وفرة الترجمات الاستشراقية في اللغات الأوروبية إلى نتيجة سلبية في الدراسات القرآنية عند المستشرقين، وهي أن معظم هذه الدراسات اعتمدت على الترجمات، ولم تعتمد على النص العربي للقرآن الكريم»^(٣).

على أي حال فالبحث في تاريخ الترجمات، التي قام بها الرهبان، ثم الرهبان المستشرقون، ثم المستشرقون من غير الرهبان بحث شائق، وليس هذا مجال التوسع فيه، إلا أنه غلب على ترجمات معاني القرآن الكريم من قبل غير أهله، أنهما ترجمات اتّسمت بالنظرة السلبية تجاه الوحي، وتجاه من نزل عليه الوحي، سيدنا محمد بن عبدالله ﷺ.

هذه النظرة التي قال عنها واحد منهم، وهو روم لاندو: «إننا لم نعرف إلى وقت قريب ترجمة جيدة استطاعت أن تتلقّف من روح الوحي. والواقع أن كثيرًا من المترجمين

(١) انظر: وحيد الدين خان. الإسلام يتحدّى - ص ١٣٣-١٣٤.

(٢) انظر: نجيب العقيقي. المستشرقون. - ٢: ٤٩٨-٤٩٩.

(٣) انظر: محمد خليفة حسن. دراسة القرآن الكريم عند المستشرقين في ضوء علم نقد الكتاب المقدس. - ص ٤٥.

الأوائل لم يعجزوا عن الاحتفاظ بجمال الأصل فحسب، بل كانوا إلى ذلك مُفْعَمِينَ بالحدق على الإسلام، إلى درجة جعلت ترجماتهم تنوء بالتحامل والتغرُّص. ولكن حتَّى أفضل ترجمة ممكنة للقُرآن في شكل مكتوب لا تستطيع أن تحتفظ بإيقاع السور الموسيقي الأسر على الوجه الذي يرثُلها به المسلم. ولا يستطيع الغربي أن يدرك شيئاً من روعة كلمات القُرآن وقوَّتِها إلا عندما يسمع مقاطع منه مرثَلَةً بلغته الأصلية.^(١)

يعلِّق مصطفى نصر المسلَّاتي على هذا النصُّ بقوله: «إنَّ اعتراف روم لاندو (R. Landau) ليعطي فهماً مبدئيّاً بأنَّ بعضاً من المستشرقين عندما حاولوا ترجمة القُرآن، في أفضل ترجمة ممكنة، أفقدوا القُرآن روعته، وأسأؤوا إليه، سواء عن قصد أو عن غير قصد.

إنَّنا نشير هنا إلى أن جولدزيهر (Goldziher) قد تمسَّك بروايات شاذَّة جاء بها دليلاً وبرهاناً على أنَّ القراءات السبع عندما نشأت كانت أصلاً عن طريق الكتابة وعدم نطقها. وقد علم المسلم - بما لا يدع مجالاً للشك - أنَّ رسول الله ﷺ كان قد أقرأ صحابته بعدَّة وجوه، وليس بوجه واحد».^(٢)

الوقوفات النقدية لرؤى جولدزيهر في القراءات خاصَّة من خلال كتابه: مذاهب التفسير الإسلامي كثيرة، يُرجع فيها إلى مناقشات عبدالفتاح عبدالغني القاضي (رئيس لجنة مراجعة المصحف الشريف الأسبق) في مجلَّة الأزهر في أعداد متوالية، من العدد (٩) المجلد (٤٢) إلى العدد (١) من المجلد (٤٥) (١١/ ١٣٩٠ هـ - ١/ ١٣٩٣ هـ الموافق ١/ ١٩٧١ - ٢/ ١٩٧٣ م)، ثم جمعها في كتاب طبع عدَّة طبعات.^(٣)

(١) انظر: روم لاندو. الإسلام والعرب. - ص ٣٦-٣٧.

(٢) انظر: مصطفى نصر المسلَّاتي. الاستشراق السياسي في النصف الأول من القرن العشرين. - ص ٥٨.

(٣) انظر: عبدالفتاح عبدالغني القاضي. القراءات في نظر المستشرقين والمُحلِّدين. - ص ١٧٤.

الوقفه الثانية التنصير وترجمة معاني القرآن الكريم

يُعيد الدارسون ترجمة معاني القرآن الكريم المتقدمة تاريخياً، إلى دوافع تنصيرية بالدرجة الأولى، وهذا مبني على القول بأن الاستشراق قد انطلق من الدافع التنصيري، والديني بصورة أعم.

يقول بلاشير عن بوادر ترجمة معاني القرآن الكريم التي انطلقت من بطرس الذي يلقبونه بالمحترم سنة (١١٤١-١١٤٣م): «كانت المبادرة قد انبثقت عن ذهنية الحروب الصليبية، هذا ما تثبتته الرسالة التي وجهها بطرس الذي يلقبونه بالمحترم إلى القديس برنار، مرافقةً بنسخة من الترجمة التي كانت قد أُعدت، كما انبثقت في الوقت ذاته عن الرغبة الشديدة لإزالة كل أثر للإيمان الأول، من أذهان المسلمين المهتدين. وفي رأينا أنَّ الأهمية التي اتخذها القرآن في هذا المجال قد تجلّت في الروح العسكرية التي استمرت حِيَّتْها حتّى بداية القرن الرابع عشر، دليلنا على ذلك في الحماسة التبشيرية عند ريمون لول المتوفى في بورجي سنة ١٣١٥م»^(١).

يقول يوهان فوك حول هذا الارتباط أيضاً: «ولقد كانت فكرة التبشير هي الدافع الحقيقي خلف انشغال الكنيسة بترجمة القرآن واللغة العربية. فكلما تلاشى الأمل في تحقيق نصر نهائي بقوة السلاح، بدا واضحاً أنَّ احتلال البقاع المقدسة لم يؤدّ إلى ثني المسلمين عن دينهم، بقدر ما أدّى إلى عكس ذلك، وهو تأثر المقاتلين الصليبيين بحضارة المسلمين وتقاليدهم ومعيشتهم في حلقات الفكر»^(٢).

تنطلق ترجمة معاني القرآن الكريم، بعد أفول حملات الصليبيين، وبالتحديد من دير كلوني، بأمر من رئيس الدير بطرس الذي يلقبونه بالمحترم، كما مرّ ذكره. ويؤكد محمد

(١) انظر: بلاشير. القرآن: نزوله، تدوينه، ترجمته وتأثيره - ص ١٥.

(٢) انظر: يوهان فوك. تاريخ حركة الاستشراق. - ص ١٦-١٧.

ياسين عريبي في كتابه: الاستشراق وتغريب العقل التاريخي العربي، ارتباط ترجمات معاني القرآن الكريم بالتنصير.^(١) كما يؤيده في هذا محمد عوني عبدالرؤوف في أن «الفكرة من الترجمة إذا قد كانت من الكنيسة بعد أن اقتنعت أن النصر لن يكون بالسلح».^(٢)

يؤكد ذلك، الباحث الدكتور محمد بن حمادي الفقير التمساني، في بحث له بعنوان: تاريخ حركة ترجمة معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين ودوافعها وخطرها، إذ يجعل «حملات التبشير النصرانية، أحد أسباب بداية نشأة الاستشراق».^(٣)

يؤيده على هذا التوجه الأستاذ الدكتور محمد مهر علي، في بحث له بعنوان: ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية وتحليلية، حيث يؤكد الأستاذ الباحث أن ترجمات معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين لم تلق إقبالا إلا لدى الدوائر التنصيرية.^(٤)

يؤيدها كذلك الدكتور عبد الراضي بن محمد عبدالمحسن في بحث له بعنوان: مناهج المستشرقين في ترجمات معاني القرآن الكريم: دراسة تاريخية نقدية، الذي يرى أن التنصير كان وراء ترجمة معاني القرآن الكريم، إذ انطلقت الترجمة في رحلتها الأولى والثانية من الأديرة، وعلى أيادي القسوس، وأن فكرة التنصير كانت وراء ترجمة معاني القرآن الكريم.^(٥)

تأتي هذه البحوث الثلاثة ضمن أكثر من ثمانية وخمسين بحثاً حول ترجمة معاني

(١) انظر: محمد ياسين عريبي. الاستشراق وتغريب العقل التاريخي العربي. - ص ١٤٤-١٤٨.

(٢) انظر: عبدالرؤوف، محمد عوني. فريدريش ريكتر عاشق الأدب العربي. - ص ٦٧.

(٣) محمد حمادي الفقير التمساني. تاريخ حركة ترجمة معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين ودوافعها وخطرها. - ص ٥١.

(٤) انظر: محمد مهر علي. ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية وتحليلية. - ص ٥٠.

(٥) عبد الراضي بن محمد عبدالمحسن. مناهج المستشرقين في ترجمات معاني القرآن الكريم: دراسة تاريخية نقدية. - ص ٦٤.

القرآن الكريم، قام بها مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة.

هذا يؤكد أهمية اصطلاح المسلمين أنفسهم بمهمة ترجمة معاني القرآن الكريم إلى لغات العالم، كما قام به بعض أبناء هذه الأمة مؤخرًا، وكما تقوم به مؤسسات علمية عربية وإسلامية، فما اعتباراتها المرجعية، ومنها، على سبيل المثال، مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، فقد وصلت ترجمات معاني القرآن الكريم الصادرة عن هذا المجمع إلى أكثر من أربعين لغة. وهذا جهد يذكر ويشكر.

الأصل أن تكون هناك ترجمة واحدة قابلة للمراجعة، معتمدة لمعاني القرآن الكريم لكل لغة، قصدًا إلى الحيلولة دون الاختلاف في المعنى باختلاف اللفظ، وهذا يأتي في ضوء وجود أكثر من مئة وعشرين ترجمة لمعاني القرآن الكريم إلى لغات العالم، بعضها مكرّر في لغة واحدة، قام بها عدد من المستشرقين، وبعض المسلمين، كالإنجليزية التي زادت عدد الترجمات بها على (٨٠) ترجمة^(١) وصلت طبعاتها سنة (١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م) إلى ما يزيد على (٨٩٠) ترجمة، بعد أن كانت قد وصلت سنة (١٤٠٠هـ / ١٩٨٠م) إلى ما يزيد على (٢٦٩) ترجمة، «سُجِّلَتْ تفاصيلها المرجعية بدقة البليوجرافيا العالمية لترجمات معاني القرآن الكريم: الترجمات المطبوعة»^(٢).

ثم تتركز الترجمة في اللغة الواحدة بترجمة واحدة، بفضل من الله تعالى، الذي تكفل بحفظ هذا الذكر العظيم: ﴿إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ﴾ [الحجر: ٩]. ثم إلى هذه الثلثة من علماء المسلمين، مدعومين من الحكومات العربية والإسلامية، ومنها المملكة العربية السعودية، التي يُعدُّ مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة،

(١) انظر: عادل بن محمد عطا إلياس. تجربتي مع تقويم ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية. - ص ٢٨.

(٢) انظر: عبد الرحيم القدواني. مقدّمة في الأنجاءات المعاصرة في ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية/ ترجمة وليد بن بليش العسري. - مجلة البحوث والدراسات القرآنية. - مج ١ ع ١ (١/١٤٢٧هـ - ٢/٢٠٠٦م). - ص ٢١٧ - ٢٢٩. والنص من ص ٢١٨.

من مآثرها المحموده المأجوره.

لنا أن نتصور الآثار التي يجنيها المسلمون، وغير المسلمين، من هذه الجهود المباركة المخلصة في إخراج هذه الترجمات الأصلية، البعيدة عن اللمز، الذي اتّسمت به ترجمات معاني القرآن الكريم، التي قام بها المستشرقون. ثم لنا أن نتصور ما سيناله المعتنون بكتاب الله تعالى من الأجر والثوبة في الدنيا والآخرة، كلما اتّسع نطاق الاستفادة والاستفادة من كتاب الله تعالى الذي ﴿لَا يَأْتِيهِ الْبُطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ﴾ [فصلت: ٤٢].

الوقفه الثالثة

تقويم جهود الترجمة

في وقفات تقويمية لمسار ترجمة معاني القرآن الكريم عقدت ندوات في البلاد العربية والإسلامية لتقويم هذا المسار. ولم تخلُ هذه الندوات من البحوث التي انصبَّت على جهود المستشرقين في "التعامل" مع القرآن الكريم من خلال الترجمات، أو المقدمات، التي تبين الموقف الاستشراقي من كتاب الله تعالى؛ ممَّا يُعدُّ أشدَّ خطرًا من الأخطاء التي وقع فيها المستشرقون في الترجمة ذاتها.

- من تلك الجهود التقويمية ما قامت به جمعية الدعوة الإسلامية العالمية في بنغازي بليبيا سنة ١٤٠٦ هـ / ١٩٨٦ م، من عقد ندوة عالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم، وذلك في مدينة إسطنبول بتركيا.^(١)
- ما قام به مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة من عقد ندوة حول عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه، في المدة من ٣-٦/٧/١٤٢١ هـ الموافق ٣٠-٩/٣/١٠/٢٠٠٠ م.^(٢)
- ما قامت به جمعية الدعوة الإسلامية العالمية نفسها من عقد الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم، في بنغازي، سنة ١٤٢٢ هـ / ٢٠٠٢ م.^(٣)
- ما قامت به جامعة آل البيت في عمَّان بالأردن من عقد ندوة لترجمات معاني القرآن

(١) انظر: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، (ليبيا). الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. - بنغازي: الجمعية، ١٩٨٦ م. - ٣١٤ ص.

(٢) مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه المتعددة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في الفترة من ٣-٦ رجب ١٤٢١ هـ. - المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٤ هـ.

(٣) انظر: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية. الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. - بنغازي: الجمعية، ٢٠٠٢ م. - ٢٧٢ ص.

الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية، في المدة ٢١-٢٤ من المحرم ١٤١٨هـ الموافق ١٨-٢١ أيار ١٩٩٨م.^(١)

• لعل من أحدث هذه الجهود العلمية ندوة مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، التي جاءت بعنوان: ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل، في المدة بين ١٠-١٢/٢/١٤٢٣هـ، الموافق ٢٣-٢٥/٤/٢٠٠٢م،^(٢) وكانت تهدف إلى:

١. «الاطلاع على ما يبذل من جهود في مجال ترجمة معاني القرآن الكريم في مختلف أنحاء العالم.

٢. البحث عن وسائل لتطوير ترجمة معاني القرآن الكريم وتحسينها والرقى بها إلى الأفضل.

٣. إيجاد تعارف بين العاملين في مجال ترجمة معاني القرآن الكريم.

٤. توطيد الروابط بين مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة والهيئات والشخصيات المعنية بترجمة معاني القرآن الكريم».^(٣) بالإضافة إلى أهداف أخرى، بما في ذلك «عناية المملكة العربية السعودية بهذا الأمر من خلال جهود مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف».^(٤)

(١) انظر: جامعة آل البيت. ندوة ترجمات معاني القرآن الكريم إلى لغات الشعوب والجماعات الإسلامية المتعددة في جامعة آل البيت في المدة ٢١-٢٤ محرم ١٤١٨هـ الموافق ١٨-٢١ أيار ١٩٩٨م/ تحرير عماد موفق الأرنؤوط. - عمان: جامعة آل البيت، ١٤٢٠هـ/١٩٩٩م. - ٤٠٩ + ١٠٢ ص.

(٢) انظر: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٢م.

(٣) انظر: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل. - دليل الندوة. - ص ٩.

(٤) انظر: محمد سالم بن شديد العوفي. تطور كتابة المصحف الشريف وطابعته وعناية المملكة العربية السعودية بطبعه ونشره وترجمة معانيه. - في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه (المحور الثالث: عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم). - ص ٤٢٣-٤٦٤.

٥. إن عناية المسلمين بترجمات معاني القرآن الكريم لم يكن دليل واقعي على السعي إلى إيجاد ترجمة دقيقة معبرة للمعنى القرآني، بعد أن تعذرت، وتعذر الترجمة اللفظية، مهما وصلت بنا الحال في الاضطلاع باللغات. على أن هذه الترجمات لا تُغني بحال عن الأصل العربي، الذي جاء القرآن الكريم فيه معجزاً ببيانهِ. ومن هنا حرص المعنويون بالقرآن الكريم على تعلُّم اللغة العربية، وذلك للمتابعة الدقيقة لتأريخ كتابة المصحف الشريف وطباعته، ومحاولة الغوص في معانيه التي لا تنضب.

للقوف على جدية هذه البحوث التي تقدّم في مثل هذه الندوات يأتي التمثيل ببحث الأستاذ الدكتور محمد مهر علي: ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية وتحليلية،^(١) حيث خرج فيه المؤلف بعدد من النتائج، وذلك بعد استعراضه لعدد من الترجمات، مثل الترجمة الفرنسية لأندرية دوربار، وترجمة راعي كنيسة هامبورج أ. هنكلمان سنة ١٦٩٤م، والترجمة اللاتينية الثانية لمراتشي الإيطالي سنة ١٦٩٨م، والترجمة الإنجليزية لجورج سيل، وكلها كانت في القرن الحادي عشر الهجري، القرن السابع عشر الميلادي، ثم ترجمة ج. م. رودويل، وترجمة إي. إتش. بالمر، وكلاهما في القرن الثالث عشر الهجري، النصف الثاني من القرن التاسع عشر الميلادي، ثم ترجمة آربري في القرن الرابع عشر الهجري، العشرين الميلادي. ومن أهم ما خرج به الأستاذ الدكتور / محمد مهر علي، بعد استعراضه لهذه الترجمات، بلغات مختلفة، وبأزمان مختلفة كذلك، ما يلي:

- لجوء المستشرقين إلى الترجمة الحرفية للعبارات الاصطلاحية، وهذه يستحيل ترجمتها من القرآن الكريم إلا بالمعنى.^(٢)

(١) انظر: محمد مهر علي. ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية وتحليلية. - في: ندوة

ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل. - ٥٥ ص.

(٢) انظر: أمين مدني. المستشرقون والقرآن: ليس المستشرقون وحدهم هم الذين تعثروا في مجال اللغة.

ص ٢٤٤-٢٢٨.

- إعطاء معنى واحد للكلمة في كل مكان، بصرف النظر عن السياق والموضوع، مع تجاهل المعاني الأخرى للكلمة.
- نسبة المفردات العربية إلى جذور أجنبية قدر الاستطاعة، وإعطاؤها معاني غير مألوفة.
- استخدام مصطلحات نصرانية في الترجمة قدر الإمكان.
- التحريف المباشر في المعنى.
- إساءة الترجمة باستخدام معاني غير صحيحة للمفردات والعبارات.
- إعطاء معاني خيالية وخاطئة، نتيجة لعدم فهم اللغة العربية.
- إدخال عبارات تأويلية وتفسيرية في نص الترجمة، والأصل أنها تكون في الحاشية، أو يُحْطَر أنها ليست من أصل النص المترجم.
- إدخال تعليقات وتفسيرات فاسدة في الحواشي، مبنية على الإسرائيليات والروايات الموضوعية، الموجودة في بعض كتب التفاسير.^(١)

وجد المترجمون قدراً من هذه الإسرائيليات، والأخبار الموضوعية، مع الأسف، في كتب التفاسير العربية للقرآن الكريم، سردها بعض المفسرين من باب الأمانة العلمية، دون أن يكلّفوا أنفسهم عناء التعليق عليها، مما جعلها مرتعاً للمترجمين وغيرهم، ممن يبحثون عن جوانب نقص في الدين القويم.^(٢) يقول آرثر جفري: «من التهم التي يسوقها نقاد الإسلام ضدّ محمد غالباً هي تهمة استخدامه المدرس لآلية الوحي لخدمة أغراضه الخاصة: تهمة ليس من النادر التأكيد عليها. لكن الحقيقة أن ثمة مقاطع في القرآن ذاته يستخدمها أولئك النقاد لدعم آرائهم. وزاد الطين بلة أن المفسرين القدامى

(١) انظر: موريس بوكاي. الأفكار الخاطئة التي ينشرها المستشرقون خلال ترجمتهم للقرآن الكريم (٢). - ص ١٣٦٨-١٣٧٥. وانظر، أيضاً: موريس بوكاي. الأفكار الخاطئة التي ينشرها المستشرقون خلال ترجمتهم للقرآن الكريم. - العروة الوثقى. - ص ٤٦-٥٥.

(٢) انظر في مناقشة استغلال المستشرقين للإسرائيليات في كتب التفسير: محمد حمّادي الفقيه التمسائي. تاريخ حركة ترجمة معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين ودوافعها وخطورها. - ص ٥١.

يعترفون بذلك تماماً، ولا يبدو أنهم شعروا بضرورة تقديم تفسير لها يزيل الشكوك^(١).

- عمد بعض المترجمين إلى الإضافة على النص الأصلي أو الحذف منه عند الترجمة.
- عمد بعض المترجمين، كذلك، إلى تبديل العبارة أو الكلمات في الأصل عند الترجمة.
- قام بعض المترجمين بإعادة ترتيب القرآن الكريم، بحسب نزول السور، أي الترتيب الزمني للنزول، وأدّى هذا إلى تجزئة بعض السور إلى (فقرات) حسبها زعموه أنه يطابق السياق فيه المعاني^(٢). وتلك محاولات لم يحالفها النجاح^(٣).

يعطي المؤلف أمثلة لكل هذه الفقرات الاثنتي عشرة، من خلال تحليل عميق من مؤلف مطلع عميق كذلك، مما يستدعي المزيد من التركيز على الترجمات المؤصلة لمعاني القرآن الكريم من فرق علمية، ذات دراية تامة باللغتين والتفسير والأحكام، والقرآن الكريم يستحق ذلك وأكثر.

من الجهود الحديثة المعنّية بترجمة معاني القرآن الكريم ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشراقية التي عقدت في رحاب مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة بالملكة العربية السعودية في المدة من ١٦-١٨ / ١٠ / ١٤٢٧ هـ الموافق ٧-٩ / ١١ / ٢٠٠٦ م، فقد قدّم في هذه الندوة ثلاثة وثلاثون (٣٣) بحثاً.

على أن هناك بحوثاً أخرى كثيرة، درست ترجمة معاني القرآن الكريم؛ مما يستدعي رصدتها في قائمة وراقية (ببليوجرافية) للاستزادة، ذلك أن هذا الموضوع في ازدياد،

(١) انظر: آرثر جفري. القرآن ككتاب مقدس / ترجمة نبيل - جونية: دار إجازاكت، ١٩٩٦ م. - ص ١٣٨.
- (سلسلة مشروع الدين المقارن ٢).

(٢) انظر: أحمد فؤاد الأهواني. تغيير ترتيب المصحف. - زاوية: ما يقال عن الإسلام. - ص ٣٠٩-٣٠٥.

(٣) انظر: فصل: فشل كل محاولة لترتيب زمني للقرآن. - ص ٩٧-١١٥. في: عبدالرحمن بدوي. دفاع عن القرآن ضد منتقديه / ترجمة كمال جاد الله. - بيروت: دار الجليل، ١٩٩٧ م. - ١٨١ ص. - (سلسلة نافذة على الغرب ١).

والرغبة فيه قوية.^(١)

من هذه البحوث ما جرى التطرق إليه في ندوة أخرى قام بها مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة كذلك في المدة من ٣-٦/٧/١٤٢١هـ الموافق ٣/٩-٣/١٠/٢٠٠٠م تحت عنوان: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن وعلومه، ومن بينها بحث للدكتور محمد مهر علي بعنوان: مزايم المستشرقين حول القرآن الكريم.^(٢) وبحث آخر للدكتور عبدالراضي بن محمد عبد المحسن بعنوان: الغارة التصيرية على أصالة القرآن الكريم، وبحوث أخرى أثار هذا الموضوع، ونُبّهت للحاجة إلى المزيد من الدراسة والبحث في هذا المجال.^(٣)

من الجهود العملية للتصدي هذا النوع من الترجمات إنشاء مركز متخصص للترجمات في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة منذ سنة ١٤١٦هـ الموافق ١٩٩٦م، يقوم بأعمال الترجمات ودراسة المشكلات المرتبطة بترجمات المعاني وإجراء البحوث والدراسات في مجال الترجمات، وتسجيل ترجمات معاني القرآن الكريم صوتياً، وترجمة بعض العلوم المتعلقة بالقرآن الكريم.^(٤)

ومن جهود هذا المركز قيامه بإصدار ترجمات لمعاني القرآن الكريم تخطت سبعا وأربعين ترجمة، حتى نهاية سنة ١٤٢٥هـ/ ٢٠٠٥م على النحو الآتي:

• ٢٤ ترجمة إلى اللغات الآسيوية (الأذرية والأردية والإندونيسية والإيرانية)

(١) يسعى الباحث إلى رصد ما كتبه العرب والمسلمون عن المستشرقين وموقفهم من القرآن الكريم في قائمة وراقية (ببليوجرافية). وكان قد نشر ذلك فصلاً في كتاب: الاستشراق في الأدبيات العربية. - الرياض: مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية، ١٤١٤هـ/ ١٩٩٣م. - ص ٢٤١-٢٥٣. وتخضع هذه القائمة - الآن - للتحديث.

(٢) انظر: محمد مهر علي. مزايم المستشرقين حول القرآن الكريم. - ص ٢٧٣-٣٢١.

(٣) انظر: عبدالراضي بن محمد عبد المحسن. الغارة التصيرية على أصالة القرآن الكريم. - ص ١١٣-٢٦٩.

(٤) انظر: محمد سالم بن شديد العوفي. كتابة المصحف الشريف وطابعته: تاريخها وأطوارها وعناية المملكة العربية السعودية بطبعه ونشره وترجمة معانيه. - ص ١٢٥-١٢٧.

والأوغيورية والبراهوئية والبشتو والبنغالية والبورمية والتاميلية والتايلندية والتركية والتغالوغ والتلغو والروسية والسندية والصينية والفارسية والفيتنامية والقازاقية والكشميرية والكورية والمليبارية (الملايالم) والمندرية).

• ١١ ترجمة إلى اللغات الأوروبية (الإسبانية والألبانية والألمانية والإنجليزية والبرتغالية والبوسنية والعجورية والسويدية والفرنسية والمقدونية واليونانية).

• ١٢ ترجمة إلى اللغات الإفريقية (الأمازيغية والأمهرية والأنكو والأرومية والجاخنكية المندينكية والزولو والشيشوا والصومالية والفلانية بالحرف العربي والفلانية بالحرف اللاتيني والهوسا واليوربا).^(١)

• يعدُّ المجمعُ ترجمات كاملة لمعاني القرآن الكريم بأربع لغات، هي العبرية والهندية والبولندية والسواحلية.

• يجري المجمعُ دراسات لترجمات معاني القرآن الكريم كاملة لثلاث لغات، هي البشتو، ترجمة أخرى، والأورالية والشيشانية، بالإضافة إلى دراسة ترجمة معاني سورة الفاتحة وجزء عمّ للغة الملاغاشية.^(٢) ليكون مجمل اللغات التي ترجمت إليها معاني القرآن الكريم أربعاً وثلاثين (٣٤) لغةً، في سبع وأربعين (٤٧) ترجمة لمعاني القرآن الكريم.

ومن جهود مجمع الملك فهد الأخيرة أيضًا إصدار مجلّة البحوث والدراسات القرآنية (دورية نصف سنوية)، والتي صدر العدد الأوّل من السنة الأولى منها غرة المحرم ١٤٢٧هـ الموافق فبراير ٢٠٠٦م. وراعت هيئة التحرير أن يكون ضمن ما تنشره في هذه الدورية الدراسات الاستشرافية حول القرآن الكريم.

(١) انظر: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. ترجمات معاني القرآن الكريم الصادرة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة حتى نهاية عام ١٤٢٥هـ - ص ٤٠.

(٢) انظر: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. ترجمات معاني القرآن الكريم الصادرة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة حتى نهاية عام ١٤٢٥هـ - ص ٤٠.

الوقففة الرابعة انتشار القرآن الكريم

جاءت هذه الوقفة لتأييد هذا التوجّه في تنظيم الندوات التقويمية للأعمال الجليلة النافعة، في ضوء تنامي التوجّه إلى العناية بكتاب الله تعالى، من منطلق نشره بين الأمم التي لا تتحدّث لغة القرآن الكريم. إن مثل هذه الأعمال التي يقوم بها مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، وحيث تحطّت العناية بالمصحف الشريف الطباعة، بمفهومها الفني، فلعل المجمّع يمدّ اهتماماته، كما هي الآن ممتدّة، فيتحوّل الاسم إلى مجمّع الملك فهد للعناية بالقرآن الكريم والحديث الشريف؛ لتشمل العناية الطباعة والتسجيل والترجمة والدراسات والبحوث والندوات والمؤتمرات، والنشر الورقي والإلكتروني، وغير ذلك مما يدخل في مفهوم العناية بكتاب الله تعالى وسنة رسوله سيّدنا محمّد بن عبد الله ﷺ.

• من هذه الدعوات ما خرجت به توصيات ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه، التي عقدت في مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، في المدة من ٣-٦ رجب ١٤٢١هـ الموافق ٣٠ سبتمبر-٣ أكتوبر ٢٠٠٠م، في البيان الختامي والتوصيات، ولاسيما التوصية السادسة، التي نصّت على الآتي: «إنشاء قاعدة معلومات عن القرآن الكريم في وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد، ممثلة في مجمّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، يُتَقَصَّى فيها كلّ ما يستجدّ في علوم القرآن الكريم من دراسات وبحوث ومقالات ورسائل جامعية وترجمات وبرامج حاسوبية وأخبار»^(١).

• ما خرجت به توصيات ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم، التي عُقدت في مجمّع

(١) انظر: البيان الختامي والتوصيات. - في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن وعلومه. - ١٤ ص.

الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، في المدة من ١٠-١٢ صفر ١٤٢٣هـ الموافق ٢٣-٢٥ إبريل ٢٠٠٢م، ولاسيما التوصية السادسة التي نصّت على الآتي: «إنشاء قاعدة بيانات عن ترجمات معاني القرآن الكريم في وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد، ممثلة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، يُتَقَصَّى فيها حركة التأليف في مجال الترجمة القرآنية، من أوّل نشأتها إلى العصر الحاضر، فستوعب ما صدر في هذا الحقل من أعمال ودراسات وبرامج حاسوبية».^(١)

• ما خرجت به، أيضًا، توصيات الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم، التي عقدتها جمعية الدعوة الإسلامية العالمية في بنغازي بليبيا، سنة ٢٠٠١م. ونصّت على: «العمل على إنشاء مركز عالمي لخدمة القرآن الكريم وعلومه، وترجمات معانيه، بمختلف اللغات، باعتبار أنّ ذلك عملٌ أساسي لإدراك حقيقة الإسلام، وتبيين مقاصده؛ وأنّه أمرٌ جوهريٌّ في عمل الدعوة. وقبل هذا وذاك، فإنّه مدخلٌ لا بُدَّ منه لمعرفة الإسلام، دينًا وثقافة».^(٢)

• ما دعت إليه الأستاذة الدكتورة زينب عبدالعزيز في مشروعها لترجمة معاني القرآن الكريم، الذي يُعدُّ من المشروعات «المهمّة التي يجب أن ننظر إليها، لا بمجرد عين الاعتبار، أو الاستحسان فحسب، وإنّا بصورة جادّة وحازمة، وبلا تهاون. أي أنّ هذا المشروع الأساس لا يجب أن نتناوله من مجرد فكرة "التشجيع"، كما هو وارد بعنوان هذا المحور، وإنّا من منطلق كيفية التنفيذ».^(٣)

• ما خرجت به كذلك، توصيات ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالسنة

(١) انظر: البيان الختامي والتوصيات. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل. - ص ٢٠.

(٢) انظر: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية. الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. - ص ٢٧٠.

(٣) انظر: زينب عبدالعزيز. مشروع لترجمة معاني القرآن الكريم. - ص ١٦٦-١٨٧. والنص من ص ١٦٦. - في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. - ص ٢٧٢.

والسيرة النبوية، التي عقدت في مجّمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، في المدّة من ١٥-١٧/٣/١٤٢٥ هـ الموافق ٤-٦/٥/٢٠٠٤ م، ولاسيما التوصية الثامنة عشرة التي نصّت على الآتي: «العمل على إنشاء قاعدة بيانات شاملة عن السنّة والسيرة النبوية، تجمع شتات الدراسات العلمية المتفرّقة في الموضوع الواحد، وتيسّر سبيل تنظيمها البحثي، لتكون في متناول أهل العلم والاختصاص».^(١)

• دعوة الأستاذ الدكتور محمود حمدي زقزوق، في توصيته الخامسة في الندوة العلمية عن الإسلام والمستشرقين، التي عقدت في مجّمع دار المصنّفين في اخند، في فبراير من سنة ١٩٨٥ م، والتي نصّت على الآتي: «لا بُدّ من إعداد ترجمة مقبولة لمعاني القرآن باللغات الحيّة، تُسدّها الطريق على عشرات الترجمات المتشعبة الآن، بشتّى اللغات، والتي قام بإعدادها المستشرقون، وصدّروها، في غالب الأحيان، بمقدّمات ملوّهة بالطعن على الإسلام.

لا بُدّ من اختيار مجموعة كافية ومناسبة من الأحاديث النبوية الصحيحة، وترجمتها أيضًا؛ لتكون مع ترجمة معاني القرآن في متناول المسلمين غير الناطقين بالعربية، وفي متناول غير المسلمين الذين يريدون فهم الإسلام من منابعه الأصلية».^(٢)

• دعوة الدكتور حسن معايرجي إلى قيام «مجّمع ترجمات تفسير القرآن الكريم». وذلك في الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم، التي عقدتها جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، في إسطنبول، سنة ١٩٨٦ م.^(٣)

(١) انظر: البيان الختامي والتوصيات. - في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالسنّة والسيرة النبوية. - ٢٠٠ ص.
(٢) انظر: محمود حمدي زقزوق. الإسلام والاستشراق. - ص ٧١-١٠٢. والنص من ص ٩٩. في: نخبة من العلماء المسلمين. الإسلام والمستشرقون. - ٥٠١ ص. وقد تكرّرت هذه الدعوة في كتاب المؤلّف: محمود حمدي زقزوق. الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري. - (ترجمة إسلامية لمعاني القرآن الكريم. - ص ١٤٧-١٤٨).

(٣) انظر: حسن معايرجي. مجّمع ترجمات تفسير القرآن الكريم. - ص ٢٤٣-٢٥٣.

• دعوة فؤاد الكعبازي إلى إنشاء مركز عالمي موحد «لمراجعة جميع الترجمات المتداولة للقرآن الكريم، ابتداءً من الفرنسية والإنجليزية، والإسبانية، ثم تصحيحها. والقيام بحملة واسعة النطاق بكشف أخطائها، أو فشلها لنزع صبغة القدسية التي اكتسبتها؛ بسبب سكوتنا، ومكانة أصحابها الأكاديمية».^(١)

• ما خرجت به ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشرافية التي عقدت في رحاب مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في المدة من ١٦- ١٨/١٠/١٤٢٧هـ الموافق ٧-٩/١١/٢٠٠٦م، في ستّ وعشرين توصية، كلها تعنى بكتاب الله تعالى ونشره، والعناية بترجمة معانيه، ومدّ جسور الحوار مع المستشرقين المعنيين بكتاب الله تعالى دراسة وترجمة.

إنّ تكُن هذه الوقفة قد ركّزت على تشويه المستشرقين للمعلومة الشرعية، من خلال تشويه مصدريها؛ الكتاب والسنة،^(٢) فإنّ المعلومة الشرعية، في الجانب الآخر، لا تزال مجالاً واسعاً لخدمة أبنائها لها، ليس من خلال النقل اللغوي فحسب، بل من خلال وسائل حديثة شتى.

(١) انظر: فؤاد الكعبازي. أهمية التفسير العلمي للقرآن الكريم ودوره في الدعوة الإسلامية للغرب. - ص ٢٧١-٣١٤.

(٢) مما تعرّض له القرآن الكريم من طعون؛ التشكيك في كونه مصدراً للتشريع، واقتصاره على المجازات الأدبية وإحكايات الأسطورية. انظر: محمد بن سعيد السرحاني. الأثر الاستشرافي في موقف محمد أركون من القرآن الكريم. - ٧٤ ص.

قائمة بالمراجع الواردة في البحث

١. إلياس، عادل بن محمد عطا. تجربتي مع تقويم ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م. - ٢٨ص.
٢. الأهواني، أحمد فؤاد. تغيير ترتيب المصحف. - زاوية: ما يقال عن الإسلام. - الأزهر. - مج ٤١ (١٣٨٩هـ). - ص ٣٠٥ - ٣٠٩.
٣. بدوي، عبد الرحمن. موسوعة المستشرقين. - ط ٤. - بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ٢٠٠٣م. - ص ٤٤١.
٤. البنداق، محمد صالح. المستشرقون وترجمة القرآن الكريم: عرض موجز بالمستندات لمواقف وآراء وفتاوى بشأن ترجمة القرآن الكريم مع نماذج لترجمة تفسير معاني الفاتحة في ست وثلاثين لغة شرقية وغربية. - ط ٢. - بيروت: دار الآفاق الجديدة، (١٤٠٣هـ / ١٩٨٣م). - ٣٣٨ص.
٥. بوكاي، موريس. الأفكار الخاطئة التي ينشرها المستشرقون خلال ترجمتهم للقرآن الكريم (٢). - الأزهر. - ع ٩ (رمضان ١٤٠٦هـ - مايو يونيو ١٩٨٦م). - ص ١٣٦٨ - ١٣٧٥.
٦. بوكاي، موريس. الأفكار الخاطئة التي ينشرها المستشرقون خلال ترجمتهم للقرآن الكريم. - العروة الوثقى. - مج ٢٨ (شتاء ١٤٠٧هـ). - ص ٤٦ - ٥٥.
٧. التمساني، محمد حمّادي الفقير. تاريخ حركة ترجمة معاني القرآن الكريم من قبل المستشرقين ودوافعها وخطرها. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م. - ٥١ص.
٨. جمعية الدعوة الإسلامية العالمية. الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. - بنغازي: الجمعية، ٢٠٠٢م. - ٢٧٢ص.
٩. حسن، محمد خليفة. دراسة القرآن الكريم عند المستشرقين في ضوء علم نقد الكتاب

- المقدس - في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشرافية المتعمدة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في المدة من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧ هـ الموافق ٧ - ٩ / ١١ / ٢٠٠٦ م. - المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٧ هـ / ٢٠٠٦ م. - ٦٦ ص.
١٠. الحميدان، إبراهيم بن صالح. مواصفات الترجمة المعدّة للاستعمال في مجال الدعوة. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣ هـ / ٢٠٠٢ م. - ٦٩ ص.
١١. ذاكر، عبد النبي. قضايا ترجمة القرآن. - طنجة: شرع، ١٤١٩ هـ / ١٩٩٨ م. - ٨٧ ص. - (سلسلة شرع، كتاب نصف الشهر، ٤٥).
١٢. زقزوق، محمود حمدي. الإسلام والاستشراق. - في: الإسلام والمستشرقون. - تأليف: نخبة من العلماء المسلمين. - جدة: عالم المعرفة، ١٤٠٥ هـ / ١٩٨٥ م. - ص ٧١ - ١٠٢.
١٣. زقزوق، محمود حمدي. الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري. - ط ٢. - بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٤٠٥ هـ / ١٩٨٥ م. - ١٥٦ ص.
١٤. السامرائي، قاسم. الطباعة العربية في أوروبا. - في: ندوة تاريخ الطباعة العربية حتى انتهاء القرن التاسع عشر، ٢٨ - ٢٩ جمادى الأولى ١٤١٦ هـ / ٢٢ - ٢٣ أكتوبر (تشرين الأول) ١٩٩٥ م. - أبو ظبي: المجمع الثقافي، ١٩٩٦ م. - ص ٤٥ - ١٠٨.
١٥. السرحاني، محمد بن سعيد. الأثر الاستشراقي في موقف محمد أركون من القرآن الكريم. - في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشرافية المتعمدة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في المدة من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧ هـ الموافق ٧ - ٩ / ١١ / ٢٠٠٦ م. - المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٧ هـ / ٢٠٠٦ م. - ٧٤ ص.
١٦. سليمان، محمد. كتاب حدث الأحداث في الإسلام: الإقدام على ترجمة القرآن. - [القاهرة]: مطبعة جريدة مصر الحرة، ١٣٥٥ هـ.
١٧. الشاطبي، إبراهيم بن موسى. الموافقات في أصول الأحكام. / تعليق محمد خضر حسين / تصحيح محمد منير. - القاهرة: المطبعة السلفية، ١٣٤١ هـ.
١٨. صبري، مصطفى. مسألة ترجمة القرآن. - القاهرة: المطبعة السلفية، ١٣٥١ هـ. -
١٩. الطناحي، محمود محمد. مدخل إلى تاريخ نشر التراث العربي مع محاضرة عن التصحيف

- والتحريف. - القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٤٠٥هـ / ١٩٨٤م. - ص ٢٢٣ - ٢٢٤.
٢٠. عبدالعزيز، زينب. مشروع لترجمة معاني القرآن الكريم. - ص ١٦٦ - ١٨٧. في: الندوة الدولية حول ترجمة معاني القرآن الكريم. - بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ٢٠٠٢م. - ص ٣١٤.
٢١. عبدالغني، مصطفى. ترجمة جاك بيرك للقرآن: من القراءة إلى التفسير. - الاجتهاد. - ع ٤٩ (شتاء ٢٠٠١م - ١٤٢١/١٤٢٢هـ). - ص ١١٥ - ١٣٧.
٢٢. عبد المحسن، عبدالراضي بن محمد. مناهج المستشرقين في ترجمات معاني القرآن الكريم: دراسة تاريخية نقدية. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي، وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م. - ص ٦٤.
٢٣. عريبي، محمد ياسين. الاستشراق وتغريب العقل التاريخي العربي. - الرباط: المركز القومي للثقافة، ١٤١١هـ - ١٩٩١م. - ص ١٤٤ - ١٤٨.
٢٤. العسري، محمد عبدالواحد. الإسلام في تصوّرات الاستشراق الإسباني. - الرياض: مكتبة الملك عبدالعزيز العامة، ١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م. - ص ٤٢٠.
٢٥. العتيقي، نجيب. المستشرقون: موسوعة في تراث العرب، مع تراجم المستشرقين ودراساتهم عنه منذ ألف عام حتى اليوم. - ٣ مج. - ط ٤. - القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٠م.
٢٦. علي، محمد مهر. ترجمة معاني القرآن الكريم والمستشرقون: لمحات تاريخية وتحليلية. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م. - ص ٥٠.
٢٧. علي، محمد مهر. مزاعم المستشرقين حول القرآن الكريم. - في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن وعلومه. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م. - ص ٢٧٣ - ٣٢١.
٢٨. العوفي، محمد سالم بن شديد. تطوّر كتابة المصحف الشريف وطباعته وعناية المملكة العربية السعودية بطبعه ونشره وترجمة معانيه. - في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم وعلومه. - المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٤هـ. - ص ٤٢٣ - ٤٦٤.

(المحور الثالث: عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن الكريم).

٢٩. العوفي، محمد سالم بن شديد. كتابة المصحف الشريف وطابعه: تاريخها وأطوارها وعناية المملكة العربية السعودية بطبعه ونشره وترجمة معانيه. - ط ٢. - المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، ١٤٢٤هـ/ ٢٠٠٣م. - ص ١٢٥-١٢٧.

٣٠. فرحات، عبدالحكيم. إشكالية تأثر القرآن الكريم بالأناجيل في الفكر الاستشراقي الحديث. - في: ندوة القرآن الكريم في الدراسات الاستشرافية المتعددة في مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة في المدة من ١٦ - ١٨ / ١٠ / ١٤٢٧هـ الموافق ٧ - ٩ / ١١ / ٢٠٠٦م. - المدينة المنورة: المجمع، ١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م. - ص ٢٣. ٣١. الفرماوي، عبدالحكي حسين. كتابة القرآن الكريم بأحرف اللاتينية: اقتراح مرفوض. في: المؤتمر الحادي عشر لمجمع البحوث الإسلامية. - ٢ ج. - القاهرة: المجمع، ١٩٩٥م. - ص ٣٩١-٤١٦.

٣٢. فوك، يوهان. تاريخ حركة الاستشراق: الدراسات العربية والإسلامية في أوروبا حتى بداية القرن العشرين. - ط ٢ / نقله عن الألمانية عمر لطفي العالم. - بيروت: دار المدار الإسلامي، ٢٠٠١م. - ص ٣٥٢.

٣٣. الكبسي، عبادة بن أيوب. إمعان النظر في فواتح السور. - مجلة الدراسات الإسلامية. - مع ٢٥ ع ٢ (١٤١٠هـ). - ص ٥-٤٢.

٣٤. الكعبازي، فؤاد. أهمية التفسير العلمي للقرآن الكريم ودوره في الدعوة الإسلامية للغرب. - ص ٢٧١-٣١٤. - في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. - بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. - ص ٢٧٢.

٣٥. لاندو، روم. الإسلام والعرب. - ترجمة منير البعلبكي. - بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٦٢م.

٣٦. اللبان، إبراهيم. المستشرقون والإسلام. - القاهرة: مجلة الأزهر، ١٣٩٠هـ/ ١٩٧٠م. - (ملحق مجلة الأزهر).

٣٧. مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. البيان الختامي والتوصيات. - في: ندوة

- عناية المملكة العربية السعودية بالسُّنة والسيرة النبوية. - المدينة المنورة: مجَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٥هـ / ٢٠٠٤م. - ٢٠ ص.
٣٨. مجَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. البيان الختامي والتوصيات. - في: ندوة عناية المملكة العربية السعودية بالقرآن وعلومه. - المدينة المنورة: مجَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م. - ١٤ ص.
٣٩. مجَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف البيان الختامي والتوصيات. - في: ندوة ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل. المدينة المنورة: مجَّع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٢م. - ٢٠ ص.
٤٠. مدني. أمين. المستشرقون والقرآن: ليس المستشرقون وحدهم هم الذين تعرَّسوا في مجال اللغة. - المنهل. - مج ٤ (١٣٩٦هـ - ١٩٧٦م). - ص ٢٤٤-٢٢٨.
٤١. المراغي، محمَّد مصطفى. بحث في ترجمة القرآن الكريم وأحكامها. / قدَّم له صلاح الدين المنجد. - بيروت: دار الكتاب العربي، ١٤٠١هـ / ١٩٨١م. - ٥٣ ص.
٤٢. المسلاتي، مصطفى نصر. الاستشراق السياسي في النصف الأول من القرن العشرين. - طرابلس: اقرأ، ١٩٨٦م. - ٢٨٨ ص.
٤٣. معايير جي، حسن. مجَّع ترجمات تفسير القرآن الكريم. - ص ٢٤٣-٢٥٣. - في: الندوة العالمية حول ترجمات معاني القرآن الكريم. - بنغازي: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية، ١٩٨٦م. - ٢٧٢ ص.
٤٤. النملة، علي بن إبراهيم. الاستشراق في الأدبيات العربية. - الرياض: مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية، ١٤١٤هـ / ١٩٩٣م. - ٣٧٠ ص.
٤٥. النملة، علي بن إبراهيم. ظاهرة النقل والترجمة في الحضارة الإسلامية. - ط ٣. - الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م. - ٢٠٠ ص.
٤٦. يونس، عبد الفتاح عطية. سر إعجاز القرآن الكريم في فواتح السور. - منار الإسلام. - مج ٥ (١٤٠٩هـ - ١٢ / ١٩٨٨م). - ص ٦-١٥.

فهرس الموضوعات

ملخص البحث.....	١٩٥
مقدمة:.....	١٩٦
التمهيد: نقل المعلومة الشرعية.....	١٩٧
الوقفه الأولى: الاستشراق وترجمة معاني القرآن الكريم.....	١٩٨
الوقفه الثانية: التنصير وترجمة معاني القرآن الكريم.....	٢٠٩
الوقفه الثالثة: تقويم جهود الترجمة.....	٢١٣
قائمة بالمراجع الواردة في البحث.....	٢٢٤
فهرس الموضوعات.....	٢٢٩



ترجمة معاني القرآن الكريم في الأدب السرياني المسيحي

تأليفها ، ومراجعة : د. فريد

د. صلاح عبد العزيز محبوب إدريس (*)

ملخص البحث

تقدم هذه الدراسة للمرة الأولى في الجامعات العربية حصراً للترجمات السريانية المسيحية لمعاني القرآن الكريم، جمعها الباحث من مؤلفات الجدل والدفاع السريانية ضد الإسلام والمسلمين، في القرون الهجرية: الثاني والخامس والسادس. وتناول البحث بالدرس ثلاث كتابات لمشاهير السريان وقادة الكنيسة المسيحية السريانية التي ترجموا فيها بعض معاني القرآن الكريم، وهي: حوار طيموتاوس الأول مع المهدي أمير المؤمنين في القرن الثاني الهجري، ومقال «الرد على العرب (أي المسلمين)» لديونيسيوس يعقوب بن الصليبي في القرن الخامس الهجري، وكتاب «منارة الأقداس» لأبي الفرج بن العبري في القرن السادس الهجري، وحللت هذه الدراسة أهداف تلك الترجمات، وبيّنت أخطاءها، ثم أوضحت تأثير الاعتقاد المسيحي في فهم هؤلاء المترجمين.

(*) أستاذ اللغة السريانية وآدابها المساعد - قسم اللغات الشرقية وآدابها - كلية الآداب - جامعة القاهرة.

المقدمة

الحمد لله، والصلاة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه ومن والاه، أما بعد:

فاللغة السُريانية هي إحدى لهجات الآرامية التي نشأت قبل الميلاد بعدة قرون، وازدهرت في مدينة الرها، وهي مدينة أورفة المعروفة اليوم في الجنوب الشرقي من تركيا. وقد كُتِبَ معظم الأدب السُرياني المسيحي بهذه اللهجة، ولذلك صارت السُريانية اللغة المتداولة بين نصارى المشرق العربي أو الشرق الأدنى القديم، وترجم إلى هذه اللغة كتابا العهد القديم والجديد، وما زالت أقدم النسخ المعروفة هُذين الكتابين محفوظة بالسُريانية حتى يومنا. وقد ارتبط السُريان والعرب بعلاقات حميمة قبل الإسلام بقرون عدة، وظهرت هذه العلاقات الحميمة في حضارة الأنباط التي أسسها العرب، الذين اتخذوا اللغة الآرامية لغة رسمية لحضارتهم. وسجّل المؤرخون السُريان جوانب مهمة من تاريخ العرب قبل الإسلام وبخاصة أيام العرب في الجاهلية^(١)، وتاريخ إمارتي الغساسنة والمناذرة في القرنين الخامس والسادس الميلاديين، وكان للسُريان دورٌ مهم في نقل مؤلفات اليونان الطبية والعلمية وغيرها مباشرة إلى العربية أو إلى لغتهم، ثم إلى العربية. إلا أن الأدب السُرياني لم يخلُ من رؤية سلبية متحيزة ضد الإسلام منذ القرون الأولى للهجرة.

وتتضح رؤية بعض النصارى السُريان للإسلام والمسلمين منذ القرن الأول وحتى القرن السادس للهجرة، من خلال قراءة كتابات السُريان التاريخية. فقد وردت

(١) انظر أخبار أيام العرب في مصادر التاريخ السُريانية: أمراء غسان من آل جفنة لثيودور نولدكه، ص ١٠ ومابعدها، وانظر في حضارة الأنباط والغساسنة والمناذرة: الحضارات السامية القديمة لسبتيانو موسكاتي، ص ٢٠٢ ومابعدها، العرب على حدود بيزنطة وإيران من القرن الرابع إلى القرن السادس الميلادي: لبنيا فكتور فنيا بيغولفسكيبا، ص ٣٩، ٢٨ حتى ١٣٤، ٢١٥ حتى ٣٠٢، تاريخ العرب قبل الإسلام لجواد علي: ٢٧٨-٢٥٢/٤.

في تلك الكتابات أخبار كثيرة عن ظهور الإسلام واستقراره في بلاد الرافدين وفارس وسوريا ومصر وغيرها من أقاليم الشرق الأدنى القديم، ومن تلكم الكتابات كانت بعض ترجمات لمعاني القرآن الكريم، وهي جزء من كتابات جدلية تدافع عن صحة العقيدة المسيحية في مواجهة انتشار الإسلام بين نصارى السريان. وهذا البحث هو رصد لتاريخ هذه الترجمات، وبيان لمحتواها، وشرح لأسباب كتابتها وأهدافها، مع ذكر نماذج منها وتقويمها. وقد بحثت في مصادر الأدب السرياني وجمعت من المخطوطات السريانية كل ما يختص بموضوع ترجمة معاني القرآن الكريم في الأدب السرياني المسيحي، وجمعت كذلك كل معاني الآيات القرآنية التي نقلها المجادلون السريان إلى لغتهم أثناء حوارهم مع علماء المسلمين.

هذا، وقد قسمت البحث إلى ثلاثة مباحث، كما يلي:

المبحث الأول: تاريخ ترجمة معاني القرآن الكريم في الأدب السرياني المسيحي.

المبحث الثاني: نماذج من ترجمة معاني القرآن الكريم في الأدب السرياني المسيحي.

المبحث الثالث: تقويم ترجمة معاني القرآن الكريم في الأدب السرياني المسيحي.

ثم ختمت بخاتمة بيّنت فيها أهم النتائج من هذه الدراسة،

والله أسأل التوفيق والسداد.

المبحث الأول: تاريخ ترجمة معاني القرآن الكريم في الأدب الشرياني المسيحي:

أشار المؤرخ إيشوب إلى أن نجومًا ظهرت في السماء كنذير سوء ينذر بأن كارثة عظيمة ستحل بالعالم، وأن الله عاقب النصارى بظهور الإسلام؛ لأن النصارى لم يلتزموا بدينهم، وسادت بينهم شريعة الغاب.^(١) وذكر كاتب شرياني مجهول آخر، في تاريخه المعروف باسم «تاريخ سنة ٦٧٠»، جملة أخبار عن نهاية الدولة الساسانية وظهور الإسلام كما يلي: «وعندئذ أخرج الله على الفرس أبناء إسماعيل كالرمال على شاطئ البحر، وكان قائدهم محمد (صلى الله عليه وسلم)^(٢)، فلم تصدهم أسوارٌ أو أبوابٌ أو سلاحٌ أو تروسٌ، فتسلطوا على كل أرض فارس».^(٣) وذكر المؤرخ يوحنا بن فنكايا عن ظهور الإسلام أنه «عندما انتهت مملكة الفرس في أيام الملك خسرو نوشروان (٥٣١-٥٧٩ ميلادية) ذاعت فجأة شهرة مملكة بني هاجر في كل العالم وسادوا المملكة الفارسية، وقد تغلبوا عليهم بعد أن اشتهروا في فنون القتال، وهو أمرٌ من تدبير المشيئة الإلهية كما نعتقد. وقد أوصى الله بني هاجر بالنصارى ومعاملتهم بالحسنى، كما أمرهم الله أن يعاملوا رؤساء النصارى بوقارٍ. وكما قيل: فإنهم وفقاً للأمر الإلهي سادوا المملكتين (الفارسية والبيزنطية) بلا حربٍ أو قتال، وهكذا وهبهم الله النصر، وخضعت الأرض كلها للعرب».^(٤) وقد أشار سليمان البصري مؤلف «كتاب النحلة» في القرن الثالث عشر، إلى أن ظهور الإسلام هو عقابٌ إلهي للنصارى بقوله: «وخرج أبناء إسماعيل (أي المسلمون) من صحراء يثرب، واجتمعوا في ربوة عالية. ومن هناك خربوا ثروات مملكة اليونان، وخرب بنو إسماعيل مملكتي العبريين والفرس، هذا عقابٌ

(١) انظر:

S. Brock, *Syriac Views of Emergent Islam*, pp.14-16.

(٢) العبارات الواردة داخل الأقواس لم ترد في المتن الشرياني ونوردها للشرح (الباحث).

(٣) انظر: التاريخ الصغير للقرن السابع الميلادي: لبطرس حداد، ص ٣٨.

(٤) انظر تاريخ يوحنا فنكايا:

A. Mingana, *Sources Syriacques*, livres 10-15, pp. 140ff.

أرسله الله على الأرض وعلى البشر وعلى البهائم والأشجار، ليس لأن الله أحب بني إسماعيل فوهمهم السيادة على ممالك المسيحيين، بل من أجل الظلم والإثم الذي اقترفه المسيحيون.^(١) وأشار المؤرخ إيليا بن شينا في القرن الحادي عشر الميلادي إلى بداية دولة الإسلام كما يلي: «في سنة ٩٣٣ يونانية هاجر (الرسول) محمد بن عبدالله (صلى الله عليه وسلم) نبي العرب وأول ملوكهم إلى مدينة يثرب وملكها في يوم الاثنين الثامن من شهر ربيع الأول، وفي السنة نفسها ولد عبد الله بن الزبير في شهر شوال».^(٢)

وذكر ميخائيل الكبير عن بداية دولة الإسلام "وفي السنة الثانية عشرة لهرقل والسنة ٣٣ لكسرى أنو شروان بدأت مملكة الطائيين (أي المسلمين) وعندئذ خرج رجل يسمى محمداً (صلى الله عليه وسلم) من قبيلة قريش وتوجه إلى مدينة يثرب، وقال عن نفسه: إنه نبي". أما محمد بن عبد الله (صلى الله عليه وسلم) فقد توجه من يثرب إلى فلسطين في تجارة وبيع وشراء. وبعدها تحدث مع اليهود هناك تعلم منهم عبادة الله. ولما وجد بني قومه يسجدون للأصنام والأشجار وكل المخلوقات، دعاهم إلى العقيدة اليهودية بعدما حسنت في عينيه، ثم عاد إلى بني قومه، ووضع أمامهم تلك العقيدة، واستقطب الأذلاء منهم خاصة، واتبعه كثيرون، وأمرهم أن يُسلموا إليه، وعمل من أجل عقيدة الله الواحد. وقد استحسّن أرض فلسطين وقال: إنها الأرض الطيبة. وقال لأتباعه: إن أسلمتم إليّ وتركتم عبادة الآلهة الكثيرة الباطلة وآمنتم بالله الواحد يهبكم الله الأرض الطيبة (فلسطين). وبعدها خدع كثيراً منهم صاروا أتباعاً له، وخرج للقتال في فلسطين ولما

(١) انظر في حياة سليمان البصري ومؤلفاته: أدب اللغة الآرامية: لإنبيز أبونا، ص ٤٣٤-٤٣٦، وانظر رؤية سليمان البصري للإسلام في كتاب النحلة:

E. A. W. Budge, *The Book of the Bee*, pp. 140ff.

(٢) ولد إيليا بن شينا سنة ٩٧٥ ميلادية بمدينة البصرة لنهر دجلة، ولذلك عُرف باسم إيليا ابن النسي، وهو من قادة الكنيسة السريانية الشرقية انظر في حياته: تاريخ الكنيسة الشرقية لإنبيز أبونا، الجزء الثاني من مجي الإسلام حتى نهاية العصر العباسي، ص ٢٢٥. تاريخ البابا بر شينايا د. يوسف جبي، ص ١٢٨ وما بعدها.

بلغها حرر أهلها ليدنوا له بالولاء. وبعدها خضعت الأراضي الرومانية والفارسية له، أمرهم بعبادة الله الواحد خالق كل شيء، والبعد عن المسيحية. وقال: إن الألوهية تتجلى في الوحدةانية الخالصة، وإن الله لم يُلِدْ ولم يُولَدْ وليس له وَلَدٌ أو صاحبٌ أو شريك. وآمن بكتب موسى والأنبياء، وبعض من الإنجيل وترك معظمه، وقال عن المسيح (عليه السلام): إن الأنبياء تنبأوا عنه، وهو صديقٌ ونبيٌّ من الأنبياء، وليس الله أو ابن الأنبياء، وليس الله أو ابن الله. لكننا نحن النصارى (اليعاقبة) نُقِرُّ ونقول: إن المسيح أعظم من الأنبياء الآخرين، لأنه لم يولد من نسل إنساني، بل بكلمة الله كمثّل آدم خلق من التراب ونفخ الله فيه روحه. ولذلك فنحن النصارى نقول: إنه ابن الله، لأنه وُلِدَ بلا أُمٍ وهو فيض من الله وكلمته»^(١).

وزعم ابن العبري أن الرسول (صلى الله عليه وسلم) كان على علم باليهودية، وتأثر بها قبل نزول الوحي عليه، فقد ذكر ما يلي: «عندما خرج محمد (صلى الله عليه وسلم) من يثرب وهي مدينته، وتوجه في تجارة إلى فلسطين ورآها على حال من الشراء والغنى، تحدث إلى اليهود، واستمع إليهم، وتعلم منهم عقيدة الله الواحد، وعلم أن الله وهب لليهود أرض الملك؛ لأنهم ابتعدوا عن عبادة الأصنام، فأراد هو (صلى الله عليه وسلم) أيضاً التمسك بهذه العقيدة، وشرع في إقناع بني قومه بها». وزعم ابن العبري أن الخليفة الفاروق عمر بن الخطاب رضي الله عنه، أمر ببناء المسجد الأقصى على أنقاض هيكل سليمان بقوله: «وفي السنة الخامسة عشرة للعرب دخل عمر بن الخطاب إلى فلسطين، وقابله صفرونيوس أسقف القدس وأخذ منه موثقاً وعهداً للنصارى، وأمر ألا يسكن اليهود في القدس، وأمر ببناء مسجد للصلاة في مكان هيكل سليمان»^(٢).

(١) انظر: تاريخ ميخائيل الكبير:

J. B. Chabor, *Chronique de Michel le Syrien; Patriarche Jacobite d'antioche*, tome II, fascicule III, pp. 407-408.

(٢) انظر تاريخ الزمان وتاريخ الكنيسة: لابن العبري:

اتضح من خلال العرض السابق رؤية الشريان السلبية للإسلام وللرسول صلى الله عليه وسلم. فالمؤرخون الشريان أشاعوا عن الإسلام على سبيل المثال لا الحصر، أنه نبع من اليهودية ويتأثر منها، ولم يعترفوا أنه خاتمة الرسالات السواوية. وجدير بالملاحظة أن المؤرخين الشريان الذين درسنا رؤيتهم للإسلام كان منهم من نقل معاني القرآن الكريم إلى الشريانية، ولاشك أنهم تأثروا في هذا النقل برؤيتهم التاريخية السابقة للإسلام، والدليل على ذلك أنهم نقلوا معاني القرآن الكريم في مؤلفات تنتمي إلى تيار أدبي عرف باسم أدب الجدل والدفاع الديني في الشريانية. وقد ظهرت مؤلفات الجدل والدفاع الديني منذ أن تجادل الشريان النصارى وغيرهم، واختلفوا في أمر نبي الله عيسى بن مريم عليهما السلام، فانقسم الشريان في سوريا وفلسطين وبلاد الرافدين إلى فرق مختلفة، وشرحت كل فرقة ميلاد السيد المسيح على نحو مختلف عن الفرق الأخرى. فصار منهم من يؤمن أن المسيح إله، ومنهم من آمن أنه إله وإنسان، ومنهم من آمن أنه ثلاث طبائع إلهية متحدة في طبيعة واحدة. وهكذا انقسم الشريان إلى فرق مختلفة، كان الشريان الشرقيون أو النساطرة، والشريان الغربيون أو اليعاقبة هم الأكثر عدداً، وكان منهم أيضاً: المانويون والمونتانيون والآريسيون والملكانيون ومنهم المثلثون وفرق أخرى عديدة.^(١) واعتقد النساطرة أن للمسيح طبيعتين: إلهية وإنسانية، واعتقد

Paulus Iacobus Bruns, *Gregori Bar Hebraei, Chronicon Syriacum*, 1789, p. 108, =
Johannes Baptista Abbeloos & Thomas Josephus Lamy, *Gregori Bar Hebraei, Chronicon Ecclesiasticum*, tome I-III, 1872-1877, pp. 102, 113-117

وانظر في مؤلفات التاريخ الشريانية ورؤيتها السلبية للإسلام: ظهور الإسلام وانتشاره من خلال مصادر التاريخ الشريانية المسيحية: د. صلاح عبد العزيز محجوب إدريس، مجلة المؤرخ المصري، كلية الآداب جامعة القاهرة، عدد ٢٧، يناير ٢٠٠٤، الصفحات ٤٧ حتى ٥٤، وانظر: التاريخ العربي والإسلامي من خلال المصادر الشريانية العراقية: لجاسم صكبان علي، مجلة عالم الفكر عدد ٣، الكويت ١٩٨٤، ص ٦٢ وما بعدها، الإسلام والمسيحية في العصور الوسطى: لرشا حود الصباح، مجلة عالم الفكر، مجلد ١٥، عدد ٣، الكويت ١٩٨٤، ص ٧٥-٨٢.

(١) انظر عن اختلاف النصارى الشريان في أمر نبي الله عيسى بن مريم عليه السلام وانقسامهم إلى فرق مختلفة: مقارنة الأديان: د. أحمد شلبي، ص ١٩٠ وما بعدها. تاريخ الكنيسة الشرقية: لالير أبونا،

اليعاقبة أن للمسيح طبيعة واحدة إلهية. ودافع كل فريق عن رؤيته، وكتبوا مؤلفات جدلية ودفاعية ضد عقائد فرقهم الأخرى. وقد شرع الشريان في الدفاع عن النصرانية والجدل ضد الإسلام أيضاً منذ القرن السابع الميلادي حتى القرن الثامن عشر الميلادي.^(١) وأهم المؤلفات الشريانية الدفاعية والجدلية ضد الإسلام هي:

(١) وهما حملاً لهما «مناظرة مع العرب» (أي المسلمين)، كتبها الراهب إبراهيم من دير حالاً في القرن السابع.^(٢)

(٢) هما حملاً لهما «مناظرة مع العرب» (أي المسلمين)، كتبها الراهب إبراهيم من دير حالاً في القرن السابع.^(٢)

(٣) حملاً لهما «تفنيد القرآن» لأبي نوح الأنباري.^(٤)

١١٥-٦٨/١. المسيحية نشأتها وتطورها: د. شارل جينيير، ص ١٤٣-١٨٧. محاضرات في النصرانية: لمحمد أبو زهرة، ص ١٤٠-١٦٠. الدولة والكنيسة: د. رأفت عبد الحميد، ٤/ ٥٠-٦٦. ماني والمناوية: د. سهيل زكار، ص ٣٩-٦٤.

W. H. C. Frend, *The Rise of the Monophysite Movement*, pp. 1, 50, 104, 184-221.

(١) انظر فهرس إسحاق أرملة للمخطوطات الشريانية عن موضوع الحوار الديني بين الشريان المارونيين، وهم الشريان أتباع الغرقة المارونية بلبنان، مع المسلمين منذ القرن الثالث عشر وحتى القرن الثامن عشر: الطرقة في مخطوطات الشرفة: لإسحاق أرملة، ص ١٣، عن مخطوط رقم ٩ فصل ٦ بعنوان «كتاب الاثنت عشرة مقالة ساطعة أنوارها على قلب من يقصد معرفة الإيوان المسيحي الكاثوليكي أكان أراتيكا (كافراً) أم يهودياً أم موحدياً»، وتاريخ نسخته ١٧٢٨ ميلادية.

(٢) فهرس المؤلفين لعبد يسوع الصوباوي: ليوسف حبي، ص ١١٠، وراجع عن نشره النص:

Peter Jager, "Intended Edition of a Disputation between a Monk of the Monastery of Bet Hale and One of the Tayoye", *Orientalia Christiana. Analecta*, vol. 223, pp. 401-402.

(٣) عنوان النص الشرياني «رسالة سيدي يوحنا عن الكلام الذي قاله لأمر المهارجين (أي المسلمين)»، ويعود تاريخ هذا الحوار إلى سنة ٦٤٤ ميلادية، وذلك حوار حمص بسوريا، إذ سأل الأمير عمير البطريك يوحنا عن صحة الإنجيل وعقيدة التثليث عند النصارى:

F. Nau, "Un colloque du patriarche Jean avec l'emir des Agareens", *Journal Asiatique*, 11 anne series 5, pp. 225-279.

(٤) انظر: فهرس المؤلفين: د. يوسف حبي، ص ١١١، تاريخ الأدب الشرياني: د. مراد كامل وآخرين، ص ٣٠.

(٧) كَهْمَحْ «لَمَّا» مقال الرد على العرب^(١) لديونسيوس يعقوب بن الصليبي (المتوفى ١١٧١ ميلادية).

(٨) مَعْنَا، وَهَمَهَا «كتاب منارة الأقداس» لغريغوريوس يوحنا أبي الفرج المعروف بابن العبري^(٢) (١٢٢٦-١٢٨٦ ميلادية).

المبحث الثاني: نماذج من ترجمة معاني القرآن الكريم في الأدب الشرياني المسيحي:

تتناول الدراسة ثلاثة نماذج من نقول معاني القرآن الكريم في الأدب الشرياني المسيحي، وقد كتب هذه النماذج ثلاثة من أهم الأدباء الشريان وقادة الكنائس الشريانية الشرقية والغربية، وهذه النماذج هي: حوار طيموتاوس الأول مع المهدي أمير المؤمنين في القرن الثاني الهجري، ومقال «الرد على العرب (أي المسلمين)» لديونسيوس يعقوب بن الصليبي في القرن الخامس الهجري، وكتاب «منارة الأقداس»

(١) استخدم المؤرخون والأدباء الشريان كلمة "عرب" أو "أبناء إسماعيل" للدلالة على المسلمين دائماً، انظر في ذلك: بطرس حداد، التاريخ الصغير، الصفحة ٣٨،

J. B. Chabot, *Chronique de Michel*, tome II, p. 405. A. Mingana, *Saunders Syriaque*, pp. 141, 144, 145. C. Kayser, *Das Buch von der Erkenntnis der Wahrheit oder der Ursache aller Ursachen*, pp. 1126, 157, 263.

وانظر مخطوطات مقال ابن الصليبي في فهرس النفوس منجنا للمخطوطات الشريانية ببرمنجهام:

A. Mingana, *Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts*, vol. I, pp. 223-224. Sidney Griffith, "Dionysius Bar Salibi on the Muslims", *Orientalia Christiana Analecta*, vol. 229, pp. 353-364.

وانظر في مؤلفات ابن الصليبي حيث يُعَدُّ ابن الصليبي من أهم المدافعين الشريان عن النصرانية في الكنيسة الشريانية البعقوبية: إغناطيوس أفرام برصوم، اللؤلؤ المنشور، الصفحة ٣٨١-٣٨٨

(٢) لُقِبَ ابن العبري بلقب معلم الشرق وهو أشهر كاتب شرياني يعقوبي دافع عن النصرانية، ومن أهم قادة الكنيسة الشريانية البعقوبية: انظر في حياته ومؤلفاته: اللؤلؤ المنشور: لإغناطيوس أفرام برصوم، ص ٤١١-٤٣٠.

Anton Baumstark, *Geschichte der syrischen Literatur*, p. 315.

وقد نشر يوسف خوري كتاب منارة الأقداس بباريس سنة ١٩٦٤م بعنوان:

Joseph Khoury, "Le Candelabre du Sanctuaire de Gregoire Aboulfaradj dit Barhebraeus", *Patrologia Orientalis*, tome XXXI.

لأبي الفرج بن العبري في القرن السادس الهجري.

أولاً: **بعضاً حكماً معاً: كُتبتْ حواري طيموتاوس الأول مع المهدي أمير المؤمنين (القرن الثاني الهجري):**

يعدُّ طيموتاوس الأول من أهم أدباء الكنيسة السُريانية الشرقية النسطورية وآبائها. ولد الجاثليق طيموتاوس في حوالي السنة ٧٢٧ ميلادية في قرية حزة جنوب غرب إربيل، ويقال: إنه تعلم العربية واليونانية في صباه بالإضافة إلى الفلسفة اليونانية والدراسات الدينية الخاصة بالعهدين القديم والجديد. لم يبق من مؤلفات طيموتاوس سوى عدة رسائل تتناول موضوعات دينية وفلسفية وقانونية، ونقل مع آخرين كتاب «طوبيقا» (المنطق) لأرسطو بمساعدة آخرين، كان أبو نوح الأنباري واحداً منهم، كما كتب مناظرة دينية دارت بينه وبين الخليفة أبي عبد الله الملقب بالمهدي (١٢٧-١٦٠ هجرية / ٧٧٥-٧٨٥ ميلادية). وتأتي تلك المناظرة في شكل سؤال للمناظر المسلم (الخليفة المهدي) وإجابة المناظر المسيحي (طيموتاوس)، بحيث يطرح الخليفة الأسئلة فيرد طيموتاوس عليها. وتبدأ المناظرة بمقدمة لطيموتاوس وجهها إلى صديق له يقول فيها: «رأيت أنه يجدر بي أن أكتب إليك، وترددت في الكتابة إليك؛ لأن العمل الباطل كثيراً ما ينسى».

ثم بدأ طيموتاوس في سرد الأسئلة التي وجهها إليه الخليفة ثم إجاباته عنها، وموضوعات الأسئلة هي ميلاد المسيح عيسى بن مريم في اعتقاد السُريان الشرقيين ونبوة الرسول صلى الله عليه وسلم وغيرها من الأسئلة. وتقع المناظرة في (٧٢) صفحة من الحجم المتوسط، وتنقسم الصفحة إلى عمودين ويترواح طول الصفحة بين ٢١ و ٢٢ سطراً، وهناك عدة مخطوطات للمناظرة. منها على سبيل المثال مخطوط ماردين ذي الرقم ٥٠ (بتركيا)، ومخطوط برقم (٢٨) كرمليس، وهي بلدة شرق الموصل بالعراق. وقد نشر الفونس منجانا هذه المناظرة عن مخطوط في دير العذراء بالقرب من بلدة ألقوش بالعراق، كما قدم وود بروك ترجمة إنجليزية للمناظرة في مجموعة دراسات

القسم الثاني سنة ١٩٢٨ م. وقد وردت عدة آيات قرآنية بالشريانية في المناظرة في إطار استشهاد كلا المتناظرين بها، لإثبات صحة رأيها، وهما الآيتان ١٥٦ و ١٧٢ من سورة النساء، والآيتان ١٧ و ٣٣ من سورة مريم، والآية ٥٥ من سورة آل عمران، والآية ٩١ من سورة الأنبياء، والآيات ١ إلى ٣ من سورة البلد. وقد نشر لويس شيخو سنة ١٩٢٣ م ترجمة عربية للمناظرة دون الإشارة إلى مصدرها. ونرى أن هذه المناظرة بحاجة إلى دراسة نقدية؛ لأن حجم المناظرة في الشريانية يربو على (٥٠) صفحة بينما هو (٢٥) صفحة فقط في الترجمة العربية للويس شيخو، كما أن المناظرة منسوبة إلى الخليفة المهدي، وليس ثمة دلائل في المصادر الإسلامية تؤكد أن هذه المناظرة وقعت بالفعل، كما أشار الدكتور محمد حمدي البكري.^(١)

ثانياً. "مقال كهمح" هُتْمَا «الرد على العرب»، لديونسيوس يعقوب بن الصليبي في القرن الخامس الهجري:

يُعَدُّ ديونسيوس يعقوب بن الصليبي من أهم أدباء الكنيسة الشريانية اليعقوبية وآبائها. وقد أُلْفَ ابن الصليبي (المتوفى ١١٧١ ميلادية) كتاباً بعنوان «الرد على الهراطقة اليهود والنصارى الأرمن والناطقة والمكانين والمسلمين». ويتكون هذا الكتاب من خمس مقالات، خصص ابن الصليبي المقال الخامس للرد على المسلمين. وتردُّ بعض الآيات القرآنية منقولة إلى الشريانية في هذا المقال بدءاً من الجزء الخامس والعشرين حتى الجزء الثلاثين، وعنوان المقال: «الرد على العرب» أي المسلمين. والآيات القرآنية الواردة في الجزء الثلاثين من كتاب الرد على العرب لابن الصليبي، هي على سبيل المثال الآيات ١ إلى ٧ من سورة الفاتحة، والآيات ١ إلى ١٠ و ٢٨، ٢٩ إلى ٣٥، ٤٤ إلى ٤٥، ٨١، ١٠٩، ١٣٠ إلى ١٣٢، ١٣٩، ١٧٢، ٢٥٤ من سورة البقرة،

(١) انظر دراسة د. محمد حمدي البكري بعنوان "محاورة المهدي مع تيموثاوس"، مجلة كلية الآداب-جامعة القاهرة، مجلد ١٢، القاهرة ١٩٥٠، ص ٤٢-٥٦.

والآيات ٢، ١٦، ١٨، ٤٠ إلى ٥٠، ٥٢، ١٠٦، ١٠٩، ١١٠ من سورة آل عمران، والآيات ٥٠، ١٤٩، ١٥٤، ١٥٦، ١٥٧، ١٦٢، ١٦٩ من سورة النساء، والآيات ١٦، ٥٠، ٥١، ٦٩، ٧٠، ٧٢، ٧٧، ٨٥، ٩٤، ١٠٩، ١١٦ من سورة المائدة، والآيات ٥٩، ٧٦ إلى ٧٨، ١٠٩ من سورة الأنعام، والآيات ١٥ إلى ١٧، ١٧١، ١٧٢ من سورة الأعراف، والآيات ٣٤، ٣٥، ١١٥ من سورة التوبة، والآية ٩٤ من سورة يونس، والآية ٩ من سورة هود، والآية ١٨ من سورة الرعد، والآيات ٢٦، ٢٧، ٣٩ إلى ٤٣، ٩٢، ٩٣ من سورة الحجر، الآية ١٠٤ من سورة الإسراء.

وقد وصف الفونس منجانا عدة مخطوطات سُريانية تحتوي مقال ابن الصليبي، ومنها مخطوط منجانا ذي الرقم ٩٢ والرقم ٨٩ والرقم ٢١٥ والرقم ٣٤٧ ببر منجهام، بالإضافة إلى مخطوط الفاتيكان ذي الرقم ٩٦، والمخطوط ذي الرقم ٨٢ بباردين (تركيا)، ومخطوطي هارفارد ذوي الرقم ٥٣ و ٩١. وقد نشر الفونس منجانا الجزء الثلاثين من مقال ابن الصليبي عن المخطوط ذي الرقم ٨٩ ببر منجهام وهو مؤرخ بالقرن الخامس عشر، ويتكون هذه الجزء من ١٨ ورقة تبدأ بالورقة ذات الرقم ١٧٦ وتنتهي بالورقة ذات الرقم ٨٤ب، والورقة مقسمة إلى عمودين وعدد الأسطر بها نحو (٣٠) سطراً. وتأتي تعليقات ابن الصليبي بالخط الكرشوني^(١) في حواشي الورقات ١٧٦ب، ٧٧ب، ١٧٨أ، ٧٩ب، ٨١أ، كما توجد عدة تعليقات بالسُريانية في الورقات ١٧٩أ، ٨٠ب، ٨١أ، ٨٣أ.

وقد حدد ابن الصليبي هدفه من كتابة هذا المقال في كولوفون (أي خاتمة) الفصل الخامس والعشرين بقوله: «بلغ كتابنا ضد المسلمين نهايته، وقد فُتدنا اعتراض المسلمين على الثالث وقيامه الابن (أي المسيح عيسى بن مريم عليه السلام في اعتقاد النصارى اليعاقبة) بأدلة من الطبيعة، ومن كتب الفلسفة وأظهرنا الحق وأثبتنا خطأهم في مسائل عدة من كتابهم (أي القرآن الكريم)».^(٢) ويبدأ نقل معاني القرآن الكريم إلى السُريانية

(١) الكرشونية أو الجرشونية هي كتابة النصوص العربية بخط سُرياني (الباحث).

(٢) الكولوفون هو خاتمة المخطوط ويأتي فيه معلومات عن هدف المؤلف ومعلومات عن ناسخ المخطوط،

بسورة الفاتحة في الورقة ذات الرقم ١٧٦ وينتهي بآيات من سور: البقرة، والمائدة، والذاريات، والرحمن في الورقة ذات الرقم ٨٤ ب. وقد اعتمدنا في دراستنا النسخة التي نشرها الفونس منجانا في نهاية دراسته لمقال ابن الصليبي.

ثالثاً: كتاب **صُنْدُكُ وَهَبُهَا** «منارة الأقداس» لأبي الفرج بن العبري (القرن السادس الهجري):

يعدُّ غريغوريوس يوحنا أبو الفرج المعروف بابن العبري (١٢٢٦-١٢٨٦ ميلادية) من أهم الأدباء السُريان اليعاقبة، ومن أشهر المؤرخين المتعربين، وقد نهل ابن العبري من الثقافة العربية الإسلامية، وقَدَّمَ مؤلفات تشرح النصرانية وكتبها القديمة ككتابي العهد القديم والجديد. وقد استلهم ابن العبري من علماء الإسلام منهج الكتابة والتأليف في الأدب والنحو، كما نقل من الأدب العربي مؤلفات مهمة إلى السُريانية، مثل كتاب القانون في الطب لابن سينا. وكتاب منارة الأقداس شرحٌ للنصرانية ودفاع عنها ضد ما كان يعرف باسم «الهرطقة»، أو الآراء التي تعدُّها الكنيسة السُريانية خروجاً على النصرانية. وقد وردت عدة آيات قرآنية في الكتاب السابق في إطار هجوم المؤلف على الإسلام، وهي الآيات ٣ و ٤ من سورة الاخلاص، والآيتان ٢ و ٣ من سورة الروم، والآية ١٥٧ من سورة الأعراف والآية ٦ من سورة الصف، والآية ٧٣ من سورة المائدة. وعنوان الفصل الخاص بالإسلام هو «الهرطقة السابعة»، ويستهلّه ابن العبري بالقول: «وهي هرطقة المسلمين الذين يقولون إن المسيح عبد الله ونبيه، وإنه ليس الله أو ابن الله».^(١)

= وانظر في كولوفون الفصل ٢٥:

A. Mingana, "An Ancient Syriac Translation of the Kuran Exhibiting New Verses and Variants", p. 190.

(١) من الواضح أن ابن العبري يعتمد على رؤية القصة المزعومة للراهب بحيرا، التي شاعت بين النصارى في القرن الثاني الهجري تقريباً؛ لأن هذه القصة هي التي أشاعت أن الرسول صلى الله عليه وسلم قد تعلم =

أولاً: طيموتاوس الأول:

[illegible]

التوحيد على الراهب المزعوم، وتسربت هذه النقصة إلى بعض المصادر الإسلامية، إلا أن الدراسة النقدية أثبتت أنها قصة منتحلة، ولا تمت إلى التاريخ بصله، انظر في الدراسات النقدية لهذه القصة: مروج الذهب ومعادن الجوهر: لأبي الحسن علي بن الحسين بن علي المسعودي، ٢/ ٥٤-٥٥، بحيرا: لإسحاق بن علي معنوق، مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة، ١٩٥٥، الصفحات ٧٥-٨٨،

Richard Gottheil, "A Christian Bahira Legend", *Zeitschrift für Assyriologie*, bd. XIII, Berlin 1898, pp. 217-219, Joseph Khoury, "Le Candelabre du Sanctuaire de Gregoire Aboulfaradj dit Barhebraeus", tome XXXI, p. 104.

(١) انظر الآيات القرآنية التي نقلها طيموثاوس للسريانة:

A. Mingana, *Woodbrooke Studies: Christian Documents in Syriac, Arabic and Georgian*, Fasc. 3, "The Apology of Timothy the Patriarch before the Caliph Mahdi", vol. 2, pp. 114, 137, 140, 145, 157.

ثانياً: يعقوب بن الصليبي:

التقول الشريانية ^(١)	الموضع في القرآن الكريم	قراءة النقول الشريانية
١. حصم احدا مدمسها مدمسها. لا يهنا لالهنا هذا حصمنا. مصلحا ومسنا ووسا. خو هلمس حص مدمسهم. مسا مسا كم مصلحا ومسهم. وامسهم لحدنا حصمهم. ولا مسهم. ولا حصمهم ولا احبا.	١. الفاتحة (١-٧)	١. بسم الله الرحمن الرحيم. الحمد لله رب العالمين. ملك يوم الدين. إياك نعبد. وبك نستعين. عرّفنا واهدنا سبيل هؤلاء الذين أنعمت عليهم (أسبغت عليهم النعم). وليس هؤلاء الذين غضبت عليهم ولا المالكين.
٢. اهد كم مدمس مصلحا. انا حب لاسا مصلحهم. همه مصلحا. وحب أله كم مع مصلحا كم هلمس كم ومسا. مسس مصلحهم هلمس ومصلحهم. ملامد اهد انا مصلح مدمس. اناهم لا مصلح اناهم.	٢. البقرة (٣٠)	٢. إذ قال ربك للملائكة إني جاعل ثانيا في المملكة. فأجاب الملائكة أتجعل فيها من يفسدها ويسفك الدماء. ونحن سبحتك وآمنّا بك وقدسناك. وقال أيضاً: أنا أعلم ما لا تعلمون.
٣. اهد اهد لاف مدمس ومسا. مصلحا أنا ومهم. اهد اهد اهد اهد.	٣. البقرة (١٥٠)	٣. وحيث ما كنتم فولوا وجوهكم شطره.
٤. حب مصلحهم مصلحهم. انا كم مهم. ومهم. مصلحهم اهد لاف مدمس اهد مصلحنا. لا ومهم مهم. ومصلحهم مصلحهم انا.	٤. البقرة (١٧٧)	٤. ليس البر أن تولوا وجوهكم قبل المشرق أو المغرب. لكن البر من آمن بالله واليوم الآخر.
٥. اهد احدا مصلحها. انا مصلحها كم. مصلحها انا كم مصلحها. مصلحها.	٥. آل عمران (٥٥)	٥. وقال الله لعيسى: إني متوفيك ورافعك إلي. ومخلصك من

(١) انظر نواذج النقل الشرياني للآيات القرآنية عند ابن الصليبي في المخطوط الذي نشره منجانا: *An Ancient*

Syriac Translation الورقات: ١٧٦، ١٧٨، ١٨٢، ٨٢ ب، ٨٣، ٨٤، ٨٤ أ و ٨٤ ب.

١٣. هاجدا احدا خصصنا وهاجنا مع محبنا بها محبا محبا اهوجنا محبا محبا محبا لا اهوجنا محبا محبا محبا لا محبا لا محبا محبا	١٣. سورة غافر (٧٨)	١٣. وقال الله لمحمد: قد أرسلنا من قبلك أنبياء كثيرين عرفناك بعضاً منهم ومنهم مَنْ لم نعرفك. ولم نرسل نبياً ليأتي بآية إلا بأمر مني.
١٤. مدبر حناه وحسنه ونهنا حده حده. نهضه حده وها حده	١٤. التحريم (١٢)	١٤. وقال الله: مريم ابنة عمران التي أحصنت فرجها فنحننا فيها روحنا.
١٥. لا محبا لنا محبا لنا. هاجنا محبا أنا محبا لنا. هاجنا محبا محبا محبا	١٥. سورة البلد (١-٣)	١٥. لا أقسم بهذا البلد. وأنت حلفت بهذا البلد. وأب وذلك المولود منه.

ثالثاً: ابن العبري:

النقول الشريانية ^(١)	الموضع في القرآن الكريم	قراءة النقول الشريانية
١. محف محف محف محف محف محبا محبا.	١. المائدة (٧٣)	١. كفر الذين آمنوا بالثالث.
٢. محف محف محف محف محف محبا محف محف محف محف محبا محف محف محف محف	٢. الأعراف (١٥٧)	٢. أولئك الذين يتبعون الرسول النبي الأمي الذي يجدونه مكتوباً عندهم في التوراة والإنجيل.
٣. محف محف محف محف محف محبا محف محف محف محف	٣. الروم (٢ و ٣)	٣. ستُغلب الروم في أقاصي الأرض.
٤. محف محف محف محف محف محف محف محف محف محف	٤. الصف (٦)	٤. إني مبشركم برسول يأتي من بعدي اسمه أحمد.
٥. محف محف محف محف محف محف محف محف محف محف	٥. الإخلاص (١ و ٣ و ٤)	٥. الله واحد. لم يلد ولم يولد. وليس له مساوياً أيضاً.

(١) انظر النص الشرياني في دراسة يوسف خوري عن كتاب «منارة الأقداس»:

Joseph Khoury, *Le Candélabre du Sanctuaire*, pp.110-112.

المبحث الثالث: تقويم ترجمة معاني القرآن الكريم في الأدب السرياني المسيحي:

نقوم فيما يلي نماذج النقول الشريانية السابقة بالترتيب كما أوردناها، ونسجل ملاحظتنا عليها، ثم نبحث تطور تلك الترجمات:

أولاً: نقل طيموتاوس الأول

لاحظنا على نقل معاني القرآن الكريم في حوار طيمونتاوس والخليفة المهدي أنه يبدأ بتأكيد الرؤية القرآنية عن المسيح عليه السلام وأن اليهود لم يقتلوه أو يصلبوه، وقد ورد قول الخليفة كالتالي "لَا مَهْلَكَهُ... هَلَا رَحْمَهُ... أَلَا حَبَبَهُ وَمَدَّ حَمَاهُ... هَاطَا...".^١ لم يقتلوه ولم يصلبوه لكن شُبّه بهم هكذا»، وقول الخليفة هنا هو استشهاد بالآية ﴿وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا ابْتِغَاءَ الْقَتْلِ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا﴾ [النساء: ١٥٧]. والملاحظ هنا أن الخليفة لم يستشهد بالآية كاملة، مما يُشكك في شخصية المناظر المسلم، أكان حقاً الخليفة المهدي أم ربما كان هذا الحوار من تخيلة المناظر المسيحي. ونلاحظ هنا أن الكلمة «هَاطَا» هكذا،^٢ تعدُّ زائدة في النقل السُرياني عن معنى الآية الكريمة.

كما أن المترجم السرياني استخدم التعبير "مَدَّحَهُ وَفَدَّ حَمْدَهُ" "شُبِّهَ لَهُمْ تَشْبِيهاً. ونرى أن هذا النقل مخالفٌ للنقل الحرفي لمعنى الآية، وكان الأفضل نقل معنى الآية هكذا "أَلَّا أَبْهَضَ حَمْدَهُ" لكن شُبِّهَ لَهُمْ. وقد لاحظنا أن نقل معنى الآية (٢٣) من سورة مريم لا يعدُّ نقلاً صحيحاً، فالآية في القرآن الكريم هي كالتالي ﴿وَأَسْلَمَ عَلَى يَوْمٍ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا﴾، لكن النقل السرياني للآية كان كالتالي: ١٥٠ صَدَحَتْ حَمْدُهُ؛ حَمْدًا. وَبَعْدَ ذَلِكَ حَمْدُهُ، وَبَعْدَ ذَلِكَ حَمْدُهُ، وَبَعْدَ ذَلِكَ حَمْدُهُ. ١٥١ حَمْدُهُ، وَبَعْدَ ذَلِكَ حَمْدُهُ، وَبَعْدَ ذَلِكَ حَمْدُهُ، وَبَعْدَ ذَلِكَ حَمْدُهُ، وَبَعْدَ ذَلِكَ حَمْدُهُ. ١٥٢ حَمْدُهُ، وَبَعْدَ ذَلِكَ حَمْدُهُ، وَبَعْدَ ذَلِكَ حَمْدُهُ، وَبَعْدَ ذَلِكَ حَمْدُهُ، وَبَعْدَ ذَلِكَ حَمْدُهُ. هكذا مكتوب في سورة عيسى. أن السلام على يوم فيه ولدت. ويوم ولدت. ويوم أموت ويوم أرسل حيا. وهنا نلاحظ أن المترجم السرياني عرّف سورة مريم باسم "سورة عيسى"، وهذا الخطأ

العربية على نحو سرياني في نقل معنى الآية ١٧٢ من سورة النساء حيث صاغ المترجم بداية الآية القرآنية صياغة سريانية ﴿لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَهُ جَمِيعًا﴾ [النساء: ١٧٢]. وهكذا نقل المترجم التعبير بداية الآية السابقة كالتالي: لَا ضَعُفَهُمْ ضَعُفًا بِمَعْنَاهَا خُصًا لِلَّهِ "لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ"، ولا شك أن المترجم يلجأ إلى تحويل الصيغ العربية التي لا يجد لها مقابلاً في لغته السريانية. كما نقل المترجم معنى الآيتين الأولى والثالثة من سورة البلد نقلاً فيه تحريف يخالف القرآن الكريم، فقد وردت الآيتان في النقل السرياني كالتالي: مُطَا يُنَا حَمَنَا لَهُمَا مُكْهَمَا مُكْهَمَا "أَنَسُمُ بِهِذَا الْجَبَلِ وَوَالِدُ وَوَلَدُهُ"، وهذا النقل مخالف للآية الكريمة ﴿لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ * وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ * وَالْوَدَّ وَوَالِدَهُ﴾ [البلد: ١-٣]. فالملاحظ هنا أن المترجم حذف (لا) النافية في بداية الآية كما أبدل كلمة الجبل بكلمة البلد، كما حذف اسم الموصول "ما"، واكتفى بالعطف بالواو مُكْهَمَا مُكْهَمَا وَوَالِدُ وَوَلَدُهُ، وهذا النقل غير دلالة الآية تماماً.

ونرى هنا أَنَّ نَقْلَ معنى الآيات السابقة عند طيموتاوس الأول يعد تحريفاً لمعنى الآيتين، فليس ثمة أدنى تشابه بين الكلمة لَهُمَا: الجبل وبين الكلمة لَهُمَا: البلد. وما لاحظناه أيضاً على مناظرة طيموتاوس والخليفة المهدي، أن الجائليق هو الذي يستشهد بالآيات القرآنية، كما أنه نقل معنى الآيات القرآنية الكريمة بشكل مجتزأ وكأنه يستشهد فقط ببعض المعاني ويترك مجمل معناها، وهذا يجعلنا نسأل عن هدف الجائليق من النقل، أكان النقل هدفاً أم نتيجة الاستشهاد ببعض الآيات في سياق المناظرة؟ والحقيقة أن الراجح لدينا أن هدف المناظر المسيحي كان الدفاع عن المسيحية، ومن ثَمَّ كان النقل جزءاً من المناظرة وليس هدفها.

وما لاحظناه أيضاً أن طيموتاوس نقل الاسم عيسى بن مريم دائماً كما هو في القرآن الكريم ولم يترجمه إلى السريانية إلى مَعْنَاهُ ضَعُفًا يسوع المسيح، كما هو مألوف في الأدب السرياني المسيحي. وهذا يعني أن الاصطلاحات الإسلامية كانت مألوفاً في

تلائم المعنى عند النقل إلى السُريانية. وما لاحظناه أيضاً أن سورة الفاتحة مكتوبة في حاشية نص ابن الصليبي بحروف سُريانية أو بالخط الكرشوني، وقد يعني هذا أن المترجم كان يتدرب على النقل أو قراءة القرآن الكريم ثم ينقله إلى لغته. كما لاحظنا أن اسم السورة قد كتب بالكرشونية إلى جانب الترجمة السُريانية للسورة كالتالي هـ١٤٠ هـ١٤١ هـ١٤٢ هـ١٤٣ "سورة فاتحة الكتاب". وقد لاحظنا أن الكتابة الكرشونية على حاشية الترجمة لا تأتي إلا في بعض الأحيان وهي على سبيل الحصر في الورقات ١٧٦ أ و ١٧٦ ب و ١٧٧ و ١٧٨ أ و ١٨١ أ و ١٨٢ أ و ١٨٣ ب ونجد في حواشي الورقتين ٧٦ ب و ٧٧ ب و ١٧٨ أ و ١٨١ أ أن المترجم يحدد اقتباساته من السور بالكرشونية كالتالي: ص هـ١٤٤ احصاه، من هـ١٤٥ احصب، «من سورة البقرة، من سورة الحديد». ونلاحظ أن ترجمة الآية (٣٠) من سورة البقرة ﴿وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰئِكَةِ اِنِّيْ جَاعِلٌ فِى الْاَرْضِ خَلِيْفَةًۭ قَالُوْۤا اَتَجْعَلُ فِيْهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيْهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَۙ قَالَ اِنِّىْۤ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ۝﴾، قد وردت في السُريانية كالتالي: وهذا حم صدر خطاطا واما حب لهسا صلحهما «إذ قال ربك للملائكة أني جاعل ثانياً في المملكة».

والنقل السابق يخالف المعنى القرآني تماماً، فقد نقل المترجم التعبير القرآني «خليفة» كالتالي: «أولاً أي «ثانياً»، وقد لاحظنا أن هذا النقل لا يخالف المعنى لغوياً فقط، بل دلالة ووظيفة أيضاً، فالكلمة «ثانياً» ذات صبغة مسيحية وترد في الإنجيل إشارة إلى السيد المسيح كالتالي: «هنا اذهب معي يا ابن آدم فإني أبعثك أمام وجهي». «الآن اذهب معي يا ابن آدم فإني أبعثك أمام وجهي». «الآن اذهب معي يا ابن آدم فإني أبعثك أمام وجهي». «الآن اذهب معي يا ابن آدم فإني أبعثك أمام وجهي»^(١): هذا مكتوب أيضاً صار آدم الإنسان الأول نفساً حياً وآدم الأخير روحاً عُمياً. لكن لم يكن أولاً روحانياً بل كان نفسانياً ثم روحانياً.

(١) انظر الإصحاح الخامس عشر لرسالة بولس إلى أهل كورنثوس الفقرات ٤٥-٤٧، وانظر في تفسير هذه الفقرة بمعنى المسيح الإله في اعتقاد النصارى؛

Martikainen, J., "Eigenart der syrischen Theologie veranschaulicht durch das Thema erste & der Zweite Adam in der syrischen Theologie", *Academia et Ecclesia: Studia in honorem Fredric Cleve*, pp. 146-157.

إلى أن كتابة الآية القرآنية السابقة بالكرشونية يتفق تماماً مع معنى الآية لغوياً ودلالياً، وهذا يؤكد أن المترجم السُّرياني عرّف المعنى الصحيح للآية، لكنه عندما نقل الآية نفسها إلى السُّريانية أخطأ في نقلها؛ لأنه نقلها وفق الاعتقاد المسيحي لخلق الإنسان كما ذكرنا آنفاً. وهذا يشير إلى حقيقة وهي: أن ابن الصليبي هدف إلى نقل معنى بعض آيات القرآن الكريم نقلاً مغالفاً يُحرف المعنى الأصلي، ويقدم بدلاً منه قراءة مسيحية تُحرف الآيات القرآنية وتفسرها تفسيراً مسيحياً يناقض القرآن الكريم.

كما نلاحظ على نقل الآية السابقة إلى السُّريانية أن الآية السابقة في زمن المضارع الدال على استمرار الحدث في قوله تعالى ﴿وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ﴾، إلا أن المترجم نقل صيغة المضارع «نُسَبِّحُ وَنُقَدِّسُ»، إلى صيغة الماضي في السُّريانية كالتالي: ~~ܡܨܝܚܐ ܡܨܡܝܚܐ ܡܨܡܝܚܐ ܡܨܡܝܚܐ~~ «ونحن سَبَّحْنَاكُ وَأَمَنَّا بِكَ وَقَدَّسْنَاكَ». وهذا النقل السُّرياني يخالف بعض معنى الآية دلالياً ونحوياً من حيث زمن الفعل، فالآية تدل على استمرار التسبيح والتقديس لله من قِبَل الملائكة، أما النقل السُّرياني فقد حدد هذا التسبيح والتقديس بالزمن الماضي.

أما في سورة البلد فقد لاحظنا أن النقل السُّرياني للآية الأولى ﴿لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ﴾، يأتي متفقاً مع القرآن الكريم، ونلاحظ أن المترجم نقل اللفظة القرآنية الْبَلَدَ بما يناسبها في المعنى من السُّريانية ~~ܐܝܬܐ~~ أي «البلد» أو «المكان». أما الآية الثالثة ﴿وَالِدُّوْاْ وَلَدَ﴾، فقد نقلها المترجم بغير معناها كالتالي ~~ܐܚܐ ܐܚܐ ܐܚܐ ܐܚܐ~~ «وَأَبٌ وَذَلِكَ المولود منه». ونرى أن المترجم نقل معنى الآية بما يتفق مع التفسير المسيحي لميلاد المسيح والذي يبدو بوضوح في الاصطلاح المسيحي «الأب»، ويظهر اعتقاد النصارى بوضوح في الإنجيل في الفقرة التالية «~~ܐܡܥܐ ܐܡܥܐ ܐܡܥܐ ܐܡܥܐ~~» بداية إنجيل يسوع المسيح ابن الله.^(١) والكلمة ~~ܡܡܐ~~ أي «الوالد»، والتي تتفق مع نقل المعنى القرآني توجد في السُّريانية، لكن ابن

(١) انظر الإنجيل ~~ܡܡܥܐ ܡܡܥܐ~~، الفقرة الأولى من إنجيل مرقس الصفحة ٤٥.

الصلبي لم يستخدمها، ونقل المعنى الذي يتفق مع اعتقاد النصارى، لكنه يخالف المعنى القرآني، والذي يؤكد التوحيد وتنزيه الله عز وجل عن الشرك.

كما غير المترجم الكلمة «نَصَارَى» في الآية ﴿لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدُوًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا﴾ **الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا** وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَتَلُوا مَنَّهُمْ قَتِيلِينَ وَرُحْبَانًا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿[المائدة: ٨٢]

وأبدل المترجم الاصطلاح القرآني «نَصَارَى» بالاصطلاح المسيحي صهيلا "مسيحيين". وهو نقل يخالف المعنى القرآني ويُعد تحريفاً للنص القرآني، ونرى أن الاصطلاح الإسلامي «نصارى» هو الأفضل في النقل، لأنه يعني من نصر دعوة المسيح وأيده لنشر التوحيد، ولا سيما أن اصطلاح «مسيحي» كان لفظة سباب أطلقها الرومان على أتباع المسيح في بداية الأمر.^(١) وقد نقل المترجم بداية الآية ﴿وَقَفَيْنَا عَلَى مَآثِرِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَآيَاتِنَا فِيهِ هُدى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ﴾ [المائدة: ٤٦]، على نحو يخالف للقرآن الكريم، فالمقصود أن عيسى أتى بعد موسى عليه السلام لبني إسرائيل ليقم أحكام الشريعة الإلهية، أما المترجم فقد نقل الآية كالتالي مصححاً: **وَمِنْ أَحَدِهِمْ حَصْبًا** وبشرنا إبراهيم بعيسى بن مريم، ونرى أن هذا النقل يُحرف المعنى القرآني الكريم في اللغة السريانية كما أنه يشيع بين السريان تحريف معاني القرآن الكريم. كما وجدنا مخالفة أخرى في النقل السرياني للآية ﴿قُلْ يَٰأَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ﴾ [المائدة: ٦٨] فقد نقل المترجم الآية كالتالي:

وَمِنْ أَحَدِهِمْ حَصْبًا **وَمِنْ أَحَدِهِمْ حَصْبًا** وَمِنْ أَحَدِهِمْ حَصْبًا

(١) ورد الاصطلاح "مسيحي" بهذا المعنى في سفر أعمال الرسل الإصحاح ٢٦ الفقرة ٢٨، وكذلك في رسالة بطرس الأولى الإصحاح الرابع الفقرة ١٦، وانظر أيضاً: قاموس الكتاب المقدس، ص ٨٨٩.

والمسححه صه صه: يا قراء الكتاب لستم على شيء حتى تقيموا التوراة والانجيل وكل ما وهبكم ربهم فيها. والمخالفة هنا هي زيادة بعض الجمل على المعنى القرآني وربما أراد الناقل الشرح والتفسير ولذلك زادها على المعنى القرآني. ولاحظنا مخالفات لغوية أخرى في النقل الشرياني، فقد نقل المترجم المعنى القرآني ﴿قُلْ يَتَّخِذِ الْكَافِرُونَ إِلَهُكُمُ الْمُتَعَلِّينَ﴾ كالتالي: «يا قراء الكتاب»، فهذا أبدل قراء بالمعنى القرآني "أهل". كما نقل المترجم الآية التالية ﴿وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا﴾ [الإسراء: ٨٥] كالتالي: "ولم يصالحكم أحد من سجدوا إلا قليلا" وإن يسألوك عن الروح القدس. قُلْ لهم إنها من ربي ولم أوت من علمها إلا قليلا"، فالنقل الشرياني خالف معنى الآية وأبدل الشرط بالعطف في بداية الآية، كما أضاف كلمة "القدس" إلى اصطلاح الرُّوح، وهي زيادة على المعنى القرآني وليست منه. كما أن الخطاب موجه للمخاطبين في نهاية الآية، أما المترجم فقد أبدل به المخاطب المفرد وهو خطأ لغوي يخالف المعنى القرآني. ويبدو أن ابن الصليبي بهذه المخالفة للمعنى القرآني قد أراد أن يشيع في أذهان القراء الشريان أن الرسول صلى الله عليه وسلم لم يعلم عن الروح القدس إلا القليل.

ويتكرر النقل الشُرَياني المخالف للمعنى القرآني عند ابن الصليبي بما يمكننا تسميته تحريفاً مقصوداً للمعاني القرآنية، فالآية التالية ﴿وَمَرْيَمُ ابْنَتْ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَتَ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقْتَ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُنِيَ﴾ [التحريم: ١٢]، قد نقلها ابن الصليبي كالآتي "عنهم حناه وحصدم وبنها حههكهه".
وهههس حه وهه ما وح: «مریم بنت عمران التي حافظت على عذريتها، ونفخنا فيها روحنا». فهنا خالف المترجم الشُرَياني المعنى القرآني الكريم ﴿فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا﴾ واستبدل به النقل المخالف «ههههس حه وهه ما وح: ونفخنا فيها روحنا».

ثالثاً: نقل معاني القرآن الكريم عند ابن العربي

لاحظنا من دراسة نقل بعض معاني القرآن الكريم عند ابن العربي، أن المترجم السرياني لم ينقل معاني الآيات التي وردت في كتابه «منارة الأقداس» نقلاً كاملاً، بل اكتفى بالاقتراس والاستشهاد ببعض منها. ولاحظنا أن ابن العربي نقل بعض معاني الآيات القرآنية نقلاً فيه تحريف عن معاني القرآن الكريم. فعلى سبيل المثال ورد النقل **صَحَفَ صَحْفَهُ أَحْمَرُ وَأَسْوَدُ** ككفر الذين آمنوا بالتثليث، وهو نقلٌ يخالف للقرآن الكريم في قوله تعالى ﴿لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ﴾ [المائدة: ٧٣]. ففي الآية السابقة أبدل ابن العربي المصطلح المسيحي **أَحْمَرُ وَأَسْوَدُ** بالمصطلح الإسلامي ثَلَاثُ ثَلَاثَةٍ، كما لاحظنا أن النقل **هَذَا هُوَ صَحْفُ** **أَحْمَرُ وَأَسْوَدُ** «وقال (القرآن الكريم) عن المسيح أنه قال لقومه: إني مبشركم برسول يأتي من بعدي اسمه أحمد»، يخالف معنى الآية ﴿وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ النُّبُوءَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ﴾ [النصف: ٦]، وهنا نستطيع القول أن النقل السرياني يأتي في شكل شرح وتفسير لمعنى الآية، وهنا أغفل المترجم أداة النداء في الآية السابقة، والتي تحدد المنادى عليه وهم بنو إسرائيل وهم بالتحديد من أتى المسيح برسالته هدايتهم. أما ترجمة ابن العربي فتسطح المعنى وتُحَرِّفُهُ، بحيث لا يعرف القارئ أو السامع أن اليهود هم قوم المسيح.

ومن ملاحظتنا أيضاً أن ابن العربي أخطأ في نقل الآية ﴿غُلِبَتِ الرُّومُ﴾ * فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ * [الروم: ٣، ٢] فقد وردت كالتالي **أَحْمَرُ وَأَسْوَدُ** **صَحَفَ صَحْفَهُ أَحْمَرُ وَأَسْوَدُ** «ستغلب الروم في أقصى الأرض». فالفعل «غُلِبَتْ» يشير في القرآن الكريم إلى زمن ماضٍ، أما المترجم فقد نقلها بصيغة المستقبل «ستغلب». ^(١) وربما فهم المترجم هذا التفسير ولذلك فقد نقل معنى الفعل إلى زمن

(١) القرآن الكريم وفي الحاشية زبدة التفسير من فتح القدير، وقد ذكر الزعروري أن هذه الآية تُقرأ غالباً بضم

المستقبل، والحقيقة أنه ليس ثمة سبب آخر يدعو المترجم الشرياني لاستخدام زمن المستقبل في مكان زمن الماضي سوى اطلاعه على التفسير الإسلامي للآية السابقة، وهذا يعني أن التفسير الإسلامي للقرآن الكريم كان متاحاً للنقلة الشرياني وقد أعانهم في فهم معاني القرآن الكريم. ونقل ابن العبري الآية ﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ * اللَّهُ الصَّمَدُ * لَمْ يَكُنْ لَهُ يُولَدٌ وَلَمْ يُولَدْ * وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ﴾ [الإخلاص] كالتالي:

أحدًا به * لا محب * أهلاً محب * أهلاً * أحدًا * الله واحد. لم يلد ولم يولد. وليس له مساوٍ أيضاً. «فالمعنى متفق بين القرآن والنقل الشرياني، إلا أن المعنى القرآني يؤكد التوحيد، وأن الله لا شريك له.^(١) وقد ورد النقل الشرياني للآية الرابعة بصورة أخرى كالتالي: **الله صمد، صمد له ولا يحده شيء.**^(٢)

= الغين "غَلِبَتْ"، إذا نقل معنى الآية في الشريانية خطأ، انظر: الكشف للزخشري، ٢٥٥/٣.

(١) انظر: فتح القدير، ٥٢٣/٥-٥٢٤.

(٢) انظر: مخطوطي منارة الأقداس بال مكتبة الوطنية بباريس، ورقم المخطوط الشرياني (٢١٠):

M. F. Nau, "Deux Textes de Bar Hebraeus Sur Mahomet et Le Qoran", *Journal Asiatique*, vol. 211, pp. 318-321.

الخاتمة

درسنا فيما سبق نماذج من نقول معاني القرآن الكريم في الأدب السرياني المسيحي، وقد اهتمت الدراسة بطرح السؤال التالي هل كان هدف النقلة السُرياني نقل معاني القرآن الكريم إلى المجتمع السُرياني النصراني، وهو مجتمع عاش في الدولة العربية الإسلامية في إطار ما يسمى بأهل الكتاب؟ والرأي الذي رجح بعد دراسة النماذج المذكورة، أكد أن هدف النقلة السُرياني لم يكن تعريف السُرياني بالقرآن الكريم، ودليلنا أننا لم نجد نقلاً سُريانياً لمعاني القرآن الكريم إلا في كتب الدفاع عن النصرانية والجدل ضد الإسلام، فالهدف كما ذكرنا من قبل كان محاولة نقض رسالة الإسلام والدفاع عن عقيدة الكنيسة السُريانية الشرقية والغربية ضد انتشار الإسلام بين معظم أهل الكتاب منذ القرون الأولى للبعثة المحمدية والهجرة النبوية الشريفة.

وقد أشار ابن الصليبي صراحة إلى أن نقل بعض معاني القرآن الكريم في مقاله ليس من ترجمته، بل قام هو بترتيبه فقط، وهذا يعني أن هذا النقل كان لمرجم آخر. وربما يعني هذا أن ابن الصليبي استخدم نقلاً لمعاني القرآن الكريم أمه سُرياني آخر. ونحن لا نعرف عدد السور التي نقلها هذا المترجم المجهول، لكننا من خلال قراءة مقال ابن الصليبي اتضح أنه النص السُرياني الوحيد حتى الآن الذي يحتوي على نقل سُرياني لمعاني قرآنية تربو على مائة آية، وهذا ربما يجعلنا نرجح أن ابن الصليبي انتقى بعض الآيات القرآنية المنقولة إلى السُريانية والتي تتناول موضوعات مثل ميلاد السيد المسيح وقصة السيدة مريم عليهما السلام وعقيدة التثليث التي يرفضها الإسلام؛ فقد أكد على الوحداية الكاملة. ومن ناحية أخرى يعني هذا أن النقل السُرياني لبعض معاني القرآن الكريم والذي اقتبس منه ابن الصليبي كان نقلاً كاملاً لمعاني القرآن الكريم أو لأجزاء كثيرة منه.

واتضح من الدراسة أن النقول السُريانية لمعاني القرآن الكريم لم تلتزم بحرفية النص القرآني أو بمجمل المعنى. مما يؤكد ميل المترجمين السُريان إلى تحريف معاني الآيات القرآنية ولا سيما أن هدفهم كان نقض القرآن الكريم. وقد رجحنا أن يكون التحريف هدفاً من أهداف الترجمة بناءً على إدراك المترجم للمعنى المرادف. وتظهر معرفة النقلة السُريان الثلاثة السابقين باللغة العربية من خلال استعمال الكرشونية وكتابة الآيات القرآنية بالكُرشونية وبخاصة ابن الصليبي، مما يؤكد أن المترجم عرف الترجمة الصحيحة، إلا أنه أورد الترجمة المخالفة بغرض تحريف الكلام عن مواضعه. ويجب هنا التنويه بأن نقل نصوص لغة ما إلى لغة أخرى يقتضي أن يتأثر أدباء اللغة المنقول إليها بالنص المنقول، وأن يحرص المترجم على نقل روح النص إلى جانب حرفيته.

ونحن إذا استرجعنا صورة الإسلام والقرآن الكريم في مؤلفات السُريان التاريخية والجدلية والدفاعية كما استعرضناها في الدراسة، أدركنا أن الكتّاب السُريان رغبوا في تشويه تعاليم الإسلام وشريعته لدى القارئ المسيحي السُرياني؛ لذلك كان تحريف الآيات القرآنية أحد أهداف النقل السُرياني لبعض معاني القرآن الكريم.

وهناك حقيقة أخرى ينبغي الإشارة إليها وهي أن دراسة النقول السُريانية السابقة تشير إلى أن مصدر الترجمات السُريانية ليس واحداً، بحيث يمكننا القول أن كل نموذج يعبر عن مترجم بعينه، وهكذا يتضح أن ترجمة النماذج القرآنية التي درسناها لا تنتمي إلى ترجمة سُريانية واحدة، مما يشير إلى أن الترجمة السُريانية للقرآن الكريم كانت ترجمة جزئية، ولم تكن جهداً منظماً أو هدفاً من أهداف النقلة السُريان، وتشير نماذج النقول التي درسناها إلى أن معرفة الأدباء السُريان بالقرآن الكريم قد أخذت تنمو في القرون الثامن والثاني عشر والثالث عشر الميلادية.

والنتائج التي يمكننا إيجازها على النحو التالي:

أولاً: نقل بعض قادة الكنيسة السُريانية بعض معاني القرآن الكريم، واستشهدوا

بها لتأكيد صحة آرائهم عن المسيح والسيدة مريم العذراء عليهما السلام. وكان الهدف من تلك النقول السُريانية تفسير الآيات القرآنية تفسيراً مسيحياً يتفق مع اعتقاد النصارى في النصرانية.

ثانياً: لم يلتزم النقلة السُريان بحرفية الآيات القرآنية، بل استشهدوا بها فقط ضمن دفاعهم عن المسيحية ونقضهم للإسلام، وخالفن نقولهم في الغالب المعنى القرآني بقصد أحياناً، وبسبب إعجاز لغة القرآن الكريم وعجز اللغة السُريانية بلاغياً ولغوياً أحياناً أخرى.

ثالثاً: لم يهدف النقلة السُريان إلى تعريف مجتمعاتهم بالقرآن الكريم، وإلا ترجموه كله إلى لغتهم، لكنهم هدفوا فقط إلى نقده ومعارضته؛ لذا نسمي محاولاتهم ترجمات سُريانية تهدف إلى تشويه معاني القرآن الكريم.

المصادر والمراجع

أولاً. المصادر السريانية:

(١) **بُومًا حَمًا مَهْمًا أَمَنَّا وَمَهْمَنَّا** منشور في:

A. Mingana, *Woodbrooke Studies: Christian Documents in Syriac, Arabic and Garshuni*, "The Apology of Timothy the Patriarch before the Caliph Mahdi", fasc. 3, vol. 2, Cambridge 1928 (Syriac text), pp. 91-162.

(٢) **مَنَّا وَمَهْمًا** منشور في:

Joseph Khoury, *Le Candelabre du Sanctuaire*, Paris 1964.

(٣) **حَمَمًا لَمَّا** منشور في:

A. Mingana, "An Ancient Syriac Translation of the Kuran Exhibiting New Verses and Variants", *Bulletin of the John Rylands Library*, vol. 9, Manchester 1925.

(٤) **وَمَهْمًا سَبَا**:

Syriac NT and Psalms, Bible Society in Turkey, 1986.

(٥) **مَهْمًا مَبَعًا مَبَعًا مَبَعًا مَبَعًا مَبَعًا مَبَعًا مَبَعًا مَبَعًا مَبَعًا مَبَعًا** طبعة:

Syriac Modern Bible, The Bible Society in Lebanon, 1993.

ثانياً. المصادر العربية:

١. أدب اللغة الآرامية: لإلبر أبونا، بيروت ١٩٧٠.

٢. الإسلام والمسيحية في العصور الوسطى: لرشا حمود الصباح، مجلة عالم الفكر، مجلد ١٥، عدد ٣، الكويت ١٩٨٤.

٣. تاريخ الأدب السرياني: للدكتور مراد كامل، (وآخرين)، دار الثقافة للطباعة والنشر، القاهرة ١٩٧٩.

٤. التاريخ الصغير للقرن السابع الميلادي: لبطرس حداد، مطبوعات مجمع اللغة السريانية، بغداد ١٩٧٦.

٥. تاريخ العرب قبل الإسلام: لجواد علي ، الجزء الرابع ، بغداد ٢٠٠١.
٦. التاريخ العربي والإسلامي من خلال المصادر السُريانية العراقية: لجاسم علي صكبان، مجلة عالم الفكر عدد ٣، الكويت ١٩٨٤.
٧. تاريخ الكنيسة الشرقية: لإلبير أبونا ، الجزء الأول، بغداد ١٩٨٥.
٨. تاريخ الكنيسة الشرقية، الجزء الثاني من مجيء الإسلام حتى نهاية العصر العباسي: لإلبير أبونا ، بيروت ١٩٩٣.
٩. تاريخ إلبا بر شينايا، مطبوعات المجمع السُرياني: للدكتور يوسف حبي ، بغداد ١٩٧٥.
١٠. الجدل الديني بين المطران إيليا النصيبيني وبين الوزير أبي القاسم الحسين بن علي المغربي؛ رؤية نقدية للنص السُرياني: للدكتور صلاح عبد العزيز محجوب، مجلة الدراسات الشرقية (عدد ١٩) القاهرة ١٩٩٧.
١١. الحضارات السامية القديمة: لسبتيو موسكاتي ، ترجمة د. السيد يعقوب بكر، دار الرقي، بيروت ١٩٨٦.
١٢. الدولة والكنيسة: للدكتور رأفت عبد الحميد ، الجزء الرابع، دار المعارف ١٩٨٣.
١٣. رسالة الهاشمي إلى الكندي ورد الكندي عليها: للدكتور محمد حمدي البكري، مجلة كلية الآداب-جامعة القاهرة مجلد ٩، القاهرة ١٩٤٧.
١٤. زبدة التفسير من فتح القدير: للدكتور محمد سليمان الأشقر، وزارة الأوقاف الكويت ١٤٠٦ هجرية.
١٥. الطرفة في مخطوطات الشرفة: لإسحاق أرملة ، جونه ١٩٣٦.
١٦. ظهور الإسلام وانتشاره من خلال مصادر التأريخ السُريانية المسيحية: للدكتور صلاح عبد العزيز محجوب، مجلة المؤرخ المصري، كلية الآداب جامعة القاهرة، عدد ٢٧، يناير ٢٠٠٤.
١٧. العرب على حدود بيزنطة وإيران من القرن الرابع إلى القرن السادس الميلادي: للنينا فكتور فنا بيغولفسكي ، ترجمة د. صلاح الدين عثمان هاشم، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت ١٩٨٣.

١٨. فهرس المؤلفين الشرقيين لعبد يشوع النصيصيني: للدكتور يوسف جبي ، مجلة المجمع العلمي العراقي، مجلد ٦ بغداد ١٩٨٦.
١٩. اللؤلؤ المنشور في العلوم والآداب السريانية: للبطريرك إغناطيوس أفرام برصوم، هولندا ١٩٨٧.
٢٠. ماني والمناوية: للدكتور سهيل زكار ، الطبعة الأولى، دمشق ١٩٨٥.
٢١. محاضرات في النصرانية: للإمام محمد أبو زهرة ، دار الفكر العربي ١٩٦٦.
٢٢. محاورات جدلية ومجالس دينية ورسالة لاهوتية: للأب لويس شيخو ، بيروت ١٩٢٣.
٢٣. محاورات المهدي مع طيموتاوس: للدكتور محمد حمدي البكري، مجلة كلية الآداب- جامعة القاهرة مجلد ١٢، القاهرة ١٩٥٠.
٢٤. المسيحية نشأتها وتطورها، ترجمة الإمام عبد الحليم محمود: لشارل جينبير ، دار المعارف، الطبعة الثانية ١٩٨٥.
٢٥. معجم الأدباء: لياقوت الحموي، طبعة وزارة المعارف، الجزء العاشر، القاهرة (ب.ت).
٢٦. مقارنة الأديان: للدكتور أحمد شلبي ، مكتبة النهضة المصرية ١٩٨٤.
٢٧. وفيات الأعيان وأبناء الزمان: لابن خلكان، دار الثقافة بيروت ١٩٨٦، المجلد الثاني.

ثالثاً. المراجع الأوربية:

1. Abbeloos, Johannes Baptista & Lamy, Thomas Josephus, *Gregorii Bar Hebraei; Chronicon Ecclesiasticum*, tome I-III, Paris 1872-1877.
2. Baumstark, Anton, *Geschichte der syrischen Literatur*, Bonn 1922.
3. Brock, S., *Syriac Litons of Emergent Islam*, London 1982.
4. Bruns, Paulus Iacobus, *Gregorii Bar Hebraei, Chronicon Syriacum*, Leipzig 1789.
5. Budge, E.A.W., *The Chronography of Gregory Abu'l'Fangy Bar Hebraeus*, Oxford 1932.
6. Budge, E.A.W., *The Book of the Bee*, Oxford 1886.
7. Chabot, J. B., *Chronique de Michel le Syrien; Patriarche Jacobite d'antioche*, 4 vols, Paris 1899-1924.

8. Frend, W. H. C., *The Rise of the Monophysite Movement*, Cambridge 1979.
9. Gottheil, Richard, "A Christian Bahira Legend", *Zeitschrift für Assyriologie*, Berlin 1898.
10. Griffith, Sidney, "Dionysius Bar Salibi on the Muslims", *Orientalia Christiana Analecta*, vol. 229, Rome 1987.
11. Griffith, Sidney, "Disputes with Muslims in Syriac Christian Texts from Patriarch John (died 648) to Bar Hebraeus (died 1286)", *Religionsgespräche im Mittelalter*, Herausgegeben von Bernard Lewis und Friedrich Niewoehner, Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1992.
12. Griffith, Sidney, "Arabic Christianity in the Monasteries of Ninth-Century Palestine", *Journal of Semitic Studies*, vol. 3, Oxford 1980.
13. Griffith, Sidney, "Muhammad and the Monk Bahira: Reflections on a Syriac and Arabic Text from Early Abbaside Times", *Oriens Christianus*, vol. 79, Wiesbaden 1995.
14. Jager, Peter, "Intended Edition of a Disputation between a Monk of the Monastery of Bet Hale and One of the Tayoye", *Orientalia Christiana Analecta*, vol. 223, Rome 1987.
15. Kayser, C., *Das Buch von der Erkenntniss der Wahrheit oder der Ursache aller Ursachen*, Leipzig 1889.
16. Khoury, Joseph, "Le Candelabre du Sanctuaire de Gregoire Aboulfaradj dit Barhebraeus" (Syriac text), *Patrologia Orientalis*, tome XXXI, Paris 1964.
17. Martikainen, Jouko, "Eigenart der syrischen Theologie veranschaulicht durch das thema erste & der Zweite Adam in der syrischen Theologie", *Academia et Ecclesia: Studia in honorem Fredric Chre*, Abo (Finland) 1991.
18. Mingana, A., "An Ancient Syriac Translation of the Kuran Exhibiting New Verses and Variants", *Bulletin of the John Rylands Library*, vol. 9, Manchester 1925.
19. Mingana, A., *Sources Syriacques*, Leipzig 1908.
20. Mingana, A., *Woodbrooke Studies: Christian Documents in Syriac, Arabic and Garshuni*, "The Apology of Timothy the Patriarch before the Caliph Mahdi", fasc. 3, vol. 2, Cambridge 1928.
21. Mingana, A., *Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts*, Cambridge 1933.
22. Nau, F., "Un colloque du patriarche Jean avec l'emir des Agareens", *Journal Asiatique*, 11 anne series 5, Paris 1915.

23. Nau, M. F., "Deux Textes de Bar Hebraeus sur Mahomet et le Qoran", *Journal Asiatique*, vol. 211, Paris 1927.
24. Roey, A. van, *Une Apologie Syriacque attribuee A Eile de Nisibe*, Le Muscon LIX, Louvain 1946.
25. Smith, P., *Compendios Syriac Dictionary*, Oxford 1902.
26. Wright, W., *A Short History of Syriac Literature*, London 1894.

فهرس الموضوعات

ملخص البحث.....	٢٣١
المقدمة.....	٢٣٢
المبحث الأول: تاريخ ترجمة معاني القرآن الكريم في الأدب السُرياني المسيحي.....	٢٣٤
المبحث الثاني: نماذج من ترجمة معاني القرآن الكريم في الأدب السُرياني المسيحي.....	٢٤٠
المبحث الثالث: تقويم ترجمة معاني القرآن الكريم في الأدب السُرياني المسيحي.....	٢٤٩
الخاتمة.....	٢٦١
المصادر والمراجع.....	٢٦٤
فهرس الموضوعات.....	٢٦٩



نزهة المشتغلين في أحكام النون الساكنة والتنوين

لأبيه القاصم المرفق سنة ٨٠١ هـ

دراسة وتحقيق

أ.د. غانم فتوري الحمد^(*)

مُلخَصُ البَحْثِ

الحمد لله وكفى، وسلام على عباده الذين اصطفى، أما بعد:

فإن موضوع أحكام النون الساكنة والتنوين من أهم موضوعات علم التجويد، ولا يخلو كتاب من كتبه من باب يتناوله، وقد خصص بعض المؤلفين رسالة خاصة لدراسته، على نحو ما فعل علي بن عثمان بن محمد المعروف بابن القاصم في رسالته «نزهة المشتغلين»، التي شرح فيها أحكام النون الساكنة والتنوين مع استيفاء الأمثلة الخاصة بكل حكم، وهي تتسم بالتركيز والإيجاز، لكن لها أهمية كبيرة تاريخية وعلمية، فالرسالة أقدم مؤلف مستقل وصل إلينا في الموضوع، وقد اعتمد من ألف بعد ابن القاصم في الموضوع على «نزهة المشتغلين» فيما كتبوا، ونقلوا تعريفاته وأمثله، وبخاصة الشيخ زكريا الأنصاري (ت: ٩٢٦هـ) في رسالته «تحفة نجباء العصر»، والشيخ ناصر الدين الطبلاوي (ت: ٩٦٦هـ) في «مرشدة المشتغلين».

وقد قدّمت بين يدي النص دراسة عن حياة المؤلف مع تعريف بالمخطوطات التي اعتمدت عليها في تحقيق النص.

(*) أستاذ في قسم اللغة العربية في كلية التربية بجامعة تكريت، في العراق.

المقدمة

الحمد لله رب العالمين، والعاقبة للمتقين، ولا عدوان إلا على الظالمين، والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحابه أجمعين، والتابعين هم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد:

فإن أكبر أبواب علم التجويد وأهمها باب أحكام النون الساكنة والتنوين، وقد أفرده عددٌ من المؤلفين برسائل خاصة، ومن أقدم ما وصل إلينا منها (نزهة المشتغلين) لابن القاصح، وهي رسالة صغيرة لا تتجاوز بضعة صفحات، ولكن هذه الرسالة أهمية خاصة تلخص فيما يأتي:

(١) نزهة المشتغلين من أقدم ما كُتب في أحكام النون الساكنة والتنوين في تأليف مستقل^(١).
(٢) غطت شهرة كتاب (تحفة نجباء العصر في أحكام النون الساكنة والتنوين والمد والقصر) للقاضي زكريا الأنصاري (ت: ٩٢٦هـ)، وكتاب (مُرشد المشتغلين في أحكام النون الساكنة والتنوين) لناصر الدين الطبلاوي (ت: ٩٦٦هـ) على رسالة (نزهة المشتغلين) على الرغم من أن الأنصاري والطبلاوي اعتمدا على ابن القاصح، ونقلا معظم ما ذكره في رسالته، وأخذا أمثلته، وفي نشرها بيان لأصل هذين الكتابين، ونسبة فضل السبق إلى صاحبه.

(٣) قال ابن القاصح في كتابه (سراج القارئ) في باب أحكام النون الساكنة والتنوين: «وقد أفردتُهما تصنيفاً»^(٢)، ولا شك أن من يقرأ هذه العبارة سوف يتطلع إلى

(١) ذكر ابن الجزري في غاية النهاية (٢/ ١١٤) أن محمد بن حامد الأصبهاني له (التبيين في شرح النون والتنوين)، وهو من علماء القرن السادس الهجري، ولكن لا تُعرف له نسخ خطية.

(٢) سراج القارئ ص: ١٢٧.

معرفة هذا التصنيف والوقوف عليه، وهو هذه الرسالة التي أكتب لها هذا التقديم.
(٤) تتميز الرسالة على وَجَارَتِهَا بِحُسْنِ الترتيب، واستيفاء الأمثلة الخاصة بأحكام النون الساكنة والتنوين.

وقد جعلني ذلك أعمل على تحقيق (نزهة المشتغلين)، وإبرازها للمهتمين بقراءة القرآن وعلم التجويد، بعد تقديم دراسة عن المؤلف، وتعريف بالكتاب، وبيان الأصول الخطية التي اعتمدت عليها في إخراج النص.

ويلزمني في هذه العجالة توجيه أجزل الشكر وأطيبه إلى الأخ الفاضل الدكتور عبد الرحمن بن معاضة الشهري، الأستاذ في كلية التربية بجامعة الملك سعود، والمشرف العام على «ملتقى أهل التفسير»؛ لمساعدته في الحصول على نسخة مصورة من مخطوطة «نزهة المشتغلين» المحفوظة في مكتبة جامعة الملك سعود، فجزاه الله تعالى خيراً، ووفقه لعمل الخير دائماً.

وأرجو أن يكون في نشر هذه الرسالة فائدة للمشتغلين في قراءة القرآن وتجويده، وأن يكون عملي فيها مقبولاً، وأن يجعلها الله تعالى صدقة جارية لمؤلفها ومحققها وناسرها، إنه وليّ التوفيق، وهو حسبنا ونعم الوكيل.

القسم الأول: الدراسة

المبحث الأول: تعريف المؤلف

لم يُحِظْ ابنُ القاصِحِ بترجمة مفصَّلة، على الرغم من أنه عاش في القاهرة وتُرجمَ له ثلاثة من كبار المؤرخين، وهم:

١. ابن الجَزَرِيّ (ت: ٨٣٣هـ) ترجمَ له ترجمة موجزة في كتابه (غاية النهاية في طبقات القراء)، لم تتجاوز ثلاثة أسطر^(١).

٢. ابن حَجَرِ العسقلانيّ (ت: ٨٥٢هـ) ذكره في كتابه (إنباء الغُمرِ بأبناءِ العُمرِ) في سطرين^(٢).

٣. شمسُ الدين السَّخَاوِيُّ (ت: ٩٠٢هـ) ترجمَ له في كتابه (الضَّوْءُ اللامع لأهل القرن التاسع)، في صفحة واحدة تقريباً^(٣)، وهي أوسعُ ترجمة معروفة لابن القاصِحِ.

وذكرَ مؤلفاتِه حاجي خليفة في (كشف الظنون)^(٤)، وإسماعيل باشا البغدادي في (هدية العارفين)^(٥).

وترجمَ له ترجمة موجزة عمر رضا كحالة في (معجم المؤلفين)^(٦)، وخير الدين

(١) غاية النهاية ١/ ٥٥٥.

(٢) إنباء الغمر ٤/ ٧١.

(٣) الضوء اللامع ٥/ ٢٣١-٢٣٢.

(٤) ينظر: كشف الظنون ١/ ٣٦٩، ٦٤٧، ٧٣٨... إلخ.

(٥) هدية العارفين ١/ ٧٢٧.

(٦) معجم المؤلفين ٧/ ١٤٨.

الرَّزْكِي في (الأعلام)^(١)، ووليد بن أحمد الحسين الرُّبَيْرِيُّ في (الموسوعة الميسرة)^(٢).

ولم أطلع على ما كُتِبَ من دراسات في مقدمات بعض كتبه المحققة وقت كتابة هذه الدراسة، لعدم توافرها في المكتبات القريبة.

المطلب الأول: اسمه ونسبه وكُنْيته وألقابه

وَرَدَ اسمُ ابنِ القاصحِ وَنَسَبُهُ في أَوَّلِ كُتُبِهِ، كما في أول كتابه (نزهة المشتغلين)، وأوفى ما جاء من ذلك ما وَرَدَ في أول كتابه (سراج القارئ المبتدي) وهو: «أبو القاسم علي بن عثمان بن محمد بن أحمد بن الحسن القاصح العُدْرِيُّ»^(٣)، وأحسب أن ذلك من صنيع المؤلف نفسه، وليس من زيادات النساخ؛ لاطراده في جميع كتبه التي اطلعت عليها.

وجاء في أول كتابه (قُرَّةُ الْعَيْنِ في الإِمَالَةِ وَالْفَتْحِ بَيْنَ اللَّفْظَيْنِ): «أبو البقاء علي بن عثمان بن محمد أحمد بن الحسن القاصح العُدْرِي»^(٤).

ولم تزد مصادر ترجمته في موضوع اسمه ونسبه شيئاً على ما ورد في أوائل كتبه^(٥). وهناك بعض النِّقَاطِ التي يثيرها ما ورد في صدر كتب ابنِ القاصح، وما ورد في المصادر الأخرى حول كنيته وألقابه، منها:

كُنْيَتُهُ: ورد أكثر من كنية لابن القاصح، هي: أبو القاسم، وأبو البقاء، كما تقدّم، وجاء في آخر (سراج القارئ): أبو الحسن^(٦)، وقد يكون ذلك كله صحيحاً، فكان لابن القاصح حين أَلَفَ كتابه (سراج القارئ) في سنة (٥٧٥٩هـ): القاسم، والحسن، ثم

(١) الأعلام ٣١١/٤.

(٢) الموسوعة الميسرة ١٦٢٩/٢.

(٣) سراج القارئ ص: ٢.

(٤) قرة العين ورقة ١ ظ.

(٥) ينظر: غاية النهاية ١/٥٥٥، وإنباء الغمر ٤/٧١، والضوء اللامع ٥/٢٣١.

(٦) سراج القارئ ص: ٤١١.

صار له حين أُلْفَ كتابه (تلخيص الفوائد) سنة (٧٩١هـ): البقاء، الذي كُنَّاه به أكثر المصادر.

اللقاب: هو ابن القاصح، نور الدين، العُدْرِيُّ، البغدادي، ويبدو أن القاصح هو أحد أجداده، كما جاء في بعض المصادر^(١)، وقال السخاوي: «يُعرَفُ بابن القاصح، بقاف ثم مهملةين»^(٢).

وهو نور الدين^(٣)، وجاء في كشف الظنون تلقيبه بعلاء الدين مرة واحدة^(٤).

أما العُدْرِيُّ فهو نسبة إلى (عُدْرَة) قبيلة عربية قديمة، من قضاة^(٥)، ولم تشر المصادر إلى علاقة ابن القاصح بهذه القبيلة.

ووصفه إسماعيل باشا بأنه «البغداديُّ المقرئ، نزيل القاهرة»^(٦)، ويبدو أنه نشأ في بغداد، قال الزركلي: «من أهل بغداد»^(٧)، ومن ثم وصفه بعضهم بالبغدادي^(٨)، ووصفه ابن الجزري بالمصري الشافعي^(٩).

واشتهر ابن القاصح بالمقرئ، قال ابن حجر: «علي بن محمد المقرئ، نور الدين بن القاصح، تعانى القراءات فمهر بها»^(١٠)، لكن عمر رضا كحالة قال: مقرئ، فلكي^(١١)؛

(١) غاية النهاية: ٥٥٥/١، وإنباء الغمر: ٧١/٤.

(٢) الضوء اللامع ٥/٢٣١.

(٣) ينظر: إنباء الغمر: ٧١/٤، والضوء اللامع: ٥/٢٣١، وكشف الظنون: ٢/٢٠٤١.

(٤) كشف الظنون ١/٦٤٧، والفهرس الشامل (مخطوطات التتجويد) ١/١٤٧ و ١٥٠ و ١٥١.

(٥) ينظر: الباب: ٢/٣٣١.

(٦) هدية العارفين ١/٧٢٧.

(٧) الأعلام ٤/٣١١.

(٨) كشف الظنون: ١/٦٤٧، والذيل على كشف الظنون: ١/٢٤٣.

(٩) غاية النهاية ١/٥٥٥.

(١٠) ذيل الدرر الكامنة ص: ٣٥.

(١١) معجم المؤلفين ٧/١٤٨.

لأنه كان يشتغل بالفلك أيضاً، وله فيه مؤلفات كما سنذكر بعد قليل.

المطلب الثاني: ولادته، ونشأته، ووفاته

وُلِدَ ابن القاصح في ثالث رجب سنة ست عشرة وسبع مئة^(١)، ويمكن القول بناء على ما سبق: إنه وُلِدَ في بغداد، لكنه لم يلبث أن غادرها إلى مصر، في ظروف لم تذكرها المصادر التي ترجمت له، لكن يمكن القول إن ما أصاب بغداد من اضطراب سياسي واضمحلال علمي بعد اجتياح التتار لها سنة (٦٥٦هـ) هو الذي حمل ابن القاصح أو أسرته على الهجرة إلى مصر، فأخذ عن شيوخها، وأقام فيها، وكتب مؤلفاته هناك، وكان يُقَرِّئُ بجامع المارداني بخط التبانة خارج القاهرة، حتى وفاته في ذي الحجة سنة إحدى وثمان مئة^(٢).

وامتدت حياة ابن القاصح خمساً وثمانين سنة، من (٧١٦-٨٠١هـ)، وكانت مصر خلال هذه السنوات تحت حكم المماليك، وكانت ولادته في عصر الملك الناصر محمد ابن قلاوون (ت: ٧٤١هـ)، ووفاته في عصر الملك الظاهر بَرَقُوق (ت: ٨٠١هـ)، وشهدت هذه الفترة نزاعات مريبة على السلطنة، لكنها شهدت أيضاً حركة علمية مزدهرة، وأعمالاً عمرانية كبيرة^(٣).

المطلب الثالث: شيوخه وتلامذته

ذَكَرَ ابن الجزري اثنين من شيوخ ابن القاصح الذين أخذ عنهم القراءات في ترجمته، فقال: «قرأ العَشْرَ وغيرها على أبي بكر بن الجُنْدِيّ، وإسماعيل الكُفَيّْ»^(٤). أما ابن الجُنْدِيّ فهو أبو بكر بن أَيْدُغْدِيّ الشمسي الشهير بابن الجُنْدِيّ، شيخ

(١) الضوء اللامع: ٢٣١/٥.

(٢) ينظر: إنباء الغمر: لابن حجر، ٧١/٤، وذيل الدرر الكامنة (له) ص ٣٥، والضوء اللامع: ٢٣١/٥.

(٣) ينظر: تاريخ الخلفاء: للسيوطي ص ٤٨١-٥٠٤، والأعلام: ٤٨/١ و ٤٨/٧ و ١١.

(٤) غاية النهاية ٥٥٥/١.

مشايخ القراء في مصر، وُلِدَ سنة (٦٩٩هـ) بدمشق و أَلَّفَ كتاب البستان في الثلاثة عشر، وكتب شرحاً للشاطبية، ومات في القاهرة سنة (٧٦٩هـ)^(١).

وأما الكُفْتِيُّ فهو إسماعيل بن يوسف بن محمد المصري، المعروف بالمجد الكفتي، إمام مقرئ، تصدر بالقاهرة وانتهت إليه المشيخة بها، وتوفي فيها سنة (٧٦٤هـ)^(٢).

وقال السخاوي: «وأجازَ له: المَيْدُومِيُّ^(٣)، وابنُ أبي الحوافِرِ^(٤)، والرَّحْبِيُّ^(٥)، والمقدسي^(٦)». (٧)

(١) ينظر: المصدر نفسه ١/ ١٨٠.

(٢) ينظر: المصدر نفسه ١/ ١٧٠.

(٣) أبو الفتح محمد بن محمد بن إبراهيم الميديمي المصري المحدث المُسْنِدُ المُعَمَّرُ، نسبة إلى ميديم من قرى بني سويف بمصر، توفي بالقاهرة سنة ٧٥٤هـ (ينظر: الوفيات للإسلامي ٢/ ١٦١، والدرر الكامنة لابن حجر ٤/ ١٥٧).

(٤) ترجم ابن حجر في الدرر الكامنة لثلاثة من أبناء أبي الحوافر، ممن اشتغل بالطب ورواية الحديث، وهم: ١. عثمان بن أحمد بن عثمان بن هبة الله بن أحمد بن عقيل بن أبي الحوافر، جمال الدين الطبيب، ولد سنة ٦٢٩هـ ومات سنة ٧٠١هـ (ينظر: الدرر الكامنة ١/ ٤٣٦).

٢. محمد بن عثمان بن أحمد بن أبي الحوافر، ولد المتقدم، فتح الدين الطبيب، مات في سنة ٨٢٨هـ (ينظر: الدرر الكامنة ٤/ ٣٨).

٣. علي بن عثمان بن أحمد بن أبي الحوافر، أخو محمد المتقدم، الطبيب المحدث، مات بالقاهرة سنة ٧٣٤هـ (ينظر: الدرر الكامنة ٣/ ٨١).

ومن ملاحظة بسني وفيات أبناء أبي الحوافر المتقدمين يرجح أن يكون علي بن عثمان بن أبي الحوافر المتوفى سنة ٧٣٤هـ هو الذي أجاز لابن القاصح، والله تعالى أعلم

(٥) الترخيُّ بفتح الراء وسكون الحاء: نسبة إلى الترخية، وهي بلدة على الفرات، والتَّرخِيُّ بفتح الراء والحاء: نسبة إلى بني رجة بطن من حمير (ينظر: اللباب: ٢/ ١٩)، وترجم ابن حجر في الدرر الكامنة (٤/ ٤٣٠) ليحيى بن يوسف بن يعقوب الرحبي الأصل الدمشقي، التاجر المحدث، مات سنة ٧٩٤هـ ولم يتأكد عندي أنه أجاز لابن القاصح.

(٦) المقدسي نسبة إلى بيت المقدس، قال ابن الأثير في اللباب (٣/ ٢٤٦): «وينسب إليها كثير من العلماء قديماً وحديثاً، ولعل شيخ ابن القاصح هو: علي بن عمر بن أحمد المقدسي الصالح المتوفى سنة ٧٤٩هـ (ينظر: الضوء اللامع ٥/ ٢٦٠).

(٧) الضوء اللامع ٥/ ٢٣٢.

أما تلامذته فإن ابن الجزري لم يذكر منهم أحداً في الترجمة الموجزة التي كتبها لابن القاصح^(١)، وقال ابن حجر: "وأخذ عنه عامة أصحابنا"^(٢) لكنه لم يذكر أحداً منهم، وذكر السخاوي عدداً منهم في قوله: «وتقدم في القراءات، وكان ممن أخذها عنه:

١. الزرّاتي^(٣).

٢. وأكثر عنه من شيوخنا البرهان الصالح^(٤)، وسمع منه من تصانيفه (مصطلح الإشارات في القراءات الست الزائدة عن السبع المروية عن الثقات)، و(القصيدة العلوية في القراءات السبع المروية)، و(تذكرة الأصحاب في تقدير الإعراب). ومن غيرها: (المستنير) لابن سوار، و(الإرشاد) للقلانسي، و(الكافي) لابن شريح.

٣. قال شيخنا الزين رضوان^(٥): سمعتُ عليه بعض القرآن بالروايات، ولم يُقدّر لي القراءة عليه، لكن قرأتُ بعض المصطلح له على ابن الزرّاتي عنه^(٦).

٤. القَبّاقبيّ وهو محمد بن خليل الحلبي، مؤلف كتاب (إيضاح الرموز ومفتاح

(١) في حاشية غاية النهاية (٥٥٥/١) أنه قرأ عليه بالأربعة عشر أحمد بن أبي بكر الفلنيلي، وترجم السخاوي له في الضوء اللامع (٢١٩/١) وقال: إنه القلقلي، بالثقاف، نسبة إلى قلقيلية، توفي سنة ٨٥٧هـ.

(٢) ذيل الدرر الكامنة ص: ٣٥.

(٣) قال السخاوي (الضوء اللامع ٢٠٣/١): «الزرّاتي: نسبة إلى قرية زرّاتيت، محمد بن علي بن محمد بن أحمد المقرئ». وترجم له ابن حجر في ذيل الدرر الكامنة (ص: ٢٢١) ووصفه بأنه شمس الدين، وذكر أنه ولد سنة ٧٤٧هـ وأنه توفي سنة ٨٢٥هـ، وترجم له السخاوي في الضوء اللامع (١١/٩)، وترجم له ابن الجزري في غاية النهاية (٢١٠/٢) وجاء فيه: الزرّاثي بالثاء.

(٤) هو: برهان الدين إبراهيم بن صدقة بن إبراهيم بن إسماعيل المقدسي الصالح، نسبة إلى صاحبة دمشق، القاهري المولد والمنشأ، المتوفى سنة ٨٥٢هـ بالقاهرة (ينظر: الضوء اللامع ٥٥/١).

(٥) رضوان بن محمد بن يوسف الزين العُفّي، القاهري الشافعي المقرئ، ولد سنة ٧٦٩هـ، حفظ القرآن، وأخذ القراءات عن ابن القاصح، توفي سنة ٨٥٢هـ (ينظر: الضوء اللامع ٣/٢٠٠-٢٠٣، الأعلام ٢٧/٣).

(٦) الضوء اللامع ٢٣٢/٥، وذكر السخاوي عرضاً اثنين من تلامذته أخذوا عنه القراءات، هما: علي بن أبي بكر علي المقدسي، توفي سنة ٨٥٩هـ (الضوء اللامع ٥/٢٠٤)، ومحمد بن أبي بكر بن محمد السمودي، توفي سنة ٨٣٧هـ (الضوء اللامع ٧/١٩٩).

الكنوز في القراءات الأربع عشرة^(١)، قرأ على ابن القاصح القراءات السبع، ونظّم كتابه (مصطلح الإشارات)^(٢).

المطلب الرابع: مؤلفاته

قال ابن الجزري في ترجمة ابن القاصح الموجزة: "وَأَلَّفَ وَجَمَعَ"^(٣). وقال ابن حجر: "وَنَظَّمَ قَصِيدَةً فِي الْقَرَاءَاتِ"^(٤)، وأشار السخاوي إلى سبعة من مؤلفاته^(٥)، وذكر له إسماعيل باشا البغداديّ في هدية العارفين أحد عشر مؤلفاً^(٦)، وأوردها مُفَرَّقةً حاجي خليفة في (كشف الظنون)، وقد طُبِعَ عددٌ منها، وبعضُها مخطوطٌ أو مفقودٌ، وهذه قائمةٌ بمؤلفاته مرتبةً على حروف المعجم:

١. الأملاني المَرْصِيَّة في شرح القصيدة العَلَوِيَّة^(٧)، في القراءات السبع.
٢. تحفة الأنام في الوقف على الهزمة لحمزة وهشام^(٨).
٣. تحفة الطلاب في العمل بربع الإسطرلاب^(٩) قال حاجي خليفة: «مختصر على تسعين باباً، أوله: الحمد لله الذي أدار الفلك الدوّار»^(١٠). وقال الزركلي: «مخطوط، رسالة صغيرة»^(١١).

(١) ينظر: مقدمة تحقيق إيضاح الرموز ص ١٨.

(٢) ينظر: المصدر نفسه ص ٣٢.

(٣) غاية النهاية ١/ ٥٥٥.

(٤) إنباء الغمر ٤/ ٧١.

(٥) الضوء اللامع ٥/ ٢٣٢.

(٦) هدية العارفين ١/ ٧٢٧.

(٧) ينظر: الضوء اللامع ٥/ ٢٣٢، وكشف الظنون: ١/ ١١٦٣، وهدية العارفين: ١/ ٧٢٧.

(٨) هدية العارفين: ١/ ٧٢٧، والذيل على كشف الظنون ١/ ٢٤٣، والفهرس الشامل ١/ ١٤٧، وهو مسجل رسالة ماجستير في كلية الدعوة وأصول الدين في جامعة أم القرى باسم الباحث عبد الله حامد القريشي.

(٩) هدية العارفين: ١/ ٧٢٧.

(١٠) كشف الظنون ١/ ٣٦٩.

(١١) الأعلام ٤/ ٣١١.

٤. تذكرة الأصحاب في تقدير الإعراب^(١).
٥. تلخيص الفوائد وتقريب المتباعد في شرح عقيلة أتراب القصائد، للشاطبي، في رسم المصحف^(٢)، وهو مطبوع^(٣).
٦. دُرَّةُ الأفكار في معرفة أوقات الليل والنهار^(٤)، وقال حاجي خليفة: مختصر، أوله: الحمد لله الذي رَزَى السَّاءَ إلخ، وهي همزية على أبواب^(٥).
٧. رسالة في مباحث التعريف، مخطوط^(٦).
٨. سراج القارئ المبتدي وتذكار المقرئ المنتهي^(٧)، وهو شرح قصيدة الشاطبي المسماة: حُرُزُ الأمانِي وَوَجْهُ التَّهَانِي في القراءات السبع، وهو مطبوع^(٨).
٩. قُرَّةُ العين في الفتح والإمالة بين اللغظين^(٩). وهو مطبوع^(١٠).
١٠. القصيدة العُلُويَّةُ في القراءات السبع المَرْوِيَّةُ^(١١)، وهي قصيدة لامية ألفية كالشاطبية، أولها: لَكَ الْحَمْدُ يَا اللَّهُ وَالْعِزُّ وَالْعُلَا^(١٢).
١١. مصطلح الإشارات في القراءات الست الزائدة عن السبع المروية عن الثقات^(١٣).

(١) الضوء اللامع ٥/ ٢٣٢، وهدية العارفين ١/ ٧٢٧، والذيل على كشف الظنون ١/ ٢٧٢.

(٢) كشف الظنون ١/ ١٥٩، وهدية العارفين ١/ ٧٢٧.

(٣) طبعة مصطفى البابي الحلبي، مراجعة الشيخ عبد الفتاح القاضي، ١٣٦٨ هـ = ١٩٤٩ م.

(٤) هدية العارفين ١/ ٧٢٧.

(٥) كشف الظنون ١/ ٧٣٨.

(٦) مخطوط في مكتبة لاني (السليمانية) في إستانبول برقم (٤٠)، ينظر: الفهرس الشامل ١/ ١٥٠.

(٧) الضوء اللامع ٥/ ٢٣٢، وكشف الظنون ١/ ٦٤٧، وهدية العارفين ١/ ٧٢٧.

(٨) الأعلام ٤/ ٣١١.

(٩) كشف الظنون ١/ ١٣٢٥، وهدية العارفين ١/ ٧٢٧، والفهرس الشامل ١/ ١٥١.

(١٠) دار عمار بعبان ٢٠٠٥ م، بتحقيق إبراهيم بن محمد الجرمي.

(١١) الضوء اللامع ٥/ ٢٣٢، وهدية العارفين ١/ ٧٢٧.

(١٢) كشف الظنون ١/ ١١٦٣ و١٣٤١.

(١٣) الضوء اللامع ٥/ ٢٣٢، وهناك اختلاف في اسم هذا الكتاب، ينظر: كشف الظنون ٢/ ١٧١١، وهدية

العارفين ١/ ٧٢٧، والفهرس الشامل ١/ ١٥٧.

وهي قراءات: أبي جعفر، ويعقوب، وخلف، وابن محيصن، والحسن، والأعمش^(١).

١٢. المنهل العذب المسبب في شرح العمل بالربع المجيب، مخطوط^(٢).

١٣. نُزْهَةُ الْمُشْتَغَلِينَ فِي أَحْكَامِ النُّونِ السَّاكِنَةِ وَالنُّونِ، وهو الكتاب الذي بين يديك.

١٤. هداية المبتدئ في معرفة الأوقات برُبع الدائرة الذي عليه المقنطرات^(٣).

(١) حققه الدكتور أحمد محمد مفلح القضاة لنيل درجة الماجستير في كلية الشريعة في الجامعة الأردنية (ينظر: مقدمة تحقيق إيضاح الرموز ص ٣٢). وهو مسجل لنيل شهادة الدكتوراه في كلية الدعوة وأصول الدين في جامعة أم القرى باسم الباحث عبد الله حامد أحمد السليمان، وصدر عن دار الفكر بعمان ط (١) ١٤٢٧هـ، دراسة وتحقيق د/ عطية بن أحمد الوهيبي.

(٢) في مكتبة الفاتيكان، وهو في سبعين باباً في الفلك ينظر: (الأعلام ٤ / ٣١١).

(٣) هدية العارفين ١ / ٧٢٧، وقال حاجي خليفة (كشف الظنون ٢ / ٢٠٤١): «اختصره من رسائله الكبرى المسماة تحفة الطلاب، وهي خمس مقدمات وستة عشر باباً» (ينظر رقم ٣ من مؤلفاته).

المبحث الثاني: تعريفُ بالكتابِ

المطلب الأول: موضوعُ الكتابِ

أحكامُ النون الساكنة والتنوين من أهمِّ موضوعات علم التجويد، وخصَّص مؤلفو كتب التجويد باباً مستقلاً لأحكامها، وقد أفردها بمؤلفٍ خاصٍّ عدده من المصنِّفين، ومن ذلك:

١. التبيين في شرح النون والتنوين، لأبي بكر محمد بن حامد الأصفهاني (أخذ عن أبي العلاء العطار: ٥٦٩هـ)^(١).
٢. نزهة المشتغلين في أحكام النون الساكنة والتنوين، لابن القاصح (ت: ٨٠١هـ)، وهو الرسالة التي بين يديك.
٣. تحفة نجباء العصر في أحكام النون الساكنة والتنوين والمد والقصر، للقاضي زكريا الأنصاري (ت: ٩٢٦هـ)^(٢).
٤. مرشدة المشتغلين في أحكام النون الساكنة والتنوين، لناصر الدين محمد بن سالم الطبلاوي (ت: ٩٦٦هـ)^(٣).
٥. المَعْمَدَةُ السَّيِّئَةُ في أحكام النون الساكنة والتنوين، لمحمد بن قاسم بن إسماعيل البقري، مخطوط^(٤).

وتُعنى كتبُ الفراءات القرآنية بأحكام النون الساكنة والتنوين أيضاً؛ لأن بعض أحكام النون الساكنة مما اختلف فيه القراء، مثل إخفاء النون الساكنة عند الغين والخاء

(١) ينظر: غاية النهاية ٢/ ١١٤.

(٢) حققه الدكتور محيي الدين هلال السرحان، بغداد ١٩٨٦م.

(٣) حققه الدكتور محيي الدين هلال السرحان، بغداد ٢٠٠٢م.

(٤) ينظر: الفهرس الشامل (مخطوطات التجويد) ٢/ ٤٢٨.

لأبي جعفر، ومثل إدغام النون الساكنة في الواو والياء بغير غنة لحمزة، لكن معظم أحكامهما مما أجمع القراء عليه.

وكتاب «نزهة المشتغلين» أقدم مؤلف مستقل في موضوعه وصل إلينا، وعلى الرغم من أن أحكام النون الساكنة والتنوين لا يخلو منها كتاب من كتب التجويد، إلا أن كل من ألف رسالة مستقلة في الموضوع بعد ابن القاصح فإنه اعتمد عليه، وأتبعه في منهجه ونقل معظم أمثله، خاصة الشيخين: زكريا الأنصاري، والطبلاوي.

وقد أشار ابن القاصح في أول الرسالة إلى الأحكام الأربعة للنون الساكنة والتنوين، ثم فصل تلك الأحكام، وأعطى أمثلة كاملة لها، فبلغت الأمثلة عشرين مثلاً للإظهار^(١)، واثني عشر للإدغام، وثلاثة للقلب، وخمسة وأربعين للإخفاء، فذلك ثمانون مثلاً.

المطلب الثاني: توثيق نسبة الكتاب إلى ابن القاصح

لم تذكر كتب التراجم (نزهة المشتغلين) ضمن مؤلفات ابن القاصح، لكن ذلك لا يعني نفي نسبة الكتاب إليه، وهناك عدد من الشواهد تؤكد نسبته إليه، منها:

١. ذكر ابن القاصح في أول (باب أحكام النون الساكنة والتنوين) من شرحه للشاطبية المسمى (سراج القارئ) أنه أفرد لها تصنيفاً^(٢)، وهو وإن لم يسمه لكن القرائن تدل أنه يشير إلى (نزهة المشتغلين).

٢. قال ابن القاصح في (سراج القارئ) إنه جمع حروف الإخفاء الخمسة عشر في أول كلمات هذا البيت:

(١) هي في الواقع ثمانية عشر مثلاً، وليست عشرين كما قال المؤلف، وسوف أشير إلى ذلك في تحقيق النص، ومن ثم فإن مجموع الأمثلة ثمانية وسبعون مثلاً.

(٢) سراج القارئ ص: ١٢٧.

تَلَا ثُمَّ جَاءَ دُرُّ ذَكَاءَ سَلِّ شَدَا صَفَا صَاعَ طَابَ ظَلَّ فِي قُرْبِ كُمَلَا^(١)

وقال في (نزهة المشتغلين): "وقد جمعتهما في أول كلمات هذا البيت، فقلت:

تَلَا ثُمَّ جَاءَ دُرُّ ذَكَاءَ سَلِّ شَدَا صَفَا صَاعَ طَابَ ظَلَّ فِي قُرْبِ كَامِلِ

وهو البيت نفسه مع اختلاف في كلمة واحدة، وقد يكون سبب ذلك التصحيف، أو أن المؤلف غير البيت حين أورده في (سراج القارئ).

٣. توافقت الأمثلة في (سراج القارئ) مع أمثلة (نزهة المشتغلين)، وتأمل هذا المثال:

"فالإخفاء عند التاء نحو: ﴿مِنْ تَحْتِهَا﴾، و﴿يَنْتَهُونَ﴾، و﴿جَنَّتِ تَجْرِي﴾" ^(٢)، وهي الأمثلة نفسها في (نزهة المشتغلين).

٤. حرَّص ابن القاصح في الكتابين على إحصاء الأمثلة، فقال في آخر (باب

أحكام النون الساكنة والتنوين) في "سراج القارئ": "فذلك خمسة عشر حرفاً، وخمسة وأربعون مثالا للإخفاء" ^(٣)، وهو ما نجده في (نزهة المشتغلين).

٥. ما ورد في مخطوطات (نزهة المشتغلين) ^(٤) من التصريح باسم ابن القاصح في

أول الرسالة دليل أكيد على صحة نسبتها إليه، بالإضافة إلى ما تقدم، وليس هناك ما يدعو إلى الشك في صحة ما ورد في هذه المخطوطات ^(٥).

المطلب الثالث: وصف النسخ الخطية

ورد في (الفهرس الشامل للتراث العربي الإسلامي المخطوط) ذكرٌ لنسختين

(١) سراج القارئ ص: ١٢٩.

(٢) المصدر نفسه.

(٣) المصدر نفسه.

(٤) ينظر: الفهرس الشامل (مخطوطات التجويد) ١/ ١٥٧.

(٥) ورد في أول نسخة المتحف العراقي ببغداد اسم (محمد بن القاصح) ولم أجد في المصادر التي اطلعت عليها إشارة إلى أن جدَّ (علي بن عثمان) له اشتغال بالتأليف، ومن ثم فإن ذلك قد يكون سهواً من الناسخ.

مخطوطتين من (نزهة المشتغلين)، هما^(١):

١. نسخة مكتبة جامعة الرياض (جامعة الملك سعود حالياً)، الرقم (٢٧٧٤ / ٢م)، عدد الصفحات: ست.

٢. نسخة المكتبة التيمورية، في دار الكتب المصرية في القاهرة، الرقم (١٧٦).
وتحتفظ مكتبة المتحف العراقي ببغداد بنسخة ثالثة من الكتاب، رقمها (٤ / ٦٩)،
وتقع في خمس صفحات قياسها ١٨.٥ × ١٤ سم، سن ١٩^(٢).

واعتمدت في تحقيق الكتاب على مخطوطة جامعة الملك سعود، ومخطوطة مكتبة المتحف، وتعذر عليّ الحصول على نسخة المكتبة التيمورية. وهذا وصف لها:

نسخة مخطوطة جامعة الملك سعود:

وهي ضمن مجموع، وتقع في الصفحات (٦٩-٧٤)، وفي الصفحة أربعة عشر سطرًا، أو خمسة عشر، وهي مكتوبة بخط جميل أقرب إلى خط الثلث، ويتميز باستخدام علامات للحروف المهملة، فالدال والطاء تحتها نقطة، والعين والراء والسين والصاد فوقها علامة صغيرة تشبه الرقم (٧)، في كثير من المواضع، ولا تخلو من الضبط بالحركات. وهي غير مؤرخة، ولم يكتب اسم ناسخها في آخرها. وقد اتخذت منها أصلاً لتحقيق النص؛ لأنها أتم من النسخة الأخرى، وسوف أشير إليها في الحواشي بكلمة (الأصل).

نسخة المتحف العراقي في بغداد:

وهي ضمن مجموع، غير مرقم الصفحات، وتستغرق المخطوطة خمس صفحات، الصفحة الأولى للعنوان، وهي مكتوبة بخط حسن أشبه بخط النسخ، خالٍ من

(١) مخطوطات التجويد ١/ ١٥٧.

(٢) ينظر: المخطوطات اللغوية في مكتبة المتحف العراقي: لأسامة ناصر النقيبدي، ص: ١١٠.

الشكل، وهي غير مؤرخة، ولم يُكْتَبْ اسم الناسخ في نهايتها، وقد أشرت إليها في الحواشي بالرمز (ف).

ونسخة مكتبة جامعة الملك سعود أتم من نسخة مكتبة المتحف العراقي، وهناك ما يشير إلى أن ابن القاصح أعاد النظر في (نزهة المشتغلين) وأضاف إليها بعض الإضافات، وعدَّل بعض العبارات، فقد قال في نسخة المتحف وهو يتحدث عن حروف الإظهار: «وهي في أوائل كلمات:

أَلَا هَاجَ حُكْمٌ عَمَّ خَالِيهِ غُفْلًا»

وهو شطر بيت من الشاطبية، ولكنه قال في نسخة جامعة الرياض: «وقد جَمَعْتُهَا في أوائل هذه الكلمات، وهن نصف بيت من بحر الطويل فقلت:

أَخِي هَاكَ عِلْمًا حَازَهُ غَيْرُ خَاسِرٍ»

وفي هذا دليل على أن المؤلف نقل بيت الشاطبية عند تأليفه الكتاب، ثم صاغ تلك الحروف في بيت من الشعر بعد ذلك وأثبته في موضع ذلك البيت. ويرجع عندي أن ذكرنا الأنصاري اعتمد على النسخة الأولى من (نزهة المشتغلين) في تحفة (نجباء العصر)؛ لأنه أورد بيت الشاطبية^(١)، بينما اعتمد ناصر الدين الطبلاوي في (مرشدة المشتغلين) على النسخة المنقحة من (نزهة المشتغلين)؛ لأنه نقل نصف البيت الذي جمع فيه ابن القاصح حروف الإظهار، إلى جانب بيت الشاطبية^(٢).

وهناك مواضع أخرى فيها زيادات في نسخة جامعة الملك سعود، وهي زيادات محدودة لا تتجاوز زيادة بعض العبارات أو الكلمات، وهي لا تغير من نظم الكتاب ولا موضوعه، كما هو مبين في حواشي التحقيق.

(١) تحفة نجباء العصر ص: ٥٣.

(٢) مرشدة المشتغلين ص: ٨٣-٨٤.

وقد استفدت في تحقيق النص أيضاً، إلى جانب النسخ الخطية، من ثلاثة مصادر أخرى، كانت قد اعتمدت على (نزهة المشتغلين) ونقلت منها، وهي:

١. باب (أحكام النون الساكنة والتنوين) من كتاب (سراج القارئ) لابن القاصح نفسه، فقد نقل فيه معظم ما ورد في (نزهة المشتغلين) من شرح وأمثلة^(١).

٢. تحفة نجباء العصر، للقاضي زكريا الأنصاري، فإنه لخص ما ورد في (نزهة المشتغلين)، وإن لم يصرح باسم ابن القاصح فيها، ومما يدل على ارتباط التحفة بالنزهة سياق الكلام، والأمثلة، وتعريف الإخفاء، وقوله في حروف الإخفاء: «وهي خمسة عشر حرفاً، تجمعها أوائل كلم هذا البيت: تلا ثم جا... إلخ»^(٢)، وكان الشيخ زكريا قد اشتغل بتلخيص بعض مؤلفات ابن القاصح، على نحو ما فعل في تلخيص كتابه (قرة العين في الفتح والإمالة بين اللفظين)^(٣).

٣. مرشدة المشتغلين لناصر الدين الطبلاوي، ويقال فيها ما قيل في (تحفة نجباء العصر)، وزيادة على ذلك تصريح الطبلاوي باسم ابن القاصح فيها^(٤).

المطلب الرابع: منهج التحقيق

اتخذت من نسخة مكتبة جامعة الملك سعود أصلاً اعتمدت عليه في إخراج نص الكتاب، وأثبت ما خالف فيه نسخة مكتبة المتحف الأصل الذي اعتمدت عليه في حواشي التحقيق، واستفدت من المصادر الأخرى في تحقيق عدد من المواضع في النص. ويتلخص عملي في تحقيق نص الكتاب فيما يأتي:

١. نسخ الكتاب على ما تقتضيه أصول النشر المعاصرة، من تقسيم النص على

(١) سراج القارئ ص (١٢٧-١٢٩).

(٢) تحفة نجباء العصر ص ٥٨.

(٣) ينظر: كشف الظنون ٢/ ١٣٢٥.

(٤) مرشدة المشتغلين ص: ٨٣.

فقرات، واستعمال علامات الترقيم، وقد أفردت الأمثلة بأسطر مستقلة وأضفت إليها ترقيماً متسلسلاً قبل كل مثال، بحسب أحكام النون الساكنة الأربعة.

٢. راجعت نص الكتاب على المصادر التي أشرت إليها لتحقيق بعض العبارات، أو استدراك بعض العلامات.

٣. بيّنت مواضع الأمثلة من المصحف في الحواشي.

٤. وصّحت بعض المصطلحات، وخرّجتُ القراءات التي وردت في الكتاب من مصادرها.

٥. ترجمت للقراء الذين ورد ذكرهم في الكتاب.

٦. وصف ابن القاصح هذه الرسالة بالمقدمة، وقال: وسمّيتها: "نزهة المشتغلين في أحكام النون الساكنة والتنوين واختلاف أنواعهما"، وجاء العنوان في نسخة المتحف من غير (واختلاف أنواعهما)، وهو ما رجّحته في اختيار العنوان، حتى تتم صورة السجع التي كان يحرص عليها ابن القاصح في عناوين كتبه.

٧. أثبت في الصفحات الآتية نماذج من المخطوطات التي اعتمدت عليها في التحقيق.

و لومذ زرقا وعند النير نخوان سلام ومنات
 وعلم نماعون وعند الشين نخوان شأ وينشوا علم
 شوع وعند النجاد نخوان صدقكم ونفركم نخوان
 ضررا وعند النجاد نخوان ظلمت ومنشود قوم
 ضالين وعند الطان نخوان طامعان من
 ونطلقون وقومًا طامعين وعند الطان نخوان
 طمان مطعون وقوم ظلموا ومنالنا نخوان فانكم
 وانفروا ومسيهم وعند القاف نخوان ليوهت
 وسفلبون وشي قدروا وعند الكاف
 محموسان وينكثون وعاد الكروا واذا املت
 المثلث وحده منها عشرين مثالا للاظهار
 واثنى عشر للادغام وثلاثة للقلب وخمسة
 للاخفاء فلذلك ثمانون مثالا والله اعلم والحمد
 لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا محمد وآله

نور

كتاب نُزْهَةُ الْمُشْتَغِلِينَ فِي أَحْكَامِ النُّزْلِ السَّائِكَةِ
• التَّوْبَى لِلشَّيْخِ الْعَلَامَةِ مُحَمَّدِ بْنِ الْعَامِجِ
• رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى وَتَعَدَّ بِبَيْتِهِ رَأْسًا

صفحة العنوان في مخطوطة مكتبة المتحف العراقي في بغداد

بسم الله الرحمن الرحيم وصلواته وسلم غفر له
 مقدمة للشيخ العلامة محمد بن الفاضل سبته رحمه
 الشغلين في احكام النون الساكنة والتنوين واحكام
 انواعهم ومطلب الفائدة ثمانية مثالا على ما يدرج مثالا في
 القارى على مقصوده اعلم ان النون الساكنة
 والتنوين عند حروف المعجم اذا وقعت بعدها اربعة احكام
 الاخر وادغام وقلب واخفا الحليم الأول الاظهار وهو ان
 تكونا مستظهرين عند حروف الخلف وهي ستة وهي الاطاح
 حكم عم حاليه غفلا وهي المرق والها والعين والحاء والغين
 والحاء وسوا لا انت هذه الحروف متصلة مع النون في كلمة
 او منفصلة عنها في كلمة اخرى فاما منفصلة مخوف من امي وقوي
 جذف المرق والقاهر كنهها على النون ومن هاجر ومن عاقب
 ومن حاد الله ومن غيركم ومن خيل والمتصلة هم بنون
 بنون وانفت واخر فسينخضون والمفتحة رسيه ذلك
 والتنوين نحو عذاب الم وجوف هار ويلم عبي وبارحانية وتولا
 غير ويومئذ خاشعة وتري باخفا النون الساكنة والتنوين
 عند الخا والغين المعجمين والمهور هو الاظهار احكام النون
 الادغام وهو ان يكونا مدغمين في ستة احرف مجموع تلك
 بدمطس وهي ايا والرا والميم واللام والواو والنون وذلك

(١٥)

وَعَادَا الْغُرُورَ وَإِنَّمَا مَتَّعَ الْأَمَّةَ وَحَدَّثَ بِهَا شُرُونَ
 مَالًا لِلْأَطْفَالِ وَأَتَى عَشِيرَةَ عَادَ طَامَ وَمِلَّةَ لُحَيْثَ وَحَمَّةَ
 وَارْبَعِينَ لِلْأَحْقَابِ فَذَلِكَ ثَمَانُونَ مِثْلًا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
 وَمَلِكُ السَّمْعِ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَاللَّهُ وَنَحْبُهُ وَسَلَامٌ تَسْلِيمًا كَثِيرًا
 عُدَّةً مَعْلُومَةً وَمَسَادَ كَلَامَةٍ

كَلَامُ ذِكْرِ الْفَاكِرُونَ وَغُفْلَ

عَنْهُ أَعْفَا قُلُونَ

أَمِنْ

أَسْتَنْ

سِرْ

[القسم الثاني: النصّ المحقّق]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ^(١)

قال الشيخُ أبو البقاء عليُّ بنُ عثمانَ بنِ محمدٍ بنِ^(٢) أحمدَ بنِ القاصِحِ العُدْرِيّ:
الحمدُ لله ربِّ العالمينَ، وصَلَّى اللهُ على سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ، وعلى آلِهِ الطَّيِّبِينَ
الطَّاهِرِينَ، وَصَحْبِهِ الرَّاشِدِينَ، هذه مُقَدِّمَةٌ سَمَّيْتُهَا:

نَزْهَةٌ الْمُسْتَغْلِلِينَ فِي أَحْكَامِ النُّونِ السَّاكِنَةِ وَالتَّنْوِينِ وَاخْتِلَافِ أَنْوَاعِهَا

وَمَثَلْتُ لَذَلِكَ ثَمَانِينَ مَثَلاً^(٣)، لِكُلِّ نَوْعٍ مَثَلاً؛ لِيَقَعَ الْقَارِئُ عَلَى مَقْصُودِهِ،
وَيُقَيِّسَ كُلَّ مَثَالٍ عَلَى مَا يَقَعُ مِنْ نَظَائِرِهِ فِي جَمِيعِ الْقُرْآنِ، فَأَقُولُ مُعْتَصِماً بِاللَّهِ^(٤):

اعْلَمْ أَنَّ لِلنُّونِ السَّاكِنَةِ وَالتَّنْوِينِ عِنْدَ حُرُوفِ الْمَعْجَمِ أَرْبَعَةً أَحْكَامًا: إِظْهَارًا،
وَإِدْغَامًا، وَقَلْبًا، وَإِخْفَاءً^(٥).

(١) التَّسْمِيَةُ فِي نَسْخَةِ ف، وَأَوَّلُهَا بَعْدُهَا: «وَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ، هَذِهِ مُقَدِّمَةٌ لِلشَّيْخِ مُحَمَّدِ بْنِ الْقَاصِحِ،
سَمَّيْتُهَا: نَزْهَةٌ...».

(٢) ابْنُ: سَاقِطَةٌ مِنَ الْأَصْلِ.

(٣) فِي الْأَصْلِ: مَثَلاً.

(٤) مَا بَيْنَ الْمَعْقُوفِينَ سَاقِطٌ مِنَ ف.

(٥) قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ قَاسِمِ الْبُقَيْرِيِّ فِي غَنِيَةِ الطَّالِبِينَ (٤٧): «إِنَّ بَعْضَ الْعُلَمَاءِ جَعَلَ لِلنُّونِ وَالتَّنْوِينِ أَحْكَامًا خَمْسَةً،
وَبَعْضُهُمْ جَعَلَهَا أَرْبَعَةً، وَبَعْضُهُمْ جَعَلَهَا ثَلَاثَةً، وَالْأَمْرُ فِي ذَلِكَ سَهْلٌ، فَأَمَّا مَنْ جَعَلَهَا خَمْسَةً فَقَالَ: هِيَ إِدْغَامٌ،
بَغْنَةٌ، وَإِدْغَامٌ بِلا غَنَةٍ، وَإِظْهَارٌ، وَإِقْلَابٌ، وَإِخْفَاءٌ، وَمَنْ جَعَلَهَا أَرْبَعَةً أَسْقَطَ الْإِدْغَامَ الَّذِي بِلا غَنَةٍ، وَأَبْهَمَ
الْإِدْغَامَ، فَشَمَلَ الشَّبِيثِينَ، وَمَنْ جَعَلَهَا ثَلَاثَةً فَعَلَّ كَذَلِكَ وَأَسْقَطَ الْإِقْلَابَ وَأَدْخَلَهُ فِي الْإِخْفَاءِ...»،
وَجَعَلَهَا مَكِّي سِتَّةَ أَقْسَامٍ: الْإِظْهَارَ، وَالْإِدْغَامَ بِدُونِ غَنَةٍ فِي الرِّاءِ وَالسَّلامِ، وَالْإِدْغَامَ مَعَ إِظْهَارِ الْغَنَةِ فِي
نَفْسِ الْخُرْفِ الْأَوَّلِ فِي النُّونِ وَالْمِيمِ، وَالْإِدْغَامَ مَعَ إِظْهَارِ الْغَنَةِ لَا فِي نَفْسِ الْخُرْفِ الْأَوَّلِ (!)، وَالْقَلْبَ عِنْدَ
الْبَاءِ، وَالْإِخْفَاءَ عِنْدَ بَقِيَةِ الْحُرُوفِ (يَنْظُرُ: الرِّعَايَةُ ص ٢٦٢، وَالْكَشْفُ ١/ ١٦٦).

الْحُكْمُ الْأَوَّلُ: الإِظْهَارُ^(١)

وهو أن يكونا [يعني^(٢) النون الساكنة والتنوين]^(٣) مُظْهَرَيْنِ^(٤)، وذلك عند حروف الخلق، وهي ستة، [وقد جمعتهما في أوائِل هذه الكلمات، وهُنَّ نصفُ بيتٍ من بحرِ الطويل [ص ٧٠] فقلتُ^(٥):

أخي هالِكٌ عِلْمًا^(٦) حَارَةٌ غَيْرُ خَاسِرٍ^(٧)

وهي الهمزة، والهاء، والعين، والحاء، والغين، والخاء، وسواء كانت هذه الحروف مُتَّصِلَةً مَعَ النونِ السَّاكِنَةِ^(٨) في كلمة، أو مُتَفَصِّلَةً عنها في كلمةٍ أخرى.

فَالْمُتَّفَصِّلَةُ نَحْوُ:

[١] ﴿مَنْ آمَنَ﴾ [البقرة: ٦٢]، وَقُرِئَ بِحَذْفِ الهمزة وإلقاء حركتها على النون^(٩).

= وأكثر علماء التجويد والقراءة يعدون أحكام النون الساكنة والتنوين أربعة (ينظر: التحديد: للداني، ص ١١١، وجامع البيان (له) ص ٢٩٢، وغاية الاختصار: للعطار، ١/ ١٧٤، وأبشر: لابن الجزري، ٢/ ٢٢). وقال ابن الجزري في مقدمته:

وَحُكْمُ تَنْوِينٍ وَتَوِينٍ يُلْقَى إِظْهَارُ ادْغَامٍ وَقَلْبُ اخْفَا

(ينظر: تحاف البررة: لعلي محمد الضبياع، ص ٣٧٧).

(١) الإظهار هو: إخراج كل حرف من مخرجه بنظر: (تحفة نجباء العصر: لتركيب الأنصاري ص: ٥٤، ويكون إظهار النون بأن يُعْتَمَدَ طرفُ اللسان على اللثة، مع جريان النَّفْسِ من الأنف.

(٢) في الأصل: بعد.

(٣) ما بين المعقوفين ساقط من ف.

(٤) ف: مستظهرين.

(٥) نقله ناصر الدين الطبري في مرشدة المشتغلين (ص: ٨٤).

(٦) في الأصل: علم.

(٧) ما بين المعقوفين ساقط من ف، وفي موضعه: وهي: أَلَا هَاجَ حُكْمٌ غَمٌ خَالِيَهُ غُلًّا^(١٠)، وهذا عجز بيت من انشائية وصدره: (وعند حروف الخلق للكل أظهرًا) ينظر: (تحاف البررة: لعلي محمد الضبياع، ص: ٢٥، وإبراز المعاني: لأبي شامة: ص: ٢٠٢، وسراج القاري: لابن القاصح، ص: ١٢٨).

(٨) الساكنة: ساقطة من ف.

(٩) يلقي ورش حركة الهمزة على الساكن قبلها، فيتحرك بحركتها، وتسقط هي من اللفظ، إذا كان الساكن

- [٢] و﴿مَنْ هَاجَرَ﴾ [الحشر: ٩].
 [٤] و﴿مَنْ حَادَّ اللَّهَ﴾ [المجادلة: ٢٢].
 [٦] و﴿مَنْ خَبَلَ﴾ [الحشر: ٦].
 [٣] و﴿مَنْ عَاقَبَ﴾ [الحج: ٦٠].
 [٥] و﴿مَنْ غَيَّرَكُمْ﴾ [المائدة: ١٠٦].

وَالْمُتَّصِلَةُ نَحْوُ^(١):

- [٧] و﴿وَيَتَوَاتَى﴾ [الأَنْعَامُ: ٢٦].
 [٩] و﴿أَتَمَّتْ﴾ [الْفَاحِشَةُ: ٧].
 [١١] و﴿فَسَيُفْضَوْنَ﴾ [الْإِسْرَاءُ: ٥١].
 [٨] و﴿يَهْوَنَ﴾ [الْأَنْعَامُ: ٢٦].
 [١٠] و﴿وَأُخْرِجَ﴾ [الْكَوْثَرُ: ٢].
 [١٢] و﴿وَالْمُخَيَّفَةُ﴾ [المائدة: ٣].

وَشَبَّهَ ذَلِكَ جَمِيعَهُ^(٢).

وَالْتَنَوِينُ نَحْوُ:

- [١٣] و﴿عَذَابُ أَلِيمٌ﴾ [البقرة: ١٠٤].
 [١٥] و﴿بِكُمْ عُقْمٌ﴾ [البقرة: ١٨].
 [١٧] و﴿قَوْلًا غَيْرَ﴾ [البقرة: ٥٩].
 [١٤] و﴿جُرْئٍ هَارٍ﴾ [التوبة: ١٠٩].
 [١٦] و﴿نَارُ حَامِيَةٍ﴾ [القارعة: ١١].
 [١٨] و﴿يَوْمَئِذٍ خَشِيعَةٌ﴾ [الغاشية: ٢].

وَقُرِئَ بِإِخْفَاءِ النُّونِ السَّاكِنَةِ وَالتَّنَوِينِ عِنْدَ الْخَاءِ وَالغَيْنِ الْمُعْجَمَيْنِ^(٣)، وَالْمَشْهُورُ هُوَ الْإِظْهَارُ^(٤).

= غير حرف مد ولين، وكان آخر كلمة وانهمزة أول كلمة أخرى ينظر: (التيسير ص: ٣٥، والنشر ٤٠٨/١).

(١) نحو: ساقطة من ف.

(٢) جميعه: ساقطة من ف.

(٣) قرأ أبو جعفر المدني - وهو أحد اقراء العشرة - بإخفائهما عند الغين والحاء، وقرأ الباقيون بالإظهار (المستنير ٤٦٩/١، والنشر ٢٢/٢).

(٤) قال ناصر الدين الطبرلاوي (مرشدة المشتغلين ص ٨٨): قرأ أبو جعفر بالإخفاء عند الغين والحاء، وكذا =

الحكم الثاني: الإدغام^(١)

وهو أن يَكُونَا [يَعْنِي النُّونَ السَّاكِنَةَ وَالتَّنْوِينَ]^(٢) مُدْعَمَيْنِ فِي سِتَّةِ أَحْرَفٍ، يَجْمَعُهُنَّ قَوْلُكَ [ص ٧١]: (تَرْمُلُونَ)^(٣)، وهي الياءُ، والراءُ، والميمُ، واللامُ، والواوُ، والنونُ، وذلك إذا كانت النونُ السَّاكِنَةُ وَالتَّنْوِينُ^(٤) في كلمةٍ وأتى بعدها حرفٌ من هذه الحروفِ، أوَّلَ كلمةٍ أخرى.

فَيُدْعَمَانِ [يَعْنِي النُّونَ السَّاكِنَةَ وَالتَّنْوِينَ]^(٥) فِي اللَّامِ وَالرَّاءِ بِلا غُتَّةٍ^(٦)، نحو:

[١] ﴿وَلَكِنْ لَا﴾ [البقرة: ١٣].

[٢] ﴿هُدًى لِلْمُتَّقِينَ﴾ [البقرة: ٢].

[٣] ﴿وَمِنْ رَيْبِهِمْ﴾ [البقرة: ٥].

[٤] ﴿وَسَمَرَةٌ رِزْقًا﴾ [البقرة: ٢٥].

وقد رُوِيَ فِي الْغُتَّةِ عِنْدَ الرَّاءِ وَاللَّامِ رَوَايَاتٌ شَاذَّةٌ يَطُولُ ذِكْرُهَا^(٧)، [والمختارُ عَدَمُ الْغُتَّةِ عِنْدَ الْقِرَاءِ [كُلِّهِمْ]^(٨)، وَفَعْلُهَا خَفِيُّ عِنْدَهُمْ]^(٩).

= روي عن بعض السبعة، والمشهور عنه الإظهار.

(١) في حاشية الأصل: "الإدغام له معنيان: معنى في اللغة، ومعنى في الاصطلاح، فمعناه في اللغة: الإدخال، يُقال: أدغمت اللجام في فم الفرس إذا أدخلته، وفي الاصطلاح: إيصال حرف ساكن بمتحرك بحيث يصيران حرفاً واحداً مشدداً". ينظر: (لسان العرب ٩٣/١٥) (دغم)، والأصول ٣/٤٠٥.

(٢) ما بين المعقوفين ساقط من ف.

(٣) قال أبو عمرو الداني (جامع البيان ص ٢٩٤): "وزعم بعضهم أن ابن مجاهد جمع الستة الأحرف في كلمة (يرملون) وذلك غير صحيح عنه..." (وينظر: النشر: لابن الجوزي، ٢/٢٥).

(٤) ف: أو التَّنْوِين.

(٥) ما بين المعقوفين ساقط من ف.

(٦) الغتة هي الصوت الذي يجري من الخيشوم، أو الأنف، وهي صفة ذاتية للنون والميم (ينظر: الكشف ١/١٦٤، والتحديد ص ١٠٩، والموضح ص ١٤٥).

(٧) ينظر: المستير ١/٤٦٧، وغاية الاختصار ١/١٧٥-١٧٦، والنشر ٢/٢٣.

(٨) في الأصل: عليهم.

(٩) ما بين المعقوفين ساقط من ف، واللحن في القرآن خسان: جلي وخفي، فاجلي: الخطأ في الحركات، والخفي: هو ترك إعطاء الحروف حقها من الصفات.

وَيُدْعَمَانِ [يُعْنِي النُّونَ السَّاكِنَةَ وَالتَّنُونِ] ^(١) فِي الْأَرْبَعَةِ الْبَاقِيَةِ بِغُنَّةٍ ^(٢).

فَفِي الْمِيمِ نَحْوُ:

[٥] ﴿مَثَلًا مَا﴾ [البقرة: ٢٦]. [٦] و﴿مَمَّنْ مَمَّنْ﴾ [البقرة: ١١٤].

وَفِي النُّونِ نَحْوُ:

[٧] ﴿مِنْ نُورٍ﴾ [النور: ٤٠]. [٨] و﴿يَوْمَهُذَا عَمَةٍ﴾ [الغاشية: ٨].

وَفِي الْيَاءِ نَحْوُ:

[٩] ﴿مَنْ يَقُولُ﴾ [البقرة: ٨]. [١٠] و﴿وَرَقٌّ يَجْعَلُونَ﴾ [البقرة: ١٩].

وَفِي الْوَاوِ نَحْوُ:

[١١] ﴿عِشْوَةٌ وَلَهُمْ﴾ [البقرة: ٧]. [١٢] و﴿مِنْ وَالٍ﴾ [الرعد: ١١].

وَرَوَى خَلْفٌ ^(٣) عَنْ حَمْزَةٍ ^(٤) إِدْغَامَهُمَا فِي الْيَاءِ وَالْوَاوِ بِغَيْرِ غُنَّةٍ ^(٥)، [والمختارُ الغُنَّةُ مَعَ الْإِدْغَامِ] ^(٦).

وصف المؤلف رواية الغنة في اللام والراء بأنها شاذة، وفعلها لحن غير صحيح؛ إذ وردت الغنة فيها عن كل القراء وصحت نصاً وأداءً، كما نبّه عليه ابن الجزري في النشر ٢/ ٢٤.

(١) ف: ويدعمان أيضاً في الأربعة.

(٢) قال الداني (التيسير ص ٤٥): "واجتمعوا على إدغام النون الساكنة والتنوين في الراء واللام بغير غنة، واجمعوا على إدغامها في الميم والنون بغنة، واختلفوا عند الياء والواو..".

(٣) خلف بن هشام أبو محمد البزار البغدادي أحد القراء العشرة، وأحد الرواة عن سُليمان عن حمزة الزيات، وُلِدَ سنة ١٥٠هـ ومات سنة ٢٢٩هـ ببغداد ينظر: (معركة القراء الكبار ١/ ٤٩١، وغاية النهاية ٢٧٢/١).

(٤) حمزة بن حبيب أبو غمارة الكوفي الزيات، أحد القراء السبعة، وُلِدَ سنة ٨٠هـ وتوفي سنة ١٥٦هـ ينظر: (معركة القراء الكبار ١/ ٢٥٠، والنشر ١/ ٢٦١).

(٥) ينظر: المستير ١/ ٤٦٨، والنشر ٢/ ٢٤.

(٦) ما بين المعقوفين ساقط من ف.

وأما إذا كانت النون الساكنة مع الياء أو مع الواو في كلمة [ص ٧٢] واحدة فلا خلاف في إظهارها^(١)، نحو ﴿الدُّنْيَا﴾ [البقرة: ٨٥]، و﴿صُنُونٌ﴾ [الرعد: ٤].

فَرَعٌ: [وأظهر النون^(٢) من هجاء (سين) عند الميم من ﴿طَسَمَ﴾ في أول الشعراء والقصاص حمزة، وأدغمه الباقون^(٣)، وأظهر ابن كثير^(٤) وأبو عمرو^(٥)] [وحمزة^(٦)] وحنفص^(٧) وقالون^(٨) النون^(٩) من هجاء ﴿يس﴾ عند الواو من ﴿وَالْقُرْآنِ﴾ [يس: ١] كذلك^(١٠)، ومن^(١١) هجاء ﴿ت﴾ عند الواو من ﴿وَالْقَلَمِ﴾ [القلم: ١]. وأدغمها الباقون، وعن وزش^(١٢) وجهان في النون من: ﴿ت﴾ و﴿قَلَمٍ﴾ [القلم: ١] خاصة^(١٣).

(١) وذلك خفاة أن يلبس ذلك إذا أدغم بالمضاعف الذي على مثال فَعَال، نحو صُنُون، ينظر: (الرعاية: ص ٢٦٥، والتحديد ص ١١٤، والنشر ٢/ ٢٥).

(٢) ما بين المعقوفين ساقط من الأصل.

(٣) ينظر: التيسير: ص ١٦٥، وغاية الاختصار: ١١٧/١، والنشر ٢/ ١٩.

(٤) عبد الله بن كثير، أبو عبد الداري المكي، إمام أهل مكة في القراءة، أحد القراء السبعة، وُلِدَ بمكة سنة ٤٥ هـ وتُوفِّي سنة ١٢٠ هـ ينظر: (معركة القراء الكبار ١/ ١٩٧، وغاية النهاية ١/ ٤٤٣).

(٥) أبو عمرو بن العلاء النخعي البصري، أحد القراء السبعة، ومن كبار علماء اللغة، مختلف في سنة ولادته، وتُوفِّي سنة ١٥٤ هـ ينظر: (معركة القراء الكبار ١/ ٢٢٣، وغاية النهاية ١/ ٨٨).

(٦) وحمزة: مكتوب في هامش ف.

(٧) حنص بن سليمان أبو عمر الأسدي الكوفي، أحد أشهر رواة قراءة عاصم بن أبي النجود، وابن زوجته، تُوفِّي سنة ١٨٠ هـ ينظر: (معركة القراء الكبار ١/ ٢٨٧، وغاية النهاية ١/ ٢٥٤).

(٨) عيسى بن مينا المدني المثقب قانون، أحد أشهر رواة قراءة نافع، توفي سنة ٢٢٠ هـ، ينظر: (معركة القراء الكبار ١/ ٣٢٦، وغاية النهاية ١/ ٦١٥).

(٩) النون: ساقطة من ف.

(١٠) كذلك: ساقطة من ف.

(١١) في الأصل: ومن قوله.

(١٢) عثمان بن سعيد أبو سعيد المصري، وورث لقب له، انتهت إليه رئاسة الإقراء بالديار المصرية في زمانه، وهو أحد أشهر رواة قراءة نافع، توفي سنة ١٩٧ هـ ينظر: (معركة القراء الكبار ١/ ٣٢٣، وغاية النهاية ١/ ٥٠٢).

(١٣) ينظر تفصيل مذاهب هؤلاء القراء: التيسير ص ١٨٣، وغاية الاختصار ١/ ١٧٧، والنشر ٢/ ١٧.

الحكم الثالث: القلب

فَيَقْلَبَانِ [النون الساكنة والتنوين]^(١) ميماً عند حرف واحد، وهو الباء، وسواءً اتَّصَلَتِ النون بالباء في كلمة، أو انفصلت عنها في كلمة أخرى، نحو:

[١] ﴿أَتَيْنَهُمْ﴾ [البقرة: ٣٣]. و﴿مِنْ بَعْدِ﴾ [البقرة: ٢٧].

[٣] و﴿صُمُّ بُكْمٌ﴾ [البقرة: ١٨].

الحكم الرابع: الإخفاء

وهو حال بين الإدغام والإظهار^(٢)، عَارِ مِنْ التَّشْدِيدِ^(٣)، فَيَخْفَيَانِ [النون الساكنة والتنوين]^(٤) [على تقدير (يعني)] عند باقي حروف المعجم، وهي خمسة عشر حرفاً: التاء، والثاء [ص ٧٣]، والجيم، والدال، والذال، والزاء، والسين، والشين، والصاد، والضاد، والطاء، والظاء، والفاء، والقاف، والكاف. وقد جَمَعْتُهَا فِي أَوَّلِ [كَلِمَاتِ]^(٥) هذا البيت، فَقُلْتُ: ^(٦)

تَلَا ثُمَّ جَا^(٧) دُرُّ ذَكَرَا دَسَلْ شَذَا صَفَا ضَاعَ طَابَ ظَلَّ فِي قُرْبِ كَامِلِ^(٨)

(١) ما بين المعقوفين ساقط من ف، وجاءت العبارة في المواضع السابقة مصدرة بكلمة (يعني).

(٢) ف: الإظهار والإدغام.

(٣) نقل هذا التعريف زكريا الأنصاري في «تحفة نجباء العصر» (ص: ٦٠) وناصر الدين الطبرلاوي في «مرشدة المشتغلين» (ص: ٩٢)، وقال عبد الوهاب الفرطني (الموضح ص: ١٧٠) في تعريف الإخفاء: «اتصال النون بمخارج هذه الحروف واستئثارها بها، وزوالها عن طرف اللسان، وخروج الصوت من الأنف من غير معالجة بالقم».

(٤) ما بين المعقوفين ساقط من ف، والمناسب أن يقول: يعني، كما في المواضع السابقة.

(٥) زيارة يقتضيها السياق.

(٦) البيت في سراج القارئ (ص: ١٢٩)، و«تحفة نجباء العصر» (ص: ٥٨)، و«مرشدة المشتغلين» (ص: ٩٣).

(٧) ف: جل.

(٨) في سراج القارئ (ص: ١٢٩) و«تحفة نجباء العصر» (ص: ٥٨): كُتِلَا.

اعلم أنه لا خلاف بين القراء أجمعين في إخفاء النون الساكنة والتنوين عند هذه الحروف، وسواء اتصلت النون بهن في كلمة، أو انفصلت عنهن في كلمة أخرى.

فالإخفاء عند التاء نحو:

[١] ﴿مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا نَنْهَرُ﴾ [البقرة: ٢٥]. [٢] ﴿يَنْتَهُوا﴾ [المائدة: ٧٣].

[٣] ﴿جَنَّتٍ تَجْرَى﴾ [البقرة: ٢٥].

وعند الشاء نحو:

[٤] ﴿مِنْ شَمْرِ﴾ [البقرة: ٢٥]. [٥] و﴿مَنْشُورًا﴾ [الفرقان: ٢٣].

[٦] و﴿حَمِيمًا﴾ [البقرة: ٢٩].

وعند الجيم نحو:

[٧] ﴿إِنْ جَاءَ كُرُ﴾ [الخجرات: ٦]. [٨] و﴿فَأَنْجَيْنَاكُمْ﴾ [البقرة: ٥٠].

[٩] و﴿سَيِّئًا﴾ جَنَّتٍ [مريم: ٦٠، ٦١].

وعند الدال نحو:

[١٠] ﴿مِنْ دَابَّةٍ﴾ [الأنعام: ٣٨]. [١١] و﴿أَنْدَادًا﴾ [البقرة: ٢٢].

[١٢] و﴿قَتَوْنَا دَابَّةً﴾ [الأنعام: ٩٩].

وعند الذال نحو:

[١٣] ﴿مِنْ ذِكْرٍ﴾ [آل عمران: ١٩٥]. [١٤] و﴿مُنْذِرٌ﴾ [الرعد: ٧].

[١٥] و﴿سِرَاعًا ذَلِكَ﴾ [ق: ٤٤].

وَعِنْدَ الرَّايِ نَحْوُ^(١):

[١٦] ﴿فَإِنْ زَكَلْتُمْ﴾ [البقرة: ٢٠٩]. و﴿أَنْزَلْنَا﴾ [البقرة: ٩٩] [ص ٧٤].

[١٨] و﴿يَوْمِذِرْقًا﴾ [طه: ١٠٢].

وَعِنْدَ السَّيْنِ نَحْوُ:

[١٩] ﴿أَنْ سَأَلْتُمْ﴾ [الأعراف: ٤٦]. و﴿مِنْ سَائِلَةٍ﴾ [سبا: ١٤].

[٢١] و﴿عَظِيمٌ سَمْعُوت﴾ [المائدة: ٤١-٤٢].

وَعِنْدَ الشَّيْنِ نَحْوُ:

[٢٢] ﴿وَمَنْ شَاءَ﴾ [الكهف: ٢٩]. و﴿يَنْشَأُ﴾ [الزخرف: ١٨]^(٢).

[٢٤] و﴿عَلِيمٌ شَرَعَ﴾ [الشورى: ١٣، ١٤].

وَعِنْدَ الصَّادِ نَحْوُ:

[٢٥] ﴿أَنْ صَدُّوكُمْ﴾ [المائدة: ٢]. و﴿يَضْرِكُمْ﴾ [آل عمران: ١٦٠].

[٢٧] و﴿رَبِّحَا صِرَاصًا﴾ [فصلت: ١٦].

وَعِنْدَ الضَّادِ نَحْوُ:

[٢٨] ﴿إِنْ ضَلَّكَ﴾ [سبا: ٥٠]. و﴿مَنْضُودٌ﴾ [هود: ٨٢].

[٣٠] و﴿قَوْمًا ضَالِّينَ﴾ [المؤمنون: ١٠٦].

(١) نحو: ساقطة من ف.

(٢) ولا شاهد فيها على رواية حفص عن عاصم ﴿يُنْشَأُ﴾، وهي قراءة اليوم، ومعها حمزة والكسائي، وقرأ التابعون من القراء السبعة ﴿يَنْشَأُ﴾ وهي التي تصلح شاهداً هنا بنظر: التيسير ص: ٤٣. ويمكن أن يمثل لإخفاء النون عند الشين أيضاً بقوله تعالى: ﴿يُثْبِتُ﴾ (الرعد ١٢، العنكبوت ٢٠).

وعند الطاء نَحْوُ:

- [٣١] ﴿وَأِنْ طَافَيْنَا﴾ [الحجرات: ٩].
[٣٢] و﴿يَطْفُونَ﴾ [الأنبياء: ٦٣].
[٣٣] و﴿قَوْمًا طَغَيْنَ﴾ [الصفات: ٣٠].

وعند الظاء نَحْوُ:

- [٣٤] ﴿إِنْ ظَنَّا﴾ [البقرة: ٢٣٠].
[٣٥] و﴿يَنْظُرُونَ﴾ [البقرة: ٢١٠].
[٣٦] و﴿قَوْمٍ ظَلَمُوا﴾ [آل عمران: ١١٧].

وعند الفاء نَحْوُ:

- [٣٧] ﴿وَإِنْ فَاتَكُ﴾ [المتنحة: ١١].
[٣٨] و﴿أَنْفِرُوا﴾ [النساء: ٧١].
[٣٩] و﴿عَمِيَ فِهِمْ﴾ [البقرة: ١٨].

وعند القاف نَحْوُ:

- [٤٠] ﴿وَلَيْنَ قُلْتَ﴾ [هود: ٧].
[٤١] و﴿يَنْقَلِبُونَ﴾ [الشعراء: ٢٢٧].
[٤٢] و﴿سَقَى قَلْبِي﴾ [البقرة: ٢٠].

وعند الكاف نَحْوُ:

- [٤٣] ﴿مَنْ كَانَتْ﴾ [الحج: ١٥].
[٤٤] و﴿يَنْكُتُونَ﴾ [الأعراف: ١٣٥].
[٤٥] و﴿عَادًا كَثَرُوا﴾ [هود: ٦٠].

وَإِذَا تَأَمَّلْتَ هَذِهِ الْأَمْثَلَةَ وَجَدْتَ مِنْهَا عَشْرِينَ مَثَالاً لِلْإِظْهَارِ^(١)، وَاثْنَيْ عَشَرَ

(١) ذكر المؤلف ثمانية عشر مثلاً للإظهار، وهو نتيجة ضرب ثلاث أحوال للون الساكنة، حالتان من كلمة ومن كلمتين، وللتنوين حالة واحدة لأنه لا يجيء إلا من كلمتين، مضروباً في عدد حروف الإظهار الستة، والنتائج ثمانية عشر، بعدد الأمثلة التي ذكرها، ومن ثم فإن قوله: "عشرين مثلاً" غير دقيق.

للإدغام^(١)، وثلاثة للقلب^(٢)، وخمسة وأربعين للإخفاء^(٣)، فذلك^(٤) ثمانون^(٥) مثلاً.
والله أعلم، والحمد لله رب العالمين، وصلى الله على سيدنا محمد وآله وسلّم^(٦).

(١) وهي نتيجة ضرب عدد حروف الإدغام الستة في مثالين لكل حرف.

(٢) لأن حرف الإقلاب واحد هو الباء، مع النون الساكنة من كلمة أو من كلمتين، ومع التنوين من كلمتين.

(٣) وهي نتيجة ضرب عدد حروف الإخفاء الخمسة عشر في ثلاث حالات لكل حرف.

(٤) في الأصل: فلذلك.

(٥) ما ورد في الكتاب ثمانية وسبعون مثلاً، فقد نقصت أمثلة الإظهار مثالين عما ذكره المؤلف، كما أشرت

قبل قليل في الحاشية (١) من الصفحة السابقة.

(٦) خاتمة نسخة ف: والله أعلم. وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم تسليماً كثيراً، عدد معلوماته ومداد كلماته، كلما ذكره الذاكرون وغفل عنه الغافلون، آمين آمين، تم.

مصادر البحث والتحقيق

١. إبراز المعاني من حرز الأمان: لأبي شامة (عبد الرحمن بن إسماعيل المقدسي)، تحقيق إبراهيم عطوة عوض، دار الكتب العلمية.
٢. إتحاف البررة بالمئتون العشرة: لعلي محمد الضباع (الشيخ)، مطبعة مصطفى البابي الحلبي ١٣٥٤هـ = ١٩٣٥م.
٣. الأصول في النحو: لابن السراج (محمد بن السري)، تحقيق د. عبد الحسين الفتلي، مؤسسة الرسالة، بيروت ١٤٠٧هـ = ١٩٨٨م.
٤. الأعلام: للزركلي (خير الدين)، ط، دار العلم للملايين، بيروت ١٩٨٠م.
٥. إنباء الغمر بأبناء العمر: لابن حجر (أحمد بن علي العسقلاني)، دائرة المعارف العثمانية، حيدر آباد الهند ١٣٩٤هـ = ١٩٧٤م.
٦. إيضاح الرموز ومفتاح الكنوز في القراءات الأربع عشرة: للقباقبي (محمد بن خليل)، تحقيق د. أحمد خالد شكري، دار عمار، عمان ١٤٢٤هـ = ٢٠٠٣م.
٧. تاريخ الخلفاء: للسيوطي (جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر)، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد، ط ٤، المكتبة التجارية الكبرى بمصر ١٣٨٩هـ = ١٩٦٩م.
٨. التحديد في الإتيان والتجويد: للداني (أبو عمرو عثمان بن سعيد)، تحقيق غانم قدوري الحمد، دار عمار، عمان ١٩٩٩م = ٢٠٠٠م.
٩. تحفة نجباء العصر في أحكام النون الساكنة والتنوين والمد والقصر: لزكريا الأنصاري (القاضي زكريا بن محمد)، تحقيق د. محيي الدين هلال السرحان، مستل من مجلة كلية الشريعة، العدد التاسع ١٩٨٦م (ص ١-٦٩).
١٠. التيسير في القراءات السبع: للداني (أبو عمرو عثمان بن سعيد)، تحقيق أوتو برتزل، مطبعة الدولة، إستانبول ١٩٣٠م.
١١. جامع البيان في القراءات السبع المشهورة: للداني (أبو عمرو عثمان بن سعيد)، دار الكتب العلمية، بيروت ٢٠٠٥م = ١٤٢٦هـ.

١٢. الدرر الكامنة في أعيان المئة الثامنة: لابن حجر (أحمد بن علي العسقلاني)، دار الجليل، بيروت (مصورة عن طبعة الهند).
١٣. ذيل الدرر الكامنة: لابن حجر (أحمد بن علي العسقلاني)، دار الكتب العلمية، بيروت ١٤١٩هـ = ١٩٩٨م.
١٤. الرعاية لتجويد القراءة وتحقيق لفظ التلاوة: لمكي بن أبي طالب القيسي الأندلسي، تحقيق د. أحمد حسن فرحان، ط ٣، دار عمار، عمان ١٤١٧هـ = ١٩٩٦م.
١٥. سراج القارئ المبتدي وتذكار المقرئ المنتهي: لابن القاصح (أبي البقاء علي بن عثمان بن محمد)، دار الفكر، بيروت.
١٦. الضوء اللامع لأهل القرن التاسع: للسخاوي (شمس الدين محمد بن عبد الرحمن)، دار الكتب العلمية، بيروت، ٢٠٠٣ = ١٤٢٢هـ.
١٧. غاية الاختصار في قراءات العشرة أئمة الأمصار: للعطار (أبي العلاء الحسن بن أحمد الهمداني)، تحقيق د. أشرف محمد فؤاد طلعت، الجمعية الخيرية لتحفيظ القرآن، جدة ١٤١٤هـ = ١٩٩٤م.
١٨. غاية النهاية في طبقات القراء: لابن الجزري (أبو الخير محمد بن محمد)، تحقيق برجستراسر، مكتبة الخانجي، القاهرة ١٩٣٢م.
١٩. غنية الطالبين ومنية الراغبين: للبكري (محمد بن قاسم بن إسماعيل)، مخطوط، مكتبة المتحف، بغداد، الرقم (١٢٩٧٥).
٢٠. الفهرس الشامل للتراث العربي الإسلامي المخطوط: مؤسسة آل البيت (المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية)، علوم القرآن (مخطوطات التجويد)، عمان ١٩٨٦م.
٢١. قرّة العين في الفتح والإمالة بين اللفظين: لابن القاصح (أبي البقاء علي بن عثمان بن محمد)، مخطوط في مكتبة الأزهر، الرقم العام ١٦٢٢٣، الرقم الخاص ١٨٥.
٢٢. الكشف عن وجوه القراءات السبع وعللها وحججها: لمكي بن أبي طالب القيسي الأندلسي، تحقيق د. محيي الدين رمضان، مجمع اللغة العربية بدمشق ١٣٩٤هـ = ١٩٧٤م.
٢٣. كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون: لحاجي خليفة (مصطفى بن عبد الله)، إستانبول ١٩٤١م.

٢٤. لسان العرب: لابن منظور (عبد بن مكرم)، طبعة بولاق.
٢٥. مرشدة المشتغلين في أحكام النون الساكنة والتنوين: لناصر الدين الطبرلاوي (محمد بن سالم)، تحقيق د. محيي الدين هلال السرحان، دار الشؤون الثقافية، بغداد ٢٠٠٢م.
٢٦. المستنير في القراءات العشر: لابن سوار (أحمد بن علي البغدادي)، تحقيق د. عمار أمين الددو، دار البحوث للدراسات الإسلامية وإحياء التراث، دبي ١٤٢٦هـ = ٢٠٠٥م.
٢٧. معجم المؤلفين: لعمر رضا كحالة، المكتبة العربية بدمشق ١٩٥٧م.
٢٨. المخطوطات اللغوية في مكتبة المتحف العراقي، لأسامة ناصر النقشبندى، بغداد ١٣٨٩هـ = ١٩٦٩م.
٢٩. معرفة القراء الكبار على الطبقات والأعصار: للذهبي (عبد بن أحمد)، تحقيق د. طيار آلي قولاج، استانبول ١٤٢٦هـ = ١٩٩٥م.
٣٠. الموسوعة الميسرة في تراجم أئمة التفسير والإقراء والنحو واللغة: لوليد بن أحمد الحسين الزبيري وزملاؤه، منشورات مجلة الحكمة، المدينة المنورة ١٤٢٤هـ = ٢٠٠٣م.
٣١. الموضح في التجويد: لعبد الوهاب بن محمد القرطبي، تحقيق غانم قدوري الحمد، دار عمار، عمان ١٤٢١هـ = ٢٠٠٠م.
٣٢. النشر في القراءات العشر: لابن الجزري (أبو الخير محمد بن محمد)، مراجعة علي محمد الضباع، المكتبة التجارية الكبرى، القاهرة.
٣٣. هدية العارفين: لإسماعيل باشا البغدادي، إستانبول ١٩٥١م.
٣٤. الوفيات: للسلافي (تقي الدين محمد بن رافع)، تحقيق صالح مهدي عباس، ود. بشار عواد معروف، مؤسسة الرسالة، بيروت ١٤٠٢هـ = ١٩٨٢م.

فهرس الموضوعات

ملخص البحث	٢٧١
المقدمة	٢٧٢
القسم الأول: الدراسة	٢٧٤
المبحث الأول: تعريف بالمؤلف	٢٧٤
المبحث الثاني: تعريف بالكتاب	٢٨٣
القسم الثاني: النص المحقق	٢٩٥
مصادر البحث والتحقيق	٣٠٦
فهرس الموضوعات	٣٠٩

أخبار المجمع



■ مواصلة لما درج عليه المجمع، وتنفيذاً لتوجيهات ولاة الأمر حفظهم الله، وزع مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف في الأشهر الستة الأخيرة من عام ١٤٢٧هـ ما مجموعه (٤, ٦٣٣, ٨٢٠) نسخة من إصداراته المتنوعة التي تشمل المصاحف بأحجامها ورواياتها المختلفة، وترجمات معاني القرآن الكريم إلى (٤٧) لغة، والكتب العلمية المتعددة في علوم القرآن الكريم، والتسجيلات الصوتية على أشرطة الكاسيت والأسطوانات المخطوطة. وتم توزيع هذه النسخ على عدد من الجهات الحكومية المعنية داخل المملكة، والسفارات السعودية في الخارج، وعلى الأفراد في المعارض الدولية داخل المملكة، وخارجها. كما يحظى كل زائر للمجمع بنسخة من إصداراته.



■ نظراً لما للمجمع من مكانة خاصة لدى المسلمين، بلغ عدد الذين قاموا بزيارته في بدايات العام الهجري الحالي ١٤٢٨هـ (١٤٩٢٥) زائراً. تخلل هذه الحشود وفود رسمية مهمة، وشخصيات بارزة، منها: سماحة المفتي العام لتركيا، وحاكم أنقرة، والوفد البرلماني المرافق له، وضيوف خادم الحرمين الشريفين في الحج، ومعالي وزير الدولة للشؤون الخارجية الهندي، والوفود المشاركة في الاجتماع الأول للجمعية العامة للمؤسسة الدولية الإسلامية لتمويل التجارة التابعة لمجموعة البنك الإسلامي للتنمية.



■ قامت إدارة العلاقات العامة بالمجمع بتحديث المطوية التعريفية بالمجمع لتواكب أحدث الإحصائيات، والإصدارات الجديدة، وقد ترجمت المطوية إلى اللغة الإنجليزية، وسيتم بعد ذلك ترجمتها إلى عدة لغات. وفي السياق نفسه تحرص الإدارة على التواصل المثمر مع الإعلاميين المهتمين بمعرفة الجديد عن المجمع، وقامت بتزويدهم بمواد إعلامية متنوعة استجابة لاستفساراتهم.



■ انتهت إدارة الحاسب الآلي بالمجمع من إعداد برنامج حاسوبي، متعدد الوسائط، لترجمة معاني سورة الفاتحة وجزء عم إلى اللغة البرتغالية. وقد قامت الإدارة بإعداد المحتوى الفني للبرنامج، وراجع مواده العلمية كل من إدارة الشؤون العلمية، واللجنة العلمية لمراجعة المصحف الشريف. ويأتي

هذا البرنامج الحاسوبي بعد أن أنجزت إدارة الحاسب الآلي برنامجاً حاسوبياً مشابهاً للغة الروسية، وتقوم الإدارة حالياً بالإعداد لإخراج برنامج حاسوبي جديد لترجمة معاني سورة الفاتحة وجزء عم إلى اللغة الألمانية. وتأتي هذه البرامج ضمن خطة شاملة اعتمدها المجمع؛ للاستفادة من التقنيات المتاحة في خدمة القرآن الكريم.



■ يعكف مركز الدراسات القرآنية بإدارة الشؤون العلمية في المجمع على إعداد فهرس للمخطوطات القرآنية في مكتبات المدينة المنورة، يشمل مقتنيات أربع مكتبات، وهي: مكتبة الملك عبد العزيز التي تضم في جنباتها عشرين مكتبة وقفية ملحقة بها، ومكتبة الجامعة الإسلامية، ومكتبة السيد حبيب محمود العاصم، ومكتبة الحرم النبوي. وهو فهرس وصفي مباشر للمخطوطات الأصلية في الدراسات القرآنية، ولا يدخل في نطاقه المصاحف الخطية، ولا المخطوطات المصورة. ويُقدَّر عدد المخطوطات الأصلية في المكتبات الأربع أكثر من (٢٥٠٠) مخطوطة تضم معظم علوم القرآن الكريم.



■ مواكبة لآخر ما توصلت إليه صناعة الطباعة العالمية، قام المجمع بحيازة عدد من تجهيزات الطباعة الحديثة من آلات طباعة، وتغليف، وخياطة، ليتم بذلك تحديث خط الإنتاج كاملاً.

■ من أخبار ترجمات معاني القرآن الكريم:

١. دفعت إلى الطباعة ترجمة معاني سورة الفاتحة وجزء عم إلى الدنمركية، وأنجز فريق العمل ترجمة معاني الجزأين الأول والثاني من القرآن الكريم ومراجعتها.

٢. انتهى فريق العمل في الترجمة السويدية من ترجمة معاني الجزء السادس من القرآن الكريم.
٣. أقر المجلس العلمي للمجمع اتخاذ الإجراءات اللازمة لإتمام الاتفاق حول ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة البلغارية، بعد الاطلاع على ترجمة سورة الفاتحة وجزء عمّ، وتقارير لجنة التحكيم عنها.
٤. تم الانتهاء من دراسة ترجمة معاني سورة الفاتحة وجزء عمّ إلى اللغة الأوكرانية، وإعداد التقارير اللازمة؛ تمهيداً لعرضها على المجلس العلمي للمجمع للنظر في أمر اعتمادها.
٥. يسعى مركز الترجمات في أمر اعتماد ترجمة لمعاني القرآن الكريم إلى اللغة الإيطالية، وقد تمت مراجعتها من قبل لجان متخصصة في اللغة الإيطالية، وعلوم القرآن والتفسير.
٦. يعكف مركز الترجمات على دراسة طباعة ترجمة لمعاني القرآن الكريم إلى اللغة المجرية.
٧. يدرس مركز الترجمات إعداد ترجمة إلى اللغة التشيكية، وإخراج ترجمة إلى لغة الأفريكانز، وهي إحدى اللغتين الرسميتين في جنوب إفريقيا.
٨. أتم فريق العمل في الترجمة الهندية (لغة الهند الرسمية) ترجمة معاني القرآن الكريم ومراجعتها حتى الجزء العشرين منه.
٩. تم الانتهاء من التسجيل الصوتي لترجمة معاني (٢٩) جزءاً من القرآن الكريم، إلى اللغة الأمهرية (لغة إثيوبيا الرسمية)، والعمل جارٍ على تسجيل الجزء الأخير.
١٠. تم الانتهاء من التسجيل الصوتي لترجمة معاني سورة الفاتحة وجزء عمّ إلى اللغة الألمانية.
١١. دفعت إلى الطباعة ترجمة لتفسير العلامة ابن سعدي إلى اللغة الروسية، أعدها د/ المير رفائيل كوليف، وروجعت في المركز قبل إقرار طباعتها.



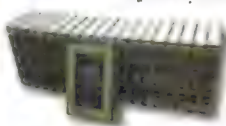
يتم تسجيل تفسير القرآن الكريم بلغة الإشارة على أقراص DVD خدمة لهذه الفئة العزيزة من المجتمع، وإسهاماً في نشر هذا التفسير على نحوٍ أوسع، عن طريق هذه التقنية الرقمية، وتجدد الإشارة إلى أنه صدر عن المجمع في شريط فيديو.



دفع إلى الطباعة كتاب «بليو جرافيا ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنكليزية من سنة ١٦٤٩ - ٢٠٠٢م: دراسة نقدية»، باللغة الإنكليزية، والكتاب عبارة عن بليو جرافيا تُبين مزايا الترجمات الصادرة في الفترة المشار إليها، والمأخذ عليها، وتشمل سرداً وصفيّاً دقيقاً لجميع طباعات هذه الترجمات، وهذا العمل من شأنه توعية قراء هذه الترجمات بما يقرؤون، وقد قام بترجمة الكتاب إلى اللغة العربية د/ وليد بن بليهش العمري الباحث بمركز الترجمات، ودفعت الترجمة إلى الطباعة أيضاً.



صدر كتيب «مجمع الملك فهد: مشروعات جديدة بتقنية حديثة»، ويصف الكتيب عدداً من المشروعات الإلكترونية التي يتولاها المجمع؛ للإفادة من جميع الوسائط المتاحة في نشر كتاب الله العزيز، وما يتعلق به من العلوم.



تشرف إدارة الشؤون الفنية بالمجمع على طباعة الكتب التالية:

١. فهارس الموسوعة الحديشية: «تحاف المهرة بالفوائد المبتكرة من الأطراف العشرة»، للحافظ ابن حجر، وقد صدر الكتاب كاملاً في (١٩) جزءاً، حُقِّقَت بإشراف المجمع، وستصدر الفهارس في ثلاثة مجلدات تقريباً.
٢. «حسن المدد في فن العدد» لبرهان الدين إبراهيم بن عمر الجعفي، ويتناول أحوال آيات القرآن الكريم، من حيث عدد الآيات في كل سورة، وتحديد نهاياتها، مع ذكر مذاهب علماء الأمصار في ذلك، وفق المصاحف المرسلة إلى كل إقليم. والكتاب من المصادر المعتبرة في هذا العلم.
٣. ترجمة كتاب «رياض الصالحين» إلى اللغة السواحلية.

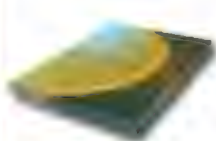
تشرف إدارة الشؤون العلمية بالمجمع على مراجعة المصنفات التالية:

١. «التجويد الميسر» وهو من تأليف لجنة مختصة، ويبحث في أهم مبادئ علم تجويد القرآن الكريم، ومساائله بأسلوب ميسر سهل.
٢. «صلاة المؤمن»، للدكتور سعيد بن علي القحطاني، ويتناول الصلاة والأحكام المتعلقة بالصلاة تفصيلاً، واستقصى فيه مؤلفه ما جاء في الصلاة في القرآن العظيم، وكتب السنة المعتبرة، مستعيناً بشروح أهل العلم.

٣. «رحمة للعالمين» للدكتور سعيد بن علي القحطاني، ويُجمل الكتاب شئائل النبي ﷺ، وجميل صفاته الخلقية والخلقية، ويعرض على نحو مُيسر صوراً من مظاهر رحمته ورأفته بمن حوله رجالاً ونساءً، كباراً وصغاراً، بل ورحمته بالحيوانات وأعدائه كذلك، وجمع الكاتب الأخبار من المصادر الأصلية، ليعرض بهذا نموذجاً حياً لأعظم قدوة يقتدي بها المسلمون في حياتهم.

٤. «المنتخب من أحاديث الآداب والأخلاق»، ويشمل الكتاب ثلاثمئة حديث من الأحاديث الصحيحة من أحاديث الآداب ومكارم الأخلاق مع شرح موجز لها.

٥. مجلدات بحوث ندوة «ترجمة معاني القرآن الكريم: تقويم للماضي وتخطيط للمستقبل»، وهي الندوة التي عقدها المجمع بتاريخ ١٠ - ١٢ صفر ١٤٢٣هـ، وقد تضمنت (٦٣) بحثاً، اشتملت على خمسة محاور هي: المحور العام، والمحور العقدي والشرعي، والمحور اللغوي، والمحور التاريخي، والمحور الدعوي. وسوف تخرج البحوث في ستة مجلدات إن شاء الله.



وافتق المجلس العلمي في كلٍّ من جامعتي أم القرى والملك سعود على اعتماد «مجلة البحوث والدراسات القرآنية»، ضمن المجالات العلمية المحكمة المعتمدة لترقية أعضاء هيئة التدريس في الجامعتين.

شارك وكيل مركز الدراسات القرآنية الأستاذ الدكتور أحمد بن محمد الخراط في مناقشة رسالة الدكتوراه التي تقدم بها الطالب ناصر محمد الجميلي إلى قسم النحو والصرف بكلية اللغة العربية في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، وهي بعنوان: «الأسماء التي تحتمل أكثر من توجيه إعرابي في كتاب معاني القرآن للفراء: جمعاً ودراسة».

أقرَّ المجلس العلمي بجامعة الملك سعود اختيار الدكتور وليد بن بليهش العمري، الباحث بمركز الترجمات، مشرفاً مساعداً على رسالة ماجستير في ترجمة معاني القرآن الكريم، مقدمة من الطالب أيمن بن عثمان لقسم الثقافة الإسلامية، بكلية التربية في الجامعة.

مِنْ إِصْدَارَاتِ

مَجْمَعِ الْمَلِكِ قَهْدِ طِبَاءِ الْمَصْرِفِ الشَّرِيفِ

المصحف العادي (٢)

المقاس: ١٩,٣ × ١٣,٥ سم
الرمز: ٩٠٠٠ ط



المصحف العادي نسخ تعليق

المقاس: ١٩,٣ × ١٣,٥ سم
الرمز: ٣٠٠٠ ج ٢



المصحف العادي برواية ورش

المقاس: ١٩,٣ × ١٣,٥ سم
الرمز: ٣٠٠٠ ج ٣



المصحف العادي برواية الدوري

المقاس: ١٩,٣ × ١٣,٥ سم
الرمز: ٣٠٠٠ ج ٤



مَرْفُوعَاتُ

مَرْفُوعَاتُ عَنَاءَةِ الْمَلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ الشُّعُودِيَّةِ

بِالسَّنَةِ وَالسِّيَرَةِ النَّبَوِيَّةِ

المنعقدة في

مَجْمَعِ الْمَلِكِ فَهْدٍ لَطَائِعَةَ الْمُصَحِّفِ الشَّرِيفِ

بتاريخ ١٥-١٧ ربيع الأول ١٤٢٥ هـ

توصي الندوة بما يلي:

أولاً: العناية بعرض السيرة والسنة النبوية الصحيحة عرضاً موثقاً، والإفادة منها في الدعوة إلى الله عز وجل، وبيان السلوك العملي الذي كان عليه رسول الله ﷺ وصحابته رضوان الله عليهم في شتى مناحي الحياة.

ثانياً:حث طلبة العلم على الإفادة من جهود علماء الحديث في طرق تحري نقل الأخبار ونقدها.

ثالثاً:حث الخطباء والدعاة والمرشدين على الاستشهاد بالأحاديث المحتج بها في خطبهم وكلماتهم. رابعاً:الإفادة من جهود علماء المسلمين الذين كتبوا دراسات علمية أصيلة في السنة والسيرة النبوية، بغير اللغة العربية، والسعي في ترجمتها إلى اللغة العربية ولغات الشعوب الإسلامية الأخرى؛ للوقوف على الجهود المبذولة في هذا الشأن واستثمارها في الحياة المعاصرة.

خامساً:حث واضعي المناهج التعليمية على إبراز الجهود العظيمة التي بذلها السلف في خدمة الحديث الشريف، وتضمن تلك الجهود مفردات المقررات الدراسية، والعناية بنصوص الحديث من حيث بيان أوجه الفصاحة والبلاغة النبوية فيها، وما أخبر به النبي ﷺ من معارف لم يكشف عنها في حياته ﷺ، والإفادة من هذا الجانب في الدعوة إلى الله.

سادساً:إعداد موسوعة للسيرة النبوية تجمع فيها مرويات السيرة النبوية المعتمدة من مصادرها المختلفة، وتوجيهها إلى خدمة الدعوة إلى الله والتعريف بساحة الإسلام ويسر تعاليمه وانسجامه مع الفطرة السليمة.

سابعاً:العناية بإعداد موسوعة شاملة لجميع رواة الحديث الشريف مرتبة على حروف المعجم، كما يمكن أن يستخلص منها بعد إعدادها مصنف مختصر يحتوي على خلاصة الحكم في كل راوٍ وفق الضوابط المقررة في أصول الحديث وقواعده.

ثامناً:العناية بترجمة كتب السنة والسيرة إلى لغات الشعوب الإسلامية، بالإضافة إلى اللغات المنتشرة. والعمل في هذا الإطار يمكن أن يأخذ طابعاً جماعياً، فيكون له مراكز علمية متخصصة.

تاسعاً:العمل على إنشاء قاعدة بيانات شاملة عن السنة والسيرة النبوية تجمع شتات الدراسات العلمية المتفرقة في الموضوع الواحد، وتيسر سبل تنظيمها البحثي؛ لتكون في متناول أهل العلم والاختصاص.

عاشراً:دراسة ما سجلته حركة الاستشراق من أعمال تتصل بالسنة والسيرة النبوية، والرد على شبهاتها بلغة علمية رصينة، وإيصال هذه الردود إلى مراكز البحث العلمي في الغرب، والعناية بترجمة هذه الردود إلى اللغات المنتشرة.

تَرْجَمَةُ مُلَخَّصَاتِ الْبُحُورِ الشَّرِيفَةِ الْإِنْكَلَبِيَّةِ

تَارِيخُ تَرْجَمَةِ مَعَانِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

فِي الْمَآئِيَةِ حَتَّى عَامِ ٢٠٠٠م

« دَرَا سَة مَسْجِيَّة »

أحمد فون رنفَر

تتألف هذه الدراسة من ثلاثة أقسام، وهي: مقدمة تحتوي على وصف مقتضب للمصادر الببليوجرافية السابقة التي رصدت ترجمات معاني القرآن الكريم إلى اللغة الألمانية، ثم توصيف للترجمات الكاملة المختلفة إلى الألمانية منذ أول ترجمة خرجت في القرن السادس عشر وحتى عام ٢٠٠٠م، ثم ببليوجرافيا استقصائية لجميع الترجمات الكاملة والجزئية التي تم نشرها خلال هذه الفترة، مع التعليق في بعض المواضع، إذا اقتضى الأمر ذلك.

ويظهر من خلال هذه الدراسة اهتمام الباحث واشتغاله بجمع جميع الترجمات الصادرة باللغة الألمانية والوقوف عليها، كما يظهر إلمامه من خلال هذه الدراسة ودراساته السابقة بمجال الرصد الوراق «الببليوجرافي»، إذ لا يكتفي الباحث بالنقل عمّن سبقه في هذا الباب، بل تزخر دراسته هذه بوقفات مع مواضع الخطأ وعدم الدقة في التوثيق عند من كتب قبله. ويبلغ مجموع الترجمات المرصودة في هذه الدراسة التي تم نشرها في الفترة المشار إليها، عشرين ترجمة كاملة، وستاً وستين ترجمة جزئية. وهذا يكشف لنا الاهتمام الكبير الذي لقيه القرآن الكريم في ألمانيا، ويصنّف الباحث المراحل التي مرّ بها تاريخ هذه الترجمات إلى ست مراحل: المرحلة الكلاسيكية (القديمة) المعادية للإسلام، ومرحلة عصر التنوير في أوروبا، ومرحلة عصر الاستشراق والرومانتيكية، ومرحلة الاستعمار حتى الحرب العالمية الأولى، ومرحلة محاباة الإسلام ودعوة غير المسلمين، ومرحلة معاداة الإسلام الحديثة.

